



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Anne of the Island

L. M. Montgomery



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Anne da Ilha

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Anne of the Island

Anne da Ilha

L. M. Montgomery

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Anne of the Island, de L. M. Montgomery, publicado originalmente em 1915.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

L. M. Montgomery (1874 - 1942)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1915.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2011.

Brasil

Autor: L. M. Montgomery (1874 - 1942)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. M. Montgomery faleceu em 1942.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: L. M. Montgomery (1874 - 1942)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. M. Montgomery faleceu em 1942.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Anne of the Island

Autor: L. M. Montgomery

Primeira publicação: 1915

Local: Boston, USA

Primeiro editor: L. C. Page & Company

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/51) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/51>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/b1374988) — <https://archive.org/details/b1374988>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Anne Shirley sets off for Redmond College on the mainland, leaving beloved Green Gables to pursue a university education. Away from Avonlea, she shares a charming little house called Patty's Place with close friends and tastes the pleasures and trials of student life. Suitors appear, including the handsome, romantic Roy Gardner, and Anne must sort dazzling infatuation from real love, even refusing a proposal from faithful Gilbert Blythe. Over four eventful years she experiences

deaths and marriages, disappointments and triumphs, and the bittersweet knowledge that childhood is ending. When Gilbert falls gravely ill, Anne at last understands that the steady companion she has long taken for granted is the man she truly loves, and their story turns toward its long-awaited happy union.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua

forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens

importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea

- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy

- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan

- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz

- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - READING COMPREHENSION B1

1. The Shadow of Change

2. Garlands of Autumn

3. Greeting and Farewell

4. April's Lady

5. Letters from Home

Contents

THE SHADOW OF CHANGE

En/Pt → "Harvest is ended and summer is gone," *Anne Shirley* said, looking *dreamily* over the cut fields. She and *Diana Barry* had been picking apples in the Green *Gables* orchard, but now they were resting in a sunny place. Soft *thistledown* *drifted* past in a warm wind that still carried the sweet smell of *ferns* in the Haunted Wood.

But everything around them showed that autumn had come. The sea *roared* in the distance. The fields were dry and empty, with *goldenrod* on them. The brook valley below Green *Gables* was full of purple *asters*, and the Lake of Shining Waters was deep blue, clear, and calm. It was not the changing blue of spring or the pale blue of summer. It was a *steady*, peaceful blue, as if the water had no more *moods* at all.

"It has been a nice summer," Diana said, smiling as she turned the new ring on her left hand. "And *Miss Lavendar*'s wedding seemed like the perfect ending. I suppose Mr. and Mrs. Irving are on the Pacific coast now."

En/Pt → "It seems to me they have been gone long enough to go around the world," Anne said with a sigh.

"I can't believe it has only been a week since they were married. Everything has changed. Miss Lavendar

and Mr. and *Mrs. Allan* are gone, and the *manse* looks so lonely with all the *shutters* closed! I went past it last night, and it felt as if everyone inside had died."

"We'll never get another minister as nice as *Mr. Allan*," Diana said sadly. "I suppose we'll have poor supplies this winter, and no preaching at all on half the Sundays. And with you and *Gilbert* gone, it will be terribly dull."

"Fred will be here," Anne said *slyly*.

"When is Mrs. *Lynde* going to move up?" Diana asked, as if she had not heard *Anne*.

En/Pt → Anne said Mrs. *Lynde* was coming tomorrow. She and *Marilla* cleared the spare room yesterday. She hated doing it because it felt like *sacrilege*. The spare room had always seemed like a shrine to her. As a child, she was afraid to walk through it. She *tiptoed* and held her breath. Pictures of George *Whitefield* and the Duke of Wellington hung there. Now they were moved to the upstairs hall. Anne said, 'So passes the glory of this world,' with a little *regret*.

"I'll be so lonely when you go," *Diana moaned* for the *hundredth* time. "And to think you are leaving next week!"

"But we are still together," said Anne happily. "We must not let next week steal this week's joy. I hate the idea of going away myself - home and I are such good

friends. Think of being lonely! I should be the one to complain. You will be here with many old friends - and Fred! I will be alone among strangers, not knowing anyone!”

En/Pt → “Except Gilbert - and *Charlie Sloane*,” said Diana, copying Anne’s *italics* and her *sly* tone.

“Charlie Sloane will be a great *comfort*, of course,” Anne said with sarcasm. Then both girls laughed. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane, but even after many private talks, she did not know what Anne felt about Gilbert Blythe. Anne did not know that herself either.

“The boys may be boarding at the other end of *Kingsport*, for all I know,” Anne said. “I am glad I am going to *Redmond*, and I am sure I will like it after a while. But for the first few weeks, I know I won’t. I will not even have the *comfort* of thinking about a weekend *trip* home, as I did when I went to Queen’s. Christmas will seem very far away.”

“Everything is changing, or will change,” said Diana sadly. “I feel that things will never be the same again, *Anne*.”

En/Pt → “I suppose we have come to a turning point,” said Anne *thoughtfully*. “We had to come to it.

Do you think, Diana, that being grown-up is really as nice as we thought it would be when we were children?"

"I do not know - there are some nice things about it," Diana answered, touching her ring again with that small smile that always made Anne feel left out and inexperienced. "But there are many *confusing* things too. Sometimes I feel that being grown-up scares me. Then I would give anything to be a little girl again."

En/Pt → "I suppose we will get used to being grown-up in time," said Anne *cheerfully*. "There will not be so many surprises later on, though I think surprises are what make life interesting. We are eighteen, *Diana*. In two more years we will be twenty. When I was ten, I thought twenty was very old. Soon you will be a serious middle-aged wife, and I will be old Aunt Anne, visiting you during holidays. You will always keep a place for me, won't you, dear Di? Not the spare room, of course - old *maids* cannot ask for that, and I will be as humble as *Uriah Heep*, happy with a little room over the porch or off the *parlor*."

"What nonsense you talk, Anne," laughed Diana. "You will marry someone wonderful, handsome, and rich - and no spare room in *Avonlea* will be good enough for you. Then you will look down on all your old friends."

En/Pt → "That would be a pity; my nose is quite nice, but I am afraid turning it up would spoil it," said Anne,

patting it. "I do not have so many good features that I can afford to ruin the ones I have. So even if I married the King of the *Cannibal* Islands, I promise I would not look down on you, Diana."

The girls *parted* with another happy laugh. Diana went back to Orchard *Slope*, and *Anne* walked to the Post Office. There she found a letter waiting for her. When *Gilbert Blythe* met her on the bridge over the Lake of Shining Waters, she was glowing with excitement.

"*Priscilla Grant* is going to *Redmond*, too," she said. "Isn't that wonderful? I hoped she would, but she did not think her father would agree. He has agreed, though, and we are going to board together. I feel I could face an army, or even all the professors of *Redmond* at once, with a friend like *Priscilla* beside me."

En/Pt → "I think we'll like *Kingsport*," said Gilbert. "People say it is a nice old town, and it has the finest natural park in the world. I have heard the scenery there is beautiful."

"I wonder if it will be, or can be, any more beautiful than this," Anne said softly, looking around with loving, happy eyes. For her, home was always the most beautiful place in the world, no matter how lovely other places might be.

They *leaned* on the bridge by the old pond and enjoyed the magic of the evening. It was the very spot where Anne had climbed from her sinking *Dory* on the day Elaine *floated* down to *Camelot*. The sunset still colored the western sky, but the moon was rising, and the water *shone* like a silver dream. Old memories made a sweet spell over the two young people.

"You are very quiet, Anne," Gilbert said at last.

En/Pt → "I'm afraid to speak or move. I think this wonderful beauty will disappear like a broken silence," said Anne softly.

Gilbert suddenly covered the slim white hand resting on the bridge rail. His hazel eyes grew dark, and he began to say something about the dream and hope in his heart. But Anne pulled her hand away and turned quickly. The evening spell was broken for her.

"I must go home," she said, trying to sound careless. "*Marilla* had a headache this afternoon, and I am sure the twins are causing terrible trouble by now. I really should not have stayed away so long."

She talked without stopping and moved from one *subject* to another until they reached the lane to Green *Gables*. Poor *Gilbert* hardly had a chance to speak. *Anne* felt relieved when they *parted*. Ever since that quick moment of understanding in the garden of Echo

Lodge, she had felt a new, secret *awkwardness* with Gilbert. Something strange had entered their old school friendship, and she feared it might spoil it.

En/Pt → "I never felt glad to see Gilbert go before," she thought, feeling both upset and sad as she walked alone up the lane. "Our friendship will be spoiled if he goes on with this nonsense. It *mustn't* be spoiled - I won't let it. Oh, why can't boys just be sensible!"

Anne felt worried that it was not very sensible to still feel *Gilbert's* warm touch on her hand so clearly. Even less sensible was the fact that it did not feel unpleasant at all. It was very different from how she had felt after a similar moment with *Charlie Sloane* at a dance at White Sands three nights earlier. Anne *shivered* at the bad memory. But she forgot all thoughts about foolish young men when she entered the plain, everyday *Green Gables* kitchen and saw an eight-year-old boy crying badly on the sofa.

"What is the matter, *Davy*?" asked Anne, lifting him into her arms. "Where are Marilla and *Dora*?"

En/Pt → "*Marilla's* putting Dora to bed," *sobbed* Davy. "And I'm crying because Dora fell down the outside cellar steps, head over *heels*, and *scraped* all the skin off her nose, and - "

"Oh, well, don't cry about it, dear. Of course you're sorry for her, but crying won't help. She'll be all right tomorrow. Crying never helps anybody, Davy-boy, and - "

"I ain't crying because Dora fell down cellar," said Davy, stopping *Anne's* kind lecture with more and more *bitterness*. "I'm crying because I wasn't there to see her fall. I'm always missing some fun or other, seems to me."

"Oh, Davy!" *Anne* tried hard not to laugh. "Would you call it fun to see poor little Dora fall down the steps and get hurt?"

En/Pt → "She wasn't much hurt," said Davy *stubbornly*. "Of course, if she'd been killed I'd have been real sorry, Anne. But the *Keiths* ain't so easy killed. They're like the *Blewetts*, I guess. Herb *Blewett* fell off the *hayloft* last Wednesday and rolled right down through the *turnip chute* into the box stall, where they had a terrible wild, cross horse, and rolled right under his *heels*. And still he got out alive, with only three bones broke. Mrs. *Lynde* says there are some folks you can't kill with a meat-axe. Is Mrs. *Lynde* coming here tomorrow, Anne?"

"Yes, Davy, and I hope you'll always be very nice and good to her."

"I'll be nice and good. But will she ever put me to bed at night, Anne?"

"Maybe. Why?"

"Because," Davy said firmly, "if she does, I won't say my prayers in front of her like I do in front of you, Anne."

En/Pt → "Why not?"

"Because I don't think it's right to talk to God in front of strangers, Anne. Dora can say hers to Mrs. *Lynde* if she wants, but I won't. I'll wait till she's gone and then say them. That will be all right, won't it, Anne?"

"Yes, if you are sure you won't forget to say them, *Davy-boy*."

"Oh, I won't forget, you can be sure of that. I think saying my prayers is lots of fun. But it won't be as much fun saying them alone as saying them to you. I wish you'd stay home, Anne. I don't see why you want to go away and leave us."

"I don't really want to, Davy, but I feel I should go."

"If you don't want to go, you don't have to. You're grown up. When I'm grown up, I'm not going to do even one thing I don't want to do, *Anne*."

En/Pt → "All your life, Davy, you will often have to do things you do not want to do."

"I won't," said Davy. "Just wait and see! I have to do things I don't want to now because you and *Marilla* send me to bed if I don't. But when I grow up you can't do that, and nobody will tell me what not to do. Won't I have a good time! Say, Anne, *Milty Boulter* says his mother says you're going to college to see if you can *catch* a man. Are you, Anne? I want to know."

For a moment, Anne felt angry. Then she laughed and told herself that Mrs. *Boulter's* rude way of thinking and speaking could not hurt her.

"No, Davy, I'm not. I'm going to study, grow, and learn about many things."

"What things?"

"Shoes and *ships* and *sealing* wax And *cabbages* and kings,"

Anne said.

En/Pt → "But if you did want to *catch* a man, how would you do it? I want to know," Davy kept asking. He clearly found the *subject* very interesting.

"You'd better ask Mrs. *Boulter*," Anne said without thinking. "I think she knows more about it than I do."

"I will, the next time I see her," *Davy* said seriously.

"Davy! If you do!" Anne cried, seeing her *mistake*.

"But you just told me to," Davy said, upset.

"It's time you went to bed," said Anne, to get herself out of the trouble.

En/Pt → After Davy had gone to bed, Anne went down to Victoria Island and sat there alone. Moonlight covered everything with a soft dark *shadow*, and the water sounded like laughter from the brook and the wind. Anne had always loved that brook. In earlier days, she had dreamed many dreams over its shining water. She forgot unhappy young men, cruel words from mean neighbors, and all the problems of her *girlhood*. In her mind, she sailed over famous seas to the shining shores of "*faery* lands *forlorn*," where lost *Atlantis* and *Elysium* lay, guided by the evening star, to the land of *Heart's Desire*. In those dreams, she was richer than in real life, because things we see pass away, but things we cannot see are forever.

Anne, The Green *Gables* Collection



GARLANDS OF AUTUMN

En/Pt → The next week went by very fast and was full of many "last things," as Anne called them. She had to make and receive goodbye visits. These visits were pleasant or not, depending on whether the visitors supported *Anne's* hopes or thought she was too proud about going to college and needed to be brought down a little.

The A.V.I.S. gave a farewell party for Anne and *Gilbert* one evening at *Josie Pye's* home. They chose that house *partly* because Mr. *Pye's* house was big and *convenient*, and *partly* because they *suspected* the *Pye* girls would not join the party unless their offer was accepted. It was a very pleasant evening, because the *Pye* girls were polite and did nothing to spoil the mood, which was not like them. Josie was unusually friendly and even said to Anne, with a feeling of superiority,

"Your new dress suits you rather well, Anne. Really, you look ALMOST PRETTY in it."

En/Pt → "How kind of you to say that," said Anne with a smile. Her sense of humor was growing. Words that hurt her at fourteen now made her laugh. Josie thought Anne was laughing at her. But she only *whispered* to *Gertie* that Anne would become even more proud now that she was going to college.

All the old friends were there. They were happy and *lighthearted*. *Diana Barry* was with Fred. *Jane Andrews* was neat and plain. *Ruby Gillis* looked beautiful in a cream silk *blouse* with red flowers in her hair. Gilbert Blythe and *Charlie Sloane* tried to stay near Anne. *Carrie Sloane* looked sad because her father would not let Oliver *Kimball* come. *Moody Spurgeon MacPherson* had his round face and ears. *Billy Andrews* sat in a corner, laughed when spoken to, and watched *Anne* with a grin.

En/Pt → Anne had known about the party before, but she did not know that she and Gilbert, as the founders of the Society, would receive a very kind *address* and tokens of respect. *Anne's* gift was a book of *Shakespeare's* plays, and Gilbert got a fountain pen. She was so surprised and so pleased by the nice words in the *address*, read in Moody Spurgeon's very serious, minister-like voice, that tears filled her eyes. She had worked hard and *faithfully* for the A.V.I.S., and it *warmed* her heart that the members *appreciated* her so much. They were all kind, friendly, and cheerful, and even the *Pye* girls had good points. At that moment, Anne loved everyone.

En/Pt → She enjoyed the evening very much, but the ending spoiled it. *Gilbert* made the *mistake* again of saying something romantic to her while they ate supper

on the *moonlit verandah*. To punish him, Anne was kind to Charlie Sloane and let him walk home with her. But she found that revenge hurts the person who tries to use it. Gilbert walked away happily with Ruby Gillis, and Anne could hear them laughing and talking as they *strolled* in the still, cool autumn air. They were clearly having a wonderful time, while Anne was terribly bored by Charlie Sloane, who talked without stopping and never said anything interesting. Anne only answered with an absent "yes" or "no," and thought about how beautiful *Ruby* had looked, how strange *Charlie's* eyes seemed in the moonlight, and how the world did not seem as nice as it had earlier that evening.

En/Pt → She said she was only tired when she was alone in her room. She truly believed it. But the next evening, she felt a small wave of joy when she saw Gilbert walking through the Haunted Wood and crossing the old log bridge with his quick, firm step. So Gilbert was not going to spend this last evening with Ruby Gillis after all!

"You look tired, *Anne*," he said.

"I am tired, and worse than that, I am upset. I am tired because I have been packing my trunk and sewing all day. But I am upset because six women came to say good-bye to me, and each one said something that

made life seem gray, sad, and *cheerless*, like a November morning."

"Mean old cats!" was *Gilbert's* elegant comment.

En/Pt → "Oh no, they weren't," said Anne seriously. "That's the problem. If they had been mean, I wouldn't have cared. But they are nice, kind women who like me and I like them. That's why what they said bothers me so much. They made me wonder if I am crazy to go to *Redmond* University. Mrs. Peter *Sloane* said she hoped I would stay healthy; Mrs. *Eben* Wright said it costs a lot to go to *Redmond*; Mrs. *Jasper Bell* hoped college wouldn't spoil me; Mrs. *Elisha Wright* said *Redmond* girls are too focused on fashion. Now I worry about being a tired, *disliked* country girl there."

Anne ended with a laugh and a sigh together. She was very *sensitive*, so any *criticism* affected her, even from people whose opinions she did not respect much. For the moment, life had no taste, and her ambition had gone out like a candle.

En/Pt → "Surely you do not care what they said," *Gilbert* said. "You know how *narrow* their view of life is, good people though they are. To do anything they have never done is almost a crime to them. You are the first *Avonlea* girl who has ever gone to college, and you know pioneers are often thought to be crazy."

"Oh, I know. But feeling is very different from knowing. My common sense tells me all that, but sometimes common sense has no *power* over me. Foolish feelings take over my soul. After Mrs. *Elisha* left, I could hardly finish packing."

"You are just tired, *Anne*. Come and forget it all. Take a walk with me, back through the woods *beyond* the marsh. There should be something there I want to show you."

"Should be? Don't you know if it is there?"

"No. I only know it should be, from something I saw there in spring. Come on. We will pretend we are children again and go the way the wind takes us."

En/Pt → They left happily. Anne remembered the bad feeling from the night before, so she was very kind to Gilbert. Gilbert had learned wisdom, so he acted like an old school friend again. Mrs. *Lynde* and *Marilla* watched them from the kitchen window.

"That will be a match one day," Mrs. *Lynde* said with *approval*.

Marilla felt a little uncomfortable. In her heart, she hoped it would happen, but she did not like Mrs. *Lynde* talking about it in such a *gossipy* way.

"They are only children yet," she said shortly.

Mrs. *Lynde* laughed kindly.

"Anne is eighteen; I was married at that age. We old people, Marilla, often think children never grow up. Anne is a young woman now, and Gilbert is a man. He loves her *deeply*, as anyone can see. He is a fine *fellow*, and Anne could do no better. I hope she will not get romantic ideas at *Redmond*. I do not like those *coeducational* schools, and never did. I do not believe," Mrs. *Lynde* finished seriously, "that students at such colleges do much besides flirt."

En/Pt → "They must study a little," said Marilla with a smile.

"Very little," Mrs. *Lynde* said. "Still, I think Anne will. She was never *flirtatious*. But she does not value *Gilbert* enough. Oh, I know girls! *Charlie Sloane* is in love with her too, but I would never advise her to marry a *Sloane*. The *Sloanes* are good, honest, respectable people, of course. But after all, they are *SLOANES*."

Marilla *nodded*. To an outsider, saying that the *Sloanes* were *Sloanes* might not mean much, but she understood. Every village has such a family: good, honest, respectable people, yet still *SLOANES*, and they always will be, even if they speak like angels.

Gilbert and *Anne* did not know that Mrs. Rachel was already deciding their future. They walked happily

through the dark Haunted Wood. Far away, the harvest hills *glowed* in the warm light of the amber sunset under a pale sky of rose and blue. The *spruce* trees looked bronze, and their long *shadows* lay across the fields. Around Gilbert and Anne, a soft wind sang through the *fir* branches, and it carried the feeling of autumn.

En/Pt → "This wood really is haunted now - by old memories," said Anne. She *bent* down to pick some *ferns*, white and *brittle* from the frost. "It feels as if the little girls *Diana* and I once were are still playing here. We used to sit by the *Dryad's* Bubble at twilight and meet the ghosts. When I come up this path in the dark, I always feel a little afraid again. We made one especially terrible ghost - the ghost of the murdered child that *crept* up behind you and touched your hand with cold fingers. Even now, I think I hear its small steps behind me when I come here after dark. I am not afraid of the White Lady or the *headless* man or the *skeletons*, but I wish I had never imagined that baby's ghost. *Marilla* and *Mrs. Barry* were so angry about it," Anne ended with a laugh full of old memories.

En/Pt → The woods near the marsh were full of purple views and thin *webs* of spider silk. After passing a stern group of twisted *spruce* trees and a warm valley

bordered by *maples*, they found the thing *Gilbert* had been *seeking*.

"Ah, here it is," he said happily.

"An apple tree - and far back here!" Anne cried with *delight*.

"Yes, a real apple tree that bears apples, too, right in the middle of *pin*es and *bee*ches, a mile from any orchard. I found it here one day last spring, and it was covered with white *blossoms*. I decided to come back in the fall and see whether it had apples. Look, it is full of them. They look good too, brown like *russet* apples, with a dark red blush. Most wild young trees are green and not very inviting."

"I suppose it grew years ago from a seed that was dropped by chance," said *Anne dreamily*. "And look how it has grown and *thrived* here all alone among strangers. What a brave, determined tree!"

En/Pt → "Here is a fallen tree with soft moss on it. Sit down, Anne. It will be your woodland throne. I will climb for some apples. They grow high because the tree had to reach toward the sunlight."

The apples were delicious. Under the brown skin was white flesh with a little red in it. They had the usual apple taste, but also a wild, special flavor that no orchard apple ever had.

"The fatal apple of Eden could not have tasted better," said Anne. "But we should go home now. Look, it was twilight only a few minutes ago, and now it is moonlight. It is a pity we did not *catch* that change exactly. I suppose such moments are never caught."

"Let's go back around the marsh and home by *Lover's Lane*. Do you feel as unhappy now as when you started, Anne?"

"Not I. Those apples were like food for a hungry soul. I feel that I shall love *Redmond* and have four wonderful years there."

En/Pt → "And after those four years, what then?"

"Oh, there is another turn in the road at the end," Anne answered lightly. "I have no idea what may be there, and I do not want to know. It is nicer not to know."

Lover's Lane was a lovely place that night, quiet and *faintly mysterious* in the pale moonlight. They *wandered* through it in friendly silence, and neither wanted to talk.

"If *Gilbert* were always as he has been this evening, everything would be so nice and simple," Anne thought.

Gilbert looked at Anne as she walked beside him. In her light dress and slim body, she made him think of a white iris.

"I wonder if I can ever make her care for me," he thought, feeling unsure of himself.

Anne, The Green *Gables* Collection



GREETING AND FAREWELL

En/Pt → *Charlie Sloane*, Gilbert Blythe, and Anne Shirley left *Avonlea* the next Monday morning. Anne had hoped for good weather. *Diana* was going to drive her to the station, and they wanted their last drive for a while to be pleasant. But when Anne went to bed on Sunday night, the east wind was *moaning* around Green *Gables* like a bad warning, and it came true in the morning. Anne woke to *raindrops* tapping her window and making rings on the gray pond. The hills and sea were hidden in fog, and the whole world looked dull and sad. She dressed in the gray, unhappy dawn because she had to leave early to *catch* the boat train. She fought against the tears that kept coming to her eyes. She was leaving the home she loved, and she felt that she was leaving it forever, except for short holiday visits. Things would never be the same again. Coming back for vacations was not the same as living there. And how dear everything was: the little white porch room, the old *Snow Queen* at the window, the brook in the *hollow*, the *Dryad's* Bubble, the Haunted Woods, and *Lover's* Lane, and all the other places full of old memories. Could she ever be truly happy anywhere else?

En/Pt → Breakfast at Green *Gables* that morning was very sad. *Davy* could not eat at all. He cried over his

porridge. The others were not very hungry either, except *Dora*. She ate her food calmly. Dora was not easily upset by anything, even when Anne was leaving. She was sorry, but that did not stop her from enjoying her *poached* egg on toast. When Davy could not eat his, Dora ate it for him.

Diana arrived on time with the horse and *buggy*, her face bright above her *raincoat*. Then the good-*byes* had to be said. Mrs. *Lynde* came in and *hugged Anne* hard. She told Anne to take care of her health. *Marilla* gave Anne a quick kiss on the cheek and said she expected to hear from her after she was settled. She seemed calm, but her eyes showed her feelings. Dora kissed Anne *politely* and shed two small tears. Davy, who had been crying on the back porch since breakfast, refused to say good-bye. When he saw Anne coming, he ran upstairs, hid in the clothes closet, and would not come out. Anne left Green *Gables* with his *muffled* cries behind her.

En/Pt → It *rained* hard all the way to Bright River, where they had to *catch* the train, since the train from *Carmody* did not meet the boat train. Charlie and *Gilbert* were waiting at the station, and the train was already *whistling*. Anne had just enough time to buy her ticket, check her trunk, say a quick good-bye to *Diana*, and get on board. She wished she were going back to

Avonlea with Diana. She knew she would feel *homesick*. She also hated the heavy rain, as if the whole world were crying over summer and lost joy. *Gilbert's presence* did not help, because *Charlie Sloane* was there too, and Anne could only tolerate his company in fine weather. In the rain, it was *unbearable*.

After the boat left *Charlottetown* harbor, things got better. The rain stopped. The sun began to shine through the clouds and made the sea look bright and golden. It also lit up the mist over the *Island's* red shores, promising a fine day. Then Charlie Sloane became *seasick* and had to go below. Anne and Gilbert were left alone on deck.

En/Pt → Anne thought happily that all the *Sloanes* got *seasick* as soon as they went on water. She was glad, because she could not have faced her last look at the homeland with Charlie standing there and pretending to feel *emotional* too.

"Well, we're off," said Gilbert without much feeling.

"Yes, I feel like *Byron's 'Childe Harold'* - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said *Anne*, *blinking* her gray eyes. "Nova *Scotia* is that, I suppose. But one's native shore is the place one loves best, and that's good old P.E.I. for me. I can't believe I did not always live here. Those eleven years before I came seem like a bad dream. It has been seven years since I

crossed on this boat, the evening Mrs. Spencer brought me over from *Hopetown*. I can see myself in that awful old dress and faded sailor hat, looking at the decks and *cabins* with *delight*. It was a beautiful evening, and the red Island shores *shone* in the sun. Now I am crossing the strait again. Oh, *Gilbert*, I hope I will like *Redmond* and *Kingsport*, but I am sure I won't!"

En/Pt → "Where has all your *philosophy* gone, Anne?"

"It is all under a huge wave of loneliness and *homesickness*. I have wanted to go to *Redmond* for three years, and now I am going, and I wish I wasn't. Never mind. I will be cheerful and *wise* again after I have had one good cry. I must have that, 'as a went.' I will have to wait until I get into my *boardinghouse* bed tonight before I can do it. Then Anne will be herself again. I wonder if *Davy* has come out of the closet yet."

It was nine o'clock that night when the train reached *Kingsport*. They were in the bright, blue-white light of the crowded station. Anne felt lost and confused, but then *Priscilla Grant*, who had come to *Kingsport* on Saturday, caught hold of her.

"Here you are, dear! I suppose you are as tired as I was when I arrived here on Saturday night."

En/Pt → "Tired! *Priscilla*, don't mention it. I am tired, and green, and country-bred, and only about ten years

old. Please take your poor, worn-out friend somewhere where she can hear herself think."

"I will take you straight to our *boardinghouse*. I have a cab waiting outside."

"It is such a *comfort* that you are here, *Prissy*. If you were not, I think I should sit down on my suitcase right now and cry *bitterly*. What *comfort* one familiar face is in a wild place full of strangers!"

"Is that Gilbert Blythe over there, *Anne*? He has grown so much in the past year! He was only a *schoolboy* when I taught in *Carmody*. And of course that is *Charlie Sloane*. He has not changed at all. He looked like that when he was born, and he will look like that when he is eighty. This way, dear. We will be home in twenty minutes."

En/Pt → "Home!" Anne *groaned*. "You mean we will be in some awful *boardinghouse*, in an even worse room in the hall, looking out on a dull back yard."

"It is not an awful *boardinghouse*, Anne-girl. Here is our cab. Get in - the driver will take your trunk. Yes, the *boardinghouse* is really quite nice for what it is, and you will agree tomorrow morning after a good night's sleep has made you feel better. It is a large, old gray stone house on St. John Street, not far from *Redmond*. It used to be home to important people, but now the street is

out of fashion and the houses only remember better days. They are so large that the people who live in them must take *boarders* to fill them. At least that is what our *landladies* like to tell us. They are delightful, Anne - our *landladies*, I mean."

"How many are there?"

En/Pt → "Two. Miss Hannah Harvey and *Miss Ada* Harvey. They were twins, born about fifty years ago."

"I cannot get away from twins, it seems," Anne said with a smile. "*Wherever* I go, they meet me."

"Oh, they are not twins now, dear. After they turned thirty, they were never twins again. Miss Hannah has grown old, not very *gracefully*, and Miss Ada has stayed thirty, even less *gracefully*. I do not know if Miss Hannah can smile. I have never seen her do it. Miss Ada smiles all the time, and that is worse. Still, they are kind people, and they take two *boarders* every year because Miss Hannah is so careful with money that she cannot bear to waste space, not because they need to, as Miss Ada has told me many times since Saturday night. As for our rooms, I admit they are hall bedrooms, and mine looks out on the back yard. Your room is at the front and looks out on Old St. John's graveyard, just across the street."

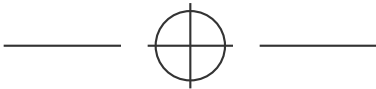
En/Pt → "That sounds scary," *Anne shivered*. "I think I would rather have the back yard view."

En/Pt → "Oh, no, you would not. Wait and see. Old St. John's is a lovely place. It has been a graveyard for so long that people now count it as one of the sights of *Kingsport*. I walked through it yesterday for pleasure. There is a big stone wall and a line of tall trees all around it, and more trees inside, and the *strangest* old *tombstones* with the *strangest*, most old-fashioned words on them. You will go there to study, Anne, I am sure of it. Of course, nobody is buried there now. But a few years ago they put up a beautiful monument for the Nova *Scotian* soldiers who died in the *Crimean* War. It stands just opposite the gate, and it gives plenty of room for the imagination, as you used to say. Here is your trunk at last, and the boys are coming to say good night. Must I really shake hands with *Charlie Sloane*, Anne? His hands always feel so cold and *fishy*. We must ask them to call sometimes. Miss Hannah told me we could have young gentlemen *callers* two evenings a week if they leave at a proper hour, and *Miss Ada* asked me, smiling, to be sure they do not sit on her lovely *cushions*. I promised to see to that, but I do not know where else they can sit unless on the floor, because *cushions* are on everything. Miss Ada even has a fancy *Battenburg* one on top of the piano."

En/Pt → By then Anne was laughing. *Priscilla's* cheerful talking helped her feel better. Her *homesickness* went away for the moment, and it did not come back strongly even when she was alone in her little bedroom. She went to the window and looked out. The street below was dark and quiet. Across the street, the moon *shone* above the trees in Old St. John's, behind the dark lion on the monument. *Anne* wondered if only that morning she had left Green *Gables*. The day of travel and change made time seem much longer than it was.

"I suppose that same moon is shining on Green *Gables* now," she thought. "But I will not think about that. That is how *homesickness* grows. I am not even going to have my good cry. I will leave that for a better time, and for now I will calmly and *sensibly* go to bed and sleep."

En/Pt → Anne, The Green *Gables* Collection



APRIL'S LADY

En/Pt → *Kingsport* is a charming old town that looks back to the early Colonial days and still keeps its old mood, like a fine old lady wearing the clothes of her youth. In some places it has become modern, but at heart it is still unchanged. It is full of strange old *objects* and made special by many old legends. Long ago it was only a frontier station on the edge of the wilderness, when Indians kept life exciting for the settlers. Later it became a place of *struggle* between the British and the French, and each time it was occupied, it *gained* a new scar from the fighting nations.

En/Pt → Its park has a *martello* tower covered with tourist names, an old broken French fort on the hills *beyond* town, and several old *cannons* in the public squares. It has other historic places too, which curious people can search for, and none is more charming than Old St. John's Cemetery in the center of town, with quiet old houses on two sides and busy modern streets on the other two. Every *citizen* of *Kingsport* feels proud of Old St. John's, because if he has any family history at all, he has an *ancestor* buried there, with a strange old stone at the head of the grave or lying over it, and it records the main facts of his life. Most of these *tombstones* were not made with great skill. Many are rough brown or gray stones from the area, and only a

few have *decoration*. Some have *skulls* and *crossbones*, often with a *cherub's* head too. Many are broken and lying flat. Time has worn away almost all of them, so some words are gone and others are hard to read. The graveyard is crowded and full of trees, with rows of *elms* and *willows* growing through it. Under their *shade*, the dead seem to sleep peacefully forever, sung to by the wind and leaves, while the noise of traffic goes on just outside.

En/Pt → *Anne* took her first of many walks in Old St. John's the next afternoon. In the morning she and *Priscilla* had gone to *Redmond* and *registered* as students, and there was nothing else to do that day. The girls were glad to get away, because it was not pleasant to be around crowds of strangers, most of whom looked a little out of place and seemed unsure where they belonged.

The *freshettes* stood in small groups of two or three and looked *suspiciously* at one another. The *freshies*, *wiser* in their day, had gathered on the big staircase in the entrance hall. They were singing loudly with all the strength of young voices, almost as a challenge to their old enemies, the *Sophomores*. A few *Sophomores* were walking around proudly, looking properly *contemptuous* of the young *freshmen* on the stairs. *Gilbert* and Charlie could not be seen anywhere.

"I never thought I would be glad to see a *Sloane*," said *Priscilla* as they crossed the campus. "But I would even welcome *Charlie's goggle* eyes now. At least they are familiar eyes."

En/Pt → "Oh," *sighed* Anne. "I can't describe how I felt when I stood there waiting to *register*. I felt as small as a tiny drop in a huge bucket. It's bad to feel small, but it's worse to feel that you will always be small. That's how I felt. I thought some older students might step on me. I knew I would die without anyone caring."

"Wait until next year," *Priscilla* said kindly. "Then we will be able to look bored and grown-up like any Sophomore. It is awful to feel *unimportant*, but I think it is better than to feel as big and awkward as I did, as if I were spread all over *Redmond*. That is how I felt, because I was at least two *inches* taller than anyone else there. I was not afraid a *Soph* would step on me. I was afraid they would think I was an elephant, or a very large *Islander* who had eaten too many potatoes."

En/Pt → "I suppose the trouble is that we cannot *forgive* big *Redmond* for not being little Queen's," *Anne* said, trying to hide how she really felt. "When we left Queen's, we knew everyone and had our own place. Without knowing it, we expected *Redmond* to feel the same, but now it is as if the ground has slipped away

under our feet. I am glad that Mrs. *Lynde* and Mrs. *Elisha Wright* do not know how I feel now, and never will. They would say, 'I told you so,' and think it was the end. But really it is only the end of the beginning."

"Exactly. That sounds more like Anne. Soon we will get used to this place and know people, and then all will be well. Anne, did you notice the girl who stood alone outside the *coeds'* dressing room all morning, the pretty one with brown eyes and a crooked mouth?"

En/Pt → "Yes, I did. I noticed her especially because she was the only one who looked as lonely and *friendless* as I felt. I had you, but she had no one."

"I think she felt lonely too. Several times I saw her start to come over to us, but she never did. I suppose she was too shy. I wished she would come. If I had not felt so much like that elephant, I would have gone to her. But I could not cross that big hall with all those boys shouting on the stairs. She was the *prettiest freshette* I saw today, but beauty may not mean much on your first day at *Redmond*," *Priscilla* finished with a laugh.

"I am going across to Old St. John's after lunch," said Anne. "I do not know if a graveyard is the best place to cheer up, but it is the only place close by with trees, and I need trees. I will sit on one of those old stones and close my eyes and pretend I am in the *Avonlea* woods."

En/Pt → *Anne* did not do that, though, because Old St. John's was interesting enough to keep her eyes open. They entered by the gates and passed the simple, large stone arch with the great lion of England on top.

"And on *Inkerman* yet the wild *bramble* is *gory*, And those *bleak* heights *henceforth* shall be famous in story,"

Anne said it with excitement. They found themselves in a dim, cool, green place where the wind sounded soft and low. They *wandered* up and down the long *grassy* paths, reading the odd, long *epitaphs* carved in a time when people had more leisure than we do now.

En/Pt → "Here *lieth* the body of Albert Crawford, *Esq.*," Anne read from a worn gray stone. "For many years Keeper of His Majesty's *Ordnance* at *Kingsport*. He served in the army until the peace of 1763, when he retired because of poor health. He was a brave officer, the best of husbands, the best of fathers, the best of friends. He died October 29th, 1792, aged 84 years.' That is a fine *epitaph*, *Prissy*. It leaves plenty of room for imagination. What an *adventurous* life he must have had! And as for his character, I'm sure *praise* could not go any farther. I wonder if they told him he was all those best things when he was alive."

"Here's another," said *Priscilla*. "Listen - "

"To remember Alexander Ross, who died on September 22, 1840, at the age of 43. This was made as a sign of love by someone he served *faithfully* for 27 years, and who saw him as a friend worthy of complete *trust* and deep affection."

En/Pt → "That is a very good *epitaph*," said Anne *thoughtfully*. "I would not want a better one. We are all servants of some kind, and if we can honestly have 'faithful' written on our *tombstones*, nothing more is needed. Here is a sad little gray stone, Prissy - 'to the memory of a favorite child.' And here is another, 'erected to the memory of one who is buried *elsewhere*.' I wonder where that unknown grave is. Really, *Pris*, *graveyards* today will never be as interesting as this. You were right - I shall come here often. I love it already. And we are not alone there - there is a girl at the end of this path."

"Yes, and I think she is the same girl we saw at *Redmond* this morning. I have been watching her for five minutes. She has started up this path six times, and six times she has turned back. Either she is very shy, or she feels guilty about something. Let's go and meet her. I think it is easier to make friends in a graveyard than at *Redmond*."

En/Pt → They walked down the long *grassy* path toward the stranger, who was sitting on a gray stone

under a large willow tree. She was very pretty, in a *lively*, unusual, and charming way. Her smooth brown hair *shone* like nuts, and her round cheeks had a warm glow. Her big brown eyes were soft and *velvety*, under sharp black eyebrows, and her crooked mouth was rose-red. She wore a smart brown suit, with stylish little shoes showing below it. Her dull pink straw hat, covered with golden-brown *poppies*, had the special look of a hat made by a true *milliner* artist. *Priscilla* suddenly felt that her own hat, *trimmed* by the village store *milliner*, was plain beside it. *Anne* also worried that the *blouse* she had made herself, and that Mrs. *Lynde* had fitted, looked very country-made next to the stranger's smart clothes. For a moment, both girls wanted to turn back.

En/Pt → But they had already stopped and turned toward the gray stone. It was too late to go back, because the brown-eyed girl had clearly decided they were coming to speak to her. At once she jumped up, came *forward* with her hand out, and smiled in a bright, friendly way. She did not look shy or worried at all.

“Oh, I want to know who you two girls are,” she said *eagerly*. “I have been dying to know. I saw you at *Redmond* this morning. Say, wasn't it awful there? For a moment I wished I had stayed home and got married.”

Anne and *Priscilla* both laughed *freely* at this surprising ending. The brown-eyed girl laughed too.

"I really did. I could have, you know. Come, let us all sit down on this *gravestone* and get acquainted. It will not be hard. I know we are going to like each other very much - I knew it the moment I saw you at *Redmond* this morning. I wanted so much to come right over and hug you both."

En/Pt → "Why did you not?" asked *Priscilla*.

"Because I simply could not decide to do it. I never can decide about anything by myself - I am always troubled by *indecision*. Just when I decide to do something, I feel that another choice would be the right one. It is a terrible problem, but I was born that way, and there is no point in *blaming* me for it, as some people do. So I could not decide to come and speak to you, though I wanted to very much."

"We thought you were too shy," said *Anne*.

"No, no, dear. *Shyness* is not one of the many *faults* - or *virtues* - of *Philippa Gordon* - Phil for short. Please call me Phil right away. Now, what are your names?"

"She is *Priscilla Grant*," said Anne, pointing.

"And she is Anne Shirley," said *Priscilla*, pointing in return.

"And we are from the Island," said both together.

En/Pt → "I come from *Bolingbroke*, Nova *Scotia*," said Philippa.

"*Bolingbroke*!" Anne *exclaimed*. "Why, that is where I was born."

"Do you really mean it? Then you are a *Bluenose* after all."

"No, it doesn't," Anne said. "Did not Dan *O'Connell* say that if a man was born in a *stable*, it did not make him a horse? I am Island to the *core*."

En/Pt → "Well, I'm glad you were born in *Bolingbroke* anyway. It makes us kind of neighbors, doesn't it? I like that, because when I tell you secrets it won't be like telling them to a stranger. I have to tell them. I can't keep secrets - it's no use to try. That's my worst failing - that, and *indecision*, as I said before. Would you believe it? It took me half an hour to decide which hat to wear when I was coming here - here, to a graveyard! At first I liked my brown one with the *feather*. But as soon as I put it on, I thought this pink one with the *floppy brim* would be more becoming. When I pinned it in place, I liked the brown one better. At last I put them close together on the bed, shut my eyes, and *jabbed* with a hat pin. The pin chose the pink one, so I put it on. It is becoming, isn't it? Tell me, what do you think of my looks?"

En/Pt → At this simple question, asked very seriously, *Priscilla* laughed again. But *Anne* said, suddenly *squeezing Philippa's* hand,

"We thought this morning that you were the *prettiest* girl we saw at *Redmond*."

Philippa's crooked mouth broke into a lovely, crooked smile, showing her small white teeth.

"I thought that myself. But I wanted someone else's opinion to support mine. I can't decide even about my own appearance. Just when I decide I'm pretty, I begin to feel that I'm not. Also, I have a horrible old great-aunt who always says to me, with a sad sigh, 'You were such a pretty baby. It's strange how children change when they grow up.' I like *aunts*, but I hate great-*aunts*. Please tell me often that I am pretty, if you don't mind. I feel much better when I can believe I'm pretty. And I'll do the same for you if you want - I can do it with a clear conscience."

En/Pt → "Thanks," Anne laughed. "But *Priscilla* and I are quite sure we are good-looking, so we do not need any help with that. You need not worry."

"Oh, you are laughing at me. I know you think I am terribly vain, but I am not. There is really no vanity in me at all. And I am never *stingy* with compliments when other girls *deserve* them. I am so glad I know you all. I

came up on Saturday, and I have almost died of *homesickness* since then. It is a terrible feeling, isn't it? In *Bolingbroke* I am an important person, and in *Kingsport* I am nobody! Sometimes I could feel my soul turning a pale blue. Where do you live?"

"Thirty-eight St. John's Street."

En/Pt → "Better and better. I live just around the corner on Wallace Street. But I do not like my *boardinghouse*. It is dark and lonely, and my room looks out on a terrible back yard. It is the *ugliest* place in the world. And the cats - well, I am sure not all the *Kingsport* cats gather there at night, but it seems like half of them do. I love cats on *rugs* by a warm fire, but cats in back yards at midnight are very different. The first night I was here, I cried all night, and so did the cats. You should have seen my nose in the morning. I wished I had never left home!"

"I do not know how you managed to decide to come to *Redmond* at all, if you are really so unsure," said amused *Priscilla*.

"Bless your heart, honey, I did not decide. Father wanted me to come here. He was determined about it, and I do not know why. It seems silly to think of me studying for a B.A. degree, does it not? Still, I can do it. I have a lot of brains."

En/Pt → "Oh!" said *Priscilla vaguely*.

"Yes. But it is hard work to use them. And B.A.'s are such learned, serious, *wise* people - they must be. No, I did not want to come to *Redmond*. I did it to please father. He is such a dear. Besides, I knew that if I stayed home I would have to get married. Mother wanted that very much. Mother can make up her mind fast. But I hated the idea of getting married for a few more years. I want to have lots of fun before I settle down. And silly as it is to think of me as a B.A., it is even more silly to think of me as an old married woman, is it not? I am only eighteen. So I decided I would rather come to *Redmond* than be married. Besides, how could I ever have chosen which man to marry?"

En/Pt → "Were there so many?" laughed *Anne*.

"Lots. The boys like me very much - they really do. But only two mattered. The others were too young and too poor. I must marry a rich man, you know."

"Why must you?"

"Honey, you can't imagine me being a poor man's wife, can you? I can't do any useful thing, and I am very *extravagant*. Oh, no, my husband must have a lot of money. So that reduced them to two. But I couldn't decide between two any easier than between two

hundred. I knew very well that whichever one I chose, I would *regret* all my life that I hadn't married the other."

"Did you not love either of them?" asked Anne a little *uncertainly*. It was hard for her to talk to a stranger about the deep mystery and change of life.

En/Pt → "Goodness, no. I could not love anybody. It is not in me. Besides, I would not want to. Being in love makes you a *slave*, I think. And it would give a man so much *power* to hurt you. I would be afraid. No, Alec and *Alonzo* are both dear boys, and I like them so much that I cannot really tell which I like better. That is the trouble. Alec is the best-looking, of course, and I could never marry a man who was not handsome. He is good-tempered too, and has lovely curly black hair. He is almost too perfect. I do not think I would like a perfect husband, someone I could never find *fault* with."

"Then why not marry Alonzo?" asked *Priscilla* seriously.

En/Pt → "Think of marrying a name like Alonzo!" said *Phil* sadly. "I do not think I could bear it. But he has a *classic* nose, and it would be a *comfort* to have a nose in the family that could be *trusted*. I cannot *trust* mine. So far it is like the Gordon nose, but I am afraid it may turn into *Byrne* ways as I grow older. I look at it every day to make sure it is still Gordon. Mother was a *Byrne* and has the *Byrne* nose in the *fullest* way. Wait until you

see it. I love a nice nose. Your nose is very nice, *Anne Shirley*. *Alonzo's* nose almost made me choose him. But *ALONZO*! No, I could not decide. If I could have done as I did with the hats, stood them both up together, shut my eyes, and *poked* with a *hatpin*, it would have been easy."

En/Pt → "What did Alec and Alonzo feel when you left?" asked *Priscilla*.

"Oh, they still hope. I told them they must wait until I could make up my mind. They are both *willing* to wait. They both worship me, you know. For now, I mean to have a good time. I expect I will have many *beaux* at *Redmond*. I cannot be happy unless I do, you know. But do not you think the *freshmen* are terribly plain? I saw only one really handsome boy among them. He left before you came. I heard his friend call him *Gilbert*. His friend had eyes that stuck out this far. But you are not going yet, girls? Do not go yet."

"I think we must," said Anne, rather *coldly*. "It is getting late, and I have work to do."

"But you will both come to see me, won't you?" asked Philippa, standing up and putting an arm around each of them. "And let me come to see you. I want us to be close friends. I like you both so much. And I have not quite bored you with my *silliness*, have I?"

En/Pt → "Not quite," laughed Anne, *softening* and returning *Phil's* squeeze.

"Because I am not half as foolish as I seem. Just accept *Philippa Gordon* as the Lord made her, with all her *faults*, and I believe you will like her. Is not this graveyard a lovely place? I would love to be buried here. Here is a grave I did not see before, this one in the iron *railing*. Oh, girls, look, see. The stone says it is the grave of a young sailor who was killed in the fight between the Shannon and the *Chesapeake*. Just think!"

Anne stopped by the *railing* and looked at the worn stone. Her heart *beat* fast with sudden excitement. The old graveyard, with its trees and long dark paths, vanished from her sight. In its place she saw *Kingsport* Harbor nearly a hundred years ago. Out of the mist came a great *warship*, bright with the "meteor flag of England." Behind it came another *ship*, and on its quarter deck lay Lawrence, still heroic, *wrapped* in his own starred flag. Time had turned back, and she saw the Shannon sailing proudly up the bay with the *Chesapeake* as her prize.

En/Pt → "Come back, Anne Shirley - come back," laughed Philippa, pulling her arm. "You are a hundred years away from us. Come back."

Anne came back with a sigh. Her eyes *shone* softly.

"I've always loved that old story," she said. "The English won that battle, but I still love it because of the brave commander who lost. This grave makes it feel close and real. This poor young *middy* was only eighteen. His grave says, 'died of *desperate wounds* received in *gallant* action.' That is the kind of end a soldier might wish for."

Before she turned away, Anne *unpinned* the small *bunch* of purple *pansies* she was wearing. She gently put them on the grave of the boy who died in the big sea battle.

"Well, what do you think of our new friend?" asked *Priscilla* after *Phil* had left them.

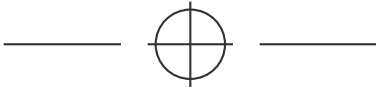
"I like her. There is something very *lovable* about her, even with all her silly talk. I think, as she says, she is not as foolish as she sounds. She is a dear, *kissable* child, and I do not know if she will ever really grow up."

En/Pt → "I like her too," said *Priscilla* firmly. "She talks about boys as much as *Ruby Gillis* does. But Ruby always makes me angry or sick, while Phil just makes me laugh kindly. Why is that?"

"There is a difference," said *Anne thoughtfully*. "Ruby is truly too aware of boys. She acts at love and making love. When she boasts about her *admirers*, you feel she wants to remind you that you have fewer than she does.

But when Phil talks about her *admirers*, it sounds as if she is talking about friends. She sees boys as good companions, and she likes having many of them around because she wants to be popular and known as popular. Even Alex and *Alonzo* - I will never be able to think of those two names separately after this - are just *playmates* to her, boys who want her to play with them all their lives. I am glad we met her, and glad we went to Old St. John's. I think I have put down a small *root* of my soul in *Kingsport* soil this afternoon. I hope so. I hate feeling moved from one place to another."

En/Pt → Anne, The Green *Gables* Collection



LETTERS FROM HOME

En/Pt → For the next three weeks, Anne and *Priscilla* still felt like strangers in a strange place. Then everything suddenly became clear: *Redmond*, professors, classes, students, studies, and social life. Life felt whole again, not broken into separate pieces. The *Freshmen* were no longer just unrelated people. They became a real class, with class spirit, a class yell, shared interests, *dislikes*, and hopes. They won the *annual "Arts Rush"* against the *Sophomores*, and this won them respect from all the classes. It also made them feel very proud and confident. For three years the *Sophomores* had won the *rush*. People said this year's Freshman *victory* was because of *Gilbert Blythe's* smart *leadership*. He led the campaign and created new plans that confused the *Sophomores* and brought the *Freshmen* to *victory*. As a *reward*, he was chosen president of the Freshman Class, an honored and responsible job. Many people wanted it. He was also invited to join the "*Lambs*" - *Redmondese* for *Lambda Theta* - a rare honor for a Freshman. Before joining, he had to walk through the main business streets of *Kingsport* all day wearing a *sunbonnet* and a large kitchen *apron* of bright *flowered calico*. He did it *cheerfully* and *politely* took off his *sunbonnet* when he met ladies he knew. *Charlie Sloane*, who had not been

asked to join the *Lambs*, told *Anne* he could not see how *Blythe* could do it, and that he would never *lower* himself like that.

En/Pt → *Priscilla* laughed. "Just imagine Charlie Sloane in a *caliker apron* and a *sunbunnit*. He would look exactly like his old Grandmother *Sloane*. And Gilbert would look as much like a man in those clothes as in his own proper ones."

Anne and *Priscilla* quickly became part of *Redmond* social life. *Philippa Gordon* helped this happen. She was the daughter of a rich, famous man and came from an old, exclusive *Bluenose* family. She was also beautiful and charming, so she could enter every group, club, and class in *Redmond*. Anne and *Priscilla* went *wherever* she went. Phil loved them both, especially Anne. She was loyal and had no *snobbery* in her. She easily brought them into her growing circle of friends. Because of her, the *Avonlea* girls found college social life pleasant and easy, while other first-year girls, without her help, stayed on the edge of things and *envied* them.

En/Pt → To Anne and *Priscilla*, who saw life more seriously, Phil still seemed like the funny, *lovable* baby they had first met. Still, she said she had a great deal of intelligence. It was a mystery when she found time to study, because she was always wanted for some fun,

and her evenings at home were full of visitors. She had all the young men she could want, since most of the *Freshmen* and many students from other classes wanted her attention. She was happily pleased by this and told Anne and *Priscilla* about each new success, with comments that could have embarrassed the unlucky boy.



INDEX - ORIGINAL ENGLISH TEXT

[1. The Shadow of Change](#)

[2. Garlands of Autumn](#)

[3. Greeting and Farewell](#)

[4. April's Lady](#)

[5. Letters from Home](#)

[Contents](#)

THE SHADOW OF CHANGE

Português → "Harvest is ended and summer is gone," quoted *Anne Shirley*, *gazing* across the *shorn* fields *dreamily*. She and *Diana Barry* had been picking apples in the Green *Gables* orchard, but were now resting from their *labors* in a sunny corner, where *airy fleets* of *thistledown* drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the *incense* of *ferns* in the Haunted Wood.

But everything in the landscape around them spoke of autumn. The sea was roaring *hollowly* in the distance, the fields were bare and *sere*, *scarfed* with golden rod, the brook valley below Green *Gables* *overflowed* with *asters* of *ethereal* purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the *changeful* blue of spring, nor the pale *azure* of summer, but a clear, *steadfast*, *serene* blue, as if the water were past all *moods* and *tenses* of emotion and had settled down to a *tranquility unbroken* by *fickle* dreams.

"It has been a nice summer," said Diana, *twisting* the new ring on her left hand with a smile. "And *Miss Lavendar*'s wedding seemed to come as a sort of crown to it. I suppose Mr. and Mrs. Irving are on the Pacific coast now."

Português → "It seems to me they have been gone long enough to go around the world," *sighed* Anne.

"I can't believe it is only a week since they were married. Everything has changed. Miss Lavendar and Mr. and *Mrs. Allan* gone - how lonely the *manse* looks with the *shutters* all closed! I went past it last night, and it made me feel as if everybody in it had died."

"We'll never get another minister as nice as *Mr. Allan*," said Diana, with *gloomy* conviction. "I suppose we'll have all kinds of supplies this winter, and half the Sundays no preaching at all. And you and *Gilbert* gone - it will be *awfully* dull."

"Fred will be here," *insinuated Anne slyly*.

"When is Mrs. *Lynde* going to move up?" asked *Diana*, as if she had not heard *Anne's* remark.

Português → "Tomorrow. I'm glad she's coming - but it will be another change. *Marilla* and I cleared everything out of the spare room yesterday. Do you know, I hated to do it? Of course, it was silly - but it did seem as if we were committing *sacrilege*. That old spare room has always seemed like a shrine to me. When I was a child I thought it the most wonderful apartment in the world. You remember what a consuming *desire* I had to sleep in a spare room bed - but not the Green *Gables* spare room. Oh, no, never

there! It would have been too terrible - I couldn't have slept a wink from awe. I never WALKED through that room when Marilla sent me in on an *errand* - no, indeed, I *tiptoed* through it and held my breath, as if I were in church, and felt relieved when I got out of it. The pictures of George *Whitefield* and the Duke of Wellington hung there, one on each side of the mirror, and *frowned* so *sternly* at me all the time I was in, especially if I dared *peep* in the mirror, which was the only one in the house that didn't twist my face a little. I always wondered how Marilla dared *houseclean* that room. And now it's not only cleaned but stripped bare. George *Whitefield* and the Duke have been *relegated* to the upstairs hall. 'So passes the glory of this world,'" concluded Anne, with a laugh in which there was a little note of *regret*. It is never pleasant to have our old *shrines desecrated*, even when we have *outgrown* them.

"I'll be so *lonesome* when you go," *moaned* Diana for the *hundredth* time. "And to think you go next week!"

"But we're together still," said *Anne cheerily*. "We *mustn't* let next week rob us of this week's joy. I hate the thought of going myself - home and I are such good friends. Talk of being *lonesome*! It's I who should *groan*. YOU'LL be here with any number of your old friends - AND Fred! While I shall be alone among strangers, not knowing a soul!"

Português → "EXCEPT *Gilbert* - AND *Charlie Sloane*," said *Diana*, *imitating Anne's italics and slyness*.

"Charlie Sloane will be a great *comfort*, of course," agreed Anne *sarcastically*; *whereupon* both those irresponsible *damsels* laughed. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane; but, despite *sundry* confidential talks, she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe. To be sure, Anne herself did not know that.

"The boys may be boarding at the other end of *Kingsport*, for all I know," Anne went on. "I am glad I'm going to *Redmond*, and I am sure I shall like it after a while. But for the first few weeks I know I won't. I *shan't* even have the *comfort* of looking *forward* to the weekend visit home, as I had when I went to Queen's. Christmas will seem like a thousand years away."

"Everything is changing - or going to change," said Diana sadly. "I have a feeling that things will never be the same again, Anne."

Português → "We have come to a *parting* of the ways, I suppose," said Anne *thoughtfully*. "We had to come to it. Do you think, Diana, that being grown-up is really as nice as we used to imagine it would be when we were children?"

"I don't know - there are SOME nice things about it," answered Diana, again *caressing* her ring with that little smile which always had the effect of making Anne feel suddenly left out and inexperienced. "But there are so many *puzzling* things, too. Sometimes I feel as if being grown-up just frightened me - and then I would give anything to be a little girl again."

Português → "I suppose we'll get used to being *grownup* in time," said *Anne cheerfully*. "There won't be so many unexpected things about it *by and by* - though, after all, I fancy it's the unexpected things that give spice to life. We're eighteen, *Diana*. In two more years we'll be twenty. When I was ten I thought twenty was a green old age. In no time you'll be a *staid*, middle-aged *matron*, and I shall be nice, old maid Aunt Anne, coming to visit you on vacations. You'll always keep a corner for me, won't you, Di darling? Not the spare room, of course - old *maids* can't *aspire* to spare rooms, and I shall be as *'umble* as *Uriah Heep*, and quite content with a little over-the-porch or off-the-*parlor cubby* hole."

"What nonsense you do talk, Anne," laughed Diana. "You'll marry somebody splendid and handsome and rich - and no spare room in *Avonlea* will be half gorgeous enough for you - and you'll turn up your nose at all the friends of your youth."

Português → "That would be a pity; my nose is quite nice, but I fear turning it up would spoil it," said Anne, *patting* that *shapely* organ. "I haven't so many good features that I could afford to spoil those I have; so, even if I should marry the King of the *Cannibal* Islands, I promise you I won't turn up my nose at you, Diana."

With another gay laugh the girls separated, Diana to return to Orchard *Slope*, Anne to walk to the Post Office. She found a letter awaiting her there, and when *Gilbert Blythe* *overtook* her on the bridge over the Lake of Shining Waters she was sparkling with the excitement of it.

"*Priscilla Grant* is going to *Redmond*, too," she *exclaimed*. "Isn't that splendid? I hoped she would, but she didn't think her father would consent. He has, however, and we're to board together. I feel that I can face an army with banners - or all the professors of *Redmond* in one fell *phalanx* - with a *chum* like *Priscilla* by my side."

Português → "I think we'll like *Kingsport*," said Gilbert. "It's a nice old *burg*, they tell me, and has the finest natural park in the world. I've heard that the scenery in it is magnificent."

"I wonder if it will be - can be - any more beautiful than this," *murmured Anne*, looking around her with the loving, *enraptured* eyes of those to whom "home" must

always be the *loveliest* spot in the world, no matter what *fairer* lands may lie under alien stars.

They were leaning on the bridge of the old pond, drinking deep of the *enchantment* of the *dusk*, just at the spot where Anne had climbed from her sinking *Dory* on the day Elaine *floated* down to *Camelot*. The fine, *empurpling* dye of sunset still stained the western skies, but the moon was rising and the water lay like a great, silver dream in her light. Remembrance *wove* a sweet and subtle spell over the two young creatures.

"You are very quiet, Anne," said Gilbert at last.

Português → "I'm afraid to speak or move for fear all this wonderful beauty will *vanish* just like a broken silence," *breathed* Anne.

Gilbert suddenly laid his hand over the slender white one lying on the rail of the bridge. His hazel eyes *deepened* into darkness, his still *boyish* lips opened to say something of the dream and hope that thrilled his soul. But Anne *snatched* her hand away and turned quickly. The spell of the *dusk* was broken for her.

"I must go home," she *exclaimed*, with a rather *overdone carelessness*. "*Marilla* had a headache this afternoon, and I'm sure the twins will be in some dreadful *mischief* by this time. I really shouldn't have stayed away so long."

She *chattered ceaselessly* and *inconsequently* until they reached the Green *Gables* lane. Poor *Gilbert* hardly had a chance to get a word in *edgewise*. Anne felt rather relieved when they *parted*. There had been a new, secret self-consciousness in her heart with regard to Gilbert, ever since that *fleeting* moment of revelation in the garden of Echo Lodge. Something alien had *intruded* into the old, perfect, school-day *comradeship* - something that threatened to mar it.

Português → "I never felt glad to see Gilbert go before," she thought, half-*resentfully*, half-*sorrowfully*, as she walked alone up the lane. "Our friendship will be spoiled if he goes on with this nonsense. It *mustn't* be spoiled - I won't let it. Oh, WHY can't boys be just sensible!"

Anne had an *uneasy* doubt that it was not strictly "sensible" that she should still feel on her hand the warm pressure of *Gilbert's*, as distinctly as she had felt it for the swift second his had rested there; and still less sensible that the sensation was far from being an unpleasant one - very different from that which had attended a similar demonstration on *Charlie Sloane's* part, when she had been sitting out a dance with him at a White Sands party three nights before. Anne *shivered* over the *disagreeable recollection*. But all problems connected with *infatuated swains* vanished from her

mind when she entered the *homely, unsentimental* atmosphere of the Green *Gables* kitchen where an eight-year-old boy was crying *grievously* on the sofa.

"What is the matter, *Davy*?" asked Anne, taking him up in her arms. "Where are Marilla and *Dora*?"

Português → "*Marilla's* putting Dora to bed," *sobbed* Davy, "and I'm crying 'cause Dora fell down the outside cellar steps, *heels* over head, and *scraped* all the skin off her nose, and - "

"Oh, well, don't cry about it, dear. Of course, you are sorry for her, but crying won't help her any. She'll be all right tomorrow. Crying never helps any one, Davy-boy, and - "

"I ain't crying 'cause Dora fell down cellar," said Davy, cutting short *Anne's wellmeant preachment* with increasing *bitterness*. "I'm crying, cause I wasn't there to see her fall. I'm always missing some fun or other, seems to me."

"Oh, Davy!" Anne choked back an *unholy shriek* of laughter. "Would you call it fun to see poor little Dora fall down the steps and get hurt?"

Português → "She wasn't MUCH hurt," said Davy, *defiantly*. "'Course, if she'd been killed I'd have been real sorry, Anne. But the *Keiths* ain't so easy killed. They're like the *Blewetts*, I guess. Herb *Blewett* fell off

the *hayloft* last Wednesday, and rolled right down through the *turnip chute* into the box stall, where they had a fearful wild, cross horse, and rolled right under his *heels*. And still he got out alive, with only three bones broke. Mrs. *Lynde* says there are some folks you can't kill with a meat-axe. Is Mrs. *Lynde* coming here tomorrow, *Anne*?"

"Yes, Davy, and I hope you'll be always very nice and good to her."

"I'll be nice and good. But will she ever put me to bed at nights, *Anne*?"

"Perhaps. Why?"

"'Cause," said Davy very *decidedly*, "if she does I won't say my prayers before her like I do before you, *Anne*."

Português → "Why not?"

"'Cause I don't think it would be nice to talk to God before strangers, *Anne*. Dora can say hers to Mrs. *Lynde* if she likes, but I won't. I'll wait till she's gone and then say 'em. Won't that be all right, *Anne*?"

"Yes, if you are sure you won't forget to say them, *Davy-boy*."

"Oh, I won't forget, you bet. I think saying my prayers is great fun. But it won't be as good fun saying them alone as saying them to you. I wish you'd stay home,

Anne. I don't see what you want to go away and leave us for."

"I don't exactly WANT to, Davy, but I feel I ought to go."

"If you don't want to go you *needn't*. You're grown up. When I 'm grown up I'm not going to do one single thing I don't want to do, Anne."

Português → "All your life, Davy, you'll find yourself doing things you don't want to do."

"I won't," said Davy *flatly*. "*Catch* me! I have to do things I don't want to now 'cause you and *Marilla'll* send me to bed if I don't. But when I grow up you can't do that, and *there'll* be nobody to tell me not to do things. Won't I have the time! Say, Anne, *Milty Boulter* says his mother says you're going to college to see if you can *catch* a man. Are you, Anne? I want to know."

For a second Anne burned with resentment. Then she laughed, reminding herself that Mrs. *Boulter's* crude *vulgarity* of thought and speech could not harm her.

"No, Davy, I'm not. I'm going to study and grow and learn about many things."

"What things?"

"Shoes and *ships* and *sealing* wax And *cabbages* and kings,"

quoted *Anne*.

Português → "But if you DID want to *catch* a man how would you go about it? I want to know," *persisted* Davy, for whom the *subject* evidently possessed a certain *fascination*.

"You'd better ask Mrs. *Boulter*," said Anne *thoughtlessly*. "I think it's likely she knows more about the process than I do."

"I will, the next time I see her," said Davy *gravely*.

"*Davy!* If you do!" cried Anne, realizing her *mistake*.

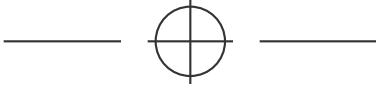
"But you just told me to," protested Davy *aggrieved*.

"It's time you went to bed," *decreed* Anne, by way of getting out of the *scrape*.

Português → After Davy had gone to bed Anne *wandered* down to Victoria Island and sat there alone, *curtained* with fine-spun, *moonlit gloom*, while the water laughed around her in a *duet* of brook and wind. Anne had always loved that brook. Many a dream had she spun over its sparkling water in days gone by. She forgot *lovelorn* youths, and the *cayenne* speeches of malicious neighbors, and all the problems of her *girlish* existence. In imagination she sailed over *storied* seas that wash the distant shining shores of "*faery* lands *forlorn*," where lost *Atlantis* and *Elysium* lie, with the

evening star for pilot, to the land of *Heart's Desire*. And she was richer in those dreams than in realities; for things seen pass away, but the things that are unseen are eternal.

Anne, The Green *Gables* Collection



GARLANDS OF AUTUMN

Português → The following week *sped* swiftly, crowded with *innumerable* "last things," as Anne called them. Good-bye calls had to be made and received, being pleasant or otherwise, according to whether *callers* and called-upon were *heartily* in sympathy with *Anne's* hopes, or thought she was too much *puffed-up* over going to college and that it was their duty to "take her down a *peg* or two."

The A.V.I.S. gave a farewell party in honor of *Anne* and *Gilbert* one evening at the home of *Josie Pye*, choosing that place, *partly* because Mr. *Pye's* house was large and *convenient*, *partly* because it was strongly *suspected* that the *Pye* girls would have nothing to do with the affair if their offer of the house for the party was not accepted. It was a very pleasant little time, for the *Pye* girls were gracious, and said and did nothing to mar the harmony of the occasion - which was not according to their wont. Josie was unusually *amiable* - so much so that she even remarked *condescendingly* to Anne,

"Your new dress is rather becoming to you, Anne. Really, you look ALMOST PRETTY in it."

Português → "How kind of you to say so," responded Anne, with dancing eyes. Her sense of humor was

developing, and the speeches that would have hurt her at fourteen were becoming merely food for amusement now. Josie *suspected* that Anne was laughing at her behind those wicked eyes; but she *contented* herself with *whispering* to *Gertie*, as they went downstairs, that Anne Shirley would put on more airs than ever now that she was going to college - you'd see!

All the "old crowd" was there, full of *mirth* and *zest* and youthful *lightheartedness*. *Diana Barry*, *rosy* and *dimpled*, *shadowed* by the faithful Fred; *Jane Andrews*, neat and sensible and plain; *Ruby Gillis*, looking her *handsomest* and brightest in a cream silk *blouse*, with red *geraniums* in her golden hair; Gilbert Blythe and *Charlie Sloane*, both trying to keep as near the *elusive* Anne as possible; *Carrie Sloane*, looking pale and *melancholy* because, so it was reported, her father would not allow Oliver *Kimball* to come near the place; *Moody Spurgeon MacPherson*, whose round face and *objectionable* ears were as round and *objectionable* as ever; and *Billy Andrews*, who sat in a corner all the evening, *chuckled* when any one spoke to him, and watched *Anne Shirley* with a grin of pleasure on his broad, *freckled countenance*.

Português → Anne had known beforehand of the party, but she had not known that she and *Gilbert* were, as the founders of the Society, to be presented with a

very *complimentary* "address" and "tokens of respect" - in her case a volume of *Shakespeare's* plays, in *Gilbert's* a fountain pen. She was so taken by surprise and pleased by the nice things said in the *address*, read in Moody Spurgeon's most *solemn* and ministerial tones, that the tears quite drowned the *sparkle* of her big gray eyes. She had worked hard and *faithfully* for the A.V.I.S., and it *warmed* the *cockles* of her heart that the members *appreciated* her efforts so sincerely. And they were all so nice and friendly and jolly - even the *Pye* girls had their merits; at that moment Anne loved all the world.

Português → She enjoyed the evening *tremendously*, but the end of it rather spoiled all. Gilbert again made the *mistake* of saying something sentimental to her as they ate their supper on the *moonlit verandah*; and Anne, to punish him, was gracious to Charlie Sloane and allowed the latter to walk home with her. She found, however, that revenge hurts nobody quite so much as the one who tries to *inflict* it. Gilbert walked *airily* off with *Ruby Gillis*, and Anne could hear them laughing and talking *gaily* as they *loitered* along in the still, crisp autumn air. They were evidently having the best of good times, while she was *horribly* bored by *Charlie Sloane*, who talked *unbrokenly* on, and never, even by accident, said one thing that was worth listening to. Anne gave an occasional absent "yes" or

"no," and thought how beautiful Ruby had looked that night, how very *goggly Charlie's* eyes were in the moonlight - worse even than by daylight - and that the world, somehow, wasn't quite such a nice place as she had believed it to be earlier in the evening.

Português → "I'm just tired out - that is what is the matter with me," she said, when she thankfully found herself alone in her own room. And she honestly believed it was. But a certain little *gush* of joy, as from some secret, unknown spring, *bubbled* up in her heart the next evening, when she saw *Gilbert striding* down through the Haunted Wood and crossing the old log bridge with that firm, quick step of his. So Gilbert was not going to spend this last evening with Ruby Gillis after all!

"You look tired, *Anne*," he said.

"I am tired, and, worse than that, I'm *disgruntled*. I'm tired because I've been packing my trunk and sewing all day. But I'm *disgruntled* because six women have been here to say good-bye to me, and every one of the six managed to say something that seemed to take the color right out of life and leave it as gray and *dismal* and *cheerless* as a November morning."

"*Spiteful* old cats!" was *Gilbert's* elegant comment.

Português → "Oh, no, they weren't," said Anne seriously. "That is just the trouble. If they had been *spiteful* cats I wouldn't have minded them. But they are all nice, kind, *motherly* souls, who like me and whom I like, and that is why what they said, or *hinted*, had such *undue* weight with me. They let me see they thought I was crazy going to *Redmond* and trying to take a B.A., and ever since I've been wondering if I am. Mrs. Peter *Sloane sighed* and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous *prostration* at the end of my third year; Mrs. *Eben* Wright said it must cost an awful lot to put in four years at *Redmond*; and I felt all over me that it was *unpardonable* of me to *squander* *Marilla's* money and my own on such a *folly*. Mrs. *Jasper Bell* said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four *Redmond* years would see me a most *insufferable* creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in *Avonlea*; Mrs. *Elisha Wright* said she understood that *Redmond* girls, especially those who belonged to *Kingsport*, were 'dreadful *dressy* and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a *snubbed, dowdy, humiliated* country girl, *shuffling* through *Redmond's classic* halls in *coppertoned* boots."

Anne ended with a laugh and a sigh *commingled*. With her *sensitive* nature all *disapproval* had weight, even the *disapproval* of those for whose opinions she had *scant* respect. For the time being life was *savorless*, and ambition had gone out like a *snuffed* candle.

Português → "You surely don't care for what they said," protested *Gilbert*. "You know exactly how *narrow* their outlook on life is, excellent creatures though they are. To do anything THEY have never done is *anathema maranatha*. You are the first *Avonlea* girl who has ever gone to college; and you know that all pioneers are considered to be *afflicted* with *moonstruck* madness."

"Oh, I know. But FEELING is so different from KNOWING. My common sense tells me all you can say, but there are times when common sense has no *power* over me. Common nonsense takes possession of my soul. Really, after Mrs. *Elisha* went away I hardly had the heart to finish packing."

"You're just tired, Anne. Come, forget it all and take a walk with me - a *ramble* back through the woods *beyond* the marsh. There should be something there I want to show you."

"Should be! Don't you know if it is there?"

"No. I only know it should be, from something I saw there in spring. Come on. We'll pretend we are two children again and we'll go the way of the wind."

Português → They started *gaily* off. Anne, remembering the *unpleasantness* of the preceding evening, was very nice to Gilbert; and Gilbert, who was learning wisdom, took care to be nothing save the *schoolboy* comrade again. Mrs. *Lynde* and *Marilla* watched them from the kitchen window.

"That'll be a match some day," Mrs. *Lynde* said *approvingly*.

Marilla *wincing* slightly. In her heart she hoped it would, but it went against her grain to hear the matter spoken of in Mrs. *Lynde's* *gossipy* matter-of-fact way.

"They're only children yet," she said shortly.

Mrs. *Lynde* laughed good-*naturedly*.

"*Anne* is eighteen; I was married when I was that age. We old folks, Marilla, are too much given to thinking children never grow up, that's what. Anne is a young woman and *Gilbert's* a man, and he *worships* the ground she walks on, as any one can see. He's a fine *fellow*, and Anne can't do better. I hope she won't get any romantic nonsense into her head at *Redmond*. I don't approve of them *coeducational* places and never did, that's what. I don't believe," concluded Mrs. *Lynde*

solemnly, "that the students at such colleges ever do much else than flirt."

Português → "They must study a little," said Marilla, with a smile.

"Precious little," *sniffed* Mrs. Rachel. "However, I think Anne will. She never was *flirtatious*. But she doesn't *appreciate Gilbert* at his full value, that's what. Oh, I know girls! *Charlie Sloane* is wild about her, too, but I'd never advise her to marry a *Sloane*. The *Sloanes* are good, honest, respectable people, of course. But when *all's* said and done, they're *SLOANES*."

Marilla *nodded*. To an outsider, the statement that *Sloanes* were *Sloanes* might not be very *illuminating*, but she understood. Every village has such a family; good, honest, respectable people they may be, but *SLOANES* they are and must ever remain, though they speak with the *tongues* of men and angels.

Gilbert and Anne, happily unconscious that their future was thus being settled by Mrs. Rachel, were *sauntering* through the *shadows* of the Haunted Wood. *Beyond*, the harvest hills were *basking* in an amber sunset *radiance*, under a pale, aerial sky of rose and blue. The distant *spruce groves* were *burnished* bronze, and their long *shadows* barred the *upland* meadows. But around them a little wind sang among the *fir tassels*, and in it there was the note of autumn.

Português → "This wood really is haunted now - by old memories," said *Anne*, *stooping* to gather a spray of *ferns*, *bleached* to *waxen whiteness* by frost. "It seems to me that the little girls *Diana* and I used to be play here still, and sit by the *Dryad's* Bubble in the *twilights*, *trysting* with the ghosts. Do you know, I can never go up this path in the *dusk* without feeling a bit of the old *fright* and *shiver*? There was one especially *horrifying* phantom which we created - the ghost of the murdered child that *crept* up behind you and laid cold fingers on yours. I confess that, to this day, I cannot help *fancying* its little, *furtive* footsteps behind me when I come here after *nightfall*. I'm not afraid of the White Lady or the *headless* man or the *skeletons*, but I wish I had never imagined that baby's ghost into existence. How angry *Marilla* and *Mrs. Barry* were over that affair," concluded Anne, with reminiscent laughter.

Português → The woods around the head of the marsh were full of purple *vistas*, *threaded* with *gossamers*. Past a *dour* plantation of *gnarled spruces* and a maple-*fringed*, sun-warm valley they found the "something" *Gilbert* was looking for.

"Ah, here it is," he said with satisfaction.

"An apple tree - and away back here!" *exclaimed* Anne *delightedly*.

"Yes, a *veritable* apple-bearing apple tree, too, here in the very midst of *pin*es and *bee*ches, a mile away from any orchard. I was here one day last spring and found it, all white with blossom. So I resolved I'd come again in the fall and see if it had been apples. See, it's loaded. They look good, too - *tawny* as *russets* but with a *dusky* red cheek. Most wild *seedlings* are green and *uninviting*."

"I suppose it *sprang* years ago from some chance-*sown* seed," said Anne *dreamily*. "And how it has grown and *flourished* and held its own here all alone among aliens, the brave determined thing!"

Português → "Here's a fallen tree with a cushion of moss. Sit down, *Anne* - it will serve for a woodland throne. I'll climb for some apples. They all grow high - the tree had to reach up to the sunlight."

The apples proved to be delicious. Under the *tawny* skin was a white, white flesh, *faintly veined* with red; and, besides their own proper apple taste, they had a certain wild, delightful tang no orchard-grown apple ever possessed.

"The fatal apple of Eden couldn't have had a *rarer* flavor," commented Anne. "But it's time we were going home. See, it was twilight three minutes ago and now it's moonlight. What a pity we couldn't have caught the

moment of transformation. But such moments never are caught, I suppose."

"Let's go back around the marsh and home by way of *Lover's Lane*. Do you feel as *disgruntled* now as when you started out, Anne?"

"Not I. Those apples have been as *manna* to a hungry soul. I feel that I shall love *Redmond* and have a splendid four years there."

Português → "And after those four years - what?"

"Oh, there's another bend in the road at their end," answered Anne lightly. "I've no idea what may be around it - I don't want to have. It's nicer not to know."

Lover's Lane was a dear place that night, still and *mysteriously* dim in the pale *radiance* of the moonlight. They *loitered* through it in a pleasant *chummy* silence, neither caring to talk.

"If *Gilbert* were always as he has been this evening how nice and simple everything would be," reflected Anne.

Gilbert was looking at Anne, as she walked along. In her light dress, with her slender *delicacy*, she made him think of a white iris.

"I wonder if I can ever make her care for me," he thought, with a *pang* of self-*distrust*.

Anne, The Green *Gables* Collection



GREETING AND FAREWELL

Português → *Charlie Sloane*, Gilbert Blythe and *Anne Shirley* left *Avonlea* the following Monday morning. Anne had hoped for a fine day. *Diana* was to drive her to the station and they wanted this, their last drive together for some time, to be a pleasant one. But when Anne went to bed Sunday night the east wind was *moaning* around Green *Gables* with an *ominous* prophecy which was fulfilled in the morning. Anne *awoke* to find *raindrops pattering* against her window and *shadowing* the *pond's* gray surface with *widening* rings; hills and sea were hidden in mist, and the whole world seemed dim and *dreary*. Anne dressed in the *cheerless* gray dawn, for an early start was necessary to *catch* the boat train; she struggled against the tears that WOULD well up in her eyes in spite of herself. She was leaving the home that was so dear to her, and something told her that she was leaving it forever, save as a holiday refuge. Things would never be the same again; coming back for vacations would not be living there. And oh, how dear and beloved everything was - that little white porch room, sacred to the dreams of *girlhood*, the old *Snow Queen* at the window, the brook in the *hollow*, the *Dryad's* Bubble, the Haunted Woods, and *Lover's* Lane - all the thousand and one dear spots

where memories of the old years *bided*. Could she ever be really happy anywhere else?

Português → Breakfast at Green *Gables* that morning was a rather *doleful* meal. *Davy*, for the first time in his life probably, could not eat, but *blubbered shamelessly* over his *porridge*. Nobody else seemed to have much appetite, save *Dora*, who tucked away her *rations* comfortably. *Dora*, like the immortal and most *prudent* *Charlotte*, who "went on cutting bread and butter" when her *frenzied lover's* body had been carried past on a *shutter*, was one of those fortunate creatures who are seldom disturbed by anything. Even at eight it took a great deal to *ruffle Dora's placidity*. She was sorry *Anne* was going away, of course, but was that any reason why she should fail to *appreciate* a *poached* egg on toast? Not at all. And, seeing that *Davy* could not eat his, *Dora* ate it for him.

Promptly on time *Diana* appeared with horse and *buggy*, her *rosy* face glowing above her *raincoat*. The good-*byes* had to be said then somehow. Mrs. *Lynde* came in from her quarters to give *Anne* a *hearty* embrace and warn her to be careful of her health, whatever she did. *Marilla*, *brusque* and *tearless*, *pecked Anne's* cheek and said she supposed they'd hear from her when she got settled. A casual observer might have concluded that *Anne's* going mattered very little to her -

unless said observer had happened to get a good look in her eyes. Dora kissed Anne *primly* and squeezed out two *decorous* little tears; but Davy, who had been crying on the back porch step ever since they rose from the table, refused to say good-bye at all. When he saw Anne coming towards him he *sprang* to his feet, *bolted* up the back stairs, and hid in a clothes closet, out of which he would not come. His *muffled howls* were the last sounds Anne heard as she left Green *Gables*.

Português → It *rained* heavily all the way to Bright River, to which station they had to go, since the branch line train from *Carmody* did not connect with the boat train. Charlie and *Gilbert* were on the station platform when they reached it, and the train was *whistling*. Anne had just time to get her ticket and trunk check, say a *hurried* farewell to Diana, and *hasten* on board. She wished she were going back with Diana to *Avonlea*; she knew she was going to die of *homesickness*. And oh, if only that *dismal* rain would stop pouring down as if the whole world were *weeping* over summer vanished and *joys* departed! Even *Gilbert's presence* brought her no *comfort*, for *Charlie Sloane* was there, too, and *Sloanishness* could be tolerated only in fine weather. It was absolutely *insufferable* in rain.

But when the boat *steamed* out of *Charlottetown* harbor things took a turn for the better. The rain ceased

and the sun began to burst out *goldenly* now and again between the rents in the clouds, *burnishing* the gray seas with copper-*hued radiance*, and lighting up the *mists* that *curtained* the *Island's* red shores with *gleams* of gold *foretokening* a fine day after all. Besides, Charlie Sloane promptly became so *seasick* that he had to go below, and *Anne* and Gilbert were left alone on deck.

Português → "I am very glad that all the *Sloanes* get *seasick* as soon as they go on water," thought Anne *mercilessly*. "I am sure I couldn't take my farewell look at the '*ould sod*' with Charlie standing there pretending to look *sentimentally* at it, too."

"Well, we're off," remarked Gilbert *unsentimentally*.

"Yes, I feel like *Byron's 'Childe Harold'* - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, *winking* her gray eyes *vigorously*. "Nova *Scotia* is that, I suppose. But one's native shore is the land one loves the best, and that's good old P.E.I. for me. I can't believe I didn't always live here. Those eleven years before I came seem like a bad dream. It's seven years since I crossed on this boat - the evening Mrs. Spencer brought me over from *Hopetown*. I can see myself, in that dreadful old *wincey* dress and faded sailor hat, exploring decks and *cabins* with *enraptured* curiosity. It was a fine evening; and how those red Island shores did *gleam* in the sunshine. Now I'm crossing the strait

again. Oh, *Gilbert*, I do hope I'll like *Redmond* and *Kingsport*, but I'm sure I won't!"

Português → "Where's all your *philosophy* gone, Anne?"

"It's all submerged under a great, *swamping* wave of loneliness and *homesickness*. I've *longed* for three years to go to *Redmond* - and now I'm going - and I wish I weren't! Never mind! I shall be cheerful and philosophical again after I have just one good cry. I MUST have that, 'as a went' - and I'll have to wait until I get into my *boardinghouse* bed tonight, *wherever* it may be, before I can have it. Then Anne will be herself again. I wonder if *Davy* has come out of the closet yet."

It was nine that night when their train reached *Kingsport*, and they found themselves in the blue-white *glare* of the crowded station. *Anne* felt *horribly bewildered*, but a moment later she was seized by *Priscilla Grant*, who had come to *Kingsport* on Saturday.

"Here you are, beloved! And I suppose you're as tired as I was when I got here Saturday night."

Português → "Tired! *Priscilla*, don't talk of it. I'm tired, and green, and provincial, and only about ten years old. For *pity's* sake take your poor, broken-down *chum* to some place where she can hear herself think."

"I'll take you right up to our *boardinghouse*. I've a cab ready outside."

"It's such a blessing you're here, *Prissy*. If you weren't I think I should just sit down on my suitcase, here and now, and *weep* bitter tears. What a *comfort* one familiar face is in a *howling* wilderness of strangers!"

"Is that Gilbert Blythe over there, Anne? How he has grown up this past year! He was only a *schoolboy* when I taught in *Carmody*. And of course that's *Charlie Sloane*. HE hasn't changed - couldn't! He looked just like that when he was born, and he'll look like that when he's eighty. This way, dear. We'll be home in twenty minutes."

Português → "Home!" *groaned* Anne. "You mean we'll be in some horrible *boardinghouse*, in a still more horrible hall bedroom, looking out on a *dingy* back yard."

"It isn't a horrible *boardinghouse*, Anne-girl. Here's our cab. Hop in - the driver will get your trunk. Oh, yes, the *boardinghouse* - it's really a very nice place of its kind, as you'll admit tomorrow morning when a good night's sleep has turned your blues *rosy* pink. It's a big, old-fashioned, gray stone house on St. John Street, just a nice little constitutional from *Redmond*. It used to be the 'residence' of great folk, but fashion has deserted St. John Street and its houses only dream now of better

days. They're so big that people living in them have to take *boarders* just to fill up. At least, that is the reason our *landladies* are very anxious to impress on us. They're delicious, *Anne* - our *landladies*, I mean."

"How many are there?"

Português → "Two. Miss Hannah Harvey and *Miss Ada* Harvey. They were born twins about fifty years ago."

"I can't get away from twins, it seems," smiled Anne. "*Wherever* I go they confront me."

"Oh, they're not twins now, dear. After they reached the age of thirty they never were twins again. Miss Hannah has grown old, not too *gracefully*, and Miss Ada has stayed thirty, less *gracefully* still. I don't know whether Miss Hannah can smile or not; I've never caught her at it so far, but Miss Ada smiles all the time and that's worse. However, they're nice, kind souls, and they take two *boarders* every year because Miss *Hannah's* economical soul cannot bear to 'waste room space' - not because they need to or have to, as Miss Ada has told me seven times since Saturday night. As for our rooms, I admit they are hall bedrooms, and mine does look out on the back yard. Your room is a front one and looks out on Old St. John's graveyard, which is just across the street."

Português → "That sounds *gruesome*," *shivered* Anne. "I think I'd rather have the back yard view."

Português → "Oh, no, you wouldn't. Wait and see. Old St. John's is a darling place. It's been a graveyard so long that it's ceased to be one and has become one of the sights of *Kingsport*. I was all through it yesterday for a pleasure *exertion*. There's a big stone wall and a row of enormous trees all around it, and rows of trees all through it, and the *queerest* old *tombstones*, with the *queerest* and *quaintest inscriptions*. You'll go there to study, Anne, see if you don't. Of course, nobody is ever buried there now. But a few years ago they put up a beautiful monument to the memory of Nova *Scotian* soldiers who fell in the *Crimean* War. It is just opposite the entrance gates and there's 'scope for imagination' in it, as you used to say. Here's your trunk at last - and the boys coming to say good night. Must I really shake hands with *Charlie Sloane, Anne*? His hands are always so cold and *fishy*-feeling. We must ask them to call occasionally. Miss Hannah *gravely* told me we could have 'young gentlemen *callers*' two evenings in the week, if they went away at a reasonable hour; and *Miss Ada* asked me, smiling, please to be sure they didn't sit on her beautiful *cushions*. I promised to see to it; but goodness knows where else they CAN sit, unless they sit on the floor, for there are *cushions* on EVERYTHING.

Miss Ada even has an elaborate *Battenburg* one on top of the piano."

Português → Anne was laughing by this time.

Priscilla's gay *chatter* had the intended effect of cheering her up; *homesickness* vanished for the time being, and did not even return in full force when she finally found herself alone in her little bedroom. She went to her window and looked out. The street below was dim and quiet. Across it the moon was shining above the trees in Old St. John's, just behind the great dark head of the lion on the monument. Anne wondered if it could have been only that morning that she had left Green *Gables*. She had the sense of a long passage of time which one day of change and travel gives.

"I suppose that very moon is looking down on Green *Gables* now," she *mused*. "But I won't think about it - that way *homesickness* lies. I'm not even going to have my good cry. I'll put that off to a more *convenient* season, and just now I'll go calmly and *sensibly* to bed and to sleep."

Português → Anne, The Green *Gables* Collection



APRIL'S LADY

Português → *Kingsport* is a *quaint* old town, *hearking* back to early Colonial days, and *wrapped* in its ancient atmosphere, as some fine old dame in garments fashioned like those of her youth. Here and there it *sprouts* out into *modernity*, but at heart it is still *unspoiled*; it is full of curious *relics*, and *haloed* by the romance of many legends of the past. Once it was a mere frontier station on the fringe of the wilderness, and those were the days when Indians kept life from being *monotonous* to the settlers. Then it grew to be a bone of contention between the British and the French, being occupied now by the one and now by the other, emerging from each occupation with some fresh scar of battling nations branded on it.

Português → It has in its park a *martello* tower, *autographed* all over by tourists, a *dismantled* old French fort on the hills *beyond* the town, and several *antiquated* cannon in its public squares. It has other historic spots also, which may be hunted out by the curious, and none is more *quaint* and delightful than Old St. John's Cemetery at the very *core* of the town, with streets of quiet, old-time houses on two sides, and busy, *bustling*, modern *thoroughfares* on the others. Every *citizen* of *Kingsport* feels a thrill of *possessive* pride in Old St. John's, for, if he be of any *pretensions* at

all, he has an *ancestor* buried there, with a queer, crooked *slab* at his head, or else *sprawling protectively* over the grave, on which all the main facts of his history are recorded. For the most part no great art or skill was *lavished* on those old *tombstones*. The larger number are of roughly *chiselled* brown or gray native stone, and only in a few cases is there any attempt at *ornamentation*. Some are *adorned* with skull and cross-bones, and this *grizzly decoration* is frequently coupled with a *cherub's* head. Many are *prostrate* and in ruins. Into almost all *Time's* tooth has been *gnawing*, until some *inscriptions* have been completely *effaced*, and others can only be *deciphered* with difficulty. The graveyard is very full and very *bowery*, for it is surrounded and *intersected* by rows of *elms* and *willows*, beneath whose *shade* the *sleepers* must lie very *dreamlessly*, forever *crooned* to by the winds and leaves over them, and quite *undisturbed* by the *clamor* of traffic just *beyond*.

Português → *Anne* took the first of many *rambles* in Old St. John's the next afternoon. She and *Priscilla* had gone to *Redmond* in the *forenoon* and *registered* as students, after which there was nothing more to do that day. The girls gladly made their escape, for it was not *exhilarating* to be surrounded by crowds of strangers, most of whom had a rather alien appearance, as if not quite sure where they belonged.

The "*freshettes*" stood about in detached groups of two or three, looking *askance* at each other; the "*freshies*," *wiser* in their day and generation, had *banded* themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out *glees* with all the *vigor* of youthful lungs, as a species of *defiance* to their traditional enemies, the *Sophomores*, a few of whom were *prowling loftily* about, looking properly *disdainful* of the "*unlicked* cubs" on the stairs. *Gilbert* and Charlie were nowhere to be seen.

"Little did I think the day would ever come when I'd be glad of the sight of a *Sloane*," said *Priscilla*, as they crossed the campus, "but I'd welcome *Charlie's goggle* eyes almost *ecstatically*. At least, they'd be familiar eyes."

Português → "Oh," *sighed* Anne. "I can't describe how I felt when I was standing there, waiting my turn to be *registered* - as insignificant as the *teeniest* drop in a most enormous bucket. It's bad enough to feel insignificant, but it's *unbearable* to have it *grained* into your soul that you will never, can never, be anything but insignificant, and that is how I did feel - as if I were invisible to the naked eye and some of those *Sophs* might step on me. I knew I would go down to my grave *unwept, unhonored* and *unsung*."

"Wait till next year," *comforted Priscilla*. "Then we'll be able to look as bored and sophisticated as any Sophomore of them all. No doubt it is rather dreadful to feel insignificant; but I think it's better than to feel as big and awkward as I did - as if I were *sprawled* all over *Redmond*. That's how I felt - I suppose because I was a good two *inches* taller than any one else in the crowd. I wasn't afraid a *Soph* might walk over me; I was afraid they'd take me for an elephant, or an *overgrown* sample of a potato-fed *Islander*."

Português → "I suppose the trouble is we can't *forgive* big *Redmond* for not being little Queen's," said *Anne*, gathering about her the *shreds* of her old cheerful *philosophy* to cover her *nakedness* of spirit. "When we left Queen's we knew everybody and had a place of our own. I suppose we have been *unconsciously* expecting to take life up at *Redmond* just where we left off at Queen's, and now we feel as if the ground had slipped from under our feet. I'm thankful that neither Mrs. *Lynde* nor Mrs. *Elisha Wright* know, or ever will know, my state of mind at present. They would *exult* in saying 'I told you so,' and be convinced it was the beginning of the end. Whereas it is just the end of the beginning."

"Exactly. That sounds more *Anneish*. In a little while we'll be *acclimated* and acquainted, and all will be well.

Anne, did you notice the girl who stood alone just outside the door of the *coeds'* dressing room all the morning - the pretty one with the brown eyes and crooked mouth?"

Português → "Yes, I did. I noticed her particularly because she seemed the only creature there who LOOKED as lonely and *friendless* as I FELT. I had YOU, but she had no one."

"I think she felt pretty all-by-*herselfish*, too. Several times I saw her make a motion as if to cross over to us, but she never did it - too shy, I suppose. I wished she would come. If I hadn't felt so much like the *aforesaid* elephant I'd have gone to her. But I couldn't lumber across that big hall with all those boys *howling* on the stairs. She was the *prettiest freshette* I saw today, but probably favor is *deceitful* and even beauty is vain on your first day at *Redmond*," concluded *Priscilla* with a laugh.

"I'm going across to Old St. John's after lunch," said *Anne*. "I don't know that a graveyard is a very good place to go to get *cheered* up, but it seems the only get-at-able place where there are trees, and trees I must have. I'll sit on one of those old *slabs* and shut my eyes and imagine I'm in the *Avonlea* woods."

Português → Anne did not do that, however, for she found enough of interest in Old St. John's to keep her

eyes wide open. They went in by the entrance gates, past the simple, massive, stone arch *surmounted* by the great lion of England.

"And on *Inkerman* yet the wild *bramble* is *gory*, And those *bleak* heights *henceforth* shall be famous in story,"

quoted Anne, looking at it with a thrill. They found themselves in a dim, cool, green place where winds were fond of *purring*. Up and down the long *grassy aisles* they *wandered*, reading the *quaint, voluminous epitaphs*, carved in an age that had more leisure than our own.

Português → "'Here *lieth* the body of Albert Crawford, *Esq.*,'" read Anne from a worn, gray *slab*, "'for many years Keeper of His *Majesty's Ordnance* at *Kingsport*. He served in the army till the peace of 1763, when he retired from bad health. He was a brave officer, the best of husbands, the best of fathers, the best of friends. He died October 29th, 1792, aged 84 years.' There's an *epitaph* for you, *Prissy*. There is certainly some 'scope for imagination' in it. How full such a life must have been of adventure! And as for his personal qualities, I'm sure human *eulogy* couldn't go further. I wonder if they told him he was all those best things while he was alive."

"Here's another," said *Priscilla*. "Listen -

'To the memory of Alexander Ross, who died on the 22nd of September, 1840, aged 43 years. This is raised as a tribute of affection by one whom he served so *faithfully* for 27 years that he was regarded as a friend, deserving the *fullest* confidence and attachment.'

Português → "A very good *epitaph*," commented *Anne thoughtfully*. "I wouldn't wish a better. We are all servants of some sort, and if the fact that we are faithful can be *truthfully inscribed* on our *tombstones* nothing more need be added. Here's a *sorrowful* little gray stone, Prissy - 'to the memory of a favorite child.' And here is another 'erected to the memory of one who is buried *elsewhere*.' I wonder where that unknown grave is. Really, *Pris*, the *graveyards* of today will never be as interesting as this. You were right - I shall come here often. I love it already. I see we're not alone here - there's a girl down at the end of this avenue."

"Yes, and I believe it's the very girl we saw at *Redmond* this morning. I've been watching her for five minutes. She has started to come up the avenue exactly half a dozen times, and half a dozen times has she turned and gone back. Either she's *dreadfully* shy or she has got something on her conscience. Let's go and meet her. It's easier to get acquainted in a graveyard than at *Redmond*, I believe."

Português → They walked down the long *grassy* arcade towards the stranger, who was sitting on a gray *slab* under an enormous willow. She was certainly very pretty, with a vivid, irregular, *bewitching* type of *prettiness*. There was a *gloss* as of brown nuts on her *satin*-smooth hair and a soft, ripe glow on her round cheeks. Her eyes were big and brown and *velvety*, under oddly-pointed black *brows*, and her crooked mouth was rose-red. She wore a smart brown suit, with two very *modish* little shoes *peeping* from beneath it; and her hat of dull pink straw, *wreathed* with golden-brown *poppies*, had the *indefinable*, *unmistakable* air which *pertains* to the "creation" of an artist in *millinery*. *Priscilla* had a sudden *stinging* consciousness that her own hat had been *trimmed* by her village store *milliner*, and *Anne* wondered *uncomfortably* if the *blouse* she had made herself, and which Mrs. *Lynde* had fitted, looked VERY *countrified* and home-made besides the *stranger's* smart *attire*. For a moment both girls felt like turning back.

Português → But they had already stopped and turned towards the gray *slab*. It was too late to retreat, for the brown-eyed girl had evidently concluded that they were coming to speak to her. Instantly she *sprang* up and came *forward* with *outstretched* hand and a gay, friendly smile in which there seemed not a *shadow* of either *shyness* or *burdened* conscience.

"Oh, I want to know who you two girls are," she *exclaimed eagerly*. "I've been DYING to know. I saw you at *Redmond* this morning. Say, wasn't it AWFUL there? For the time I wished I had stayed home and got married."

Anne and *Priscilla* both broke into *unconstrained* laughter at this unexpected conclusion. The brown-eyed girl laughed, too.

"I really did. I COULD have, you know. Come, let's all sit down on this *gravestone* and get acquainted. It won't be hard. I know we're going to adore each other - I knew it as soon as I saw you at *Redmond* this morning. I wanted so much to go right over and hug you both."

Português → "Why didn't you?" asked *Priscilla*.

"Because I simply couldn't make up my mind to do it. I never can make up my mind about anything myself - I'm always *afflicted* with *indecision*. Just as soon as I decide to do something I feel in my bones that another course would be the correct one. It's a dreadful *misfortune*, but I was born that way, and there is no use in *blaming* me for it, as some people do. So I couldn't make up my mind to go and speak to you, much as I wanted to."

"We thought you were too shy," said *Anne*.

"No, no, dear. *Shyness* isn't among the many *failings* - or *virtues* - of *Philippa Gordon* - Phil for short. Do call me Phil right off. Now, what are your handles?"

"She's *Priscilla Grant*," said Anne, pointing.

"And SHE'S Anne Shirley," said *Priscilla*, pointing in turn.

"And we're from the Island," said both together.

Português → "I hail from *Bolingbroke*, Nova *Scotia*," said Philippa.

"*Bolingbroke!*" *exclaimed* Anne. "Why, that is where I was born."

"Do you really mean it? Why, that makes you a *Bluenose* after all."

"No, it doesn't," *retorted* Anne. "Wasn't it Dan *O'Connell* who said that if a man was born in a *stable* it didn't make him a horse? I'm Island to the *core*."

Português → "Well, I'm glad you were born in *Bolingbroke* anyway. It makes us kind of neighbors, doesn't it? And I like that, because when I tell you secrets it won't be as if I were telling them to a stranger. I have to tell them. I can't keep secrets - it's no use to try. That's my worst failing - that, and *indecision*, as *aforsaid*. Would you believe it? - it took me half an hour to decide which hat to wear when I was

coming here - HERE, to a graveyard! At first I inclined to my brown one with the *feather*; but as soon as I put it on I thought this pink one with the *floppy brim* would be more becoming. When I got IT pinned in place I liked the brown one better. At last I put them close together on the bed, shut my eyes, and *jabbed* with a hat pin. The pin *spearred* the pink one, so I put it on. It is becoming, isn't it? Tell me, what do you think of my looks?"

Português → At this naive demand, made in a perfectly serious tone, *Priscilla* laughed again. But *Anne* said, *impulsively squeezing Philippa's* hand,

"We thought this morning that you were the *prettiest* girl we saw at *Redmond*."

Philippa's crooked mouth *flashed* into a *bewitching*, crooked smile over very white little teeth.

"I thought that myself," was her next *astounding* statement, "but I wanted some one else's opinion to *bolster* mine up. I can't decide even on my own appearance. Just as soon as I've decided that I'm pretty I begin to feel *miserably* that I'm not. Besides, have a horrible old great-aunt who is always saying to me, with a *mournful* sigh, 'You were such a pretty baby. It's strange how children change when they grow up.' I adore *aunts*, but I *detest* great-*aunts*. Please tell me quite often that I am pretty, if you don't mind. I feel so

much more comfortable when I can believe I'm pretty. And I'll be just as *obliging* to you if you want me to - I CAN be, with a clear conscience."

Português → "Thanks," laughed Anne, "but *Priscilla* and I are so firmly convinced of our own good looks that we don't need any assurance about them, so you *needn't* trouble."

"Oh, you're laughing at me. I know you think I'm *abominably* vain, but I'm not. There really isn't one spark of vanity in me. And I'm never a bit *grudging* about paying compliments to other girls when they *deserve* them. I'm so glad I know you folks. I came up on Saturday and I've nearly died of *homesickness* ever since. It's a horrible feeling, isn't it? In *Bolingbroke* I'm an important *personage*, and in *Kingsport* I'm just nobody! There were times when I could feel my soul turning a delicate blue. Where do you hang out?"

"Thirty-eight St. John's Street."

Português → "Better and better. Why, I'm just around the corner on Wallace Street. I don't like my *boardinghouse*, though. It's *bleak* and *lonesome*, and my room looks out on such an *unholy* back yard. It's the *ugliest* place in the world. As for cats - well, surely ALL the *Kingsport* cats can't *congregate* there at night, but half of them must. I adore cats on *hearth rugs*, *snoozing* before nice, friendly fires, but cats in back yards at

midnight are totally different animals. The first night I was here I cried all night, and so did the cats. You should have seen my nose in the morning. How I wished I had never left home!"

"I don't know how you managed to make up your mind to come to *Redmond* at all, if you are really such an *undecided* person," said amused *Priscilla*.

"Bless your heart, honey, I didn't. It was father who wanted me to come here. His heart was set on it - why, I don't know. It seems perfectly ridiculous to think of me studying for a B.A. degree, doesn't it? Not but what I can do it, all right. I have *heaps* of brains."

Português → "Oh!" said *Priscilla vaguely*.

"Yes. But it's such hard work to use them. And B.A.'s are such learned, *dignified*, *wise*, *solemn* creatures - they must be. No, I didn't want to come to *Redmond*. I did it just to *oblige* father. He IS such a duck. Besides, I knew if I stayed home I'd have to get married. Mother wanted that - wanted it *decidedly*. Mother has plenty of decision. But I really hated the thought of being married for a few years yet. I want to have *heaps* of fun before I settle down. And, ridiculous as the idea of my being a B.A. is, the idea of my being an old married woman is still more absurd, isn't it? I'm only eighteen. No, I concluded I would rather come to *Redmond* than

be married. Besides, how could I ever have made up my mind which man to marry?"

Português → "Were there so many?" laughed *Anne*.

"*Heaps*. The boys like me *awfully* - they really do. But there were only two that mattered. The rest were all too young and too poor. I must marry a rich man, you know."

"Why must you?"

"Honey, you couldn't imagine ME being a poor man's wife, could you? I can't do a single useful thing, and I am VERY *extravagant*. Oh, no, my husband must have *heaps* of money. So that *narrowed* them down to two. But I couldn't decide between two any easier than between two hundred. I knew perfectly well that whichever one I chose I'd *regret* all my life that I hadn't married the other."

"Didn't you - love - either of them?" asked Anne, a little *hesitatingly*. It was not easy for her to speak to a stranger of the great mystery and transformation of life.

Português → "Goodness, no. I couldn't love anybody. It isn't in me. Besides I wouldn't want to. Being in love makes you a perfect *slave*, I think. And it would give a man such *power* to hurt you. I'd be afraid. No, no, Alec and *Alonzo* are two dear boys, and I like them both so much that I really don't know which I like the better. That is the trouble. Alec is the best looking, of course,

and I simply couldn't marry a man who wasn't handsome. He is good-tempered too, and has lovely, curly, black hair. He's rather too perfect - I don't believe I'd like a perfect husband - somebody I could never find *fault* with."

"Then why not marry Alonzo?" asked *Priscilla gravely*.

Português → "Think of marrying a name like Alonzo!" said *Phil dolefully*. "I don't believe I could endure it. But he has a *classic* nose, and it WOULD be a *comfort* to have a nose in the family that could be *depended* on. I can't depend on mine. So far, it takes after the Gordon pattern, but I'm so afraid it will develop *Byrne* tendencies as I grow older. I examine it every day *anxiously* to make sure it's still Gordon. Mother was a *Byrne* and has the *Byrne* nose in the *Byrnest* degree. Wait till you see it. I adore nice *noses*. Your nose is *awfully* nice, *Anne Shirley*. *Alonzo's* nose nearly turned the balance in his favor. But *ALONZO*! No, I couldn't decide. If I could have done as I did with the hats - stood them both up together, shut my eyes, and *jabbed* with a *hatpin* - it would have been quite easy."

Português → "What did Alec and Alonzo feel like when you came away?" *queried Priscilla*.

"Oh, they still have hope. I told them they'd have to wait till I could make up my mind. They're quite *willing* to wait. They both worship me, you know. Meanwhile, I

intend to have a good time. I expect I shall have *heaps* of *beaux* at *Redmond*. I can't be happy unless I have, you know. But don't you think the *freshmen* are *fearfully homely*? I saw only one really handsome *fellow* among them. He went away before you came. I heard his *chum* call him *Gilbert*. His *chum* had eyes that stuck out THAT FAR. But you're not going yet, girls? Don't go yet."

"I think we must," said Anne, rather *coldly*. "It's getting late, and I've some work to do."

"But you'll both come to see me, won't you?" asked Philippa, getting up and putting an arm around each. "And let me come to see you. I want to be *chummy* with you. I've taken such a fancy to you both. And I haven't quite disgusted you with my *frivolity*, have I?"

Português → "Not quite," laughed Anne, responding to *Phil's* squeeze, with a return of *cordiality*.

"Because I'm not half so silly as I seem on the surface, you know. You just accept *Philippa Gordon*, as the Lord made her, with all her *faults*, and I believe you'll come to like her. Isn't this graveyard a sweet place? I'd love to be buried here. Here's a grave I didn't see before - this one in the iron *railing* - oh, girls, look, see - the stone says it's the grave of a *middy* who was killed in the fight between the Shannon and the *Chesapeake*. Just fancy!"

Anne paused by the *railing* and looked at the worn stone, her *pulses* thrilling with sudden excitement. The old graveyard, with its over-*arching* trees and long *aisles* of *shadows*, faded from her sight. Instead, she saw the *Kingsport* Harbor of nearly a century *agone*. Out of the mist came slowly a great *frigate*, brilliant with "the meteor flag of England." Behind her was another, with a still, heroic form, *wrapped* in his own *starry* flag, lying on the quarter deck - the *gallant* Lawrence. *Time's* finger had turned back his pages, and that was the Shannon sailing *triumphant* up the bay with the *Chesapeake* as her prize.

Português → "Come back, Anne Shirley - come back," laughed Philippa, pulling her arm. "You're a hundred years away from us. Come back."

Anne came back with a sigh; her eyes were shining softly.

"I've always loved that old story," she said, "and although the English won that *victory*, I think it was because of the brave, defeated commander I love it. This grave seems to bring it so near and make it so real. This poor little *middy* was only eighteen. He 'died of *desperate wounds* received in *gallant* action' - so reads his *epitaph*. It is such as a soldier might wish for."

Before she turned away, Anne *unpinned* the little cluster of purple *pansies* she wore and dropped it softly

on the grave of the boy who had *perished* in the great sea-duel.

"Well, what do you think of our new friend?" asked *Priscilla*, when *Phil* had left them.

"I like her. There is something very *lovable* about her, in spite of all her nonsense. I believe, as she says herself, that she isn't half as silly as she sounds. She's a dear, *kissable* baby - and I don't know that she'll ever really grow up."

Português → "I like her, too," said *Priscilla*, *decidedly*. "She talks as much about boys as *Ruby Gillis* does. But it always *enrages* or *sickens* me to hear Ruby, whereas I just wanted to laugh good-*naturedly* at Phil. Now, what is the why of that?"

"There is a difference," said *Anne* *meditatively*. "I think it's because Ruby is really so CONSCIOUS of boys. She plays at love and love-making. Besides, you feel, when she is *boasting* of her *beaux* that she is doing it to rub it well into you that you haven't half so many. Now, when Phil talks of her *beaux* it sounds as if she was just speaking of *chums*. She really looks upon boys as good comrades, and she is pleased when she has dozens of them *tagging* round, simply because she likes to be popular and to be thought popular. Even Alex and *Alonzo* - I'll never be able to think of those two names separately after this - are to her just two *playfellows*

who want her to play with them all their lives. I'm glad we met her, and I'm glad we went to Old St. John's. I believe I've put forth a tiny soul-*root* into *Kingsport* soil this afternoon. I hope so. I hate to feel *transplanted*."

Português → Anne, The Green *Gables* Collection



LETTERS FROM HOME

Português → For the next three weeks Anne and *Priscilla* continued to feel as strangers in a strange land. Then, suddenly, everything seemed to fall into focus - *Redmond*, professors, classes, students, studies, social *doings*. Life became *homogeneous* again, instead of being made up of detached fragments. The *Freshmen*, instead of being a collection of unrelated individuals, found themselves a class, with a class spirit, a class yell, class interests, class *antipathies* and class ambitions. They won the day in the *annual* "Arts *Rush*" against the *Sophomores*, and thereby *gained* the respect of all the classes, and an enormous, confidence-giving opinion of themselves. For three years the *Sophomores* had won in the "*rush*"; that the *victory* of this year *perched* upon the *Freshmen's* banner was attributed to the strategic *generalship* of *Gilbert Blythe*, who *marshalled* the campaign and originated certain new tactics, which *demoralized* the *Sophs* and swept the *Freshmen* to triumph. As a *reward* of merit he was elected president of the Freshman Class, a position of honor and responsibility - from a Fresh point of view, at least - *coveted* by many. He was also invited to join the "*Lambs*" - *Redmondese* for *Lamba Theta* - a compliment rarely paid to a Freshman. As a *preparatory* initiation *ordeal* he had to parade the

principal business streets of *Kingsport* for a whole day wearing a *sunbonnet* and a *voluminous* kitchen *apron* of *gaudily flowered calico*. This he did *cheerfully*, *doffing* his *sunbonnet* with *courtly* grace when he met ladies of his acquaintance. *Charlie Sloane*, who had not been asked to join the *Lambs*, told *Anne* he did not see how *Blythe* could do it, and HE, for his part, could never *humiliate* himself so.

Português → "Fancy Charlie Sloane in a '*caliker*' *apron* and a '*sunbunnit*,'" *giggled Priscilla*. "He'd look exactly like his old Grandmother *Sloane*. Gilbert, now, looked as much like a man in them as in his own proper *habiliments*."

Anne and *Priscilla* found themselves in the thick of the social life of *Redmond*. That this came about so *speedily* was due in great measure to *Philippa Gordon*. Philippa was the daughter of a rich and well-known man, and belonged to an old and exclusive "*Bluenose*" family. This, combined with her beauty and charm - a charm acknowledged by all who met her - promptly opened the gates of all *cliques*, clubs and classes in *Redmond* to her; and where she went Anne and *Priscilla* went, too. Phil "*adored*" Anne and *Priscilla*, especially Anne. She was a loyal little soul, crystal-*free* from any form of *snobbishness*. "Love me, love my friends" seemed to be her unconscious motto. Without effort,

she took them with her into her ever *widening* circle of *acquaintanceship*, and the two *Avonlea* girls found their social pathway at *Redmond* made very easy and pleasant for them, to the envy and *wonderment* of the other *freshettes*, who, lacking *Philippa's* sponsorship, were doomed to remain rather on the fringe of things during their first college year.

Português → To Anne and *Priscilla*, with their more serious views of life, Phil remained the amusing, *lovable* baby she had seemed on their first meeting. Yet, as she said herself, she had "*heaps*" of brains. When or where she found time to study was a mystery, for she seemed always in demand for some kind of "fun," and her home evenings were crowded with *callers*. She had all the "*beaux*" that heart could *desire*, for nine-*tenths* of the *Freshmen* and a big fraction of all the other classes were rivals for her smiles. She was *naively* delighted over this, and *gleefully recounted* each new conquest to *Anne* and *Priscilla*, with comments that might have made the unlucky *lover's* ears burn *fiercely*.



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

1. A Sombra da Mudança

2. Guirlandas de Outono

3. Saudação e Despedida

4. A Dama de Abril

5. Cartas de Casa

Contents

A SOMBRA DA MUDANÇA

English → "A colheita terminou e o verão se foi," disse *Anne Shirley*, olhando distraída para os campos ceifados. Ela e *Diana Barry* tinham colhido maçãs no pomar de Green Gables, mas agora descansavam num lugar ensolarado. Leves flocos de paina flutuavam ao vento morno, que ainda trazia o doce cheiro de samambaias do Bosque Assombrado.

Mas tudo ao redor mostrava que o outono havia chegado. O mar rugia ao longe. Os campos estavam secos e vazios, cobertos de vara-de-ouro. O vale do riacho abaixo de Green Gables estava cheio de ásteres roxos, e o Lago das Águas Cintilantes tinha um azul profundo, claro e calmo. Não era o azul mutável da primavera, nem o azul pálido do verão. Era um azul firme e sereno, como se a água não tivesse mais nenhum humor.

"Foi um verão bom," disse Diana, sorrindo enquanto girava o anel novo na mão esquerda. "E o casamento da *senhorita Lavendar* pareceu o final perfeito. Suponho que o senhor e a senhora Irving já estejam na costa do Pacífico."

English → "Parece-me que já se foram há tempo suficiente para dar a volta ao mundo," disse Anne com um suspiro.

"Não consigo acreditar que faz apenas uma semana que se casaram. Tudo mudou. A senhorita Lavendar e o senhor e a senhora Allan se foram, e a casa paroquial parece tão solitária com todas as venezianas fechadas! Passei por ali ontem à noite, e senti como se todos lá dentro tivessem morrido."

"Nunca teremos outro pastor tão bom quanto o senhor Allan," disse Diana com tristeza. "Suponho que teremos pastores substitutos ruins neste inverno, e nenhum *sermão* em metade dos domingos. E com você e *Gilbert* fora, vai ser terrivelmente monótono."

"Fred vai estar aqui," disse Anne, com um tom malicioso.

"Quando a senhora Lynde vai se mudar para lá?" perguntou Diana, como se não tivesse ouvido Anne.

English → *Anne* disse que a senhora Lynde chegaria amanhã. Ela e *Marilla* tinham arrumado o quarto de hóspedes no dia anterior. Anne odiava fazer aquilo, porque parecia uma profanação. O quarto de hóspedes sempre lhe parecera um santuário. Quando criança, ela tinha medo de atravessá-lo. Andava na ponta dos pés e prendia a respiração. Retratos de George Whitefield e do Duque de Wellington ficavam pendurados ali. Agora tinham sido levados para o corredor de cima. Anne disse, "Assim passa a glória deste mundo," com um leve pesar.

"Vou sentir tanta falta de você quando você for embora," gemeu *Diana* pela centésima vez. "E pensar que você vai embora semana que vem!"

"Mas ainda estamos juntas," disse Anne, alegre. "Não devemos deixar que a semana que vem roube a alegria desta semana. Odeio a ideia de partir também - o lar e eu somos tão bons amigos. Pense em ficar sozinha! Sou eu quem deveria reclamar. Você vai ficar aqui com muitos velhos amigos - e o Fred! Eu vou ficar sozinha entre estranhos, sem conhecer ninguém!"

English → "Exceto o Gilbert - e o *Charlie Sloane*," disse Diana, imitando o itálico e o tom malicioso de Anne.

"Charlie Sloane será um grande conforto, sem dúvida," disse Anne com sarcasmo. Então as duas garotas riram. Diana sabia exatamente o que Anne pensava de Charlie Sloane, mas mesmo depois de muitas conversas particulares, não sabia o que Anne sentia por Gilbert Blythe. Nem a própria Anne sabia.

"Os rapazes talvez fiquem hospedados no outro extremo de Kingsport, pelo que sei," disse Anne. "Estou contente de ir para Redmond, e tenho certeza de que vou gostar depois de um tempo. Mas nas primeiras semanas, sei que não vou gostar. Nem terei o consolo de pensar numa viagem de fim de semana para casa,

como tinha quando fui para Queen's. O Natal vai parecer muito distante."

"Tudo está mudando, ou vai mudar," disse Diana tristemente. "Sinto que as coisas nunca mais serão as mesmas, *Anne*."

English → "Suponho que chegamos a um ponto de virada," disse Anne, pensativa. "Tínhamos de chegar a ele. Você acha, Diana, que ser adulta é realmente tão bom quanto pensávamos quando éramos crianças?"

"Não sei - há coisas boas nisso," respondeu Diana, tocando de novo o anel com aquele pequeno sorriso que sempre fazia Anne se sentir deixada de lado e sem experiência. "Mas há muitas coisas confusas também. Às vezes sinto que ser adulta me assusta. Aí eu daria qualquer coisa para voltar a ser uma menininha."

English → "Suponho que vamos nos acostumar a ser adultas com o tempo," disse Anne alegremente. "Não haverá tantas surpresas mais adiante, embora eu ache que as surpresas são o que torna a vida interessante. Temos dezoito anos, *Diana*. Em mais dois anos teremos vinte. Quando eu tinha dez anos, achava que vinte era muito velho. Logo você será uma esposa séria de meia-idade, e eu serei a velha Tia Anne, visitando você nas férias. Você sempre vai guardar um lugar para mim, não vai, querida Di? Não o quarto de hóspedes, claro - solteironas não podem pedir isso, e serei tão humilde

quanto Uriah Heep, feliz com um quartinho sobre o alpendre ou perto da sala."

"Que bobagem você fala, Anne," riu Diana. "Você vai se casar com alguém maravilhoso, bonito e rico - e nenhum quarto de hóspedes de Avonlea será bom o bastante para você. Aí você vai desprezar todos os seus velhos amigos."

English → "Seria uma pena; meu nariz é bem bonito, mas tenho medo de que empinar o nariz o estragaria," disse Anne, acariciando-o. "Não tenho tantos traços bons a ponto de poder arruinar os que tenho. Então, mesmo que eu me casasse com o Rei das Ilhas Canibais, prometo que não vou desprezá-la, Diana."

As garotas se despediram com outra risada alegre. Diana voltou para Orchard Slope, e *Anne* caminhou até o Correio. Lá encontrou uma carta esperando por ela. Quando *Gilbert Blythe* a encontrou na ponte sobre o Lago das Águas Cintilantes, ela estava radiante de empolgação.

"A *Priscilla Grant* também vai para Redmond," disse ela. "Não é maravilhoso? Eu esperava que sim, mas ela não achava que o pai dela concordaria. Mas ele concordou, e vamos morar juntas. Sinto que poderia enfrentar um exército, ou até todos os professores de Redmond ao mesmo tempo, com uma amiga como a Priscilla ao meu lado."

English → "Acho que vamos gostar de Kingsport," disse Gilbert. "Dizem que é uma bela cidade antiga, e tem o parque natural mais belo do mundo. Ouvi dizer que a paisagem lá é linda."

"Fico imaginando se será, ou poderá ser, mais bonita do que isto," disse Anne suavemente, olhando ao redor com olhos afetuosos e felizes. Para ela, o lar era sempre o lugar mais bonito do mundo, por mais lindos que fossem outros lugares.

Eles se apoiaram na ponte perto do velho açude e apreciaram a magia do entardecer. Era exatamente o lugar onde Anne tinha escalado para fora de seu Dory afundando no dia em que Elaine navegou até Camelot. O pôr do sol ainda colorindo o céu a oeste, mas a lua já se erguia, e a água brilhava como um sonho prateado. Velhas lembranças lançavam um doce feitiço sobre os dois jovens.

"Você está muito quieta, Anne," disse Gilbert por fim.

English → "Tenho medo de falar ou me mexer. Acho que essa beleza maravilhosa vai desaparecer como um silêncio quebrado," disse Anne suavemente.

Gilbert de repente cobriu a mão branca e delgada que descansava no parapeito da ponte. Seus olhos cor de avelã escureceram, e ele começou a dizer algo sobre o sonho e a esperança em seu coração. Mas

Anne puxou a mão e se virou depressa. O feitiço da noite se quebrou para ela.

"Preciso ir para casa," disse ela, tentando parecer indiferente. "*Marilla* teve dor de cabeça esta tarde, e tenho certeza de que os gêmeos já estão causando um estrago terrível a essa hora. Realmente não deveria ter ficado fora tanto tempo."

Ela falou sem parar e pulava de um assunto para outro até chegarem à alameda de Green Gables. O pobre *Gilbert* quase não teve chance de falar. *Anne* se sentiu aliviada quando se separaram. Desde aquele momento rápido de entendimento no jardim de Echo Lodge, ela sentia uma nova e secreta estranheza em relação a Gilbert. Algo estranho havia entrado na velha amizade de escola dos dois, e ela temia que isso a estragasse.

English → "Nunca antes me senti feliz de ver o Gilbert partir," pensou ela, sentindo-se ao mesmo tempo perturbada e triste enquanto subia sozinha a alameda. "Nossa amizade vai se estragar se ele continuar com esse disparate. Não pode se estragar - não vou permitir. Ah, por que os rapazes não conseguem simplesmente ser sensatos!"

Anne se preocupava por não ser muito sensato ainda sentir tão claramente o toque quente da mão de Gilbert. Menos sensato ainda era o fato de que aquilo

não era nada desagradável. Era muito diferente do que sentira depois de um momento parecido com *Charlie Sloane*, num baile em White Sands três noites antes. Anne estremeceu com a má lembrança. Mas esqueceu todos os pensamentos sobre rapazes tolos ao entrar na cozinha simples e cotidiana de Green Gables e ver um menino de oito anos chorando muito no sofá.

"O que houve, *Davy*?" perguntou Anne, erguendo-o nos braços. "Onde estão Marilla e *Dora*?"

English → "A Marilla está pondo a Dora na cama," *soluçou* Davy. "E eu estou chorando porque a Dora caiu da escada externa do porão, de cabeça para baixo, e arranhou toda a pele do nariz, e - "

"Ora, não chore por isso, querido. Claro que você sente pena dela, mas chorar não vai ajudar. Ela vai ficar bem amanhã. Chorar nunca ajuda ninguém, Davy-menino, e - "

"Não estou chorando porque a Dora caiu no porão," disse Davy, interrompendo o gentil *sermão* de Anne com cada vez mais amargura. "Estou chorando porque não estava lá para ver ela cair. Parece que sempre perco alguma diversão."

"Ah, Davy!" *Anne* tentou muito não rir. "Você chamaria de diversão ver a pobre Dorazinha cair da escada e se machucar?"

English → "Ela não se machucou muito," disse Davy, teimoso. "Claro, se ela tivesse morrido eu ficaria muito triste, Anne. Mas os Keith não são fáceis de matar. Acho que são como *os Blewett*. O Herb *Blewett* caiu do celeiro na quarta-feira passada e rolou direto pela calha dos nabos até o curral, onde tinha um cavalo terrível, selvagem e bravo, e rolou bem debaixo dos cascos dele. E ainda assim saiu vivo, só com três ossos quebrados. A senhora Lynde diz que tem gente que não morre nem com machadada. A senhora Lynde vem para cá amanhã, Anne?"

"Sim, Davy, e espero que você seja sempre muito bom e gentil com ela."

"Vou ser bom e gentil. Mas ela vai me pôr na cama à noite, Anne?"

"Talvez. Por quê?"

"Porque," disse Davy com firmeza, "se ela fizer isso, não vou rezar minhas orações na frente dela como faço na sua frente, Anne."

English → "Por que não?"

"Porque não acho certo falar com Deus na frente de estranhos, Anne. A Dora pode rezar as dela para a senhora Lynde se quiser, mas eu não vou. Vou esperar ela ir embora e depois rezar. Vai dar tudo certo assim, não vai, Anne?"

"Sim, se você tiver certeza de que não vai esquecer de rezá-las, *Davy*-menino."

"Ah, não vou esquecer, pode ter certeza. Acho que rezar é muito divertido. Mas não vai ser tão divertido rezar sozinho quanto rezar com você. Eu queria que você ficasse em casa, Anne. Não entendo por que você quer ir embora e nos deixar."

"Eu não quero mesmo, Davy, mas sinto que devo ir."

"Se você não quer ir, não precisa. Você é adulta. Quando eu crescer, não vou fazer nem uma coisa que eu não quisesse, *Anne*."

English → "Por toda a sua vida, Davy, você muitas vezes vai ter de fazer coisas que não quer fazer."

"Eu não vou," disse Davy. "Espere e verá! Eu tenho de fazer coisas que não quero agora porque você e a *Marilla* me mandam para a cama se eu não fizer. Mas quando eu crescer vocês não vão poder fazer isso, e ninguém vai me dizer o que não fazer. Vou me divertir e tanto! Diz aí, Anne, o *Milty Boulter* disse que a mãe dele disse que você vai para a faculdade para ver se consegue pegar um homem. É verdade, Anne? Eu quero saber."

Por um instante, Anne sentiu raiva. Depois riu e disse a si mesma que o jeito rude de pensar e falar da senhora Boulter não podia magoá-la.

"Não, Davy, não é isso. Vou estudar, crescer e aprender sobre muitas coisas."

"Que coisas?"

"Sapatos e navios e lacre E repolhos e reis,"
disse Anne.

English → "Mas se você quisesse pegar um homem, como faria isso? Eu quero saber," Davy continuava perguntando. Claramente achava o assunto muito interessante.

"É melhor perguntar à senhora Boulter," disse Anne sem pensar. "Acho que ela sabe mais sobre isso do que eu."

"Vou perguntar, na próxima vez que a vir," disse Davy, muito sério.

"Davy! Se você fizer isso!" exclamou Anne, percebendo seu erro.

"Mas você acabou de mandar eu fazer isso," disse *Davy*, magoado.

"Está na hora de você ir dormir," disse Anne, para se safar da encrenca.

English → Depois que Davy foi para a cama, Anne desceu até a Ilha Vitória e sentou-se ali sozinha. O luar cobria tudo com uma sombra suave e escura, e a água

soava como risadas do riacho e do vento. Anne sempre tinha amado aquele riacho. Em dias mais antigos, sonhara muitos sonhos sobre sua água brilhante. Ela esqueceu os rapazes infelizes, as palavras cruéis de vizinhos maldosos e todos os problemas de sua meninice. Em sua mente, navegou por mares famosos até as praias brilhantes de "terras de fadas abandonadas," onde jaziam a perdida Atlântida e o Elísio, guiada pela estrela vespertina até a terra do Desejo do Coração. Naqueles sonhos, ela era mais rica do que na vida real, porque as coisas que vemos passam, mas as coisas que não podemos ver são eternas.

Anne, A Coleção Green Gables



GUIRLANDAS DE OUTONO

English → A semana seguinte passou muito depressa e foi cheia de muitas "últimas vezes," como Anne as chamava. Ela tinha de fazer e receber visitas de despedida. Essas visitas eram agradáveis ou não, dependendo se os visitantes apoiavam as esperanças de Anne ou achavam que ela estava se achando importante demais por ir para a faculdade e precisava ser posta em seu devido lugar.

A A.V.I.S. deu uma festa de despedida para Anne e *Gilbert* numa noite, na casa de *Josie Pye*. Escolheram aquela casa em parte porque a casa do senhor Pye era grande e conveniente, e em parte porque suspeitavam que as garotas Pye não participariam da festa a menos que a oferta fosse aceita. Foi uma noite muito agradável, porque as garotas Pye foram educadas e não fizeram nada para estragar o clima, o que não era o costume delas. Josie estava incomumente amigável e até disse a Anne, com certo ar de superioridade,

"Seu vestido novo lhe cai muito bem, Anne. De verdade, você fica QUASE BONITA nele."

English → "Que gentileza sua dizer isso," disse Anne com um sorriso. Seu senso de humor estava crescendo. Palavras que a magoavam aos catorze anos agora a faziam rir. Josie achou que Anne estava rindo dela. Mas

apenas sussurrou para *Gertie* que Anne ficaria ainda mais convencida agora que ia para a faculdade.

Todos os velhos amigos estavam lá. Estavam felizes e leves. *Diana Barry* estava com o Fred. *Jane Andrews*, arrumada e simples. *Ruby Gillis* estava linda numa blusa de seda creme com flores vermelhas no cabelo. Gilbert Blythe e *Charlie Sloane* tentavam ficar perto de Anne. *Carrie Sloane* parecia triste porque seu pai não deixara Oliver Kimball vir. *Moody Spurgeon MacPherson* estava com seu rosto redondo e orelhas de sempre. *Billy Andrews* sentava-se num canto, ria quando lhe falavam e observava *Anne* com um sorriso bobo.

English → Anne já sabia da festa de antemão, mas não sabia que ela e Gilbert, como fundadores da Sociedade, receberiam um discurso muito gentil e presentes de estima. O presente de Anne foi um livro de peças de Shakespeare, e Gilbert ganhou uma caneta-tinteiro. Ela ficou tão surpresa e tão contente com as palavras bondosas do discurso, lido com a voz muito séria e ministerial de Moody Spurgeon, que os olhos se encheram de lágrimas. Ela tinha trabalhado com afinho e lealdade pela A.V.I.S., e aquecia seu coração ver que os membros a apreciavam tanto. Todos eram gentis, amigáveis e alegres, e até as garotas Pye

tinham suas qualidades. Naquele momento, Anne amava todo mundo.

English → Ela gostou muito da noite, mas o final estragou tudo. *Gilbert* cometeu de novo o erro de dizer algo romântico enquanto comiam a ceia na varanda banhada de luar. Para castigá-lo, Anne foi gentil com Charlie Sloane e deixou que ele a levasse para casa. Mas descobriu que a vingança fere quem tenta usá-la. Gilbert foi embora feliz com Ruby Gillis, e Anne conseguia ouvi-los rindo e conversando enquanto passeavam no ar fresco e sereno do outono. Claramente se divertiam muito, enquanto Anne se entediava terrivelmente com Charlie Sloane, que falava sem parar e nunca dizia nada interessante. Anne só respondia com um "sim" ou "não" ausente, e pensava em como Ruby estava linda, como os olhos de Charlie pareciam estranhos ao luar, e como o mundo não parecia tão bom quanto antes, mais cedo naquela noite.

English → Ela disse que estava apenas cansada quando ficou sozinha no quarto. Realmente acreditava nisso. Mas na noite seguinte, sentiu uma pequena onda de alegria ao ver Gilbert atravessando o Bosque Assombrado e cruzando a velha ponte de troncos com seu passo rápido e firme. Então Gilbert não ia passar esta última noite com *Ruby Gillis*, afinal!

"Você parece cansada, *Anne*," disse ele.

"Estou cansada, e pior do que isso, estou aborrecida. Estou cansada porque passei o dia arrumando meu baú e costurando. Mas estou aborrecida porque seis mulheres vieram se despedir de mim, e cada uma disse algo que fez a vida parecer cinzenta, triste e sem graça, como uma manhã de novembro."

"Gatas velhas malvadas!" foi o comentário elegante de Gilbert.

English → "Ah, não, elas não eram," disse Anne, séria. "Esse é o problema. Se fossem malvadas, eu não teria me importado. Mas são mulheres boas e gentis, que gostam de mim e de quem eu gosto. É por isso que o que disseram me incomoda tanto. Elas me fizeram duvidar se sou louca por ir para a Universidade de Redmond. A senhora Peter Sloane disse que esperava que eu continuasse com saúde; a senhora Eben Wright disse que custa muito ir para Redmond; a senhora *Jasper Bell* esperava que a faculdade não me estragasse; a senhora *Elisha Wright* disse que as moças de Redmond se importam demais com moda. Agora me preocupo em me tornar uma garota do interior cansada e mal vista lá."

Anne terminou com um riso e um suspiro juntos. Ela era muito sensível, então qualquer crítica a afetava, mesmo vindo de pessoas cuja opinião ela não

valorizava muito. Naquele momento, a vida não tinha sabor, e sua ambição se apagara como uma vela.

English → "Certamente você não se importa com o que disseram," disse *Gilbert*. "Você sabe como a visão de mundo delas é estreita, por mais que sejam boas pessoas. Fazer qualquer coisa que nunca fizeram é quase um crime para elas. Você é a primeira garota de Avonlea a ir para a faculdade, e sabe que pioneiros costumam ser considerados loucos."

"Ah, eu sei. Mas sentir é bem diferente de saber. Meu bom senso me diz tudo isso, mas às vezes o bom senso não tem poder sobre mim. Sentimentos tolos tomam conta da minha alma. Depois que a senhora Elisha foi embora, mal consegui terminar de arrumar minhas malas."

"Você só está cansada, *Anne*. Venha e esqueça tudo isso. Dê um passeio comigo, de volta pelo bosque além do pântano. Deve ter algo lá que quero lhe mostrar."

"Deve ter? Você não sabe se está lá?"

"Não. Só sei que deve estar, por algo que vi ali na primavera. Venha. Vamos fingir que somos crianças de novo e ir para onde o vento nos levar."

English → Eles saíram alegremente. Anne se lembrou do mal-estar da noite anterior, então foi muito gentil com Gilbert. Gilbert tinha aprendido a lição,

então voltou a agir como um velho amigo de escola. A senhora Lynde e *Marilla* os observavam da janela da cozinha.

"Isso vai dar em casamento um dia," disse a senhora Lynde com aprovação.

Marilla se sentiu um pouco incomodada. No fundo do coração, esperava que acontecesse, mas não gostava de ouvir a senhora Lynde falar disso de forma tão fofqueira.

"Ainda são apenas crianças," disse ela, seca.

A senhora Lynde riu bondosamente.

"Anne tem dezoito anos; eu me casei nessa idade. Nós, os mais velhos, Marilla, muitas vezes achamos que as crianças nunca crescem. Anne já é uma mulher jovem agora, e Gilbert é um homem. Ele a ama profundamente, qualquer um percebe. É um bom rapaz, e Anne não poderia arranjar coisa melhor. Espero que ela não ganhe ideias românticas demais em Redmond. Não gosto dessas faculdades mistas, nunca gostei. Não acredito," concluiu a senhora Lynde com seriedade, "que os alunos dessas faculdades façam muita coisa além de flertar."

English → "Devem estudar um pouco," disse Marilla com um sorriso.

"Muito pouco," disse a senhora Lynde. "Ainda assim, acho que a Anne vai estudar. Ela nunca foi de flertar. Mas não dá o devido valor ao *Gilbert*. Ah, eu conheço as moças! O *Charlie Sloane* também está apaixonado por ela, mas eu nunca aconselharia ela a se casar com um Sloane. Os Sloane são gente boa, honesta e respeitável, claro. Mas, afinal de contas, são SLOANES."

Marilla concordou com a cabeça. Para um estranho, dizer que os Sloane eram Sloane talvez não significasse muito, mas ela entendia. Toda vila tem uma família assim: gente boa, honesta e respeitável, mas ainda assim SLOANES, e sempre serão, mesmo que falem como anjos.

Gilbert e *Anne* não sabiam que a senhora Rachel já estava decidindo o futuro deles. Caminhavam felizes pelo escuro Bosque Assombrado. Longe dali, as colinas da colheita brilhavam na luz quente do pôr do sol âmbar sob um céu pálido de rosa e azul. Os abetos pareciam de bronze, e suas longas sombras se estendiam pelos campos. Ao redor de Gilbert e Anne, um vento suave cantava entre os galhos de pinheiro, trazendo consigo a sensação do outono.

English → "Este bosque realmente está assombrado agora - por velhas lembranças," disse Anne. Ela se abaixou para colher algumas samambaias, brancas e quebradiças pela geada. "Parece que as meninas que a

Diana e eu fomos ainda estão brincando aqui. Costumávamos sentar perto da Fonte da *Dríade* ao crepúsculo e encontrar os fantasmas. Quando subo esse caminho no escuro, sempre sinto de novo um pouco de medo. Nós criamos um fantasma especialmente terrível - o fantasma da criança assassinada que se aproximava por trás e tocava sua mão com dedos gelados. Ainda hoje, acho que ouço seus passinhos atrás de mim quando venho aqui depois de escurecer. Não tenho medo da Dama Branca, nem do homem sem cabeça, nem dos esqueletos, mas gostaria de nunca ter imaginado o fantasma daquele bebê. A *Marilla* e a senhora Barry ficaram tão zangadas por causa disso," terminou Anne com uma risada cheia de velhas lembranças.

English → Os bosques perto do pântano estavam cheios de vistas roxas e finas teias de aranha. Depois de passarem por um grupo austero de abetos retorcidos e um vale morno cercado por bordos, encontraram a coisa que *Gilbert* estava procurando.

"Ah, aqui está," disse ele, feliz.

"Uma macieira - e tão longe, aqui atrás!" exclamou Anne, encantada.

"Sim, uma macieira de verdade, que dá maçãs também, bem no meio de pinheiros e faias, a uma milha de qualquer pomar. Encontrei-a aqui um dia na

primavera passada, e estava coberta de flores brancas. Decidi voltar no outono para ver se tinha maçãs. Olhe, está cheia delas. Parecem boas também, marrons como as maçãs russet, com um rubor vermelho-escuro. A maioria das árvores selvagens jovens dá frutos verdes e nada convidativos."

"Suponho que ela nasceu há anos de uma semente que caiu por acaso," disse *Anne*, sonhadora. "E olhe como cresceu e prosperou aqui sozinha entre estranhos. Que árvore corajosa e determinada!"

English → "Aqui há uma árvore caída com musgo macio. Sente-se, Anne. Será seu trono silvestre. Eu subo para pegar algumas maçãs. Elas crescem lá em cima porque a árvore teve de buscar a luz do sol."

As maçãs eram deliciosas. Debaixo da casca marrom havia uma polpa branca com um pouco de vermelho. Tinham o sabor comum de maçã, mas também um gosto selvagem e especial que nenhuma maçã de pomar jamais teve.

"A fatídica maçã do Éden não poderia ter sido mais gostosa," disse Anne. "Mas devíamos ir para casa agora. Olhe, era crepúsculo há poucos minutos, e agora já é luar. É uma pena não termos captado exatamente essa transição. Suponho que esses momentos nunca se deixam capturar."

"Vamos voltar contornando o pântano e para casa pela Alameda dos Namorados. Você se sente tão infeliz agora quanto quando saímos, Anne?"

"Eu não. Aquelas maçãs foram como alimento para uma alma faminta. Sinto que vou amar Redmond e ter quatro anos maravilhosos lá."

English → "E depois desses quatro anos, o que vem então?"

"Ah, há outra curva na estrada lá adiante," respondeu Anne, leve. "Não faço ideia do que pode haver ali, e não quero saber. É mais gostoso não saber."

A Alameda dos Namorados estava um lugar encantador naquela noite, quieta e vagamente misteriosa ao luar pálido. Caminharam por ela em silêncio amigável, e nenhum dos dois queria falar.

"Se o *Gilbert* fosse sempre como esteve nesta noite, tudo seria tão bom e simples," pensou Anne.

Gilbert olhava para Anne enquanto caminhavam lado a lado. Com seu vestido claro e o corpo esguio, ela o fazia pensar num íris branco.

"Será que algum dia conseguirei fazer com que ela se importe comigo," pensou ele, sentindo-se inseguro.

Anne, A Coleção Green Gables



SAUDAÇÃO E DESPEDIDA

English → *Charlie Sloane*, Gilbert Blythe e Anne Shirley partiram de Avonlea na segunda-feira seguinte de manhã. Anne tinha esperado por bom tempo. *Diana* ia levá-la de carruagem até a estação, e as duas queriam que aquele último passeio fosse agradável. Mas quando Anne foi dormir no domingo à noite, o vento leste gemia em torno de Green Gables como um mau *presságio*, e o *presságio* se cumpriu na manhã seguinte. Anne acordou com gotas de chuva batendo em sua janela e formando círculos no açude cinzento. As colinas e o mar estavam escondidos na neblina, e o mundo inteiro parecia sem graça e triste. Ela se vestiu naquele amanhecer cinzento e infeliz porque precisava sair cedo para pegar o trem que ligava com o navio. Lutou contra as lágrimas que teimavam em vir aos olhos. Estava deixando o lar que amava, e sentia que o deixava para sempre, salvo por breves visitas de férias. As coisas nunca mais seriam as mesmas. Voltar nas férias não era o mesmo que morar lá. E como tudo era querido: o pequeno quarto branco do alpendre, a velha *Rainha da Neve* na janela, o riacho na depressão, a Fonte da *Dríade*, os Bosques Assombrados e a Alameda dos Namorados, e todos os outros lugares cheios de velhas lembranças. Poderia ela algum dia ser verdadeiramente feliz em outro lugar?

English → O café da manhã em Green Gables naquela manhã foi muito triste. *Davy* não conseguiu comer nada. Chorou sobre seu mingau. Os outros também não estavam com muito apetite, exceto a *Dora*. Ela comeu sua comida calmamente. A Dora não se abalava facilmente com nada, mesmo com a partida de Anne. Sentia-se triste, mas isso não a impediu de saborear seu ovo pochê com torrada. Quando Davy não conseguiu comer o dele, a Dora comeu por ele.

Diana chegou na hora certa com o cavalo e a charrete, o rosto radiante acima da capa de chuva. Então vieram as despedidas. A senhora Lynde entrou e abraçou *Anne* com força. Mandou que cuidasse da saúde. *Marilla* deu um beijo rápido no rosto de Anne e disse que esperava notícias dela assim que se instalasse. Parecia calma, mas os olhos revelavam seus sentimentos. Dora beijou Anne educadamente e deixou cair duas lagriminhas. Davy, que vinha chorando na varanda dos fundos desde o café, se recusou a se despedir. Ao ver Anne se aproximando, subiu correndo, escondeu-se no armário de roupas e não quis sair. Anne deixou Green Gables com seu choro abafado ecoando atrás dela.

English → Choveu forte durante todo o caminho até Bright River, onde tinham de pegar o trem, já que o trem de Carmody não fazia conexão com o do navio.

Charlie e *Gilbert* já esperavam na estação, e o trem já apitava. Anne mal teve tempo de comprar sua passagem, despachar seu baú, despedir-se rapidamente de *Diana* e embarcar. Ela desejou estar voltando para Avonlea com Diana. Sabia que sentiria saudades de casa. Também odiava a chuva forte, como se o mundo inteiro estivesse chorando pelo verão e pela alegria perdida. A presença de Gilbert não ajudava, porque *Charlie Sloane* também estava ali, e Anne só tolerava a companhia dele em dias de sol. Sob a chuva, era insuportável.

Depois que o navio deixou o porto de Charlottetown, as coisas melhoraram. A chuva parou. O sol começou a brilhar entre as nuvens e fez o mar parecer brilhante e dourado. Também iluminou a neblina sobre as costas vermelhas da Ilha, prometendo um belo dia. Então Charlie Sloane ficou enjoado e teve de descer. Anne e Gilbert ficaram sozinhos no convés.

English → Anne pensou, satisfeita, que todos os Sloane enjoavam assim que entravam na água. Ficou contente com isso, porque não teria suportado seu último olhar para a terra natal com Charlie ali parado, fingindo também se sentir emocionado.

"Bem, lá vamos nós," disse Gilbert, sem muita emoção.

"Sim, sinto-me como o 'Childe Harold' de Byron - só que não é bem a minha 'costa natal' que estou observando," disse *Anne*, piscando os olhos cinzentos. "A Nova Escócia é isso, suponho. Mas a costa natal de alguém é o lugar que ela mais ama, e essa é a boa e velha Ilha do Príncipe Eduardo, para mim. Não consigo acreditar que não vivi aqui sempre. Aqueles onze anos antes de eu chegar parecem um sonho ruim. Já faz sete anos desde que atravessei neste navio, na tardezinha em que a senhora Spencer me trouxe de Hopetown. Consigo me ver com aquele vestido velho horrível e o chapéu de marinheiro desbotado, olhando os conveses e as cabines com deleite. Foi uma tarde linda, e as costas vermelhas da Ilha brilhavam ao sol. Agora estou atravessando o estreito de novo. Ah, *Gilbert*, espero gostar de Redmond e de Kingsport, mas tenho quase certeza de que não vou gostar!"

English → "Aonde foi toda a sua filosofia, Anne?"

"Está toda debaixo de uma onda enorme de solidão e saudade de casa. Já faz três anos que quero ir para Redmond, e agora que estou indo, gostaria de não estar. Não importa. Vou ficar alegre e sensata de novo depois de chorar bastante uma vez. Preciso disso, 'como um jejum.' Vou ter de esperar até chegar à minha cama de pensão esta noite para poder fazer isso. Aí a

Anne vai voltar a ser ela mesma. Fico pensando se o *Davy* já saiu do armário."

Eram nove horas da noite quando o trem chegou a Kingsport. Estavam na luz brilhante e branco-azulada da estação lotada. Anne se sentia perdida e confusa, mas então *Priscilla Grant*, que tinha chegado a Kingsport no sábado, agarrou-a pelo braço.

"Aqui está você, querida! Suponho que esteja tão cansada quanto eu estava quando cheguei aqui no sábado à noite."

English → "Cansada! Priscilla, nem me fale. Estou cansada, e verde, e criada no campo, e com uns dez anos de idade. Por favor, leve sua pobre amiga esgotada para algum lugar onde ela possa se ouvir pensar."

"Vou levar você direto para a nossa pensão. Tenho um táxi esperando lá fora."

"É um alívio tão grande você estar aqui, *Prissy*. Se não estivesse, acho que eu me sentaria em cima da minha mala agora mesmo e choraria amargamente. Que conforto é um rosto conhecido num lugar selvagem cheio de estranhos!"

"Aquele ali é o Gilbert Blythe, *Anne*? Como ele cresceu neste último ano! Era só um menino de escola quando eu dava aulas em Carmody. E claro que aquele

é o *Charlie Sloane*. Não mudou nada. Já era assim quando nasceu, e vai continuar assim aos oitenta anos. Por aqui, querida. Estaremos em casa em vinte minutos."

English → "Em casa!" gemeu Anne. "Você quer dizer que vamos estar numa pensão horrível qualquer, num quarto ainda pior no corredor, dando vista para um quintal sem graça."

"Não é uma pensão horrível, Anne-menina. Aqui está nosso táxi. Entre - o motorista vai cuidar do seu baú. Sim, a pensão é realmente muito boa, considerando o que é, e você vai concordar amanhã de manhã depois que uma boa noite de sono a tiver deixado melhor. É uma casa antiga, grande, de pedra cinza, na rua St. John, não muito longe de Redmond. Costumava ser lar de gente importante, mas agora a rua saiu de moda e as casas só se lembram de dias melhores. São tão grandes que os moradores precisam aceitar hóspedes para preenchê-las. Pelo menos é o que nossas senhorias gostam de dizer. Elas são encantadoras, Anne - nossas senhorias, quero dizer."

"Quantas são?"

English → "Duas. A senhorita Hannah Harvey e a *senhorita Ada* Harvey. Eram gêmeas, nascidas há cerca de cinquenta anos."

"Parece que não consigo me livrar de gêmeos," disse Anne, sorrindo. "Aonde quer que eu vá, eles me encontram."

"Ah, elas não são mais gêmeas agora, querida. Depois que fizeram trinta anos, nunca mais foram gêmeas de novo. A senhorita Hannah envelheceu, e não muito graciosamente, e a senhorita Ada ficou nos trinta, e ainda menos graciosamente. Não sei se a senhorita Hannah sabe sorrir. Nunca a vi fazer isso. A senhorita Ada sorri o tempo todo, e isso é ainda pior. Ainda assim, são pessoas gentis, e recebem dois hóspedes todo ano porque a senhorita Hannah é tão cuidadosa com dinheiro que não suporta desperdiçar espaço, não porque precisem, como a senhorita Ada me contou várias vezes desde sábado à noite. Quanto aos nossos quartos, admito que são quartinhos de corredor, e o meu dá para o quintal dos fundos. O seu quarto é na frente e dá para o velho Cemitério de St. John, bem do outro lado da rua."

English → "Isso soa assustador," estremeceu *Anne*. "Acho que prefiro a vista do quintal."

English → "Ah, não, você não prefere. Espere e verá. O velho St. John's é um lugar encantador. É um cemitério há tanto tempo que hoje as pessoas o consideram uma das atrações de Kingsport. Passei por ele ontem, por prazer. Há um grande muro de pedra e

uma fileira de árvores altas ao redor, e mais árvores dentro, e as lápides mais estranhas, com as inscrições mais estranhas e antiquadas. Você vai lá estudar, Anne, tenho certeza disso. Claro, ninguém é enterrado lá hoje em dia. Mas alguns anos atrás ergueram um belo monumento para os soldados da Nova Escócia mortos na Guerra da Crimeia. Fica bem em frente ao portão, e dá bastante espaço para a imaginação, como você costumava dizer. Aqui está seu baú, finalmente, e os rapazes estão vindo dar boa noite. Será que preciso mesmo apertar a mão do *Charlie Sloane*, Anne? As mãos dele sempre parecem tão frias e escorregadias como peixe. Devemos convidá-los para virem nos visitar de vez em quando. A senhorita Hannah me disse que podemos receber jovens cavalheiros duas noites por semana, se saírem numa hora apropriada, e a *senhorita Ada* me pediu, sorrindo, que eu me certificasse de que não se sentem em suas almofadas lindas. Prometi cuidar disso, mas não sei onde mais eles poderiam sentar, a não ser no chão, porque há almofadas em tudo. A senhorita Ada até tem uma chique de *renda Battenburg* em cima do piano."

English → Àquela altura, Anne já estava rindo. A conversa animada de Priscilla ajudou-a a se sentir melhor. A saudade de casa se afastou por um momento, e não voltou com força total nem mesmo quando ficou sozinha em seu pequeno quarto. Foi até a

janela e olhou para fora. A rua embaixo estava escura e silenciosa. Do outro lado, a lua brilhava sobre as árvores do velho St. John's, atrás do leão escuro no monumento. *Anne* se perguntou se realmente fora só naquela manhã que tinha deixado Green Gables. O dia de viagem e mudanças fazia o tempo parecer muito mais longo do que era.

"Suponho que essa mesma lua esteja brilhando sobre Green Gables agora," pensou ela. "Mas não vou pensar nisso. É assim que a saudade cresce. Nem sequer vou permitir meu bom choro. Vou deixar isso para uma hora melhor, e por enquanto vou, com calma e bom senso, dormir."

English → Anne, A Coleção Green Gables



A DAMA DE ABRIL

English → Kingsport é uma cidade antiga e encantadora que remonta aos primeiros dias coloniais e ainda guarda seu velho clima, como uma boa senhora vestindo as roupas de sua juventude. Em alguns lugares se tornou moderna, mas no fundo continua a mesma. É cheia de objetos antigos e estranhos, e se torna especial por muitas velhas lendas. Há muito tempo era apenas um posto de fronteira na beira do sertão, quando os índios mantinham a vida agitada para os colonos. *Mais tarde* tornou-se um lugar de disputa entre britânicos e franceses, e a cada ocupação ganhava uma nova cicatriz da guerra entre as nações.

English → Seu parque tem uma torre martelo coberta de nomes de turistas, um velho forte francês em ruínas nas colinas além da cidade, e vários canhões antigos nas praças públicas. Tem outros lugares históricos também, que os curiosos podem procurar, e nenhum é mais encantador que o Velho Cemitério de St. John's, no centro da cidade, com casas antigas e tranquilas de dois lados e ruas modernas e movimentadas dos outros dois. Todo cidadão de Kingsport tem orgulho do Velho St. John's, porque, se tem alguma história de família, com certeza tem um ancestral enterrado ali, com uma lápide antiga e estranha na cabeceira do túmulo ou deitada sobre ele,

registrando os fatos principais de sua vida. A maioria dessas lápides não foi feita com grande habilidade. Muitas são pedras rústicas marrons ou cinzas, típicas da região, e só poucas têm decoração. Algumas têm caveiras e ossos cruzados, muitas vezes com uma cabeça de *querubim* também. Muitas estão quebradas e deitadas no chão. O tempo desgastou quase todas, de modo que algumas palavras sumiram e outras são difíceis de ler. O cemitério é lotado e cheio de árvores, com fileiras de olmos e salgueiros crescendo por entre ele. Sob sua sombra, os mortos parecem dormir em paz para sempre, embalados pelo vento e pelas folhas, enquanto o barulho do trânsito continua bem ali fora.

English → *Anne* fez o primeiro de muitos passeios no Velho St. John's na tarde seguinte. De manhã, ela e Priscilla tinham ido a Redmond e se matriculado como estudantes, e não havia mais nada a fazer naquele dia. As garotas ficaram contentes de sair, pois não era agradável ficar cercada de multidões de estranhos, a maioria dos quais parecia um pouco fora de lugar e sem saber onde se encaixava.

As calouras ficavam em pequenos grupos de dois ou três, olhando desconfiadas umas para as outras. Os calouros, mais espertos naquele dia, tinham se reunido na grande escadaria do saguão de entrada. Cantavam alto, com toda a força de vozes jovens, quase como um

desafio aos velhos inimigos, os veteranos do segundo ano. Alguns desses veteranos passeavam orgulhosos, com o devido desprezo pelos jovens calouros na escada. *Gilbert* e Charlie não se viam por lugar nenhum.

"Nunca pensei que ficaria contente de ver um Sloane," disse Priscilla ao atravessarem o campus. "Mas até os olhos esbugalhados do Charlie eu receberia bem agora. Pelo menos são olhos conhecidos."

English → "Ah," suspirou Anne. "Não consigo descrever o que senti quando fiquei ali esperando para me matricular. Senti-me pequena como uma gotinha num balde enorme. É ruim se sentir pequena, mas é pior sentir que sempre será pequena. Foi assim que me senti. Achei que algum aluno mais velho poderia pisar em mim. Sabia que morreria sem ninguém se importar."

"Espere até o ano que vem," disse Priscilla gentilmente. "Aí poderemos parecer entediadas e adultas como qualquer veterana do segundo ano. É horrível se sentir sem importância, mas acho melhor do que me sentir tão grande e desajeitada como me senti, como se estivesse espalhada por toda Redmond. Foi assim que me senti, porque eu era pelo menos duas polegadas mais alta do que qualquer um ali. Não temia que um veterano pisasse em mim. Temia que pensassem que eu era um elefante, ou uma ilhéu enorme que comera batatas demais."

English → "Acho que o problema é que não conseguimos perdoar a grande Redmond por não ser a pequena Queen's," disse *Anne*, tentando esconder o que realmente sentia. "Quando saímos de Queen's, conhecíamos todo mundo e tínhamos nosso próprio lugar. Sem perceber, esperávamos que Redmond fosse igual, mas agora é como se o chão tivesse escorregado sob nossos pés. Fico feliz que a senhora Lynde e a senhora *Elisha Wright* não saibam como me sinto agora, e nunca vão saber. Elas diriam, 'eu bem que avisei,' e achariam que era o fim de tudo. Mas na verdade é só o fim do começo."

"Exatamente. Isso soa mais como a Anne. Logo vamos nos acostumar com este lugar e conhecer as pessoas, e então tudo ficará bem. Anne, você reparou naquela garota que ficou sozinha do lado de fora do vestiário das calouras a manhã toda, a bonita, de olhos castanhos e boca torta?"

English → "Sim, reparei. Notei-a especialmente porque era a única que parecia tão solitária e sem amigos quanto eu me sentia. Eu tinha você, mas ela não tinha ninguém."

"Acho que ela também se sentia solitária. Várias vezes vi que ela começava a vir até nós, mas nunca veio. Suponho que fosse muito tímida. Eu queria que ela viesse. Se eu não estivesse me sentindo tanto como

aquele elefante, teria ido até ela. Mas não conseguia atravessar aquele saguão grande com todos aqueles rapazes gritando na escada. Foi a *caloura* mais bonita que vi hoje, mas a beleza talvez não signifique muito no seu primeiro dia em Redmond," terminou Priscilla, rindo.

"Vou passar no Velho St. John's depois do almoço," disse Anne. "Não sei se um cemitério é o melhor lugar para se animar, mas é o único lugar próximo com árvores, e eu preciso de árvores. Vou sentar numa daquelas pedras antigas, fechar os olhos e fingir que estou nos bosques de Avonlea."

English → Anne não fez isso, porém, porque o Velho St. John's era interessante o bastante para mantê-la de olhos abertos. Entraram pelos portões e passaram pelo arco de pedra simples e grande, com o grande leão da Inglaterra no topo.

"E sobre Inkerman ainda o silvado selvagem sangra, E aquelas alturas sombrias serão daqui em diante famosas na história,"

disse *Anne* com empolgação. Encontraram-se num lugar escuro, fresco e verde, onde o vento soava suave e baixo. Perambularam pelos longos caminhos gramados, lendo os epitáfios estranhos e longos, gravados numa época em que as pessoas tinham mais lazer do que temos hoje.

English → "Aqui jaz o corpo de Albert Crawford, Esq.," leu Anne numa pedra cinzenta desgastada. "Por muitos anos Guardião das Munições de Sua Majestade em Kingsport. Serviu no exército até a paz de 1763, quando se aposentou por problemas de saúde. Foi um oficial corajoso, o melhor dos maridos, o melhor dos pais, o melhor dos amigos. Morreu em 29 de outubro de 1792, aos 84 anos.' Isso é um belo epitáfio, *Prissy*. Deixa bastante espaço para a imaginação. Que vida aventureira ele deve ter tido! E quanto ao seu caráter, tenho certeza de que o elogio não poderia ir mais longe. Fico pensando se lhe disseram que era tudo isso de melhor quando ainda estava vivo."

"Aqui está outro," disse Priscilla. "Escute - "

"Em memória de Alexander Ross, que morreu em 22 de setembro de 1840, aos 43 anos. Foi erguido como sinal de afeto por alguém a quem ele serviu fielmente por 27 anos, e que o via como um amigo digno de total confiança e profundo carinho."

English → "Esse é um epitáfio muito bom," disse Anne, pensativa. "Eu não pediria um melhor. Somos todos servos de algum tipo, e se pudermos honestamente ter 'fiel' escrito em nossas lápides, nada mais será necessário. Aqui está uma pedrinha cinzenta e triste, *Prissy* - 'em memória de uma criança querida.' E aqui está outra, 'erguida em memória de alguém que

está enterrado em outro lugar.' Fico pensando onde fica aquele túmulo desconhecido. De verdade, *Pris*, os cemitérios de hoje nunca serão tão interessantes quanto este. Você tinha razão - vou vir aqui com frequência. Já amo este lugar. E não estamos sozinhas aqui - há uma garota no fim deste caminho."

"Sim, e acho que é a mesma garota que vimos em Redmond esta manhã. Estou observando-a há cinco minutos. Ela começou a subir este caminho seis vezes, e seis vezes voltou. Ou é muito tímida, ou se sente culpada de algo. Vamos até lá conhecê-la. Acho mais fácil fazer amigas num cemitério do que em Redmond."

English → Caminharam pelo longo trajeto gramado até a desconhecida, que estava sentada numa pedra cinzenta sob um grande salgueiro. Era muito bonita, de um jeito vivo, incomum e charmoso. Seu cabelo castanho e liso brilhava como avelãs, e suas bochechas redondas tinham um calor rosado. Seus grandes olhos castanhos eram macios e aveludados, sob sobrancelhas negras marcantes, e sua boca torta era vermelho-rosa. Vestia um terninho marrom elegante, com sapatinhos da moda que apareciam por baixo. Seu chapéu de palha rosa opaco, coberto de papoulas douradas, tinha o toque especial de um chapéu feito por um verdadeiro artista chapeleiro. Priscilla de repente sentiu que seu próprio chapéu, enfeitado pela

chapeleira da vila, parecia simples ao lado. *Anne* também se preocupou porque a blusa que ela mesma fizera, e que a senhora Lynde ajustara, parecia muito caseira ao lado das roupas elegantes da desconhecida. Por um momento, as duas quiseram voltar atrás.

English → Mas já tinham parado e se virado para a pedra cinzenta. Era tarde demais para voltar, porque a garota de olhos castanhos claramente havia decidido que elas vinham falar com ela. Imediatamente pulou de pé, veio adiante com a mão estendida, e sorriu de forma alegre e amistosa. Não parecia nem um pouco tímida ou preocupada.

"Ah, quero saber quem são vocês duas," disse ela, ansiosa. "Estava louca para saber. Vi vocês em Redmond esta manhã. Nossa, não foi horrível lá? Por um momento desejei ter ficado em casa e me casado."

Anne e Priscilla riram livremente com esse final surpreendente. A garota de olhos castanhos também riu.

"É verdade mesmo. Eu poderia ter feito isso, sabe. Venham, vamos todas nos sentar nesta lápide e nos conhecer. Não vai ser difícil. Sei que vamos gostar muito uma da outra - eu soube assim que as vi em Redmond esta manhã. Quis muito vir logo abraçar as duas."

English → "Por que não veio?" perguntou Priscilla.

"Porque simplesmente não conseguia decidir fazer isso. Nunca consigo decidir nada sozinha - sempre me atormenta a indecisão. Assim que decido fazer algo, sinto que outra escolha seria a certa. É um problema terrível, mas nasci assim, e não adianta me culpar por isso, como algumas pessoas fazem. Então não consegui decidir vir falar com vocês, embora quisesse muito."

"Achamos que você fosse muito tímida," disse Anne.

"Não, não, querida. Timidez não é um dos muitos defeitos - ou virtudes - de *Philippa Gordon* - Phil, para abreviar. Por favor, me chamem de Phil logo de cara. Agora, quais são seus nomes?"

"Ela é *Priscilla Grant*," disse Anne, apontando.

"E ela é *Anne Shirley*," disse Priscilla, apontando de volta.

"E somos da Ilha," disseram as duas juntas.

English → "Eu venho de Bolingbroke, Nova Escócia," disse Philippa.

"Bolingbroke!" exclamou Anne. "Ora, é onde eu nasci."

"É verdade mesmo? Então você é uma Bluenose, afinal."

"Não sou não," disse Anne. "O Dan O'Connell não disse que, se um homem nasce num estábulo, isso não o faz um cavalo? Sou ilhéu até a alma."

English → "Bem, ainda assim, fico contente de você ter nascido em Bolingbroke. Isso nos torna meio que vizinhas, não é? Gosto disso, porque quando contar segredos para vocês não vai ser como contar para estranhas. Tenho de contá-los. Não consigo guardar segredos - não adianta tentar. Esse é meu pior defeito - isso, e a indecisão, como já disse. Acreditam? Levei meia hora decidindo qual chapéu usar para vir aqui - aqui, para um cemitério! No início gostei do marrom com pena. Mas assim que o pus, achei que este rosa de aba flexível ficaria melhor. Quando o preendi no lugar, gostei mais do marrom. Por fim, coloquei os dois lado a lado na cama, fechei os olhos, e enfiei um *alfinete de chapéu*. O alfinete escolheu o rosa, então o usei. Fica bem em mim, não fica? Digam-me, o que acham da minha aparência?"

English → Diante dessa pergunta simples, feita com muita seriedade, Priscilla riu de novo. Mas Anne disse, apertando de repente a mão de Philippa,

"Achamos esta manhã que você era a garota mais bonita que vimos em Redmond."

A boca torta de Philippa se abriu num sorriso lindo e torto, mostrando seus dentinhos brancos.

"Eu mesma pensei isso. Mas queria a opinião de outra pessoa para confirmar a minha. Não consigo decidir nem sobre minha própria aparência. Assim que decido que sou bonita, começo a sentir que não sou. Além disso, tenho uma tia-avó horrível que sempre me diz, com um suspiro triste, 'Você era um bebê tão bonito. É estranho como as crianças mudam quando crescem.' Gosto de tias, mas odeio tias-avós. Por favor, me digam com frequência que sou bonita, se não se importarem. Me sinto muito melhor quando consigo acreditar que sou bonita. E farei o mesmo por vocês, se quiserem - posso fazer isso com a consciência tranquila."

English → "Obrigada," riu *Anne*. "Mas a Priscilla e eu temos bastante certeza de que somos bem-apegoadas, então não precisamos de ajuda com isso. Não precisa se preocupar."

"Ah, vocês estão rindo de mim. Sei que acham que sou terrivelmente vaidosa, mas não sou. Não há realmente nenhuma vaidade em mim. E nunca sou avara em elogios quando outras garotas os merecem. Estou tão contente de conhecer vocês. Cheguei no sábado, e desde então quase morri de saudade de casa. É uma sensação terrível, não é? Em Bolingbroke sou uma pessoa importante, e em Kingsport não sou

ninguém! Às vezes sinto minha alma ficando azul pálido. Onde vocês moram?"

"Rua St. John's, trinta e oito."

English → "Cada vez melhor. Eu moro logo ali na esquina, na rua Wallace. Mas não gosto da minha pensão. É escura e solitária, e meu quarto dá para um quintal terrível. É o lugar mais feio do mundo. E os gatos - bem, tenho certeza de que nem todos os gatos de Kingsport se reúnem lá à noite, mas parece que metade deles sim. Adoro gatos em tapetes perto de uma lareira quente, mas gatos em quintais à meia-noite são bem diferentes. Na primeira noite aqui, chorei a noite toda, e os gatos também. Vocês deviam ter visto meu nariz de manhã. Desejei nunca ter saído de casa!"

"Não sei como você conseguiu decidir vir para Redmond, se é tão indecisa mesmo," disse Priscilla, divertida.

"Deus a abençoe, querida, eu não decidi. Meu pai quis que eu viesse para cá. Estava determinado quanto a isso, e não sei por quê. Parece bobo pensar em mim estudando para um bacharelado, não é? Ainda assim, posso conseguir. Tenho bastante cérebro."

English → "Ah!" disse Priscilla, vaga.

"Sim. Mas é trabalhoso usá-lo. E os bacharéis são pessoas tão instruídas, sérias e sábias - devem ser.

Não, eu não queria vir para Redmond. Fiz isso para agradar meu pai. Ele é tão querido. Além disso, sabia que, se ficasse em casa, teria de me casar. Minha mãe queria muito isso. Minha mãe decide as coisas rápido. Mas eu odiava a ideia de me casar por mais alguns anos. Quero me divertir bastante antes de me acomodar. E, por mais tolo que seja pensar em mim como bacharel, é ainda mais tolo pensar em mim como uma velha mulher casada, não é? Tenho só dezoito anos. Então decidi que preferia vir para Redmond a me casar. Além disso, como eu poderia escolher com qual homem me casar?"

English → "Havia tantos assim?" riu *Anne*.

"Muitos. Os rapazes gostam muito de mim - de verdade. Mas só dois importavam. Os outros eram jovens demais ou pobres demais. Preciso me casar com um homem rico, sabe."

"Por que precisa?"

"Querida, você não consegue me imaginar como esposa de um homem pobre, consegue? Não sei fazer nada útil, e sou muito gastadora. Ah, não, meu marido precisa ter muito dinheiro. Então isso reduziu a lista a dois. Mas eu não conseguia decidir entre dois com mais facilidade do que entre duzentos. Sabia muito bem que, qualquer um que escolhesse, me arrependeria a vida toda de não ter casado com o outro."

"Você não amava nenhum dos dois?" perguntou Anne, um pouco incerta. Era difícil para ela falar com uma estranha sobre o grande mistério e a mudança da vida.

English → "Meu Deus, não. Não consigo amar ninguém. Não está em mim. Além disso, nem gostaria disso. Estar apaixonada nos torna escravas, eu acho. E daria a um homem tanto poder de nos magoar. Eu teria medo. Não, o Alec e o *Alonzo* são ambos rapazes queridos, e gosto tanto deles que não consigo dizer de qual gosto mais. É esse o problema. O Alec é o mais bonito, claro, e eu nunca poderia me casar com um homem que não fosse bonito. Também tem bom gênio, e cabelos negros bem cacheados. Ele é quase perfeito demais. Acho que não gostaria de um marido perfeito, alguém em quem eu nunca pudesse achar defeitos."

"Então por que não se casa com o Alonzo?" perguntou Priscilla, séria.

English → "Só de pensar em casar com um nome como Alonzo!" disse *Phil*, triste. "Acho que não suportaria. Mas ele tem um nariz clássico, e seria um conforto ter um nariz na família em que se pudesse confiar. Não confio no meu. Até agora é como o nariz dos Gordon, mas temo que possa se transformar nos jeitos dos Byrne conforme eu envelheço. Olho para ele todo dia para ter certeza de que ainda é Gordon. Minha mãe era uma Byrne e tem o nariz dos Byrne em toda a

sua plenitude. Espere até ver. Adoro um nariz bonito. O seu nariz é muito bonito, *Anne Shirley*. O nariz do Alonzo quase me fez escolhê-lo. Mas ALONZO! Não, não consegui decidir. Se eu pudesse fazer como fiz com os chapéus, colocá-los lado a lado, fechar os olhos e espetar com um *alfinete de chapéu*, teria sido fácil."

English → "O que Alec e Alonzo sentiram quando você foi embora?" perguntou Priscilla.

"Ah, ainda têm esperança. Eu disse a eles que precisavam esperar até que eu me decidisse. Os dois estão dispostos a esperar. Ambos me adoram, sabe. Por enquanto, pretendo me divertir. Espero ter muitos pretendentes em Redmond. Não consigo ser feliz sem isso, sabe. Mas vocês não acham os calouros terrivelmente sem graça? Só vi um realmente bonito entre eles. Foi embora antes de vocês chegarem. Ouvi o amigo dele chamá-lo de *Gilbert*. O amigo tinha olhos que saltavam desse tanto. Mas vocês não vão embora ainda, garotas? Não vão ainda."

"Acho que precisamos," disse Anne, um tanto friamente. "Está ficando tarde, e tenho trabalho a fazer."

"Mas as duas vão me visitar, não vão?" perguntou Philippa, levantando-se e passando um braço em volta de cada uma delas. "E me deixem visitá-las também. Quero que sejamos amigas próximas. Gosto tanto das

duas. E não as cansei demais com minhas bobagens, cansei?"

English → "Ainda não," riu Anne, amolecendo e retribuindo o abraço de *Phil*.

"Porque não sou nem metade tão tola quanto pareço. Só aceitem Philippa Gordon como o Senhor a fez, com todos os seus defeitos, e acredito que vão gostar dela. Não é lindo este cemitério? Adoraria ser enterrada aqui. Aqui está um túmulo que eu não tinha visto antes, este aqui na grade de ferro. Ah, garotas, olhem, vejam. A lápide diz que é o túmulo de um jovem marinheiro que morreu na batalha entre o Shannon e o Chesapeake. Só pensem nisso!"

Anne parou junto à grade e olhou para a pedra desgastada. Seu coração bateu forte de repentina empolgação. O velho cemitério, com suas árvores e caminhos escuros e longos, desapareceu de sua vista. Em seu lugar, ela viu o Porto de Kingsport quase cem anos antes. Da neblina surgiu um grande navio de guerra, brilhante com a "bandeira meteoro da Inglaterra." Atrás dele vinha outro navio, e em seu convés de popa jazia Lawrence, ainda heroico, envolto em sua própria bandeira estrelada. O tempo tinha voltado, e ela viu o Shannon navegando orgulhoso pela baía, com o Chesapeake como seu prêmio.

English → "Volte, Anne Shirley - volte," riu Philippa, puxando seu braço. "Você está a cem anos de distância de nós. Volte."

Anne voltou com um suspiro. Seus olhos brilhavam suavemente.

"Sempre amei essa velha história," disse ela. "Os ingleses venceram aquela batalha, mas ainda a amo por causa do comandante corajoso que perdeu. Este túmulo faz com que ela pareça próxima e real. Este pobre jovem oficial tinha apenas dezoito anos. Seu túmulo diz, 'morto de ferimentos desesperados recebidos em ação galante.' É o tipo de fim que um soldado poderia desejar."

Antes de se virar, Anne desprendeu o pequeno buquê de amores-perfeitos roxos que usava. Colocou-os suavemente sobre o túmulo do rapaz que morrera naquela grande batalha naval.

"Bem, o que acham da nossa nova amiga?" perguntou Priscilla depois que *Phil* as deixou.

"Gosto dela. Há algo muito cativante nela, mesmo com toda a sua conversa boba. Acho, como ela mesma diz, que não é tão tola quanto parece. É uma criança querida, digna de carinho, e não sei se algum dia ela vai realmente crescer."

English → "Também gosto dela," disse Priscilla, com firmeza. "Ela fala de rapazes tanto quanto a *Ruby Gillis*. Mas a Ruby sempre me deixa irritada ou enjoada, enquanto a Phil só me faz rir com carinho. Por que será?"

"Há uma diferença," disse *Anne*, pensativa. "A Ruby está realmente consciente demais dos rapazes. Ela representa o amor e faz de conta que namora. Quando se gaba de seus admiradores, você sente que ela quer lembrá-la de que você tem menos do que ela. Mas quando a Phil fala de seus admiradores, soa como se ela estivesse falando de amigos. Ela vê os rapazes como bons companheiros, e gosta de ter muitos por perto porque quer ser popular e conhecida como tal. Até o Alex e o *Alonzo* - nunca mais vou conseguir pensar nesses dois nomes separadamente depois disso - são apenas companheiros de brincadeira para ela, rapazes que querem brincar com ela a vida toda. Fico feliz de tê-la conhecido, e feliz de termos ido ao Velho St. John's. Acho que plantei uma pequena raiz da minha alma no solo de Kingsport esta tarde. Espero que sim. Odeio me sentir transplantada de um lugar para outro."

English → Anne, A Coleção Green Gables



CARTAS DE CASA

English → Nas três semanas seguintes, Anne e Priscilla ainda se sentiam estranhas num lugar estranho. Então, de repente, tudo ficou claro: Redmond, professores, turmas, alunos, estudos e vida social. A vida voltou a parecer inteira, não mais fragmentada. Os calouros deixaram de ser apenas pessoas sem relação entre si. Tornaram-se uma turma de verdade, com espírito de turma, grito de guerra da turma, interesses, desgostos e esperanças compartilhados. Venceram a "Corrida de Artes" anual contra os veteranos do segundo ano, e isso lhes rendeu respeito de todas as turmas. Também lhes deu muito orgulho e confiança. Por três anos, os veteranos do segundo ano tinham vencido a corrida. Diziam que a vitória dos calouros deste ano se devia à liderança inteligente de *Gilbert Blythe*. Ele liderou a campanha e criou novos planos que confundiram os veteranos e trouxeram a vitória aos calouros. Como recompensa, foi escolhido presidente da turma do primeiro ano, um cargo honroso e de responsabilidade. Muita gente o cobiçava. Também foi convidado a entrar para os "Lambs" - em *jargão de Redmond*, Lambda Theta - uma honra rara para um calouro. Antes de entrar, teve de andar pelas principais ruas comerciais de Kingsport o dia inteiro usando uma *touca de sol* e um grande avental de cozinha de *chita*

florida e vistosa. Ele fez isso de bom grado e tirou educadamente a touca quando encontrava senhoras conhecidas. *Charlie Sloane*, que não fora convidado a entrar para os Lambs, disse a *Anne* que não entendia como o Blythe conseguia fazer aquilo, e que ele mesmo nunca se rebaixaria assim.

English → Priscilla riu. "Só imagine o Charlie Sloane com um avental de *chita* e uma *touca de sol*. Ele ficaria exatamente igual à sua avó Sloane. E o Gilbert parece tão homem naquelas roupas quanto nas suas próprias."

Anne e Priscilla rapidamente passaram a fazer parte da vida social de Redmond. *Philippa Gordon* ajudou nisso. Ela era filha de um homem rico e famoso e vinha de uma velha e exclusiva família Bluenose. Também era bonita e charmosa, então podia entrar em qualquer grupo, clube ou turma de Redmond. Anne e Priscilla iam aonde ela ia. Phil amava as duas, especialmente a Anne. Era leal e não tinha nada de esnobe. Facilmente as trouxe para seu círculo crescente de amizades. Por causa dela, as garotas de Avonlea acharam a vida social da faculdade agradável e fácil, enquanto outras calouras, sem essa ajuda, ficavam à margem das coisas e as invejavam.

English → Para Anne e Priscilla, que viam a vida com mais seriedade, Phil ainda parecia o bebezinho engraçado e adorável que tinham conhecido de início.

Ainda assim, ela dizia ter bastante inteligência. Era um mistério quando arrumava tempo para estudar, porque sempre a queriam para alguma diversão, e suas noites em casa eram cheias de visitas. Tinha todos os rapazes que quisesse, já que a maioria dos calouros e muitos alunos de outras turmas queriam sua atenção. Ela ficava feliz e satisfeita com isso, e contava a Anne e Priscilla cada nova conquista, com comentários que teriam envergonhado o infeliz rapaz.



THE SHADOW OF CHANGE

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"A colheita terminou e o verão se foi," disse *Anne Shirley*, olhando distraída para os campos ceifados. Ela e *Diana Barry* tinham colhido maçãs no pomar de Green Gables, mas agora descansavam num lugar ensolarado. Leves flocos de pãina flutuavam ao vento morno, que ainda trazia o doce cheiro de samambaias do Bosque Assombrado.

Mas tudo ao redor mostrava que o outono havia chegado. O mar rugia ao longe. Os campos estavam secos e vazios, cobertos de vara-de-ouro. O vale do riacho abaixo de Green Gables estava cheio de ásteres roxos, e o Lago das Águas Cintilantes tinha um azul profundo, claro e calmo. Não era o azul mutável da primavera, nem o azul pálido do verão. Era um azul firme e sereno, como se a água não tivesse mais nenhum humor.

"Foi um verão bom," disse Diana, sorrindo enquanto girava o anel novo na mão esquerda. "E o casamento da *senhorita Lavendar* pareceu o final perfeito. Suponho que o senhor e a senhora Irving já estejam na costa do Pacífico."

Original English Version

"Harvest is ended and summer is gone," quoted *Anne Shirley*, *gazing* across the *shorn* fields *dreamily*. She and *Diana Barry* had been picking apples in the Green *Gables* orchard, but were now resting from their *labors* in a sunny corner, where *airy fleets* of *thistledown* *drifted* by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the *incense* of *ferns* in the Haunted Wood.

But everything in the landscape around them spoke of autumn. The sea was roaring *hollowly* in the distance, the fields were bare and *sere*, *scarfed* with golden rod, the brook valley below Green *Gables* *overflowed* with *asters* of *ethereal* purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the *changeful* blue of spring, nor the pale *azure* of summer, but a clear, *steadfast*, *serene* blue, as if the water were past all *moods* and *tenses* of emotion and had settled down to a *tranquility unbroken* by *fickle* dreams.

"It has been a nice summer," said Diana, *twisting* the new ring on her left hand with a smile. "And *Miss Lavendar's* wedding seemed to come as a sort of crown to it. I suppose Mr. and Mrs. Irving are on the Pacific coast now."

Tradução Integral em Português

"A colheita terminou e o verão se foi", citou *Anne Shirley*, contemplando sonhadoramente os campos ceifados. Ela e *Diana Barry* haviam estado

apanhando maçãs no pomar de Green Gables, mas agora descansavam do trabalho num recanto ensolarado, por onde frotas aéreas de penugem de cardo passavam levadas pelas asas de um vento que ainda tinha a doçura estival do perfume das samambaias do Bosque Assombrado.

Mas tudo na paisagem ao redor delas falava de outono. O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.

“Foi um belo verão”, disse Diana, girando com um sorriso o anel novo no dedo anelar esquerdo. “E o casamento da srta. Lavendar pareceu coroá-lo de certo modo. Imagino que o sr. e a sra. Irving estejam agora na costa do Pacífico.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Parece-me que já se foram há tempo suficiente para dar a volta ao mundo," disse Anne com um suspiro.

"Não consigo acreditar que faz apenas uma semana que se casaram. Tudo mudou. A senhorita Lavendar e o senhor e a senhora Allan se foram, e a casa paroquial parece tão solitária com todas as venezianas fechadas! Passei por ali ontem à noite, e senti como se todos lá dentro tivessem morrido."

"Nunca teremos outro pastor tão bom quanto o senhor Allan," disse Diana com tristeza. "Suponho que teremos pastores substitutos ruins neste inverno, e nenhum *sermão* em metade dos domingos. E com você e *Gilbert* fora, vai ser terrivelmente monótono."

"Fred vai estar aqui," disse Anne, com um tom malicioso.

"Quando a senhora Lynde vai se mudar para lá?" perguntou Diana, como se não tivesse ouvido Anne.

Original English Version

"It seems to me they have been gone long enough to go around the world," *sighed* Anne.

"I can't believe it is only a week since they were married. Everything has changed. Miss Lavendar and Mr. and *Mrs. Allan* gone - how lonely the *manse* looks with the *shutters* all closed! I went past it last night, and it made me feel as if everybody in it had died."

"We'll never get another minister as nice as *Mr. Allan*," said Diana, with *gloomy* conviction. "I suppose we'll have all kinds of supplies this winter, and half the Sundays no preaching at all. And you and *Gilbert* gone - it will be *awfully* dull."

"Fred will be here," *insinuated Anne slyly*.

"When is Mrs. *Lynde* going to move up?" asked *Diana*, as if she had not heard *Anne's* remark.

Tradução Integral em Português

"Parece-me que já se foram há tempo suficiente para dar a volta ao mundo", suspirou Anne.

"Não consigo acreditar que só faz uma semana que se casaram. Tudo mudou. A srta. Lavendar e o sr. e a sra. Allan se foram - como a casa paroquial parece solitária, com todas as venezianas fechadas! Passei por lá ontem à noite e tive a impressão de que todos que moravam nela tinham

morrido.”

“Nunca teremos outro ministro tão agradável quanto o sr. Allan”, disse Diana, com lúgubre convicção. “Imagino que teremos todo tipo de substitutos neste inverno, e em metade dos domingos nem haverá pregação. E você e *Gilbert* indo embora - vai ser terrivelmente monótono.”

“Fred estará aqui”, insinuou *Anne* maliciosamente.

“Quando a sra. Lynde vai se mudar para cá?”, perguntou *Diana*, como se não tivesse ouvido o comentário de Anne.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Anne disse que a senhora Lynde chegaria amanhã. Ela e *Marilla* tinham arrumado o quarto de hóspedes no dia anterior. Anne odiava fazer aquilo, porque parecia uma profanação. O quarto de hóspedes sempre lhe parecera um santuário. Quando criança, ela tinha medo de atravessá-lo. Andava na ponta dos pés e prendia a respiração. Retratos de George Whitefield e do Duque de Wellington ficavam pendurados ali. Agora tinham sido levados para o corredor de cima. Anne disse, "Assim passa a glória deste mundo," com um leve pesar.

"Vou sentir tanta falta de você quando você for embora," gemeu *Diana* pela centésima vez. "E pensar que você vai embora semana que vem!"

"Mas ainda estamos juntas," disse Anne, alegre. "Não devemos deixar que a semana que vem roube a alegria desta semana. Odeio a ideia de partir também - o lar e eu somos tão bons amigos. Pense em ficar sozinha! Sou eu quem deveria reclamar. Você vai ficar aqui com muitos velhos amigos - e o Fred! Eu vou ficar sozinha entre estranhos, sem conhecer ninguém!"

Original English Version

"Tomorrow. I'm glad she's coming - but it will be another change. *Marilla* and I cleared everything out of the spare room yesterday. Do you know, I hated to do it? Of course, it was silly - but it did seem as if we were committing *sacrilege*. That old spare room has always seemed like a shrine to me. When I was a child I thought it the most wonderful apartment in the world. You remember what a consuming *desire* I had to sleep in a spare room bed - but not the Green *Gables* spare room. Oh, no, never there! It would have been too terrible - I couldn't have slept a wink from awe. I never WALKED through that room when Marilla sent me in on an *errand* - no, indeed, I *tiptoed* through it and held my breath, as if I were in church, and felt relieved when I got out of it. The pictures of George *Whitefield* and the Duke of Wellington hung there, one on each side of the mirror, and *frowned* so *sternly* at me all the time I was in, especially if I dared *peep* in the mirror, which was the only one in the house that didn't twist my face a little. I always wondered how Marilla dared *houseclean* that room. And now it's not only cleaned but stripped bare. George *Whitefield* and the Duke have been *relegated* to the upstairs hall. 'So passes the glory of this world,'" concluded Anne, with a laugh in which there was a little note of *regret*. It is never pleasant to have our old *shrines desecrated*, even when we have *outgrown* them.

"I'll be so *lonesome* when you go," *moaned* Diana for the *hundredth* time. "And to think you go next week!"

"But we're together still," said *Anne cheerily*. "We *mustn't* let next week rob us of this week's joy. I hate the thought of going myself - home and I are such good friends. Talk of being *lonesome*! It's I who should *groan*. YOU'LL be here with any number of your old friends - AND Fred! While I shall be alone among strangers, not knowing a soul!"

Tradução Integral em Português

"Amanhã. Estou contente que ela venha - mas será outra mudança. *Marilla* e eu esvaziamos ontem o quarto de hóspedes. Sabe, odiei fazer aquilo. É claro que foi bobagem - mas parecia que estávamos cometendo um sacrilégio. Aquele velho quarto de hóspedes sempre me pareceu um santuário. Quando eu era criança, achava-o o aposento mais maravilhoso do mundo. Você se lembra da vontade ardente que eu tinha de dormir numa cama de quarto de hóspedes - mas não no quarto de hóspedes de Green Gables. Ah, não, nunca ali! Teria sido terrível demais - eu não conseguiria dormir nem um minuto, de tanto respeito reverente. Eu nunca ATRAVESSAVA aquele quarto quando *Marilla* me mandava lá por algum recado - não, de jeito nenhum, eu passava na ponta dos pés e prendia a respiração, como se estivesse numa igreja, e me sentia aliviada quando saía. Os retratos de George Whitefield e do duque de Wellington pendiam ali, um de cada lado do espelho, e faziam cara feia para mim durante todo o tempo em que eu ficava lá, sobretudo se eu ousasse espiar no espelho, que era o único da casa que não distorcia um pouco o meu rosto. Eu sempre me perguntava como *Marilla* tinha coragem de limpar aquele quarto. E agora ele não só foi limpo, como está completamente vazio. George Whitefield e o duque foram relegados ao corredor de cima. 'Assim passa a glória deste mundo'", concluiu *Anne*, com uma risada em que havia uma pequena nota de pesar. Nunca é agradável ver nossos velhos santuários profanados, mesmo quando já os superamos.

"Vou ficar tão solitária quando você for", lamentou *Diana* pela centésima vez. "E pensar que você vai embora na semana que vem!"

"Mas ainda estamos juntas", disse *Anne* alegremente. "Não devemos deixar que a semana que vem nos roube a alegria desta semana. Eu mesma detesto a ideia de partir - o lar e eu somos tão bons amigos. Fale de solidão! Sou eu quem deveria gemer. VOCÊ ficará aqui com quantos amigos antigos quiser - E Fred! Enquanto eu estarei sozinha entre estranhos, sem conhecer uma alma!"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Exceto o Gilbert - e o *Charlie Sloane*," disse Diana, imitando o itálico e o tom malicioso de Anne.

"Charlie Sloane será um grande conforto, sem dúvida," disse Anne com sarcasmo. Então as duas garotas riram. Diana sabia exatamente o que Anne pensava de Charlie Sloane, mas mesmo depois de muitas conversas particulares, não sabia o que Anne sentia por Gilbert Blythe. Nem a própria Anne sabia.

"Os rapazes talvez fiquem hospedados no outro extremo de Kingsport, pelo que sei," disse Anne. "Estou contente de ir para Redmond, e tenho certeza de que vou gostar depois de um tempo. Mas nas primeiras semanas, sei que não vou gostar. Nem terei o consolo de pensar numa viagem de fim de semana para casa, como tinha quando fui para Queen's. O Natal vai parecer muito distante."

"Tudo está mudando, ou vai mudar," disse Diana tristemente. "Sinto que as coisas nunca mais serão as mesmas, *Anne*."

Original English Version

"EXCEPT *Gilbert* - AND *Charlie Sloane*," said *Diana*, imitating *Anne's italics* and *slyness*.

"Charlie Sloane will be a great *comfort*, of course," agreed Anne *sarcastically*; *whereupon* both those irresponsible *damsels* laughed. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane; but, despite *sundry* confidential talks, she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe. To be sure, Anne herself did not know that.

"The boys may be boarding at the other end of *Kingsport*, for all I know," Anne went on. "I am glad I'm going to *Redmond*, and I am sure I shall like it after a while. But for the first few weeks I know I won't. I *shan't* even have the *comfort* of looking *forward* to the weekend visit home, as I had when I went to Queen's. Christmas will seem like a thousand years away."

"Everything is changing - or going to change," said Diana sadly. "I have a feeling that things will never be the same again, Anne."

Tradução Integral em Português

"EXCETO *Gilbert* - E *Charlie Sloane*", disse *Diana*, imitando os itálicos e a malícia de Anne.

"Charlie Sloane será um grande consolo, naturalmente", concordou Anne com sarcasmo; e então ambas as jovens irresponsáveis caíram na risada. Diana sabia exatamente o que Anne pensava de Charlie Sloane; mas,

apesar de diversas conversas confidenciais, não sabia exatamente o que Anne pensava de Gilbert Blythe. Aliás, a própria Anne não sabia.

“Os rapazes podem estar hospedados na outra ponta de Kingsport, pelo que sei”, prosseguiu Anne. “Estou contente por ir para Redmond e tenho certeza de que, depois de algum tempo, vou gostar de lá. Mas nas primeiras semanas sei que não vou. Nem terei o conforto de esperar a visita de fim de semana em casa, como tinha quando fui para Queen’s. O Natal parecerá estar a mil anos de distância.”

“Tudo está mudando - ou vai mudar”, disse Diana tristemente. “Tenho a sensação de que as coisas nunca mais serão as mesmas, Anne.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Suponho que chegamos a um ponto de virada," disse Anne, pensativa. "Tínhamos de chegar a ele. Você acha, Diana, que ser adulta é realmente tão bom quanto pensávamos quando éramos crianças?"

"Não sei - há coisas boas nisso," respondeu Diana, tocando de novo o anel com aquele pequeno sorriso que sempre fazia Anne se sentir deixada de lado e sem experiência. "Mas há muitas coisas confusas também. Às vezes sinto que ser adulta me assusta. Aí eu daria qualquer coisa para voltar a ser uma menininha."

Original English Version

"We have come to a *parting* of the ways, I suppose," said Anne *thoughtfully*. "We had to come to it. Do you think, Diana, that being grown-up is really as nice as we used to imagine it would be when we were children?"

"I don't know - there are SOME nice things about it," answered Diana, again *caressing* her ring with that little smile which always had the effect of making Anne feel suddenly left out and inexperienced. "But there are so many *puzzling* things, too. Sometimes I feel as if being grown-up just frightened me - and then I would give anything to be a little girl again."

Tradução Integral em Português

"Chegamos a uma encruzilhada, suponho", disse Anne pensativa. "Tínhamos de chegar a ela. Você acha, Diana, que ser adulta é mesmo tão bom quanto imaginávamos que seria quando éramos crianças?"

"Não sei - há ALGUMAS coisas boas nisso", respondeu Diana, acariciando outra vez o anel com aquele pequeno sorriso que sempre fazia Anne sentir-se de repente excluída e inexperiente. "Mas também há tantas coisas confusas. Às vezes, ser adulta simplesmente me assusta - e então eu daria qualquer coisa para voltar a ser menina."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Suponho que vamos nos acostumar a ser adultas com o tempo," disse Anne alegremente. "Não haverá tantas surpresas mais adiante, embora eu ache que as surpresas são o que torna a vida interessante. Temos dezoito anos, *Diana*. Em mais dois anos teremos vinte. Quando eu tinha dez anos, achava que vinte era muito velho. Logo você será uma esposa séria de meia-idade, e eu serei a velha Tia Anne, visitando você nas férias. Você sempre vai guardar um lugar para mim, não vai, querida Di? Não o quarto de hóspedes, claro - solteironas não podem pedir isso, e serei tão humilde quanto Uriah Heep, feliz com um quatinho sobre o alpendre ou perto da sala."

"Que bobagem você fala, Anne," riu Diana. "Você vai se casar com alguém maravilhoso, bonito e rico - e nenhum quarto de hóspedes de Avonlea será bom o bastante para você. Aí você vai desprezar todos os seus velhos amigos."

Original English Version

"I suppose we'll get used to being *grownup* in time," said *Anne cheerfully*. "There won't be so many unexpected things about it *by and by* - though, after all, I fancy it's the unexpected things that give spice to life. We're eighteen, *Diana*. In two more years we'll be twenty. When I was ten I thought twenty was a green old age. In no time you'll be a *staid*, middle-aged *matron*, and I shall be nice, old maid Aunt Anne, coming to visit you on vacations. You'll always keep a corner for me, won't you, Di darling? Not the spare room, of course - old *maids* can't *aspire* to spare rooms, and I shall be as 'umble as *Uriah Heep*, and quite content with a little over-the-porch or off-the-*parlor cubby* hole."

"What nonsense you do talk, Anne," laughed Diana. "You'll marry somebody splendid and handsome and rich - and no spare room in *Avonlea* will be half gorgeous enough for you - and you'll turn up your nose at all the friends of your youth."

Tradução Integral em Português

"Suponho que, com o tempo, nos acostumaremos a ser adultas", disse *Anne* animadamente. "Mais adiante não haverá tantas coisas inesperadas nisso - embora, afinal, eu imagine que sejam as coisas inesperadas que dão sabor à vida. Temos dezoito anos, Diana. Daqui a mais dois anos teremos vinte. Quando eu tinha dez, achava que vinte era uma idade verdíssima de tão velha. Em pouco tempo você será uma matrona serena de meia-idade, e eu serei a simpática tia Anne, solteirona e velha, que vem visitá-la nas férias. Você sempre guardará um cantinho para mim, não

guardará, querida Di? Não o quarto de hóspedes, é claro - solteironas não podem aspirar a quartos de hóspedes, e eu serei tão 'umilde' quanto Uriah Heep, inteiramente satisfeita com algum cubículo sobre a varanda ou ao lado da sala."

"Que bobagens você fala, Anne", riu *Diana*. "Você se casará com alguém esplêndido, bonito e rico - e nenhum quarto de hóspedes em Avonlea será nem de longe luxuoso o bastante para você - e você torcerá o nariz para todos os amigos de sua juventude."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Seria uma pena; meu nariz é bem bonito, mas tenho medo de que empinar o nariz o estragaria," disse Anne, acariciando-o. "Não tenho tantos traços bons a ponto de poder arruinar os que tenho. Então, mesmo que eu me casasse com o Rei das Ilhas Canibais, prometo que não vou desprezá-la, Diana."

As garotas se despediram com outra risada alegre. Diana voltou para Orchard Slope, e Anne caminhou até o Correio. Lá encontrou uma carta esperando por ela. Quando Gilbert Blythe a encontrou na ponte sobre o Lago das Águas Cintilantes, ela estava radiante de empolgação.

"A Priscilla Grant também vai para Redmond," disse ela. "Não é maravilhoso? Eu esperava que sim, mas ela não achava que o pai dela concordaria. Mas ele concordou, e vamos morar juntas. Sinto que poderia enfrentar um exército, ou até todos os professores de Redmond ao mesmo tempo, com uma amiga como a Priscilla ao meu lado."

Original English Version

"That would be a pity; my nose is quite nice, but I fear turning it up would spoil it," said Anne, *patting* that *shapely* organ. "I haven't so many good features that I could afford to spoil those I have; so, even if I should marry the King of the *Cannibal* Islands, I promise you I won't turn up my nose at you, Diana."

With another gay laugh the girls separated, Diana to return to Orchard Slope, Anne to walk to the Post Office. She found a letter awaiting her there, and when Gilbert Blythe overtook her on the bridge over the Lake of Shining Waters she was sparkling with the excitement of it.

"Priscilla Grant is going to Redmond, too," she *exclaimed*. "Isn't that splendid? I hoped she would, but she didn't think her father would consent. He has, however, and we're to board together. I feel that I can face an army with banners - or all the professors of Redmond in one fell *phalanx* - with a *chum* like Priscilla by my side."

Tradução Integral em Português

"Isso seria uma pena; meu nariz é bastante bonito, mas receio que torcê-lo estragasse tudo", disse Anne, dando palmadinhas naquele órgão bem-feito. "Não tenho tantos traços bonitos que possa me dar ao luxo de estragar os que possuo; por isso, mesmo que eu me case com o Rei das Ilhas Canibais, prometo que não torcerei o nariz para você, Diana."

Com outra risada alegre, as moças se separaram: Diana retornou a Orchard Slope e Anne foi até os Correios. Ali encontrou uma carta à sua espera e, quando *Gilbert Blythe* a alcançou na ponte sobre o Lago das Águas Cintilantes, ela cintilava de excitação.

“*Priscilla Grant* também vai para Redmond!”, exclamou. “Não é maravilhoso? Eu esperava que ela fosse, mas ela não achava que o pai consentiria. Contudo, ele consentiu, e vamos nos hospedar juntas. Sinto que posso enfrentar um exército com bandeiras - ou todos os professores de Redmond numa única falange terrível - tendo uma amiga como *Priscilla* ao meu lado.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Acho que vamos gostar de Kingsport," disse Gilbert. "Dizem que é uma bela cidade antiga, e tem o parque natural mais belo do mundo. Ouvi dizer que a paisagem lá é linda."

"Fico imaginando se será, ou poderá ser, mais bonita do que isto," disse Anne suavemente, olhando ao redor com olhos afetuosos e felizes. Para ela, o lar era sempre o lugar mais bonito do mundo, por mais lindos que fossem outros lugares.

Eles se apoiaram na ponte perto do velho açude e apreciaram a magia do entardecer. Era exatamente o lugar onde Anne tinha escalado para fora de seu Dory afundando no dia em que Elaine navegou até Camelot. O pôr do sol ainda colorindo o céu a oeste, mas a lua já se erguia, e a água brilhava como um sonho prateado. Velhas lembranças lançavam um doce feitiço sobre os dois jovens.

"Você está muito quieta, Anne," disse Gilbert por fim.

Original English Version

"I think we'll like *Kingsport*," said Gilbert. "It's a nice old *burg*, they tell me, and has the finest natural park in the world. I've heard that the scenery in it is magnificent."

"I wonder if it will be - can be - any more beautiful than this," *murmured Anne*, looking around her with the loving, *enraptured* eyes of those to whom "home" must always be the *loveliest* spot in the world, no matter what *fairer* lands may lie under alien stars.

They were leaning on the bridge of the old pond, drinking deep of the *enchantment* of the *dusk*, just at the spot where Anne had climbed from her sinking *Dory* on the day Elaine *floated* down to *Camelot*. The fine, *empurpling* dye of sunset still stained the western skies, but the moon was rising and the water lay like a great, silver dream in her light. Remembrance *wove* a sweet and subtle spell over the two young creatures.

"You are very quiet, Anne," said Gilbert at last.

Tradução Integral em Português

"Acho que vamos gostar de Kingsport", disse Gilbert. "Dizem que é uma bela cidade antiga e que tem o melhor parque natural do mundo. Ouvi dizer que a paisagem lá é magnífica."

"Será que ela será - poderá ser - mais bonita do que esta?", murmurou *Anne*, olhando ao redor com os olhos amorosos e extasiados daqueles para quem o "lar" deve ser sempre o lugar mais encantador do mundo, não

importa que terras mais belas existam sob estrelas estrangeiras.

Estavam apoiados na ponte do velho lago, bebendo profundamente o encanto do crepúsculo, exatamente no lugar onde Anne subira de sua Dory que afundava no dia em que Elaine flutuara rio abaixo até Camelot. A fina tintura púrpura do pôr do sol ainda manchava os céus ocidentais, mas a lua se elevava e a água repousava como um grande sonho prateado sob sua luz. A lembrança tecia um feitiço doce e sutil sobre os dois jovens.

“Você está muito quieta, Anne”, disse Gilbert por fim.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tenho medo de falar ou me mexer. Acho que essa beleza maravilhosa vai desaparecer como um silêncio quebrado," disse Anne suavemente.

Gilbert de repente cobriu a mão branca e delgada que descansava no parapeito da ponte. Seus olhos cor de avelã escureceram, e ele começou a dizer algo sobre o sonho e a esperança em seu coração. Mas Anne puxou a mão e se virou depressa. O feitiço da noite se quebrou para ela.

"Preciso ir para casa," disse ela, tentando parecer indiferente. "*Marilla* teve dor de cabeça esta tarde, e tenho certeza de que os gêmeos já estão causando um estrago terrível a essa hora. Realmente não deveria ter ficado fora tanto tempo."

Ela falou sem parar e pulava de um assunto para outro até chegarem à alameda de Green Gables. O pobre *Gilbert* quase não teve chance de falar. *Anne* se sentiu aliviada quando se separaram. Desde aquele momento rápido de entendimento no jardim de Echo Lodge, ela sentia uma nova e secreta estranheza em relação a Gilbert. Algo estranho havia entrado na velha amizade de escola dos dois, e ela temia que isso a estragasse.

Original English Version

"I'm afraid to speak or move for fear all this wonderful beauty will *vanish* just like a broken silence," *breathed* Anne.

Gilbert suddenly laid his hand over the slender white one lying on the rail of the bridge. His hazel eyes *deepened* into darkness, his still *boyish* lips opened to say something of the dream and hope that thrilled his soul. But Anne *snatched* her hand away and turned quickly. The spell of the *dusk* was broken for her.

"I must go home," she *exclaimed*, with a rather *overdone carelessness*. "*Marilla* had a headache this afternoon, and I'm sure the twins will be in some dreadful *mischief* by this time. I really shouldn't have stayed away so long."

She *chattered ceaselessly* and *inconsequently* until they reached the Green *Gables* lane. Poor *Gilbert* hardly had a chance to get a word in *edgewise*. Anne felt rather relieved when they *parted*. There had been a new, secret self-consciousness in her heart with regard to Gilbert, ever since that *fleeting* moment of revelation in the garden of Echo Lodge. Something alien had *intruded* into the old, perfect, school-day *comradeship* - something that threatened to mar it.

Tradução Integral em Português

“Tenho medo de falar ou me mexer, receando que toda esta beleza maravilhosa desapareça como um silêncio rompido”, sussurrou Anne.

De repente, Gilbert pousou a mão sobre a mão branca e esguia que descansava no corrimão da ponte. Seus olhos cor de avelã se aprofundaram na escuridão, e seus lábios ainda juvenis se abriram para dizer algo do sonho e da esperança que lhe estremeciam a alma. Mas Anne retirou a mão de um puxão e virou-se depressa. Para ela, o feitiço do crepúsculo se desfez.

“Preciso ir para casa”, exclamou, com uma indiferença um pouco exagerada. “*Marilla* teve dor de cabeça esta tarde e tenho certeza de que, a esta altura, os gêmeos estarão metidos em alguma travessura terrível. Eu realmente não deveria ter ficado fora tanto tempo.”

Ela falou sem parar e sem nexos até chegarem à alameda de Green Gables. O pobre *Gilbert* mal teve chance de encaixar uma palavra. Anne sentiu-se um tanto aliviada quando se despediram. Desde aquele fugaz instante de revelação no jardim de Echo Lodge, surgira em seu coração uma nova e secreta consciência de si em relação a Gilbert. Algo estranho se introduzira na velha e perfeita camaradagem dos tempos de escola - algo que ameaçava estragá-la.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Nunca antes me senti feliz de ver o Gilbert partir," pensou ela, sentindo-se ao mesmo tempo perturbada e triste enquanto subia sozinha a alameda. "Nossa amizade vai se estragar se ele continuar com esse disparate. Não pode se estragar - não vou permitir. Ah, por que os rapazes não conseguem simplesmente ser sensatos!"

Anne se preocupava por não ser muito sensato ainda sentir tão claramente o toque quente da mão de Gilbert. Menos sensato ainda era o fato de que aquilo não era nada desagradável. Era muito diferente do que sentira depois de um momento parecido com *Charlie Sloane*, num baile em White Sands três noites antes. Anne estremeceu com a má lembrança. Mas esqueceu todos os pensamentos sobre rapazes tolos ao entrar na cozinha simples e cotidiana de Green Gables e ver um menino de oito anos chorando muito no sofá.

"O que houve, *Davy*?" perguntou Anne, erguendo-o nos braços. "Onde estão Marilla e *Dora*?"

Original English Version

"I never felt glad to see Gilbert go before," she thought, half-*resentfully*, half-*sorrowfully*, as she walked alone up the lane. "Our friendship will be spoiled if he goes on with this nonsense. It *mustn't* be spoiled - I won't let it. Oh, WHY can't boys be just sensible!"

Anne had an *uneasy* doubt that it was not strictly "sensible" that she should still feel on her hand the warm pressure of *Gilbert's*, as distinctly as she had felt it for the swift second his had rested there; and still less sensible that the sensation was far from being an unpleasant one - very different from that which had attended a similar demonstration on *Charlie Sloane's* part, when she had been sitting out a dance with him at a White Sands party three nights before. Anne *shivered* over the *disagreeable recollection*. But all problems connected with *infatuated swains* vanished from her mind when she entered the *homely, unsentimental* atmosphere of the Green *Gables* kitchen where an eight-year-old boy was crying *grievously* on the sofa.

"What is the matter, *Davy*?" asked Anne, taking him up in her arms. "Where are Marilla and *Dora*?"

Tradução Integral em Português

"Nunca antes fiquei contente de ver Gilbert ir embora", pensou ela, meio ressentida, meio triste, enquanto subia sozinha pela alameda. "Nossa amizade se estragará se ele continuar com essa bobagem. Não pode se

estragar - não vou permitir. Ah, por que os rapazes não podem simplesmente ter bom senso!”

Anne tinha a incômoda suspeita de que não era exatamente “sensato” ainda sentir na mão a pressão quente da mão de Gilbert, tão distintamente quanto a sentira no breve segundo em que ela repousara ali; e menos sensato ainda que a sensação estivesse longe de ser desagradável - muito diferente da que acompanhara uma demonstração semelhante por parte de *Charlie Sloane*, quando ela estivera dançando com ele numa festa em White Sands, três noites antes. Anne estremeceu à lembrança desagradável. Mas todos os problemas ligados a pretendentes enamorados desapareceram de sua mente ao entrar na atmosfera caseira e nada sentimental da cozinha de Green Gables, onde um menino de oito anos chorava amargamente no sofá.

“O que aconteceu, *Davy*?”, perguntou Anne, tomando-o nos braços. “Onde estão Marilla e *Dora*?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"A Marilla está pondo a Dora na cama," *souçou* Davy. "E eu estou chorando porque a Dora caiu da escada externa do porão, de cabeça para baixo, e arranhou toda a pele do nariz, e - "

"Ora, não chore por isso, querido. Claro que você sente pena dela, mas chorar não vai ajudar. Ela vai ficar bem amanhã. Chorar nunca ajuda ninguém, Davy-menino, e - "

"Não estou chorando porque a Dora caiu no porão," disse Davy, interrompendo o gentil *sermão* de Anne com cada vez mais amargura. "Estou chorando porque não estava lá para ver ela cair. Parece que sempre perco alguma diversão."

"Ah, Davy!" *Anne* tentou muito não rir. "Você chamaria de diversão ver a pobre Dorazinha cair da escada e se machucar?"

Original English Version

"*Marilla's* putting Dora to bed," *sobbed* Davy, "and I'm crying 'cause Dora fell down the outside cellar steps, *heels* over head, and *scraped* all the skin off her nose, and - "

"Oh, well, don't cry about it, dear. Of course, you are sorry for her, but crying won't help her any. She'll be all right tomorrow. Crying never helps any one, Davy-boy, and - "

"I ain't crying 'cause Dora fell down cellar," said Davy, cutting short *Anne's wellmeant* *preachment* with increasing *bitterness*. "I'm crying, cause I wasn't there to see her fall. I'm always missing some fun or other, seems to me."

"Oh, Davy!" Anne choked back an *unholy shriek* of laughter. "Would you call it fun to see poor little Dora fall down the steps and get hurt?"

Tradução Integral em Português

"Marilla está pondo Dora na cama", *souçou* Davy, "e eu estou chorando porque Dora caiu de cabeça pelos degraus externos do porão, raspou toda a pele do nariz e - "

"Ah, bem, não chore por causa disso, querido. É claro que você sente muito por ela, mas chorar não a ajuda em nada. Amanhã ela estará bem. Chorar nunca ajuda ninguém, Davy, e - "

"Não estou chorando porque Dora caiu no porão", disse Davy, interrompendo a bem-intencionada pregação de Anne com amargura crescente. "Estou chorando porque eu não estava lá para vê-la cair. Parece

que sempre perco alguma diversão.”

“Ah, Davy!” Anne conteve um grito de riso pouco santo. “Você chamaria de diversão ver a pobrezinha da Dora cair da escada e se machucar?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ela não se machucou muito," disse Davy, teimoso. "Claro, se ela tivesse morrido eu ficaria muito triste, Anne. Mas os Keith não são fáceis de matar. Acho que são como os *Blewett*. O Herb *Blewett* caiu do celeiro na quarta-feira passada e rolou direto pela calha dos nabos até o curral, onde tinha um cavalo terrível, selvagem e bravo, e rolou bem debaixo dos cascos dele. E ainda assim saiu vivo, só com três ossos quebrados. A senhora Lynde diz que tem gente que não morre nem com machadada. A senhora Lynde vem para cá amanhã, Anne?"

"Sim, Davy, e espero que você seja sempre muito bom e gentil com ela."

"Vou ser bom e gentil. Mas ela vai me pôr na cama à noite, Anne?"

"Talvez. Por quê?"

"Porque," disse Davy com firmeza, "se ela fizer isso, não vou rezar minhas orações na frente dela como faço na sua frente, Anne."

Original English Version

"She wasn't MUCH hurt," said Davy, *defiantly*. "Course, if she'd been killed I'd have been real sorry, Anne. But the *Keiths* ain't so easy killed. They're like the *Blewetts*, I guess. Herb *Blewett* fell off the *hayloft* last Wednesday, and rolled right down through the *turnip chute* into the box stall, where they had a fearful wild, cross horse, and rolled right under his *heels*. And still he got out alive, with only three bones broke. Mrs. *Lynde* says there are some folks you can't kill with a meat-axe. Is Mrs. *Lynde* coming here tomorrow, *Anne*?"

"Yes, Davy, and I hope you'll be always very nice and good to her."

"I'll be nice and good. But will she ever put me to bed at nights, Anne?"

"Perhaps. Why?"

"Cause," said Davy very *decidedly*, "if she does I won't say my prayers before her like I do before you, Anne."

Tradução Integral em Português

"Ela não se machucou TANTO assim", disse Davy, desafiador. "É claro que, se tivesse morrido, eu teria ficado muito triste, Anne. Mas os Keith não são tão fáceis de matar. Acho que são como os *Blewett*. Herb *Blewett* caiu do sótão do feno na quarta-feira passada, rolou pelo tubo das nabas até a baia, onde havia um cavalo terrivelmente arisco e bravo, e rolou bem debaixo dos cascos dele. Mesmo assim, saiu vivo, com só três ossos quebrados. A sra. Lynde diz que há gente que não se mata nem com um

machado de açougueiro. A sra. Lynde vem para cá amanhã, *Anne*?”

“Sim, Davy, e espero que você seja sempre muito gentil e bom para ela.”

“Vou ser gentil e bom. Mas ela vai me pôr na cama à noite, Anne?”

“Talvez. Por quê?”

“Porque”, disse Davy muito decidido, “se ela fizer isso, eu não vou rezar minhas orações diante dela como faço diante de você, Anne.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Por que não?"

"Porque não acho certo falar com Deus na frente de estranhos, Anne. A Dora pode rezar as dela para a senhora Lynde se quiser, mas eu não vou. Vou esperar ela ir embora e depois rezar. Vai dar tudo certo assim, não vai, Anne?"

"Sim, se você tiver certeza de que não vai esquecer de rezá-las, *Davy*-menino."

"Ah, não vou esquecer, pode ter certeza. Acho que rezar é muito divertido. Mas não vai ser tão divertido rezar sozinho quanto rezar com você. Eu queria que você ficasse em casa, Anne. Não entendo por que você quer ir embora e nos deixar."

"Eu não quero mesmo, Davy, mas sinto que devo ir."

"Se você não quer ir, não precisa. Você é adulta. Quando eu crescer, não vou fazer nem uma coisa que eu não quiser, *Anne*."

Original English Version

"Why not?"

"Cause I don't think it would be nice to talk to God before strangers, Anne. Dora can say hers to Mrs. *Lynde* if she likes, but I won't. I'll wait till she's gone and then say 'em. Won't that be all right, Anne?"

"Yes, if you are sure you won't forget to say them, *Davy-boy*."

"Oh, I won't forget, you bet. I think saying my prayers is great fun. But it won't be as good fun saying them alone as saying them to you. I wish you'd stay home, Anne. I don't see what you want to go away and leave us for."

"I don't exactly WANT to, Davy, but I feel I ought to go."

"If you don't want to go you *needn't*. You're grown up. When I 'm grown up I'm not going to do one single thing I don't want to do, Anne."

Tradução Integral em Português

"Por que não?"

"Porque não acho que seja bonito falar com Deus diante de estranhos, Anne. Dora pode dizer as dela para a sra. Lynde se quiser, mas eu não. Vou esperar até ela ir embora e depois digo as minhas. Isso estará certo, Anne?"

"Sim, se você tiver certeza de que não vai esquecer de dizê-las, *Davy*."

“Ah, não vou esquecer, pode apostar. Acho muito divertido fazer minhas orações. Mas não será tão divertido fazê-las sozinho como fazê-las para você. Queria que você ficasse em casa, Anne. Não entendo por que quer ir embora e nos deixar.”

“Não é exatamente que eu QUEIRA, Davy, mas sinto que devo ir.”

“Se você não quer ir, não precisa. Você é adulta. Quando eu for adulto, não vou fazer uma única coisa que não queira fazer, Anne.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Por toda a sua vida, Davy, você muitas vezes vai ter de fazer coisas que não quer fazer."

"Eu não vou," disse Davy. "Espere e verá! Eu tenho de fazer coisas que não quero agora porque você e a *Marilla* me mandam para a cama se eu não fizer. Mas quando eu crescer vocês não vão poder fazer isso, e ninguém vai me dizer o que não fazer. Vou me divertir e tanto! Diz aí, Anne, o *Milty Boulter* disse que a mãe dele disse que você vai para a faculdade para ver se consegue pegar um homem. É verdade, Anne? Eu quero saber."

Por um instante, Anne sentiu raiva. Depois riu e disse a si mesma que o jeito rude de pensar e falar da senhora Boulter não podia magoá-la.

"Não, Davy, não é isso. Vou estudar, crescer e aprender sobre muitas coisas."

"Que coisas?"

"Sapatos e navios e lacre E repolhos e reis,"

disse Anne.

Original English Version

"All your life, Davy, you'll find yourself doing things you don't want to do."

"I won't," said Davy *flatly*. "*Catch* me! I have to do things I don't want to now 'cause you and *Marilla'll* send me to bed if I don't. But when I grow up you can't do that, and *there'll* be nobody to tell me not to do things. Won't I have the time! Say, Anne, *Milty Boulter* says his mother says you're going to college to see if you can *catch* a man. Are you, Anne? I want to know."

For a second Anne burned with resentment. Then she laughed, reminding herself that Mrs. *Boulter's* crude *vulgarity* of thought and speech could not harm her.

"No, Davy, I'm not. I'm going to study and grow and learn about many things."

"What things?"

"Shoes and *ships* and *sealing* wax And *cabbages* and kings,"

quoted *Anne*.

Tradução Integral em Português

"Davy, por toda a vida você descobrirá que faz coisas que não quer fazer."

“Eu não”, disse Davy sem rodeios. “Nem pensar! Tenho de fazer agora coisas que não quero porque você e *Marilla* vão me mandar para a cama se eu não fizer. Mas, quando eu crescer, vocês não poderão fazer isso e não haverá ninguém para me dizer que eu não devo fazer as coisas. Como vou me divertir! Escute, Anne, *Milty Boulter* diz que a mãe dele diz que você vai para a faculdade para ver se arranja um marido. É verdade, Anne? Quero saber.”

Por um segundo Anne queimou de ressentimento. Depois riu, lembrando a si mesma que a grosseria de pensamento e de fala da sra. Boulter não podia lhe fazer mal.

“Não, Davy, não vou. Vou estudar, crescer e aprender sobre muitas coisas.”

“Que coisas?”

“‘Sapatos e navios e cera de lacre, e repolhos e reis’”,

citou *Anne*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas se você quisesse pegar um homem, como faria isso? Eu quero saber," Davy continuava perguntando. Claramente achava o assunto muito interessante.

"É melhor perguntar à senhora Boulter," disse Anne sem pensar. "Acho que ela sabe mais sobre isso do que eu."

"Vou perguntar, na próxima vez que a vir," disse Davy, muito sério.

"Davy! Se você fizer isso!" exclamou Anne, percebendo seu erro.

"Mas você acabou de mandar eu fazer isso," disse *Davy*, magoado.

"Está na hora de você ir dormir," disse Anne, para se safar da encrenca.

Original English Version

"But if you DID want to *catch* a man how would you go about it? I want to know," *persisted* Davy, for whom the *subject* evidently possessed a certain *fascination*.

"You'd better ask Mrs. *Boulter*," said Anne *thoughtlessly*. "I think it's likely she knows more about the process than I do."

"I will, the next time I see her," said Davy *gravely*.

"*Davy*! If you do!" cried Anne, realizing her *mistake*.

"But you just told me to," protested Davy *aggrieved*.

"It's time you went to bed," *decreed* Anne, by way of getting out of the *scrape*.

Tradução Integral em Português

"Mas, se você QUISESSE arranjar um marido, como faria? Quero saber", insistiu Davy, para quem o assunto evidentemente tinha certo fascínio.

"É melhor perguntar à sra. Boulter", disse Anne sem pensar. "Acho provável que ela saiba mais do processo do que eu."

"Vou perguntar da próxima vez que a vir", disse Davy gravemente.

"Davy! Se você fizer isso!", exclamou Anne, percebendo seu erro.

"Mas foi você que acabou de mandar", protestou *Davy*, magoado.

"Está na hora de você ir para a cama", decretou Anne, para sair daquele embaraço.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois que Davy foi para a cama, Anne desceu até a Ilha Vitória e sentou-se ali sozinha. O luar cobria tudo com uma sombra suave e escura, e a água soava como risadas do riacho e do vento. Anne sempre tinha amado aquele riacho. Em dias mais antigos, sonhara muitos sonhos sobre sua água brilhante. Ela esqueceu os rapazes infelizes, as palavras cruéis de vizinhos maldosos e todos os problemas de sua meninice. Em sua mente, navegou por mares famosos até as praias brilhantes de "terras de fadas abandonadas," onde jaziam a perdida Atlântida e o Elísio, guiada pela estrela vespertina até a terra do Desejo do Coração. Naqueles sonhos, ela era mais rica do que na vida real, porque as coisas que vemos passam, mas as coisas que não podemos ver são eternas.

Anne, A Coleção Green Gables

Original English Version

After Davy had gone to bed Anne *wandered* down to Victoria Island and sat there alone, *curtained* with fine-spun, *moonlit gloom*, while the water laughed around her in a *duet* of brook and wind. Anne had always loved that brook. Many a dream had she spun over its sparkling water in days gone by. She forgot *lovelorn* youths, and the *cayenne* speeches of malicious neighbors, and all the problems of her *girlish* existence. In imagination she sailed over *storied* seas that wash the distant shining shores of "*faery* lands *forlorn*," where lost *Atlantis* and *Elysium* lie, with the evening star for pilot, to the land of *Heart's Desire*. And she was richer in those dreams than in realities; for things seen pass away, but the things that are unseen are eternal.

Anne, The Green *Gables* Collection

Tradução Integral em Português

Depois que Davy foi dormir, Anne vagou até a Ilha Vitória e sentou-se ali sozinha, envolta na penumbra de luar finamente tecida, enquanto a água ria ao redor dela num dueto de riacho e vento. Anne sempre amara aquele riacho. Muitos sonhos fiara sobre sua água cintilante nos dias passados. Esqueceu os jovens apaixonados, as palavras ardidadas dos vizinhos maldosos e todos os problemas de sua existência de moça. Na imaginação, navegava por mares lendários que banham as distantes praias brilhantes de "terras feéricas desoladas", onde jazem a Atlântida perdida e o Elísio, com a estrela da tarde por piloto, rumo à terra do Desejo do Coração. E era mais rica nesses sonhos do que nas realidades; pois as coisas visíveis passam, mas as invisíveis são eternas.

Anne, a Coleção Green Gables

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GARLANDS OF AUTUMN

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A semana seguinte passou muito depressa e foi cheia de muitas "últimas vezes," como Anne as chamava. Ela tinha de fazer e receber visitas de despedida. Essas visitas eram agradáveis ou não, dependendo se os visitantes apoiavam as esperanças de Anne ou achavam que ela estava se achando importante demais por ir para a faculdade e precisava ser posta em seu devido lugar.

A A.V.I.S. deu uma festa de despedida para Anne e *Gilbert* numa noite, na casa de *Josie Pye*. Escolheram aquela casa em parte porque a casa do senhor Pye era grande e conveniente, e em parte porque suspeitavam que as garotas Pye não participariam da festa a menos que a oferta fosse aceita. Foi uma noite muito agradável, porque as garotas Pye foram educadas e não fizeram nada para estragar o clima, o que não era o costume delas. Josie estava incomumente amigável e até disse a Anne, com certo ar de superioridade,

"Seu vestido novo lhe cai muito bem, Anne. De verdade, você fica QUASE BONITA nele."

Original English Version

The following week *sped* swiftly, crowded with *innumerable* "last things," as Anne called them. Good-bye calls had to be made and received, being pleasant or otherwise, according to whether *callers* and called-upon were *heartily* in sympathy with *Anne's* hopes, or thought she was too much *puffed-up* over going to college and that it was their duty to "take her down a *peg* or two."

The A.V.I.S. gave a farewell party in honor of *Anne* and *Gilbert* one evening at the home of *Josie Pye*, choosing that place, *partly* because Mr. *Pye's* house was large and *convenient*, *partly* because it was strongly *suspected* that the *Pye* girls would have nothing to do with the affair if their offer of the house for the party was not accepted. It was a very pleasant little time, for the *Pye* girls were gracious, and said and did nothing to mar the harmony of the occasion - which was not according to their wont. Josie was unusually *amiable* - so much so that she even remarked *condescendingly* to Anne,

"Your new dress is rather becoming to you, Anne. Really, you look ALMOST PRETTY in it."

Tradução Integral em Português

A semana seguinte passou rapidamente, cheia das incontáveis “últimas coisas”, como Anne as chamava. Havia visitas de despedida a fazer e a receber, agradáveis ou não, conforme visitantes e visitados simpatizassem sinceramente com as esperanças de Anne, ou achassem que ela estava convencida demais por ir para a faculdade e que era seu dever “fazê-la baixar um pouco a crista”.

Certa noite, a A.V.I.S. ofereceu uma festa de despedida em honra de Anne e *Gilbert* na casa de *Josie Pye*, escolhendo-a em parte porque a casa do sr. Pye era grande e conveniente, em parte porque havia forte suspeita de que as moças Pye não teriam nada que ver com a ocasião se sua oferta da casa não fosse aceita. Foi um encontro muito agradável, pois as moças Pye foram graciosas e não disseram nem fizeram nada para perturbar a harmonia da noite - o que não era de seu costume. Josie estava extraordinariamente amável - tanto que chegou a dizer condescendentemente a *Anne*:

“Seu vestido novo até que lhe cai bem, Anne. Na verdade, você está QUASE BONITA com ele.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Que gentileza sua dizer isso," disse Anne com um sorriso. Seu senso de humor estava crescendo. Palavras que a magoavam aos catorze anos agora a faziam rir. Josie achou que Anne estava rindo dela. Mas apenas sussurrou para *Gertie* que Anne ficaria ainda mais convencida agora que ia para a faculdade.

Todos os velhos amigos estavam lá. Estavam felizes e leves. *Diana Barry* estava com o Fred. *Jane Andrews*, arrumada e simples. *Ruby Gillis* estava linda numa blusa de seda creme com flores vermelhas no cabelo. Gilbert Blythe e *Charlie Sloane* tentavam ficar perto de Anne. *Carrie Sloane* parecia triste porque seu pai não deixara Oliver Kimball vir. *Moody Spurgeon MacPherson* estava com seu rosto redondo e orelhas de sempre. *Billy Andrews* sentava-se num canto, ria quando lhe falavam e observava *Anne* com um sorriso bobo.

Original English Version

"How kind of you to say so," responded Anne, with dancing eyes. Her sense of humor was developing, and the speeches that would have hurt her at fourteen were becoming merely food for amusement now. Josie *suspected* that Anne was laughing at her behind those wicked eyes; but she *contented* herself with *whispering* to *Gertie*, as they went downstairs, that Anne Shirley would put on more airs than ever now that she was going to college - you'd see!

All the "old crowd" was there, full of *mirth* and *zest* and youthful *lightheartedness*. *Diana Barry*, *rosy* and *dimpled*, *shadowed* by the faithful Fred; *Jane Andrews*, neat and sensible and plain; *Ruby Gillis*, looking her *handsomest* and brightest in a cream silk *blouse*, with red *geraniums* in her golden hair; Gilbert Blythe and *Charlie Sloane*, both trying to keep as near the *elusive* Anne as possible; *Carrie Sloane*, looking pale and *melancholy* because, so it was reported, her father would not allow Oliver *Kimball* to come near the place; *Moody Spurgeon MacPherson*, whose round face and *objectionable* ears were as round and *objectionable* as ever; and *Billy Andrews*, who sat in a corner all the evening, *chuckled* when any one spoke to him, and watched *Anne Shirley* with a grin of pleasure on his broad, *freckled countenance*.

Tradução Integral em Português

"Como é gentil da sua parte dizer isso", respondeu Anne, com os olhos dançando. Seu senso de humor se desenvolvia, e as frases que a teriam ferido aos quatorze anos agora apenas lhe davam material para diversão. Josie suspeitou que Anne ria dela por trás daqueles olhos travessos; mas

contentou-se em sussurrar a *Gertie*, enquanto desciam a escada, que Anne Shirley ficaria mais cheia de ares do que nunca agora que ia para a faculdade - ela veria!

Todo o “velho grupo” estava lá, cheio de alegria, entusiasmo e despreocupação juvenil. *Diana Barry*, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; *Jane Andrews*, arrumada, sensata e simples; *Ruby Gillis*, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e *Charlie Sloane*, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; *Carrie Sloane*, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; *Moody Spurgeon MacPherson*, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e *Billy Andrews*, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Anne já sabia da festa de antemão, mas não sabia que ela e Gilbert, como fundadores da Sociedade, receberiam um discurso muito gentil e presentes de estima. O presente de Anne foi um livro de peças de Shakespeare, e Gilbert ganhou uma caneta-tinteiro. Ela ficou tão surpresa e tão contente com as palavras bondosas do discurso, lido com a voz muito séria e ministerial de Moody Spurgeon, que os olhos se encheram de lágrimas. Ela tinha trabalhado com afinco e lealdade pela A.V.I.S., e aquecia seu coração ver que os membros a apreciavam tanto. Todos eram gentis, amigáveis e alegres, e até as garotas Pye tinham suas qualidades. Naquele momento, Anne amava todo mundo.

Original English Version

Anne had known beforehand of the party, but she had not known that she and *Gilbert* were, as the founders of the Society, to be presented with a very *complimentary* "address" and "tokens of respect" - in her case a volume of *Shakespeare's* plays, in *Gilbert's* a fountain pen. She was so taken by surprise and pleased by the nice things said in the *address*, read in Moody Spurgeon's most *solemn* and ministerial tones, that the tears quite drowned the *sparkle* of her big gray eyes. She had worked hard and *faithfully* for the A.V.I.S., and it *warmed* the *cockles* of her heart that the members *appreciated* her efforts so sincerely. And they were all so nice and friendly and jolly - even the *Pye* girls had their merits; at that moment Anne loved all the world.

Tradução Integral em Português

Anne sabia de antemão da festa, mas não sabia que ela e *Gilbert*, como fundadores da Sociedade, receberiam um “discurso” muito elogioso e “lembranças de estima” - no caso dela, um volume das peças de Shakespeare; no de Gilbert, uma caneta-tinteiro. Ficou tão surpreendida e contente com as belas coisas ditas no discurso, lido nos tons mais solenes e ministeriais de Moody Spurgeon, que as lágrimas apagaram por completo o brilho de seus grandes olhos cinzentos. Trabalhara muito e fielmente pela A.V.I.S., e seu coração se aqueceu ao saber que os membros apreciavam seus esforços com tanta sinceridade. E todos eram tão gentis, amigáveis e alegres - até as moças Pye tinham seus méritos; naquele instante, *Anne* amava o mundo inteiro.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ela gostou muito da noite, mas o final estragou tudo. *Gilbert* cometeu de novo o erro de dizer algo romântico enquanto comiam a ceia na varanda banhada de luar. Para castigá-lo, Anne foi gentil com Charlie Sloane e deixou que ele a levasse para casa. Mas descobriu que a vingança fere quem tenta usá-la. Gilbert foi embora feliz com Ruby Gillis, e Anne conseguia ouvi-los rindo e conversando enquanto passeavam no ar fresco e sereno do outono. Claramente se divertiam muito, enquanto Anne se entediava terrivelmente com Charlie Sloane, que falava sem parar e nunca dizia nada interessante. Anne só respondia com um "sim" ou "não" ausente, e pensava em como Ruby estava linda, como os olhos de Charlie pareciam estranhos ao luar, e como o mundo não parecia tão bom quanto antes, mais cedo naquela noite.

Original English Version

She enjoyed the evening *tremendously*, but the end of it rather spoiled all. Gilbert again made the *mistake* of saying something sentimental to her as they ate their supper on the *moonlit verandah*; and Anne, to punish him, was gracious to Charlie Sloane and allowed the latter to walk home with her. She found, however, that revenge hurts nobody quite so much as the one who tries to *inflict* it. Gilbert walked *airily* off with *Ruby Gillis*, and Anne could hear them laughing and talking *gaily* as they *loitered* along in the still, crisp autumn air. They were evidently having the best of good times, while she was *horribly* bored by *Charlie Sloane*, who talked *unbrokenly* on, and never, even by accident, said one thing that was worth listening to. Anne gave an occasional absent "yes" or "no," and thought how beautiful Ruby had looked that night, how very *goggly* *Charlie's* eyes were in the moonlight - worse even than by daylight - and that the world, somehow, wasn't quite such a nice place as she had believed it to be earlier in the evening.

Tradução Integral em Português

Ela aproveitou imensamente a noite, mas o fim a estragou um pouco. Gilbert cometeu novamente o erro de lhe dizer algo sentimental enquanto ceavam na varanda iluminada pela lua; e Anne, para castigá-lo, foi afável com Charlie Sloane e deixou que ele a acompanhasse até em casa. Descobriu, porém, que a vingança não machuca ninguém tanto quanto quem tenta infligi-la. Gilbert foi alegremente embora com Ruby Gillis, e Anne podia ouvi-los rindo e conversando animadamente enquanto caminhavam devagar pelo ar quieto e fresco do outono. Evidentemente, divertiam-se muito, enquanto ela se aborrecia horivelmente com Charlie Sloane, que falava sem parar e nunca, nem por acidente, dizia algo digno de se ouvir. Anne respondia de vez em quando um distraído "sim" ou "não"

e pensava em como *Ruby* parecera bonita naquela noite, em como os olhos de Charlie ficavam esbugalhados ao luar - ainda piores do que à luz do dia - e em como o mundo, de algum modo, não era um lugar tão agradável quanto ela acreditara no começo da noite.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ela disse que estava apenas cansada quando ficou sozinha no quarto. Realmente acreditava nisso. Mas na noite seguinte, sentiu uma pequena onda de alegria ao ver Gilbert atravessando o Bosque Assombrado e cruzando a velha ponte de troncos com seu passo rápido e firme. Então Gilbert não ia passar esta última noite com *Ruby Gillis*, afinal!

"Você parece cansada, *Anne*," disse ele.

"Estou cansada, e pior do que isso, estou aborrecida. Estou cansada porque passei o dia arrumando meu baú e costurando. Mas estou aborrecida porque seis mulheres vieram se despedir de mim, e cada uma disse algo que fez a vida parecer cinzenta, triste e sem graça, como uma manhã de novembro."

"Gatas velhas malvadas!" foi o comentário elegante de Gilbert.

Original English Version

"I'm just tired out - that is what is the matter with me," she said, when she thankfully found herself alone in her own room. And she honestly believed it was. But a certain little *gush* of joy, as from some secret, unknown spring, *bubbled* up in her heart the next evening, when she saw *Gilbert striding* down through the Haunted Wood and crossing the old log bridge with that firm, quick step of his. So Gilbert was not going to spend this last evening with Ruby Gillis after all!

"You look tired, *Anne*," he said.

"I am tired, and, worse than that, I'm *disgruntled*. I'm tired because I've been packing my trunk and sewing all day. But I'm *disgruntled* because six women have been here to say good-bye to me, and every one of the six managed to say something that seemed to take the color right out of life and leave it as gray and *dismal* and *cheerless* as a November morning."

"*Spiteful* old cats!" was *Gilbert's* elegant comment.

Tradução Integral em Português

"Estou simplesmente exausta - é isso que tenho", disse ela quando, agradecida, se viu sozinha no próprio quarto. E acreditava honestamente que era isso. Mas uma pequena fonte de alegria, como vinda de uma nascente secreta e desconhecida, borbulhou no coração dela na noite seguinte quando viu *Gilbert* atravessar o Bosque Assombrado e cruzar a velha ponte de troncos com seu passo firme e rápido. Então Gilbert não ia passar aquela última noite com Ruby Gillis, afinal!

"Você parece cansada, Anne", disse ele.

“Estou cansada e, pior que isso, estou descontente. Estou cansada porque passei o dia arrumando o baú e costurando. Mas estou descontente porque seis mulheres vieram despedir-se de mim, e cada uma das seis conseguiu dizer algo que pareceu tirar a cor da vida e deixá-la tão cinzenta, triste e sem alegria quanto uma manhã de novembro.”

“Velhas gatas maldosas!”, foi o elegante comentário de Gilbert.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah, não, elas não eram," disse Anne, séria. "Esse é o problema. Se fossem malvadas, eu não teria me importado. Mas são mulheres boas e gentis, que gostam de mim e de quem eu gosto. É por isso que o que disseram me incomoda tanto. Elas me fizeram duvidar se sou louca por ir para a Universidade de Redmond. A senhora Peter Sloane disse que esperava que eu continuasse com saúde; a senhora Eben Wright disse que custa muito ir para Redmond; a senhora *Jasper Bell* esperava que a faculdade não me estragasse; a senhora *Elisha Wright* disse que as moças de Redmond se importam demais com moda. Agora me preocupo em me tornar uma garota do interior cansada e mal vista lá."

Anne terminou com um riso e um suspiro juntos. Ela era muito sensível, então qualquer crítica a afetava, mesmo vindo de pessoas cuja opinião ela não valorizava muito. Naquele momento, a vida não tinha sabor, e sua ambição se apagara como uma vela.

Original English Version

"Oh, no, they weren't," said Anne seriously. "That is just the trouble. If they had been *spiteful* cats I wouldn't have minded them. But they are all nice, kind, *motherly* souls, who like me and whom I like, and that is why what they said, or *hinted*, had such *undue* weight with me. They let me see they thought I was crazy going to *Redmond* and trying to take a B.A., and ever since I've been wondering if I am. Mrs. Peter *Sloane* *sighed* and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous *prostration* at the end of my third year; Mrs. *Eben* Wright said it must cost an awful lot to put in four years at *Redmond*; and I felt all over me that it was *unpardonable* of me to *squander* *Marilla's* money and my own on such a *folly*. Mrs. *Jasper Bell* said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four *Redmond* years would see me a most *insufferable* creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in *Avonlea*; Mrs. *Elisha Wright* said she understood that *Redmond* girls, especially those who belonged to *Kingsport*, were 'dreadful *dressy* and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a *snubbed*, *dowdy*, *humiliated* country girl, *shuffling* through *Redmond's* *classic* halls in *coppertoned* boots."

Anne ended with a laugh and a sigh *commingled*. With her *sensitive* nature all *disapproval* had weight, even the *disapproval* of those for whose opinions she had *scant* respect. For the time being life was *savorless*, and ambition had gone out like a *snuffed* candle.

Tradução Integral em Português

“Ah, não, elas não eram”, disse *Anne* seriamente. “Esse é justamente o problema. Se fossem gatas maldosas, eu não me importaria. Mas são todas almas boas, gentis e maternas, que gostam de mim e de quem eu gosto, e é por isso que o que disseram, ou insinuaram, teve tanto peso indevido para mim. Fizeram-me ver que achavam que eu era louca por ir para Redmond e tentar obter um bacharelado, e desde então fico pensando se sou mesmo. A sra. Peter Sloane suspirou e disse que esperava que minhas forças aguentassem até eu terminar; e imediatamente me vi uma vítima desesperada de esgotamento nervoso no fim do terceiro ano. A sra. Eben Wright disse que devia custar uma fortuna passar quatro anos em Redmond; e senti em todo o meu ser que era imperdoável desperdiçar o dinheiro de *Marilla* e o meu numa tolice dessas. A sra. Jasper Bell disse que esperava que a faculdade não me estragasse, como estragava algumas pessoas; e senti nos ossos que o final dos meus quatro anos em Redmond me encontraria uma criatura insuportável, achando que sabia tudo e olhando de cima para tudo e todos em Avonlea. A sra. *Elisha Wright* disse que entendia que as moças de Redmond, especialmente as que pertenciam a Kingsport, eram ‘terrivelmente elegantes e metidas’, e imaginava que eu não me sentiria muito à vontade entre elas; e eu me vi, uma moça do campo, desprezada, malvestida e humilhada, arrastando-me pelos salões clássicos de Redmond em botas cor de cobre.”

Anne terminou com uma risada e um suspiro misturados. Com sua natureza sensível, toda desaprovação pesava, mesmo a das pessoas por cujas opiniões tinha pouco respeito. Por algum tempo, a vida ficou sem sabor e a ambição se apagou como uma vela soprada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Certamente você não se importa com o que disseram," disse *Gilbert*. "Você sabe como a visão de mundo delas é estreita, por mais que sejam boas pessoas. Fazer qualquer coisa que nunca fizeram é quase um crime para elas. Você é a primeira garota de Avonlea a ir para a faculdade, e sabe que pioneiros costumam ser considerados loucos."

"Ah, eu sei. Mas sentir é bem diferente de saber. Meu bom senso me diz tudo isso, mas às vezes o bom senso não tem poder sobre mim. Sentimentos tolos tomam conta da minha alma. Depois que a senhora Elisha foi embora, mal consegui terminar de arrumar minhas malas."

"Você só está cansada, *Anne*. Venha e esqueça tudo isso. Dê um passeio comigo, de volta pelo bosque além do pântano. Deve ter algo lá que quero lhe mostrar."

"Deve ter? Você não sabe se está lá?"

"Não. Só sei que deve estar, por algo que vi ali na primavera. Venha. Vamos fingir que somos crianças de novo e ir para onde o vento nos levar."

Original English Version

"You surely don't care for what they said," protested *Gilbert*. "You know exactly how *narrow* their outlook on life is, excellent creatures though they are. To do anything THEY have never done is *anathema maranatha*. You are the first *Avonlea* girl who has ever gone to college; and you know that all pioneers are considered to be *afflicted* with *moonstruck* madness."

"Oh, I know. But FEELING is so different from KNOWING. My common sense tells me all you can say, but there are times when common sense has no *power* over me. Common nonsense takes possession of my soul. Really, after Mrs. *Elisha* went away I hardly had the heart to finish packing."

"You're just tired, Anne. Come, forget it all and take a walk with me - a *ramble* back through the woods *beyond* the marsh. There should be something there I want to show you."

"Should be! Don't you know if it is there?"

"No. I only know it should be, from something I saw there in spring. Come on. We'll pretend we are two children again and we'll go the way of the wind."

Tradução Integral em Português

"Você certamente não liga para o que elas disseram", protestou *Gilbert*. "Sabe muito bem como a visão delas da vida é estreita, embora sejam

excelentes criaturas. Fazer algo que ELAS nunca fizeram é anátema. Você é a primeira moça de Avonlea que vai para a faculdade; e sabe que todos os pioneiros são considerados acometidos de loucura lunática.”

“Ah, eu sei. Mas SENTIR é tão diferente de SABER. Meu bom senso me diz tudo que você pode dizer, mas há momentos em que o bom senso não tem poder sobre mim. O senso comum toma posse da minha alma. Na verdade, depois que a sra. Elisha saiu, eu quase não tive coragem de terminar de arrumar o baú.”

“Você só está cansada, *Anne*. Venha, esqueça tudo e faça uma caminhada comigo - um passeio pelos bosques além do pântano. Deve haver ali algo que quero lhe mostrar.”

“Deve haver! Você não sabe se está lá?”

“Não. Só sei que devia estar, por algo que vi ali na primavera. Vamos. Vamos fingir que somos duas crianças outra vez e seguir o caminho do vento.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eles saíram alegremente. Anne se lembrou do mal-estar da noite anterior, então foi muito gentil com Gilbert. Gilbert tinha aprendido a lição, então voltou a agir como um velho amigo de escola. A senhora Lynde e *Marilla* os observavam da janela da cozinha.

"Isso vai dar em casamento um dia," disse a senhora Lynde com aprovação.

Marilla se sentiu um pouco incomodada. No fundo do coração, esperava que acontecesse, mas não gostava de ouvir a senhora Lynde falar disso de forma tão fofqueira.

"Ainda são apenas crianças," disse ela, seca.

A senhora Lynde riu bondosamente.

"Anne tem dezoito anos; eu me casei nessa idade. Nós, os mais velhos, Marilla, muitas vezes achamos que as crianças nunca crescem. Anne já é uma mulher jovem agora, e Gilbert é um homem. Ele a ama profundamente, qualquer um percebe. É um bom rapaz, e Anne não poderia arranjar coisa melhor. Espero que ela não ganhe ideias românticas demais em Redmond. Não gosto dessas faculdades mistas, nunca gostei. Não acredito," concluiu a senhora Lynde com seriedade, "que os alunos dessas faculdades façam muita coisa além de flertar."

Original English Version

They started *gaily* off. Anne, remembering the *unpleasantness* of the preceding evening, was very nice to Gilbert; and Gilbert, who was learning wisdom, took care to be nothing save the *schoolboy* comrade again. Mrs. *Lynde* and *Marilla* watched them from the kitchen window.

"That'll be a match some day," Mrs. *Lynde* said *approvingly*.

Marilla *winc*ed slightly. In her heart she hoped it would, but it went against her grain to hear the matter spoken of in Mrs. *Lynde's gossip*y matter-of-fact way.

"They're only children yet," she said shortly.

Mrs. *Lynde* laughed good-*naturedly*.

"*Anne* is eighteen; I was married when I was that age. We old folks, Marilla, are too much given to thinking children never grow up, that's what. Anne is a young woman and *Gilbert's* a man, and he *worships* the ground she walks on, as any one can see. He's a fine *fellow*, and Anne can't do better. I hope she won't get any romantic nonsense into her head at *Redmond*. I don't approve of them *coeducational* places and never did, that's what. I don't

believe," concluded Mrs. *Lynde solemnly*, "that the students at such colleges ever do much else than flirt."

Tradução Integral em Português

Partiram alegremente. Anne, lembrando-se do desconforto da noite anterior, foi muito gentil com Gilbert; e Gilbert, que aprendia a ser prudente, cuidou de ser apenas o companheiro dos tempos de escola. A sra. Lynde e *Marilla* os observaram da janela da cozinha.

"Um dia isso dará casamento", disse a sra. Lynde, aprovadora.

Marilla estremeceu levemente. No coração, esperava que desse, mas lhe contrariava ouvir o assunto tratado do modo fofoqueiro e prático da sra. Lynde.

"Eles ainda são apenas crianças", disse ela secamente.

A sra. Lynde riu com bom humor.

"Anne tem dezoito anos; eu me casei nessa idade. Nós, velhos, Marilla, temos mania de achar que as crianças nunca crescem, é isso. Anne é uma moça e Gilbert é um homem, e ele adora o chão que ela pisa, como qualquer um pode ver. É um rapaz excelente, e Anne não poderia fazer melhor. Espero que ela não meta ideias românticas na cabeça em Redmond. Não aprovo esses lugares de educação mista e nunca aprovei, é isso. Não creio", concluiu solenemente a sra. Lynde, "que os estudantes dessas faculdades façam outra coisa além de namorar."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Devem estudar um pouco," disse Marilla com um sorriso.

"Muito pouco," disse a senhora Lynde. "Ainda assim, acho que a Anne vai estudar. Ela nunca foi de flertar. Mas não dá o devido valor ao *Gilbert*. Ah, eu conheço as moças! O *Charlie Sloane* também está apaixonado por ela, mas eu nunca aconselharia ela a se casar com um Sloane. Os Sloane são gente boa, honesta e respeitável, claro. Mas, afinal de contas, são SLOANES."

Marilla concordou com a cabeça. Para um estranho, dizer que os Sloane eram Sloane talvez não significasse muito, mas ela entendia. Toda vila tem uma família assim: gente boa, honesta e respeitável, mas ainda assim SLOANES, e sempre serão, mesmo que falem como anjos.

Gilbert e *Anne* não sabiam que a senhora Rachel já estava decidindo o futuro deles. Caminhavam felizes pelo escuro Bosque Assombrado. Longe dali, as colinas da colheita brilhavam na luz quente do pôr do sol âmbar sob um céu pálido de rosa e azul. Os abetos pareciam de bronze, e suas longas sombras se estendiam pelos campos. Ao redor de Gilbert e Anne, um vento suave cantava entre os galhos de pinheiro, trazendo consigo a sensação do outono.

Original English Version

"They must study a little," said Marilla, with a smile.

"Precious little," *sniffed* Mrs. Rachel. "However, I think Anne will. She never was *flirtatious*. But she doesn't *appreciate Gilbert* at his full value, that's what. Oh, I know girls! *Charlie Sloane* is wild about her, too, but I'd never advise her to marry a *Sloane*. The *Sloanes* are good, honest, respectable people, of course. But when *all's* said and done, they're *SLOANES*."

Marilla *nodded*. To an outsider, the statement that *Sloanes* were *Sloanes* might not be very *illuminating*, but she understood. Every village has such a family; good, honest, respectable people they may be, but *SLOANES* they are and must ever remain, though they speak with the *tongues* of men and angels.

Gilbert and Anne, happily unconscious that their future was thus being settled by Mrs. Rachel, were *sauntering* through the *shadows* of the Haunted Wood. *Beyond*, the harvest hills were *basking* in an amber sunset *radiance*, under a pale, aerial sky of rose and blue. The distant *spruce groves* were *burnished* bronze, and their long *shadows* barred the *upland* meadows. But around them a little wind sang among the *fir tassels*, and in it there was the note of autumn.

Tradução Integral em Português

“Devem estudar um pouco”, disse Marilla, sorrindo.

“Muito pouco”, fungou a sra. Rachel. “Contudo, acho que Anne estudará. Ela nunca foi namorada. Mas não apreciava *Gilbert* pelo valor que ele tem, é isso. Ah, conheço as moças! *Charlie Sloane* também é louco por ela, mas eu nunca aconselharia que se casasse com um Sloane. Os Sloane são gente boa, honesta e respeitável, naturalmente. Mas, afinal de contas, são SLOANE.”

Marilla assentiu. Para alguém de fora, a afirmação de que os Sloane eram Sloane talvez não dissesse muito, mas ela compreendia. Toda aldeia tem uma família assim; podem ser pessoas boas, honestas e respeitáveis, mas são SLOANE e sempre serão, ainda que falem com as línguas dos homens e dos anjos.

Gilbert e *Anne*, felizes por não saberem que a sra. Rachel decidia assim o futuro deles, passeavam pelas sombras do Bosque Assombrado. Além dele, as colinas da colheita banhavam-se numa radiação âmbar do entardecer, sob um céu pálido e aéreo de rosa e azul. Os bosques distantes de abetos reluziam como bronze, e suas longas sombras barravam os prados altos. Mas, ao redor deles, um pequeno vento cantava entre as pontas dos pinheiros, trazendo uma nota de outono.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Este bosque realmente está assombrado agora - por velhas lembranças," disse Anne. Ela se abaixou para colher algumas samambaias, brancas e quebradiças pela geada. "Parece que as meninas que a *Diana* e eu fomos ainda estão brincando aqui. Costumávamos sentar perto da Fonte da *Dríade* ao crepúsculo e encontrar os fantasmas. Quando subo esse caminho no escuro, sempre sinto de novo um pouco de medo. Nós criamos um fantasma especialmente terrível - o fantasma da criança assassinada que se aproximava por trás e tocava sua mão com dedos gelados. Ainda hoje, acho que ouço seus passinhos atrás de mim quando venho aqui depois de escurecer. Não tenho medo da Dama Branca, nem do homem sem cabeça, nem dos esqueletos, mas gostaria de nunca ter imaginado o fantasma daquele bebê. A *Marilla* e a senhora Barry ficaram tão zangadas por causa disso," terminou Anne com uma risada cheia de velhas lembranças.

Original English Version

"This wood really is haunted now - by old memories," said *Anne*, *stooping* to gather a spray of *ferns*, *bleached* to *waxen whiteness* by frost. "It seems to me that the little girls *Diana* and I used to be play here still, and sit by the *Dryad's* Bubble in the *twilights*, *trysting* with the ghosts. Do you know, I can never go up this path in the *dusk* without feeling a bit of the old *fright* and *shiver*? There was one especially *horrifying* phantom which we created - the ghost of the murdered child that *crept* up behind you and laid cold fingers on yours. I confess that, to this day, I cannot help *fancying* its little, *furtive* footsteps behind me when I come here after *nightfall*. I'm not afraid of the White Lady or the *headless* man or the *skeletons*, but I wish I had never imagined that baby's ghost into existence. How angry *Marilla* and *Mrs. Barry* were over that affair," concluded Anne, with reminiscent laughter.

Tradução Integral em Português

"Este bosque está mesmo assombrado agora - por velhas lembranças", disse Anne, curvando-se para colher um ramo de samambaias que a geada tinha embranquecido como cera. "Parece-me que as meninas *Diana* e eu que costumávamos brincar aqui ainda estão vivas, e sentam junto à Bolha da *Dríade* nos crepúsculos, marcando encontro com fantasmas. Sabe, nunca consigo subir este caminho ao escurecer sem sentir um pouco do antigo medo e arrepio? Havia um fantasma especialmente horrível que inventamos - o da criança assassinada, que se aproximava por trás de você e pousava dedos frios nos seus. Confesso que, até hoje, não consigo deixar de imaginar seus passinhos furtivos atrás de mim quando venho aqui depois de anoitecer. Não tenho medo da Dama Branca, do homem sem

cabeça nem dos esqueletos, mas queria nunca ter dado existência na imaginação ao fantasma daquele bebê. Como *Marilla* e a sra. Barry ficaram zangadas por causa daquele episódio”, concluiu Anne, rindo de suas lembranças.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os bosques perto do pântano estavam cheios de vistas roxas e finas teias de aranha. Depois de passarem por um grupo austero de abetos retorcidos e um vale morno cercado por bordos, encontraram a coisa que *Gilbert* estava procurando.

"Ah, aqui está," disse ele, feliz.

"Uma macieira - e tão longe, aqui atrás!" exclamou Anne, encantada.

"Sim, uma macieira de verdade, que dá maçãs também, bem no meio de pinheiros e faias, a uma milha de qualquer pomar. Encontrei-a aqui um dia na primavera passada, e estava coberta de flores brancas. Decidi voltar no outono para ver se tinha maçãs. Olhe, está cheia delas. Parecem boas também, marrons como as maçãs russet, com um rubor vermelho-escuro. A maioria das árvores selvagens jovens dá frutos verdes e nada convidativos."

"Suponho que ela nasceu há anos de uma semente que caiu por acaso," disse *Anne*, sonhadora. "E olhe como cresceu e prosperou aqui sozinha entre estranhos. Que árvore corajosa e determinada!"

Original English Version

The woods around the head of the marsh were full of purple *vistas*, *threaded* with *gossamers*. Past a *dour* plantation of *gnarled spruces* and a maple-fringed, sun-warm valley they found the "something" *Gilbert* was looking for.

"Ah, here it is," he said with satisfaction.

"An apple tree - and away back here!" *exclaimed* Anne *delightedly*.

"Yes, a *veritable* apple-bearing apple tree, too, here in the very midst of *pin*es and *bee*ches, a mile away from any orchard. I was here one day last spring and found it, all white with blossom. So I resolved I'd come again in the fall and see if it had been apples. See, it's loaded. They look good, too - *tawny* as *russets* but with a *dusky* red cheek. Most wild *seedlings* are green and *uninviting*."

"I suppose it *sprang* years ago from some chance-sown seed," said Anne *dreamily*. "And how it has grown and *flourished* and held its own here all alone among aliens, the brave determined thing!"

Tradução Integral em Português

Os bosques em volta da cabeceira do pântano estavam cheios de perspectivas roxas, entrelaçadas por fios de teia de aranha. Passando uma severa plantação de abetos retorcidos e um vale aquecido pelo sol,

ladeado de bordos, encontraram o “algo” que *Gilbert* procurava.

“Ah, aqui está”, disse ele satisfeito.

“Uma macieira - e tão longe daqui!”, exclamou Anne, encantada.

“Sim, uma verdadeira macieira que dá maçãs, ainda por cima, bem aqui no meio de pinheiros e faias, a uma milha de qualquer pomar. Estive aqui numa primavera e a encontrei toda branca de flores. Então resolvi voltar no outono para ver se ela teria maçãs. Veja, está carregada. E parecem boas - amareladas como russets, mas com uma face vermelho-escura. A maioria das mudas silvestres é verde e pouco convidativa.”

“Imagino que ela tenha brotado anos atrás de alguma semente caída ao acaso”, disse *Anne* sonhadoramente. “E como cresceu, floresceu e se sustentou aqui, inteiramente sozinha entre estranhos, essa coisinha corajosa e decidida!”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Aqui há uma árvore caída com musgo macio. Sente-se, Anne. Será seu trono silvestre. Eu subo para pegar algumas maçãs. Elas crescem lá em cima porque a árvore teve de buscar a luz do sol."

As maçãs eram deliciosas. Debaixo da casca marrom havia uma polpa branca com um pouco de vermelho. Tinham o sabor comum de maçã, mas também um gosto selvagem e especial que nenhuma maçã de pomar jamais teve.

"A fatídica maçã do Éden não poderia ter sido mais gostosa," disse Anne. "Mas devíamos ir para casa agora. Olhe, era crepúsculo há poucos minutos, e agora já é luar. É uma pena não termos captado exatamente essa transição. Suponho que esses momentos nunca se deixam capturar."

"Vamos voltar contornando o pântano e para casa pela Alameda dos Namorados. Você se sente tão infeliz agora quanto quando saímos, Anne?"

"Eu não. Aquelas maçãs foram como alimento para uma alma faminta. Sinto que vou amar Redmond e ter quatro anos maravilhosos lá."

Original English Version

"Here's a fallen tree with a cushion of moss. Sit down, *Anne* - it will serve for a woodland throne. I'll climb for some apples. They all grow high - the tree had to reach up to the sunlight."

The apples proved to be delicious. Under the *tawny* skin was a white, white flesh, *faintly veined* with red; and, besides their own proper apple taste, they had a certain wild, delightful tang no orchard-grown apple ever possessed.

"The fatal apple of Eden couldn't have had a *rarer* flavor," commented Anne. "But it's time we were going home. See, it was twilight three minutes ago and now it's moonlight. What a pity we couldn't have caught the moment of transformation. But such moments never are caught, I suppose."

"Let's go back around the marsh and home by way of *Lover's Lane*. Do you feel as *disgruntled* now as when you started out, Anne?"

"Not I. Those apples have been as *manna* to a hungry soul. I feel that I shall love *Redmond* and have a splendid four years there."

Tradução Integral em Português

"Aqui há uma árvore caída, com uma almofada de musgo. Sente-se, Anne - ela servirá de trono da floresta. Vou subir para apanhar algumas maçãs. Todas crescem bem alto - a árvore precisou alcançar a luz do sol."

As maçãs provaram ser deliciosas. Sob a casca dourada havia uma polpa branca, muito branca, levemente veteada de vermelho; e, além do próprio sabor de maçã, tinham um gosto silvestre e delicioso que nenhuma maçã cultivada em pomar jamais possuía.

“A maçã fatal do Éden não poderia ter tido sabor mais raro”, comentou Anne. “Mas é hora de voltarmos. Veja, há três minutos era crepúsculo e agora é luar. Que pena não termos podido capturar o momento da transformação. Mas tais momentos nunca são capturados, suponho.”

“Vamos voltar pelo pântano e para casa pela Alameda dos Namorados. Você está tão descontente agora quanto quando saiu, Anne?”

“Eu, não. Essas maçãs foram como maná para uma alma faminta. Sinto que vou amar Redmond e passar quatro anos esplêndidos lá.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"E depois desses quatro anos, o que vem então?"

"Ah, há outra curva na estrada lá adiante," respondeu Anne, leve. "Não faço ideia do que pode haver ali, e não quero saber. É mais gostoso não saber."

A Alameda dos Namorados estava um lugar encantador naquela noite, quieta e vagamente misteriosa ao luar pálido. Caminharam por ela em silêncio amigável, e nenhum dos dois queria falar.

"Se o *Gilbert* fosse sempre como estive nesta noite, tudo seria tão bom e simples," pensou Anne.

Gilbert olhava para Anne enquanto caminhavam lado a lado. Com seu vestido claro e o corpo esguio, ela o fazia pensar num íris branco.

"Será que algum dia conseguirei fazer com que ela se importe comigo," pensou ele, sentindo-se inseguro.

Anne, A Coleção Green Gables

Original English Version

"And after those four years - what?"

"Oh, there's another bend in the road at their end," answered Anne lightly. "I've no idea what may be around it - I don't want to have. It's nicer not to know."

Lover's Lane was a dear place that night, still and *mysteriously* dim in the pale *radiance* of the moonlight. They *loitered* through it in a pleasant *chummy* silence, neither caring to talk.

"If *Gilbert* were always as he has been this evening how nice and simple everything would be," reflected Anne.

Gilbert was looking at Anne, as she walked along. In her light dress, with her slender *delicacy*, she made him think of a white iris.

"I wonder if I can ever make her care for me," he thought, with a *pang* of self-*distrust*.

Anne, The Green *Gables* Collection

Tradução Integral em Português

"E depois desses quatro anos - o quê?"

"Ah, há outra curva na estrada no fim deles", respondeu Anne levemente. "Não faço ideia do que pode haver depois - e não quero ter. É mais agradável não saber."

A Alameda dos Namorados era um lugar querido naquela noite, quieto e misteriosamente sombrio sob a pálida claridade lunar. Caminharam devagar por ela em um silêncio agradável e companheiro, sem que nenhum dos dois quisesse falar.

“Se *Gilbert* fosse sempre como foi esta noite, tudo seria tão bonito e simples”, refletiu Anne.

Gilbert olhava para Anne enquanto ela caminhava. Com seu vestido claro e sua delicadeza esbelta, ela o fazia pensar numa íris branca.

“Será que algum dia conseguirei fazê-la se importar comigo?”, pensou, com uma pontada de desconfiança de si mesmo.

Anne, a Coleção Green Gables

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GREETING AND FAREWELL

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Charlie Sloane, Gilbert Blythe e Anne Shirley partiram de Avonlea na segunda-feira seguinte de manhã. Anne tinha esperado por bom tempo. *Diana* ia levá-la de carruagem até a estação, e as duas queriam que aquele último passeio fosse agradável. Mas quando Anne foi dormir no domingo à noite, o vento leste gemia em torno de Green Gables como um mau *presságio*, e o *presságio* se cumpriu na manhã seguinte. Anne acordou com gotas de chuva batendo em sua janela e formando círculos no açude cinzento. As colinas e o mar estavam escondidos na neblina, e o mundo inteiro parecia sem graça e triste. Ela se vestiu naquele amanhecer cinzento e infeliz porque precisava sair cedo para pegar o trem que ligava com o navio. Lutou contra as lágrimas que teimavam em vir aos olhos. Estava deixando o lar que amava, e sentia que o deixava para sempre, salvo por breves visitas de férias. As coisas nunca mais seriam as mesmas. Voltar nas férias não era o mesmo que morar lá. E como tudo era querido: o pequeno quarto branco do alpendre, a velha *Rainha da Neve* na janela, o riacho na depressão, a Fonte da *Driade*, os Bosques Assombrados e a Alameda dos Namorados, e todos os outros lugares cheios de velhas lembranças. Poderia ela algum dia ser verdadeiramente feliz em outro lugar?

Original English Version

Charlie Sloane, Gilbert Blythe and *Anne Shirley* left *Avonlea* the following Monday morning. Anne had hoped for a fine day. *Diana* was to drive her to the station and they wanted this, their last drive together for some time, to be a pleasant one. But when Anne went to bed Sunday night the east wind was *moaning* around *Green Gables* with an *ominous* prophecy which was fulfilled in the morning. Anne *awoke* to find *raindrops pattering* against her window and *shadowing* the *pond's* gray surface with *widening* rings; hills and sea were hidden in mist, and the whole world seemed dim and *dreary*. Anne dressed in the *cheerless* gray dawn, for an early start was necessary to *catch* the boat train; she struggled against the tears that WOULD well up in her eyes in spite of herself. She was leaving the home that was so dear to her, and something told her that she was leaving it forever, save as a holiday refuge. Things would never be the same again; coming back for vacations would not be living there. And oh, how dear and beloved everything was - that little white porch room, sacred to the dreams of *girlhood*, the old *Snow Queen* at the window, the brook in the *hollow*, the *Dryad's* Bubble, the Haunted Woods, and *Lover's* Lane - all the thousand

and one dear spots where memories of the old years *bided*. Could she ever be really happy anywhere else?

Tradução Integral em Português

Charlie Sloane, Gilbert Blythe e Anne Shirley deixaram Avonlea na segunda-feira seguinte pela manhã. Anne esperara um dia bonito. *Diana* a levaria à estação, e elas queriam que aquele último passeio juntas por algum tempo fosse agradável. Mas, quando Anne se deitou no domingo à noite, o vento leste gemia em torno de Green Gables com uma profecia ameaçadora que se cumpriu de manhã. Anne acordou com gotas de chuva batendo na janela e desenhando círculos cada vez maiores na superfície cinzenta do lago; as colinas e o mar estavam escondidos pela névoa, e o mundo inteiro parecia sombrio e triste. Vestiu-se na alvorada cinzenta e sem alegria, pois era preciso partir cedo para pegar o trem do barco; lutou contra as lágrimas que QUERIAM subir-lhe aos olhos apesar dela. Deixava o lar que tanto amava, e algo lhe dizia que o deixava para sempre, salvo como refúgio de férias. Nada voltaria a ser igual; retornar nas férias não seria morar ali. E como tudo era querido e amado - o pequeno quarto branco da varanda, sagrado aos sonhos de menina, a velha *Rainha da Neve* na janela, o riacho na baixada, a Bolha da *Dríade*, o Bosque Assombrado e a Alameda dos Namorados - todos os mil e um lugares queridos onde moravam as lembranças dos anos passados. Poderia ela ser verdadeiramente feliz em qualquer outro lugar?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O café da manhã em Green Gables naquela manhã foi muito triste. *Davy* não conseguiu comer nada. Chorou sobre seu mingau. Os outros também não estavam com muito apetite, exceto a *Dora*. Ela comeu sua comida calmamente. A Dora não se abalava facilmente com nada, mesmo com a partida de Anne. Sentia-se triste, mas isso não a impediu de saborear seu ovo pochê com torrada. Quando Davy não conseguiu comer o dele, a Dora comeu por ele.

Diana chegou na hora certa com o cavalo e a charrete, o rosto radiante acima da capa de chuva. Então vieram as despedidas. A senhora Lynde entrou e abraçou *Anne* com força. Mandou que cuidasse da saúde. *Marilla* deu um beijo rápido no rosto de Anne e disse que esperava notícias dela assim que se instalasse. Parecia calma, mas os olhos revelavam seus sentimentos. Dora beijou Anne educadamente e deixou cair duas lagriminhas. Davy, que vinha chorando na varanda dos fundos desde o café, se recusou a se despedir. Ao ver Anne se aproximando, subiu correndo, escondeu-se no armário de roupas e não quis sair. Anne deixou Green Gables com seu choro abafado ecoando atrás dela.

Original English Version

Breakfast at Green *Gables* that morning was a rather *doleful* meal. *Davy*, for the first time in his life probably, could not eat, but *blubbered shamelessly* over his *porridge*. Nobody else seemed to have much appetite, save *Dora*, who tucked away her *rations* comfortably. Dora, like the immortal and most *prudent* Charlotte, who "went on cutting bread and butter" when her *frenzied lover's* body had been carried past on a *shutter*, was one of those fortunate creatures who are seldom disturbed by anything. Even at eight it took a great deal to *ruffle Dora's placidity*. She was sorry *Anne* was going away, of course, but was that any reason why she should fail to *appreciate* a *poached* egg on toast? Not at all. And, seeing that Davy could not eat his, Dora ate it for him.

Promptly on time *Diana* appeared with horse and *buggy*, her *rosy* face glowing above her *raincoat*. The good-*byes* had to be said then somehow. Mrs. *Lynde* came in from her quarters to give Anne a *hearty* embrace and warn her to be careful of her health, whatever she did. *Marilla*, *brusque* and *tearless*, *pecked Anne's* cheek and said she supposed they'd hear from her when she got settled. A casual observer might have concluded that *Anne's* going mattered very little to her - unless said observer had happened to get a good look in her eyes. Dora kissed Anne *primly* and squeezed out two *decorous* little tears; but Davy, who had been crying on the back porch step ever since they rose from the table, refused to say good-bye at all. When he

saw Anne coming towards him he *sprang* to his feet, *bolted* up the back stairs, and hid in a clothes closet, out of which he would not come. His *muffled howls* were the last sounds Anne heard as she left Green *Gables*.

Tradução Integral em Português

O café da manhã em Green Gables foi bastante melancólico. *Davy*, provavelmente pela primeira vez na vida, não conseguia comer e soluçava sem vergonha sobre o mingau. Ninguém mais parecia ter muito apetite, exceto *Dora*, que tomava suas porções confortavelmente. Dora, como a imortal e prudentíssima Charlotte, que “continuava cortando pão com manteiga” quando o corpo de seu amante frenético passava carregado numa porta, era dessas criaturas afortunadas que raramente se deixam perturbar por coisa alguma. Mesmo aos oito anos, era preciso muito para abalar sua placidez. Sentia muito que *Anne* fosse embora, é claro, mas seria esse motivo para não apreciar um ovo pochê sobre torrada? De modo algum. E, como Davy não conseguia comer o seu, Dora o comeu por ele.

Pontualmente, *Diana* apareceu com cavalo e charrete, o rosto rosado brilhando sobre a capa de chuva. As despedidas precisavam ser ditas de algum modo. A sra. Lynde veio de seus aposentos para abraçar Anne com força e adverti-la a cuidar da saúde, acontecesse o que acontecesse. *Marilla*, brusca e sem lágrimas, beijou a face de Anne e disse que supunha que receberiam notícias quando ela se instalasse. Um observador casual poderia concluir que a partida de Anne pouco lhe importava - a menos que tivesse visto bem seus olhos. Dora beijou Anne com compostura e arrancou duas pequenas lágrimas decorosas; mas Davy, que chorava no degrau da varanda dos fundos desde que se levantaram da mesa, recusou-se a despedir-se. Ao ver Anne aproximar-se, levantou-se de um salto, correu pela escada de serviço e se escondeu num armário de roupas, de onde não quis sair. Seus uivos abafados foram os últimos sons que Anne ouviu ao deixar Green Gables.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Choveu forte durante todo o caminho até Bright River, onde tinham de pegar o trem, já que o trem de Carmody não fazia conexão com o do navio. Charlie e *Gilbert* já esperavam na estação, e o trem já apitava. Anne mal teve tempo de comprar sua passagem, despachar seu baú, despedir-se rapidamente de *Diana* e embarcar. Ela desejou estar voltando para Avonlea com Diana. Sabia que sentiria saudades de casa. Também odiava a chuva forte, como se o mundo inteiro estivesse chorando pelo verão e pela alegria perdida. A presença de Gilbert não ajudava, porque *Charlie Sloane* também estava ali, e Anne só tolerava a companhia dele em dias de sol. Sob a chuva, era insuportável.

Depois que o navio deixou o porto de Charlottetown, as coisas melhoraram. A chuva parou. O sol começou a brilhar entre as nuvens e fez o mar parecer brilhante e dourado. Também iluminou a neblina sobre as costas vermelhas da Ilha, prometendo um belo dia. Então Charlie Sloane ficou enjoado e teve de descer. Anne e Gilbert ficaram sozinhos no convés.

Original English Version

It *rained* heavily all the way to Bright River, to which station they had to go, since the branch line train from *Carmody* did not connect with the boat train. Charlie and *Gilbert* were on the station platform when they reached it, and the train was *whistling*. Anne had just time to get her ticket and trunk check, say a *hurried* farewell to Diana, and *hasten* on board. She wished she were going back with Diana to *Avonlea*; she knew she was going to die of *homesickness*. And oh, if only that *dismal* rain would stop pouring down as if the whole world were *weeping* over summer vanished and *joys* departed! Even *Gilbert's presence* brought her no *comfort*, for *Charlie Sloane* was there, too, and *Sloanishness* could be tolerated only in fine weather. It was absolutely *insufferable* in rain.

But when the boat *steamed* out of *Charlottetown* harbor things took a turn for the better. The rain ceased and the sun began to burst out *goldenly* now and again between the rents in the clouds, *burnishing* the gray seas with copper-hued *radiance*, and lighting up the *mists* that *curtained* the *Island's* red shores with *gleams* of gold *foretoking* a fine day after all. Besides, Charlie Sloane promptly became so *seasick* that he had to go below, and *Anne* and Gilbert were left alone on deck.

Tradução Integral em Português

Choveu forte todo o caminho até Bright River, à cuja estação precisavam ir, pois o trem da linha secundária de Carmody não fazia conexão com o trem do barco. Charlie e *Gilbert* estavam na plataforma quando chegaram, e o

trem apitava. Anne teve apenas tempo de comprar a passagem, despachar a mala, despedir-se apressadamente de Diana e subir. Desejou estar voltando com Diana para Avonlea; sabia que morreria de saudades de casa. E, ah, se ao menos aquela chuva triste parasse de cair como se o mundo inteiro chorasse pelo verão desaparecido e pelas alegrias partidas! Nem a presença de Gilbert a consolava, porque *Charlie Sloane* também estava ali, e a Sloaneza só era tolerável com bom tempo. Na chuva era absolutamente insuportável.

Mas, quando o barco saiu a vapor do porto de Charlottetown, as coisas melhoraram. A chuva cessou e o sol começou a romper dourado de tempos em tempos pelas fendas das nuvens, brunindo os mares cinzentos com radiância cor de cobre e iluminando as névoas que velavam as costas vermelhas da Ilha com clarões de ouro que prometiam, afinal, um dia bonito. Além disso, Charlie Sloane logo ficou tão enjoado que precisou descer, e *Anne* e Gilbert ficaram sozinhos no convés.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Anne pensou, satisfeita, que todos os Sloane enjoavam assim que entravam na água. Ficou contente com isso, porque não teria suportado seu último olhar para a terra natal com Charlie ali parado, fingindo também se sentir emocionado.

"Bem, lá vamos nós," disse Gilbert, sem muita emoção.

"Sim, sinto-me como o 'Childe Harold' de Byron - só que não é bem a minha 'costa natal' que estou observando," disse *Anne*, piscando os olhos cinzentos. "A Nova Escócia é isso, suponho. Mas a costa natal de alguém é o lugar que ela mais ama, e essa é a boa e velha Ilha do Príncipe Eduardo, para mim. Não consigo acreditar que não vivi aqui sempre. Aqueles onze anos antes de eu chegar parecem um sonho ruim. Já faz sete anos desde que atravessei neste navio, na tardezinha em que a senhora Spencer me trouxe de Hopetown. Consigo me ver com aquele vestido velho horrível e o chapéu de marinheiro desbotado, olhando os conveses e as cabines com deleite. Foi uma tarde linda, e as costas vermelhas da Ilha brilhavam ao sol. Agora estou atravessando o estreito de novo. Ah, *Gilbert*, espero gostar de Redmond e de Kingsport, mas tenho quase certeza de que não vou gostar!"

Original English Version

"I am very glad that all the *Sloanes* get *seasick* as soon as they go on water," thought Anne *mercilessly*. "I am sure I couldn't take my farewell look at the '*ould sod*' with Charlie standing there pretending to look *sentimentally* at it, too."

"Well, we're off," remarked Gilbert *unsentimentally*.

"Yes, I feel like *Byron's 'Childe Harold'* - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, *winking* her gray eyes *vigorously*. "*Nova Scotia* is that, I suppose. But one's native shore is the land one loves the best, and that's good old P.E.I. for me. I can't believe I didn't always live here. Those eleven years before I came seem like a bad dream. It's seven years since I crossed on this boat - the evening Mrs. Spencer brought me over from *Hopetown*. I can see myself, in that dreadful old *wincey* dress and faded sailor hat, exploring decks and *cabins* with *enraptured* curiosity. It was a fine evening; and how those red Island shores did *gleam* in the sunshine. Now I'm crossing the strait again. Oh, *Gilbert*, I do hope I'll like *Redmond* and *Kingsport*, but I'm sure I won't!"

Tradução Integral em Português

"Fico muito contente que todos os Sloane enjoem assim que entram na água", pensou Anne impiedosamente. "Tenho certeza de que não

conseguiria lançar meu olhar de despedida à ‘velha terra’ com Charlie ali, fingindo também olhá-la sentimentalmente.”

“Bem, partimos”, observou Gilbert sem sentimentalismo.

“Sim, sinto-me como o ‘Childe Harold’ de Byron - só que não é exatamente a minha ‘costa natal’ que observo”, disse Anne, piscando vigorosamente os olhos cinzentos. “A Nova Escócia é isso, suponho. Mas a costa natal de alguém é a terra que mais ama, e para mim essa é a boa e velha Ilha do Príncipe Eduardo. Não consigo acreditar que nem sempre vivi aqui. Os onze anos antes de eu chegar parecem um sonho ruim. Faz sete anos que atravessei neste barco - na noite em que a sra. Spencer me trouxe de Hopetown. Posso me ver, com aquele horrível vestido de wincey e chapéu de marinheiro desbotado, explorando conveses e cabines com curiosidade arrebatada. Foi uma bela noite; e como as costas vermelhas da Ilha brilhavam ao sol. Agora atravesso o estreito de novo. Ah, *Gilbert*, espero gostar de Redmond e Kingsport, mas tenho certeza de que não vou!”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Aonde foi toda a sua filosofia, Anne?"

"Está toda debaixo de uma onda enorme de solidão e saudade de casa. Já faz três anos que quero ir para Redmond, e agora que estou indo, gostaria de não estar. Não importa. Vou ficar alegre e sensata de novo depois de chorar bastante uma vez. Preciso disso, 'como um jejum.' Vou ter de esperar até chegar à minha cama de pensão esta noite para poder fazer isso. Aí a Anne vai voltar a ser ela mesma. Fico pensando se o *Davy* já saiu do armário."

Eram nove horas da noite quando o trem chegou a Kingsport. Estavam na luz brilhante e branco-azulada da estação lotada. Anne se sentia perdida e confusa, mas então *Priscilla Grant*, que tinha chegado a Kingsport no sábado, agarrou-a pelo braço.

"Aqui está você, querida! Suponho que esteja tão cansada quanto eu estava quando cheguei aqui no sábado à noite."

Original English Version

"Where's all your *philosophy* gone, Anne?"

"It's all submerged under a great, *swamping* wave of loneliness and *homesickness*. I've *longed* for three years to go to *Redmond* - and now I'm going - and I wish I weren't! Never mind! I shall be cheerful and philosophical again after I have just one good cry. I MUST have that, 'as a went' - and I'll have to wait until I get into my *boardinghouse* bed tonight, *wherever* it may be, before I can have it. Then Anne will be herself again. I wonder if *Davy* has come out of the closet yet."

It was nine that night when their train reached *Kingsport*, and they found themselves in the blue-white *glare* of the crowded station. *Anne* felt *horribly bewildered*, but a moment later she was seized by *Priscilla Grant*, who had come to *Kingsport* on Saturday.

"Here you are, beloved! And I suppose you're as tired as I was when I got here Saturday night."

Tradução Integral em Português

"Onde foi parar toda a sua filosofia, Anne?"

"Está toda submersa numa grande onda de solidão e saudade que me afoga. Há três anos desejo ir para Redmond - e agora vou - e queria não ir! Não importa! Voltarei a ser alegre e filosófica depois de ter um bom choro. PRECISO disso, 'como uma necessidade' - e terei de esperar até estar esta noite na cama da minha pensão, onde quer que ela seja, antes de poder

tê-lo. Então Anne será ela mesma novamente. Será que *Davy* já saiu do armário?”

Eram nove horas da noite quando o trem chegou a Kingsport e eles se encontraram no brilho branco-azulado da estação lotada. *Anne* sentiu-se horrivelmente desnorteada, mas um instante depois foi agarrada por *Priscilla Grant*, que chegara a Kingsport no sábado.

“Aqui está você, querida! E suponho que esteja tão cansada quanto eu estava quando cheguei no sábado à noite.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Cansada! Priscilla, nem me fale. Estou cansada, e verde, e criada no campo, e com uns dez anos de idade. Por favor, leve sua pobre amiga esgotada para algum lugar onde ela possa se ouvir pensar."

"Vou levar você direto para a nossa pensão. Tenho um táxi esperando lá fora."

"É um alívio tão grande você estar aqui, *Prissy*. Se não estivesse, acho que eu me sentaria em cima da minha mala agora mesmo e choraria amargamente. Que conforto é um rosto conhecido num lugar selvagem cheio de estranhos!"

"Aquele ali é o Gilbert Blythe, *Anne*? Como ele cresceu neste último ano! Era só um menino de escola quando eu dava aulas em Carmody. E claro que aquele é o *Charlie Sloane*. Não mudou nada. Já era assim quando nasceu, e vai continuar assim aos oitenta anos. Por aqui, querida. Estaremos em casa em vinte minutos."

Original English Version

"Tired! *Priscilla*, don't talk of it. I'm tired, and green, and provincial, and only about ten years old. For *pity's* sake take your poor, broken-down *chum* to some place where she can hear herself think."

"I'll take you right up to our *boardinghouse*. I've a cab ready outside."

"It's such a blessing you're here, *Prissy*. If you weren't I think I should just sit down on my suitcase, here and now, and *weep* bitter tears. What a *comfort* one familiar face is in a *howling* wilderness of strangers!"

"Is that Gilbert Blythe over there, Anne? How he has grown up this past year! He was only a *schoolboy* when I taught in *Carmody*. And of course that's *Charlie Sloane*. HE hasn't changed - couldn't! He looked just like that when he was born, and he'll look like that when he's eighty. This way, dear. We'll be home in twenty minutes."

Tradução Integral em Português

"Cansada! Priscilla, nem fale nisso. Estou cansada, verde, provinciana e com apenas uns dez anos. Por piedade, leve sua pobre amiga esgotada a algum lugar onde ela possa ouvir os próprios pensamentos."

"Vou levá-la direto à nossa pensão. Tenho uma carruagem esperando lá fora."

"É uma bênção você estar aqui, *Prissy*. Se não estivesse, acho que me sentaria sobre a mala, aqui e agora, e choraria lágrimas amargas. Como um

rosto conhecido é reconfortante no deserto uivante de estranhos!”

“Aquele é Gilbert Blythe ali, Anne? Como ele cresceu neste último ano! Era apenas um colegial quando eu ensinava em Carmody. E, naturalmente, aquele é *Charlie Sloane*. ELE não mudou - não poderia! Parecia exatamente assim quando nasceu e parecerá assim quando tiver oitenta anos. Por aqui, querida. Estaremos em casa em vinte minutos.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Em casa!" gemeu Anne. "Você quer dizer que vamos estar numa pensão horrível qualquer, num quarto ainda pior no corredor, dando vista para um quintal sem graça."

"Não é uma pensão horrível, Anne-menina. Aqui está nosso táxi. Entre - o motorista vai cuidar do seu baú. Sim, a pensão é realmente muito boa, considerando o que é, e você vai concordar amanhã de manhã depois que uma boa noite de sono a tiver deixado melhor. É uma casa antiga, grande, de pedra cinza, na rua St. John, não muito longe de Redmond. Costumava ser lar de gente importante, mas agora a rua saiu de moda e as casas só se lembram de dias melhores. São tão grandes que os moradores precisam aceitar hóspedes para preenchê-las. Pelo menos é o que nossas senhorias gostam de dizer. Elas são encantadoras, Anne - nossas senhorias, quero dizer."

"Quantas são?"

Original English Version

"Home!" *groaned* Anne. "You mean we'll be in some horrible *boardinghouse*, in a still more horrible hall bedroom, looking out on a *dingy* back yard."

"It isn't a horrible *boardinghouse*, Anne-girl. Here's our cab. Hop in - the driver will get your trunk. Oh, yes, the *boardinghouse* - it's really a very nice place of its kind, as you'll admit tomorrow morning when a good night's sleep has turned your blues *rosy* pink. It's a big, old-fashioned, gray stone house on St. John Street, just a nice little constitutional from *Redmond*. It used to be the 'residence' of great folk, but fashion has deserted St. John Street and its houses only dream now of better days. They're so big that people living in them have to take *boarders* just to fill up. At least, that is the reason our *landladies* are very anxious to impress on us. They're delicious, *Anne* - our *landladies*, I mean."

"How many are there?"

Tradução Integral em Português

"Em casa!", gemeu Anne. "Você quer dizer numa pensão horrível, num quarto de corredor ainda mais horrível, olhando para um quintal encardido."

"Não é uma pensão horrível, Anne-girl. Aqui está nossa carruagem. Entre - o cocheiro pegará seu baú. Ah, sim, a pensão - é realmente um lugar muito agradável para o que é, como você reconhecerá amanhã quando uma boa noite de sono transformar sua melancolia em rosa-vivo. É uma grande casa antiga de pedra cinzenta na Rua St. John, a uma curta caminhada de

Redmond. Antigamente era a ‘residência’ de gente importante, mas a moda abandonou a Rua St. John e as casas agora apenas sonham com dias melhores. São tão grandes que quem mora nelas precisa receber pensionistas só para ocupá-las. Pelo menos, esse é o motivo que nossas senhorias fazem muita questão de nos dar. Elas são deliciosas, *Anne* - refiro-me às nossas senhorias.”

“Quantas são?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Duas. A senhorita Hannah Harvey e a *senhorita Ada* Harvey. Eram gêmeas, nascidas há cerca de cinquenta anos."

"Parece que não consigo me livrar de gêmeos," disse Anne, sorrindo. "Aonde quer que eu vá, eles me encontram."

"Ah, elas não são mais gêmeas agora, querida. Depois que fizeram trinta anos, nunca mais foram gêmeas de novo. A senhorita Hannah envelheceu, e não muito graciosamente, e a senhorita Ada ficou nos trinta, e ainda menos graciosamente. Não sei se a senhorita Hannah sabe sorrir. Nunca a vi fazer isso. A senhorita Ada sorri o tempo todo, e isso é ainda pior. Ainda assim, são pessoas gentis, e recebem dois hóspedes todo ano porque a senhorita Hannah é tão cuidadosa com dinheiro que não suporta desperdiçar espaço, não porque precisem, como a senhorita Ada me contou várias vezes desde sábado à noite. Quanto aos nossos quartos, admito que são quartinhos de corredor, e o meu dá para o quintal dos fundos. O seu quarto é na frente e dá para o velho Cemitério de St. John, bem do outro lado da rua."

Original English Version

"Two. Miss Hannah Harvey and *Miss Ada* Harvey. They were born twins about fifty years ago."

"I can't get away from twins, it seems," smiled Anne. "*Wherever* I go they confront me."

"Oh, they're not twins now, dear. After they reached the age of thirty they never were twins again. Miss Hannah has grown old, not too *gracefully*, and Miss Ada has stayed thirty, less *gracefully* still. I don't know whether Miss Hannah can smile or not; I've never caught her at it so far, but Miss Ada smiles all the time and that's worse. However, they're nice, kind souls, and they take two *boarders* every year because Miss *Hannah's* economical soul cannot bear to 'waste room space' - not because they need to or have to, as Miss Ada has told me seven times since Saturday night. As for our rooms, I admit they are hall bedrooms, and mine does look out on the back yard. Your room is a front one and looks out on Old St. John's graveyard, which is just across the street."

Tradução Integral em Português

"Duas. Miss Hannah Harvey e *Miss Ada* Harvey. Nasceram gêmeas há cerca de cinquenta anos."

"Parece que não consigo escapar de gêmeos", sorriu Anne. "Aonde quer que eu vá, eles me confrontam."

“Ah, mas elas não são gêmeas agora, querida. Depois que chegaram aos trinta anos, nunca mais foram gêmeas. Miss Hannah envelheceu, não muito graciosamente, e Miss Ada ficou nos trinta, ainda menos graciosamente. Não sei se Miss Hannah sabe sorrir; até agora nunca a apanhei sorrindo, mas Miss Ada sorri o tempo todo, o que é pior. Contudo, são almas boas e gentis e recebem duas pensionistas todos os anos porque a alma econômica de Miss Hannah não suporta ‘desperdiçar espaço’ - não porque precisem ou sejam obrigadas, como Miss Ada já me disse sete vezes desde sábado à noite. Quanto aos nossos quartos, admito que são quartos de corredor, e o meu dá mesmo para o quintal. O seu é da frente e dá para o cemitério da Velha St. John, logo do outro lado da rua.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Isso soa assustador," estremeceu *Anne*. "Acho que prefiro a vista do quintal."

Original English Version

"That sounds *gruesome*," *shivered* Anne. "I think I'd rather have the back yard view."

Tradução Integral em Português

“Isso soa macabro”, estremeceu Anne. “Acho que prefiro a vista do quintal.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah, não, você não prefere. Espere e verá. O velho St. John's é um lugar encantador. É um cemitério há tanto tempo que hoje as pessoas o consideram uma das atrações de Kingsport. Passei por ele ontem, por prazer. Há um grande muro de pedra e uma fileira de árvores altas ao redor, e mais árvores dentro, e as lápides mais estranhas, com as inscrições mais estranhas e antiquadas. Você vai lá estudar, Anne, tenho certeza disso. Claro, ninguém é enterrado lá hoje em dia. Mas alguns anos atrás ergueram um belo monumento para os soldados da Nova Escócia mortos na Guerra da Crimeia. Fica bem em frente ao portão, e dá bastante espaço para a imaginação, como você costumava dizer. Aqui está seu baú, finalmente, e os rapazes estão vindo dar boa noite. Será que preciso mesmo apertar a mão do *Charlie Sloane*, Anne? As mãos dele sempre parecem tão frias e escorregadias como peixe. Devemos convidá-los para virem nos visitar de vez em quando. A senhorita Hannah me disse que podemos receber jovens cavalheiros duas noites por semana, se saírem numa hora apropriada, e a *senhorita Ada* me pediu, sorrindo, que eu me certificasse de que não se sentem em suas almofadas lindas. Prometi cuidar disso, mas não sei onde mais eles poderiam sentar, a não ser no chão, porque há almofadas em tudo. A senhorita Ada até tem uma chique de *renda Battenburg* em cima do piano."

Original English Version

"Oh, no, you wouldn't. Wait and see. Old St. John's is a darling place. It's been a graveyard so long that it's ceased to be one and has become one of the sights of *Kingsport*. I was all through it yesterday for a pleasure *exertion*. There's a big stone wall and a row of enormous trees all around it, and rows of trees all through it, and the *queerest* old *tombstones*, with the *queerest* and *quaintest inscriptions*. You'll go there to study, Anne, see if you don't. Of course, nobody is ever buried there now. But a few years ago they put up a beautiful monument to the memory of Nova *Scotian* soldiers who fell in the *Crimean* War. It is just opposite the entrance gates and there's 'scope for imagination' in it, as you used to say. Here's your trunk at last - and the boys coming to say good night. Must I really shake hands with *Charlie Sloane*, Anne? His hands are always so cold and *fishy*-feeling. We must ask them to call occasionally. Miss Hannah *gravely* told me we could have 'young gentlemen *callers*' two evenings in the week, if they went away at a reasonable hour; and *Miss Ada* asked me, smiling, please to be sure they didn't sit on her beautiful *cushions*. I promised to see to it; but goodness knows where else they CAN sit, unless they sit on the floor, for there are *cushions* on EVERYTHING. Miss Ada even has an elaborate *Battenburg* one on top of the piano."

Tradução Integral em Português

“Ah, não prefere. Espere para ver. A Velha St. John é um lugar encantador. É cemitério há tanto tempo que deixou de sê-lo e se tornou uma das atrações de Kingsport. Ontem percorri-o inteiro para fazer exercício agradável. Há um grande muro de pedra e uma fileira de árvores enormes em torno dele, filas de árvores por dentro e as lápides antigas mais estranhas, com as inscrições mais curiosas e pitorescas. Você irá lá estudar, Anne, verá. É claro que ninguém é enterrado lá agora. Mas, há alguns anos, ergueram um belo monumento em memória dos soldados da Nova Escócia mortos na Guerra da Crimeia. Fica exatamente diante do portão de entrada e tem ‘campo para a imaginação’, como você costumava dizer. Finalmente chegou seu baú - e os rapazes vêm dar boa-noite. Preciso mesmo apertar a mão de *Charlie Sloane, Anne*? As mãos dele são sempre frias e parecem de peixe. Devemos pedir-lhes que apareçam de vez em quando. Miss Hannah me disse solenemente que podíamos receber ‘jovens cavalheiros’ duas noites por semana, se fossem embora em hora razoável; e *Miss Ada*, sorrindo, pediu-me que garantisse que eles não se sentassem em suas belas almofadas. Prometi cuidar disso; mas Deus sabe onde MAIS podem sentar, a não ser no chão, pois há almofadas em TUDO. Miss Ada tem até uma de Battenberg elaborada sobre o piano.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Àquela altura, Anne já estava rindo. A conversa animada de Priscilla ajudou-a a se sentir melhor. A saudade de casa se afastou por um momento, e não voltou com força total nem mesmo quando ficou sozinha em seu pequeno quarto. Foi até a janela e olhou para fora. A rua embaixo estava escura e silenciosa. Do outro lado, a lua brilhava sobre as árvores do velho St. John's, atrás do leão escuro no monumento. *Anne* se perguntou se realmente fora só naquela manhã que tinha deixado Green Gables. O dia de viagem e mudanças fazia o tempo parecer muito mais longo do que era.

"Suponho que essa mesma lua esteja brilhando sobre Green Gables agora," pensou ela. "Mas não vou pensar nisso. É assim que a saudade cresce. Nem sequer vou permitir meu bom choro. Vou deixar isso para uma hora melhor, e por enquanto vou, com calma e bom senso, dormir."

Original English Version

Anne was laughing by this time. *Priscilla's* gay *chatter* had the intended effect of cheering her up; *homesickness* vanished for the time being, and did not even return in full force when she finally found herself alone in her little bedroom. She went to her window and looked out. The street below was dim and quiet. Across it the moon was shining above the trees in Old St. John's, just behind the great dark head of the lion on the monument. Anne wondered if it could have been only that morning that she had left Green *Gables*. She had the sense of a long passage of time which one day of change and travel gives.

"I suppose that very moon is looking down on Green *Gables* now," she *mused*. "But I won't think about it - that way *homesickness* lies. I'm not even going to have my good cry. I'll put that off to a more *convenient* season, and just now I'll go calmly and *sensibly* to bed and to sleep."

Tradução Integral em Português

Anne já ria. A conversa animada de Priscilla tivera o efeito pretendido de alegrá-la; a saudade de casa desapareceu por enquanto e nem voltou com toda a força quando ela finalmente se viu sozinha no pequeno quarto. Foi à janela e olhou para fora. A rua abaixo era escura e quieta. Do outro lado, a lua brilhava sobre as árvores da Velha St. John, logo atrás da grande cabeça escura do leão no monumento. Anne se perguntou se era possível que apenas naquela manhã tivesse deixado Green Gables. Tinha a sensação da longa passagem do tempo que um único dia de mudança e viagem proporciona.

“Suponho que a mesma lua esteja agora olhando para Green Gables”, meditou. “Mas não vou pensar nisso - é por esse caminho que vem a saudade de casa. Nem vou ter meu bom choro. Vou adiá-lo para uma ocasião mais conveniente e, por enquanto, irei calma e sensatamente para a cama e dormirei.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Anne, A Coleção Green Gables

Original English Version

Anne, The Green *Gables* Collection

Tradução Integral em Português

Anne, a Coleção Green Gables

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



APRIL'S LADY

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Kingsport é uma cidade antiga e encantadora que remonta aos primeiros dias coloniais e ainda guarda seu velho clima, como uma boa senhora vestindo as roupas de sua juventude. Em alguns lugares se tornou moderna, mas no fundo continua a mesma. É cheia de objetos antigos e estranhos, e se torna especial por muitas velhas lendas. Há muito tempo era apenas um posto de fronteira na beira do sertão, quando os índios mantinham a vida agitada para os colonos. *Mais tarde* tornou-se um lugar de disputa entre britânicos e franceses, e a cada ocupação ganhava uma nova cicatriz da guerra entre as nações.

Original English Version

Kingsport is a *quaint* old town, *hearking* back to early Colonial days, and *wrapped* in its ancient atmosphere, as some fine old dame in garments fashioned like those of her youth. Here and there it *sprouts* out into *modernity*, but at heart it is still *unspoiled*; it is full of curious *relics*, and *haloed* by the romance of many legends of the past. Once it was a mere frontier station on the fringe of the wilderness, and those were the days when Indians kept life from being *monotonous* to the settlers. Then it grew to be a bone of contention between the British and the French, being occupied now by the one and now by the other, emerging from each occupation with some fresh scar of battling nations branded on it.

Tradução Integral em Português

Kingsport é uma pitoresca cidade antiga que remonta aos primeiros dias coloniais, envolta em sua atmosfera ancestral como uma distinta senhora idosa em roupas feitas à moda de sua juventude. Aqui e ali, irrompe em modernidade, mas no coração continua intacta; está cheia de curiosas relíquias e aureolada pelo romance de muitas lendas do passado. Outrora foi mero posto de fronteira à beira da selva, nos dias em que os índios impediam que a vida dos colonos fosse monótona. Depois se tornou objeto de disputa entre ingleses e franceses, ora ocupada por uns, ora por outros, saindo de cada ocupação com nova cicatriz das nações em guerra marcada sobre ela.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Seu parque tem uma torre martelo coberta de nomes de turistas, um velho forte francês em ruínas nas colinas além da cidade, e vários canhões antigos nas praças públicas. Tem outros lugares históricos também, que os curiosos podem procurar, e nenhum é mais encantador que o Velho Cemitério de St. John's, no centro da cidade, com casas antigas e tranquilas de dois lados e ruas modernas e movimentadas dos outros dois. Todo cidadão de Kingsport tem orgulho do Velho St. John's, porque, se tem alguma história de família, com certeza tem um ancestral enterrado ali, com uma lápide antiga e estranha na cabeceira do túmulo ou deitada sobre ele, registrando os fatos principais de sua vida. A maioria dessas lápides não foi feita com grande habilidade. Muitas são pedras rústicas marrons ou cinzas, típicas da região, e só poucas têm decoração. Algumas têm caveiras e ossos cruzados, muitas vezes com uma cabeça de *querubim* também. Muitas estão quebradas e deitadas no chão. O tempo desgastou quase todas, de modo que algumas palavras sumiram e outras são difíceis de ler. O cemitério é lotado e cheio de árvores, com fileiras de olmos e salgueiros crescendo por entre ele. Sob sua sombra, os mortos parecem dormir em paz para sempre, embalados pelo vento e pelas folhas, enquanto o barulho do trânsito continua bem ali fora.

Original English Version

It has in its park a *martello* tower, *autographed* all over by tourists, a *dismantled* old French fort on the hills *beyond* the town, and several *antiquated* cannon in its public squares. It has other historic spots also, which may be hunted out by the curious, and none is more *quaint* and delightful than Old St. John's Cemetery at the very *core* of the town, with streets of quiet, old-time houses on two sides, and busy, *bustling*, modern *thoroughfares* on the others. Every *citizen* of *Kingsport* feels a thrill of *possessive* pride in Old St. John's, for, if he be of any *pretensions* at all, he has an *ancestor* buried there, with a queer, crooked *slab* at his head, or else *sprawling protectively* over the grave, on which all the main facts of his history are recorded. For the most part no great art or skill was *lavished* on those old *tombstones*. The larger number are of roughly *chiselled* brown or gray native stone, and only in a few cases is there any attempt at *ornamentation*. Some are *adorned* with skull and cross-bones, and this *grizzly decoration* is frequently coupled with a *cherub's* head. Many are *prostrate* and in ruins. Into almost all *Time's* tooth has been *gnawing*, until some *inscriptions* have been completely *effaced*, and others can only be *deciphered* with difficulty. The graveyard is very full and very *bowery*, for it is surrounded and *intersected* by rows of *elms* and *willows*, beneath whose *shade* the *sleepers* must lie very *dreamlessly*, forever *crooned* to by the

winds and leaves over them, and quite *undisturbed* by the *clamor* of traffic just *beyond*.

Tradução Integral em Português

No parque há uma torre Martello, toda autografada por turistas, um antigo forte francês desmontado nas colinas além da cidade e vários canhões antiquados nas praças públicas. Há também outros locais históricos que os curiosos podem procurar, e nenhum é mais pitoresco e encantador que o Cemitério da Velha St. John, no coração da cidade, com ruas de casas tranquilas e antigas de dois lados e artérias modernas, movimentadas e ruidosas dos outros. Todo cidadão de Kingsport sente um orgulho possessivo da Velha St. John, pois, se tiver alguma pretensão, terá ali um antepassado enterrado, com uma laje estranha e torta à cabeceira ou esparramada protetoramente sobre a sepultura, na qual se registram todos os fatos principais de sua história. Em geral, não se gastou grande arte ou habilidade com as velhas lápides. A maioria é de pedra local marrom ou cinzenta, rudemente lavrada, e só em poucos casos há tentativa de ornamento. Algumas trazem caveira e ossos cruzados, decoração sinistra frequentemente acompanhada de uma cabeça de *querubim*. Muitas jazem prostradas e em ruínas. O dente do Tempo roeu quase todas, apagando inteiramente algumas inscrições e deixando outras legíveis apenas com dificuldade. O cemitério é muito cheio e arborizado, cercado e cruzado por filas de olmos e salgueiros, sob cuja sombra os adormecidos devem repousar sem sonhos, embalados para sempre pelos ventos e folhas acima deles e inteiramente imperturbados pelo clamor do trânsito logo além.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Anne fez o primeiro de muitos passeios no Velho St. John's na tarde seguinte. De manhã, ela e Priscilla tinham ido a Redmond e se matriculado como estudantes, e não havia mais nada a fazer naquele dia. As garotas ficaram contentes de sair, pois não era agradável ficar cercada de multidões de estranhos, a maioria dos quais parecia um pouco fora de lugar e sem saber onde se encaixava.

As calouras ficavam em pequenos grupos de dois ou três, olhando desconfiadas umas para as outras. Os calouros, mais espertos naquele dia, tinham se reunido na grande escadaria do saguão de entrada. Cantavam alto, com toda a força de vozes jovens, quase como um desafio aos velhos inimigos, os veteranos do segundo ano. Alguns desses veteranos passeavam orgulhosos, com o devido desprezo pelos jovens calouros na escada. *Gilbert* e Charlie não se viam por lugar nenhum.

"Nunca pensei que ficaria contente de ver um Sloane," disse Priscilla ao atravessarem o campus. "Mas até os olhos esbugalhados do Charlie eu receberia bem agora. Pelo menos são olhos conhecidos."

Original English Version

Anne took the first of many *rambles* in Old St. John's the next afternoon. She and *Priscilla* had gone to *Redmond* in the *forenoon* and *registered* as students, after which there was nothing more to do that day. The girls gladly made their escape, for it was not *exhilarating* to be surrounded by crowds of strangers, most of whom had a rather alien appearance, as if not quite sure where they belonged.

The "*freshettes*" stood about in detached groups of two or three, looking *askance* at each other; the "*freshies*," *wiser* in their day and generation, had *banded* themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out *glees* with all the *vigor* of youthful lungs, as a species of *defiance* to their traditional enemies, the *Sophomores*, a few of whom were *prowling loftily* about, looking properly *disdainful* of the "*unlicked cubs*" on the stairs. *Gilbert* and Charlie were nowhere to be seen.

"Little did I think the day would ever come when I'd be glad of the sight of a *Sloane*," said *Priscilla*, as they crossed the campus, "but I'd welcome *Charlie's goggle eyes* almost *ecstatically*. At least, they'd be familiar eyes."

Tradução Integral em Português

Na tarde seguinte, *Anne* fez o primeiro de muitos passeios pela Velha St. John. De manhã, ela e Priscilla haviam ido a Redmond e se matriculado como estudantes; depois não havia mais nada a fazer naquele dia. As

moças escaparam alegremente, pois não era estimulante estar cercada por multidões de estranhos, a maioria com um ar um tanto deslocado, como se não soubesse exatamente onde pertencia.

As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam gleees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam ativamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada. *Gilbert* e Charlie não se viam em parte alguma.

“Nunca pensei que chegaria o dia em que eu ficaria contente de ver um Sloane”, disse Priscilla ao cruzarem o campus, “mas acolheria os olhos esbugalhados de Charlie quase em êxtase. Ao menos seriam olhos conhecidos.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah," suspirou Anne. "Não consigo descrever o que senti quando fiquei ali esperando para me matricular. Senti-me pequena como uma gotinha num balde enorme. É ruim se sentir pequena, mas é pior sentir que sempre será pequena. Foi assim que me senti. Achei que algum aluno mais velho poderia pisar em mim. Sabia que morreria sem ninguém se importar."

"Espere até o ano que vem," disse Priscilla gentilmente. "Aí poderemos parecer entediadas e adultas como qualquer veterana do segundo ano. É horrível se sentir sem importância, mas acho melhor do que me sentir tão grande e desajeitada como me senti, como se estivesse espalhada por toda Redmond. Foi assim que me senti, porque eu era pelo menos duas polegadas mais alta do que qualquer um ali. Não temia que um veterano pisasse em mim. Temia que pensassem que eu era um elefante, ou uma ilhéu enorme que comera batatas demais."

Original English Version

"Oh," *sighed* Anne. "I can't describe how I felt when I was standing there, waiting my turn to be *registered* - as insignificant as the *teeniest* drop in a most enormous bucket. It's bad enough to feel insignificant, but it's *unbearable* to have it *grained* into your soul that you will never, can never, be anything but insignificant, and that is how I did feel - as if I were invisible to the naked eye and some of those *Sophs* might step on me. I knew I would go down to my grave *unwept, unhonored and unsung*."

"Wait till next year," *comforted* Priscilla. "Then we'll be able to look as bored and sophisticated as any Sophomore of them all. No doubt it is rather dreadful to feel insignificant; but I think it's better than to feel as big and awkward as I did - as if I were *sprawled* all over *Redmond*. That's how I felt - I suppose because I was a good two *inches* taller than any one else in the crowd. I wasn't afraid a *Soph* might walk over me; I was afraid they'd take me for an elephant, or an *overgrown* sample of a potato-fed *Islander*."

Tradução Integral em Português

"Ah", suspirou Anne. "Não consigo descrever como me senti ali, esperando minha vez de me matricular - tão insignificante quanto a menor gota num balde imenso. Já é ruim sentir-se insignificante, mas é insuportável gravar na alma que você jamais será, jamais poderá ser, outra coisa além de insignificante; e foi assim que me senti - como se fosse invisível a olho nu e algum desses veteranos pudesse pisar em mim. Sabia que desceria ao túmulo sem lágrimas, sem honras e sem cantos."

“Espere até o ano que vem”, consolou Priscilla. “Então poderemos parecer tão entediadas e sofisticadas quanto qualquer veterano. Sem dúvida, é horrível sentir-se insignificante; mas acho melhor do que sentir-se tão grande e desajeitada quanto eu me senti - como se estivesse esparramada por toda Redmond. Foi assim que me senti - suponho que porque eu era uns cinco centímetros mais alta que todos naquela multidão. Não tive medo de que um veterano passasse por cima de mim; tive medo de que me tomassem por um elefante ou por um exemplar exageradamente crescido de ilhéu alimentado com batatas.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Acho que o problema é que não conseguimos perdoar a grande Redmond por não ser a pequena Queen's," disse *Anne*, tentando esconder o que realmente sentia. "Quando saímos de Queen's, conhecíamos todo mundo e tínhamos nosso próprio lugar. Sem perceber, esperávamos que Redmond fosse igual, mas agora é como se o chão tivesse escorregado sob nossos pés. Fico feliz que a senhora Lynde e a senhora *Elisha Wright* não saibam como me sinto agora, e nunca vão saber. Elas diriam, 'eu bem que avisei,' e achariam que era o fim de tudo. Mas na verdade é só o fim do começo."

"Exatamente. Isso soa mais como a Anne. Logo vamos nos acostumar com este lugar e conhecer as pessoas, e então tudo ficará bem. Anne, você reparou naquela garota que ficou sozinha do lado de fora do vestiário das calouras a manhã toda, a bonita, de olhos castanhos e boca torta?"

Original English Version

"I suppose the trouble is we can't *forgive* big *Redmond* for not being little Queen's," said *Anne*, gathering about her the *shreds* of her old cheerful *philosophy* to cover her *nakedness* of spirit. "When we left Queen's we knew everybody and had a place of our own. I suppose we have been *unconsciously* expecting to take life up at *Redmond* just where we left off at Queen's, and now we feel as if the ground had slipped from under our feet. I'm thankful that neither Mrs. *Lynde* nor Mrs. *Elisha Wright* know, or ever will know, my state of mind at present. They would *exult* in saying 'I told you so,' and be convinced it was the beginning of the end. Whereas it is just the end of the beginning."

"Exactly. That sounds more *Anneish*. In a little while we'll be *acclimated* and acquainted, and all will be well. Anne, did you notice the girl who stood alone just outside the door of the *coeds'* dressing room all the morning - the pretty one with the brown eyes and crooked mouth?"

Tradução Integral em Português

"Imagino que o problema seja não conseguirmos perdoar a grande Redmond por não ser a pequena Queen's", disse *Anne*, reunindo em torno de si os farrapos de sua antiga filosofia alegre para cobrir a nudez do espírito. "Quando saímos de Queen's, conhecíamos todos e tínhamos nosso lugar. Imagino que inconscientemente esperávamos retomar a vida em Redmond exatamente onde a deixamos em Queen's, e agora nos sentimos como se o chão tivesse escorregado sob nossos pés. Sou grata por nem a sra. Lynde nem a sra. *Elisha Wright* saberem, ou jamais saberem, meu atual estado de espírito. Elas exultariam em dizer 'Eu lhe disse' e ficariam convencidas de que era o começo do fim. Quando, na verdade, é apenas o

fim do começo.”

“Exatamente. Isso soa mais como Anne. *Daqui a pouco* estaremos aclimatadas e conhecidas, e tudo ficará bem. Anne, você notou a moça que ficou sozinha, junto à porta do vestiário das estudantes, toda a manhã - a bonita, de olhos castanhos e boca torta?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim, reparei. Notei-a especialmente porque era a única que parecia tão solitária e sem amigos quanto eu me sentia. Eu tinha você, mas ela não tinha ninguém."

"Acho que ela também se sentia solitária. Várias vezes vi que ela começava a vir até nós, mas nunca veio. Suponho que fosse muito tímida. Eu queria que ela viesse. Se eu não estivesse me sentindo tanto como aquele elefante, teria ido até ela. Mas não conseguia atravessar aquele saguão grande com todos aqueles rapazes gritando na escada. Foi a *caloura* mais bonita que vi hoje, mas a beleza talvez não signifique muito no seu primeiro dia em Redmond," terminou Priscilla, rindo.

"Vou passar no Velho St. John's depois do almoço," disse Anne. "Não sei se um cemitério é o melhor lugar para se animar, mas é o único lugar próximo com árvores, e eu preciso de árvores. Vou sentar numa daquelas pedras antigas, fechar os olhos e fingir que estou nos bosques de Avonlea."

Original English Version

"Yes, I did. I noticed her particularly because she seemed the only creature there who LOOKED as lonely and *friendless* as I FELT. I had YOU, but she had no one."

"I think she felt pretty all-by-*herselfish*, too. Several times I saw her make a motion as if to cross over to us, but she never did it - too shy, I suppose. I wished she would come. If I hadn't felt so much like the *aforesaid* elephant I'd have gone to her. But I couldn't lumber across that big hall with all those boys *howling* on the stairs. She was the *prettiest freshette* I saw today, but probably favor is *deceitful* and even beauty is vain on your first day at *Redmond*," concluded *Priscilla* with a laugh.

"I'm going across to Old St. John's after lunch," said *Anne*. "I don't know that a graveyard is a very good place to go to get *cheered* up, but it seems the only get-at-able place where there are trees, and trees I must have. I'll sit on one of those old *slabs* and shut my eyes and imagine I'm in the *Avonlea* woods."

Tradução Integral em Português

"Sim, notei. Chamei atenção para ela em especial porque parecia ser a única criatura que PARECIA tão solitária e sem amigos quanto eu ME SENTIA. Eu tinha VOCÊ, mas ela não tinha ninguém."

"Acho que ela também se sentiu bastante sozinha. Várias vezes a vi fazer menção de vir até nós, mas nunca veio - tímida demais, suponho. Eu queria que viesse. Se eu não tivesse me sentido como o elefante mencionado,

teria ido até ela. Mas não conseguia atravessar aquele salão enorme, com todos aqueles rapazes uivando na escada. Foi a *caloura* mais bonita que vi hoje, mas provavelmente o favor é enganoso e até a beleza é vã no primeiro dia em Redmond”, concluiu Priscilla rindo.

“Depois do almoço vou até a Velha St. John”, disse Anne. “Não sei se um cemitério é um lugar muito bom para se alegrar, mas parece ser o único lugar acessível onde há árvores, e eu preciso de árvores. Vou sentar numa dessas velhas lajes, fechar os olhos e imaginar que estou nos bosques de Avonlea.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Anne não fez isso, porém, porque o Velho St. John's era interessante o bastante para mantê-la de olhos abertos. Entraram pelos portões e passaram pelo arco de pedra simples e grande, com o grande leão da Inglaterra no topo.

"E sobre Inkerman ainda o silvado selvagem sangra, E aquelas alturas sombrias serão daqui em diante famosas na história,"

disse *Anne* com empolgação. Encontraram-se num lugar escuro, fresco e verde, onde o vento soava suave e baixo. Perambularam pelos longos caminhos gramados, lendo os epitáfios estranhos e longos, gravados numa época em que as pessoas tinham mais lazer do que temos hoje.

Original English Version

Anne did not do that, however, for she found enough of interest in Old St. John's to keep her eyes wide open. They went in by the entrance gates, past the simple, massive, stone arch *surmounted* by the great lion of England.

"And on *Inkerman* yet the wild *bramble* is *gory*, And those *bleak* heights *henceforth* shall be famous in story,"

quoted Anne, looking at it with a thrill. They found themselves in a dim, cool, green place where winds were fond of *purring*. Up and down the long *grassy aisles* they *wandered*, reading the *quaint*, *voluminous epitaphs*, carved in an age that had more leisure than our own.

Tradução Integral em Português

Anne, porém, não fez isso, pois encontrou interesse bastante na Velha St. John para manter os olhos bem abertos. Entraram pelos portões, passando pelo arco simples, maciço, de pedra, encimado pelo grande leão da Inglaterra.

"E em Inkerman ainda a sarça selvagem é sangrenta, e aquelas alturas desoladas doravante serão célebres na história",

citou Anne, olhando-o com um estremecimento. Viram-se num lugar sombrio, fresco e verde onde os ventos gostavam de ronronar. Percorreram os longos corredores gramados, lendo os epitáfios pitorescos e prolixos, talhados numa época que tinha mais lazer que a nossa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Aqui jaz o corpo de Albert Crawford, Esq.," leu Anne numa pedra cinzenta desgastada. "Por muitos anos Guardião das Munições de Sua Majestade em Kingsport. Serviu no exército até a paz de 1763, quando se aposentou por problemas de saúde. Foi um oficial corajoso, o melhor dos maridos, o melhor dos pais, o melhor dos amigos. Morreu em 29 de outubro de 1792, aos 84 anos.' Isso é um belo epitáfio, *Prissy*. Deixa bastante espaço para a imaginação. Que vida aventureira ele deve ter tido! E quanto ao seu caráter, tenho certeza de que o elogio não poderia ir mais longe. Fico pensando se lhe disseram que era tudo isso de melhor quando ainda estava vivo."

"Aqui está outro," disse Priscilla. "Escute - "

"Em memória de Alexander Ross, que morreu em 22 de setembro de 1840, aos 43 anos. Foi erguido como sinal de afeto por alguém a quem ele serviu fielmente por 27 anos, e que o via como um amigo digno de total confiança e profundo carinho."

Original English Version

"Here *lieth* the body of Albert Crawford, *Esq.*," read Anne from a worn, gray *slab*, "for many years Keeper of His *Majesty's Ordnance* at *Kingsport*. He served in the army till the peace of 1763, when he retired from bad health. He was a brave officer, the best of husbands, the best of fathers, the best of friends. He died October 29th, 1792, aged 84 years.' There's an *epitaph* for you, *Prissy*. There is certainly some 'scope for imagination' in it. How full such a life must have been of adventure! And as for his personal qualities, I'm sure human *eulogy* couldn't go further. I wonder if they told him he was all those best things while he was alive."

"Here's another," said *Priscilla*. "Listen - "

"To the memory of Alexander Ross, who died on the 22nd of September, 1840, aged 43 years. This is raised as a tribute of affection by one whom he served so *faithfully* for 27 years that he was regarded as a friend, deserving the *fullest* confidence and attachment."

Tradução Integral em Português

"Aqui jaz o corpo de Albert Crawford, Esq.," leu Anne numa laje cinzenta e gasta, "por muitos anos Guardião das Armas de Sua Majestade em Kingsport. Serviu no exército até a paz de 1763, quando se retirou por má saúde. Foi um oficial bravo, o melhor dos maridos, o melhor dos pais, o melhor dos amigos. Morreu em 29 de outubro de 1792, aos 84 anos.' Eis um epitáfio para você, *Prissy*. Certamente há muito 'campo para a imaginação' nele. Que vida cheia de aventuras deve ter sido! E, quanto às

qualidades pessoais dele, tenho certeza de que o elogio humano não poderia ir além. Pergunto-me se lhe diziam que era todas essas coisas melhores enquanto estava vivo.”

“Aqui está outro”, disse Priscilla. “Escute -

‘À memória de Alexander Ross, que morreu em 22 de setembro de 1840, aos 43 anos. Isto foi erguido como tributo de afeto por alguém a quem ele serviu tão fielmente durante 27 anos que era considerado amigo, merecedor da mais plena confiança e afeição.’”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Esse é um epitáfio muito bom," disse Anne, pensativa. "Eu não pediria um melhor. Somos todos servos de algum tipo, e se pudermos honestamente ter 'fiel' escrito em nossas lápides, nada mais será necessário. Aqui está uma pedrinha cinzenta e triste, Prissy - 'em memória de uma criança querida.' E aqui está outra, 'erguida em memória de alguém que está enterrado em outro lugar.' Fico pensando onde fica aquele túmulo desconhecido. De verdade, *Pris*, os cemitérios de hoje nunca serão tão interessantes quanto este. Você tinha razão - vou vir aqui com frequência. Já amo este lugar. E não estamos sozinhas aqui - há uma garota no fim deste caminho."

"Sim, e acho que é a mesma garota que vimos em Redmond esta manhã. Estou observando-a há cinco minutos. Ela começou a subir este caminho seis vezes, e seis vezes voltou. Ou é muito tímida, ou se sente culpada de algo. Vamos até lá conhecê-la. Acho mais fácil fazer amigas num cemitério do que em Redmond."

Original English Version

"A very good *epitaph*," commented *Anne thoughtfully*. "I wouldn't wish a better. We are all servants of some sort, and if the fact that we are faithful can be *truthfully inscribed* on our *tombstones* nothing more need be added. Here's a *sorrowful* little gray stone, Prissy - 'to the memory of a favorite child.' And here is another 'erected to the memory of one who is buried *elsewhere*.' I wonder where that unknown grave is. Really, *Pris*, the *graveyards* of today will never be as interesting as this. You were right - I shall come here often. I love it already. I see we're not alone here - there's a girl down at the end of this avenue."

"Yes, and I believe it's the very girl we saw at *Redmond* this morning. I've been watching her for five minutes. She has started to come up the avenue exactly half a dozen times, and half a dozen times has she turned and gone back. Either she's *dreadfully* shy or she has got something on her conscience. Let's go and meet her. It's easier to get acquainted in a graveyard than at *Redmond*, I believe."

Tradução Integral em Português

"Um epitáfio muito bom", comentou Anne pensativa. "Eu não desejaria melhor. Todos somos servos de algum tipo, e se o fato de sermos fiéis puder ser inscrito com verdade em nossas lápides, nada mais precisará ser acrescentado. Aqui há uma pedrinha cinzenta e triste, Prissy - 'à memória de uma criança querida'. E aqui outra 'erguida à memória de alguém enterrado em outro lugar'. Pergunto-me onde fica essa sepultura

desconhecida. Realmente, *Pris*, os cemitérios de hoje nunca serão tão interessantes quanto este. Você tinha razão - virei aqui muitas vezes. Já o amo. Vejo que não estamos sozinhas - há uma moça no fim desta alameda.”

“Sim, e creio que é justamente a moça que vimos hoje de manhã em Redmond. Observo-a há cinco minutos. Ela começou a subir a alameda exatamente meia dúzia de vezes e meia dúzia de vezes voltou. Ou é terrivelmente tímida ou tem algo na consciência. Vamos conhecê-la. Acho que é mais fácil travar amizade num cemitério do que em Redmond.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Caminharam pelo longo trajeto gramado até a desconhecida, que estava sentada numa pedra cinzenta sob um grande salgueiro. Era muito bonita, de um jeito vivo, incomum e charmoso. Seu cabelo castanho e liso brilhava como avelãs, e suas bochechas redondas tinham um calor rosado. Seus grandes olhos castanhos eram macios e aveludados, sob sobranceiras negras marcantes, e sua boca torta era vermelho-rosa. Vestia um terninho marrom elegante, com sapatinhos da moda que apareciam por baixo. Seu chapéu de palha rosa opaco, coberto de papoulas douradas, tinha o toque especial de um chapéu feito por um verdadeiro artista chapeleiro. Priscilla de repente sentiu que seu próprio chapéu, enfeitado pela chapeleira da vila, parecia simples ao lado. *Anne* também se preocupou porque a blusa que ela mesma fizera, e que a senhora Lynde ajustara, parecia muito caseira ao lado das roupas elegantes da desconhecida. Por um momento, as duas quiseram voltar atrás.

Original English Version

They walked down the long *grassy* arcade towards the stranger, who was sitting on a gray *slab* under an enormous willow. She was certainly very pretty, with a vivid, irregular, *bewitching* type of *prettiness*. There was a *gloss* as of brown nuts on her *satin*-smooth hair and a soft, ripe glow on her round cheeks. Her eyes were big and brown and *velvety*, under oddly-pointed black *brows*, and her crooked mouth was rose-red. She wore a smart brown suit, with two very *modish* little shoes *peeping* from beneath it; and her hat of dull pink straw, *wreathed* with golden-brown *poppies*, had the *indefinable, unmistakable* air which *pertains* to the "creation" of an artist in *millinery*. *Priscilla* had a sudden *stinging* consciousness that her own hat had been *trimmed* by her village store *milliner*, and *Anne* wondered *uncomfortably* if the *blouse* she had made herself, and which Mrs. *Lynde* had fitted, looked VERY *countrified* and home-made besides the *stranger's* smart *attire*. For a moment both girls felt like turning back.

Tradução Integral em Português

Desceram a longa galeria gramada rumo à desconhecida, sentada numa laje cinzenta sob um salgueiro enorme. Ela era certamente muito bonita, com uma beleza viva, irregular e encantadora. Seus cabelos lisos como cetim tinham o brilho de castanhas, e havia um suave rubor maduro nas faces redondas. Os olhos eram grandes, castanhos e aveludados, sob sobranceiras pretas estranhamente pontudas; a boca torta era vermelho-rosa. Vestia um elegante traje marrom, debaixo do qual apareciam dois sapatinhos muito modernos, e seu chapéu de palha rosa opaco, enfeitado com papoulas castanho-douradas, tinha o ar indefinível e

inconfundível de uma “criação” de artista da chapelaria. Priscilla de repente sentiu dolorosamente que seu chapéu fora adornado pela modista da loja da aldeia, e *Anne* se perguntou desconfortavelmente se a blusa que fizera e que a sra. Lynde ajustara não parecia MUITO campestre e caseira ao lado do traje elegante da desconhecida. Por um momento, ambas sentiram vontade de voltar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas já tinham parado e se virado para a pedra cinzenta. Era tarde demais para voltar, porque a garota de olhos castanhos claramente havia decidido que elas vinham falar com ela. Imediatamente pulou de pé, veio adiante com a mão estendida, e sorriu de forma alegre e amistosa. Não parecia nem um pouco tímida ou preocupada.

"Ah, quero saber quem são vocês duas," disse ela, ansiosa. "Estava louca para saber. Vi vocês em Redmond esta manhã. Nossa, não foi horrível lá? Por um momento desejei ter ficado em casa e me casado."

Anne e Priscilla riram livremente com esse final surpreendente. A garota de olhos castanhos também riu.

"É verdade mesmo. Eu poderia ter feito isso, sabe. Venham, vamos todas nos sentar nesta lápide e nos conhecer. Não vai ser difícil. Sei que vamos gostar muito uma da outra - eu soube assim que as vi em Redmond esta manhã. Quis muito vir logo abraçar as duas."

Original English Version

But they had already stopped and turned towards the gray *slab*. It was too late to retreat, for the brown-eyed girl had evidently concluded that they were coming to speak to her. Instantly she *sprang* up and came *forward* with *outstretched* hand and a gay, friendly smile in which there seemed not a *shadow* of either *shyness* or *burdened* conscience.

"Oh, I want to know who you two girls are," she *exclaimed eagerly*. "I've been DYING to know. I saw you at *Redmond* this morning. Say, wasn't it AWFUL there? For the time I wished I had stayed home and got married."

Anne and *Priscilla* both broke into *unconstrained* laughter at this unexpected conclusion. The brown-eyed girl laughed, too.

"I really did. I COULD have, you know. Come, let's all sit down on this *gravestone* and get acquainted. It won't be hard. I know we're going to adore each other - I knew it as soon as I saw you at *Redmond* this morning. I wanted so much to go right over and hug you both."

Tradução Integral em Português

Mas já haviam parado e se voltado para a laje cinzenta. Era tarde demais para recuar, pois a moça de olhos castanhos evidentemente concluíra que vinham falar com ela. Num instante, levantou-se e avançou com a mão estendida e um sorriso alegre e amistoso, no qual não havia sombra nem de timidez nem de consciência pesada.

“Ah, quero saber quem são vocês duas”, exclamou ansiosamente. “Estive MORRENDO de vontade de saber. Vi vocês em Redmond esta manhã. Digam, não foi HORRÍVEL lá? Por algum tempo, desejei ter ficado em casa e me casado.”

Anne e Priscilla caíram numa risada espontânea diante daquela conclusão inesperada. A moça de olhos castanhos também riu.

“Eu realmente desejei. EU PODERIA, sabem. Venham, vamos todas sentar nesta lápide e nos conhecer. Não será difícil. Sei que vamos adorar umas às outras - soube assim que vi vocês em Redmond esta manhã. Quis tanto ir até vocês e abraçar as duas.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Por que não veio?" perguntou Priscilla.

"Porque simplesmente não conseguia decidir fazer isso. Nunca consigo decidir nada sozinha - sempre me atormenta a indecisão. Assim que decido fazer algo, sinto que outra escolha seria a certa. É um problema terrível, mas nasci assim, e não adianta me culpar por isso, como algumas pessoas fazem. Então não consegui decidir vir falar com vocês, embora quisesse muito."

"Achamos que você fosse muito tímida," disse Anne.

"Não, não, querida. Timidez não é um dos muitos defeitos - ou virtudes - de *Philippa Gordon* - Phil, para abreviar. Por favor, me chamem de Phil logo de cara. Agora, quais são seus nomes?"

"Ela é *Priscilla Grant*," disse Anne, apontando.

"E ela é *Anne Shirley*," disse Priscilla, apontando de volta.

"E somos da Ilha," disseram as duas juntas.

Original English Version

"Why didn't you?" asked *Priscilla*.

"Because I simply couldn't make up my mind to do it. I never can make up my mind about anything myself - I'm always *afflicted* with *indecision*. Just as soon as I decide to do something I feel in my bones that another course would be the correct one. It's a dreadful *misfortune*, but I was born that way, and there is no use in *blaming* me for it, as some people do. So I couldn't make up my mind to go and speak to you, much as I wanted to."

"We thought you were too shy," said *Anne*.

"No, no, dear. *Shyness* isn't among the many *failings* - or *virtues* - of *Philippa Gordon* - Phil for short. Do call me Phil right off. Now, what are your handles?"

"She's *Priscilla Grant*," said Anne, pointing.

"And SHE'S Anne Shirley," said *Priscilla*, pointing in turn.

"And we're from the Island," said both together.

Tradução Integral em Português

"Por que não foi?", perguntou Priscilla.

"Porque simplesmente não consegui decidir-me a fazer isso. Nunca consigo decidir nada sozinha - sou sempre acometida de indecisão. Assim

que decido fazer algo, sinto nos ossos que outro caminho seria o correto. É uma desgraça terrível, mas nasci assim e não adianta culpar-me, como algumas pessoas fazem. Então, embora quisesse muito, não consegui decidir-me a ir falar com vocês.”

“Pensamos que você era tímida demais”, disse Anne.

“Não, não, querida. A timidez não está entre os muitos defeitos - ou virtudes - de *Philippa Gordon* - Phil, para abreviar. Chamem-me logo de Phil. Agora, quais são os nomes de vocês?”

“Ela é *Priscilla Grant*”, disse *Anne*, apontando.

“E ELA é Anne Shirley”, disse Priscilla, apontando por sua vez.

“E somos da Ilha”, disseram ambas juntas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Eu venho de Bolingbroke, Nova Escócia," disse Philippa.

"Bolingbroke!" exclamou Anne. "Ora, é onde eu nasci."

"É verdade mesmo? Então você é uma Bluenose, afinal."

"Não sou não," disse Anne. "O Dan O'Connell não disse que, se um homem nasce num estábulo, isso não o faz um cavalo? Sou ilhéu até a alma."

Original English Version

"I hail from *Bolingbroke*, Nova *Scotia*," said Philippa.

"*Bolingbroke!*" *exclaimed* Anne. "Why, that is where I was born."

"Do you really mean it? Why, that makes you a *Bluenose* after all."

"No, it doesn't," *retorted* Anne. "Wasn't it Dan *O'Connell* who said that if a man was born in a *stable* it didn't make him a horse? I'm Island to the *core*."

Tradução Integral em Português

"Eu venho de Bolingbroke, na Nova Escócia", disse Philippa.

"Bolingbroke!", exclamou Anne. "Mas foi lá que eu nasci."

"É mesmo? Então, afinal, você é uma Bluenose."

"Não sou", retrucou Anne. "Não foi Dan O'Connell quem disse que, se um homem nasce num estábulo, isso não faz dele um cavalo? Sou da Ilha até o âmago."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Bem, ainda assim, fico contente de você ter nascido em Bolingbroke. Isso nos torna meio que vizinhas, não é? Gosto disso, porque quando contar segredos para vocês não vai ser como contar para estranhas. Tenho de contá-los. Não consigo guardar segredos - não adianta tentar. Esse é meu pior defeito - isso, e a indecisão, como já disse. Acreditam? Levei meia hora decidindo qual chapéu usar para vir aqui - aqui, para um cemitério! No início gostei do marrom com pena. Mas assim que o pus, achei que este rosa de aba flexível ficaria melhor. Quando o prendi no lugar, gostei mais do marrom. Por fim, coloquei os dois lado a lado na cama, fechei os olhos, e enfiei um *alfinete de chapéu*. O alfinete escolheu o rosa, então o usei. Fica bem em mim, não fica? Digam-me, o que acham da minha aparência?"

Original English Version

"Well, I'm glad you were born in *Bolingbroke* anyway. It makes us kind of neighbors, doesn't it? And I like that, because when I tell you secrets it won't be as if I were telling them to a stranger. I have to tell them. I can't keep secrets - it's no use to try. That's my worst failing - that, and *indecision*, as *aforesaid*. Would you believe it? - it took me half an hour to decide which hat to wear when I was coming here - HERE, to a graveyard! At first I inclined to my brown one with the *feather*; but as soon as I put it on I thought this pink one with the *floppy brim* would be more becoming. When I got IT pinned in place I liked the brown one better. At last I put them close together on the bed, shut my eyes, and *jabbed* with a hat pin. The pin *spearred* the pink one, so I put it on. It is becoming, isn't it? Tell me, what do you think of my looks?"

Tradução Integral em Português

"Bem, de todo modo fico contente que você tenha nascido em Bolingbroke. Isso faz de nós uma espécie de vizinhas, não faz? E gosto disso, porque, quando eu lhe contar segredos, não será como contá-los a uma estranha. Preciso contá-los. Não consigo guardar segredos - não adianta tentar. Esse é meu pior defeito - ele e a indecisão, já mencionada. Acredita que levei meia hora para decidir que chapéu usaria ao vir PARA CÁ, para um cemitério? A princípio me inclinei pelo marrom com pluma; mas, assim que o pus, achei que este rosa de aba larga ficaria mais bonito. Quando prendi ESTE, gostei mais do marrom. Por fim, pus os dois lado a lado na cama, fechei os olhos e espetei um *alfinete de chapéu*. O alfinete atravessou o rosa, e então o usei. Ele me favorece, não é? Diga, o que você acha da minha aparência?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Diante dessa pergunta simples, feita com muita seriedade, Priscilla riu de novo. Mas Anne disse, apertando de repente a mão de Philippa,

"Achamos esta manhã que você era a garota mais bonita que vimos em Redmond."

A boca torta de Philippa se abriu num sorriso lindo e torto, mostrando seus dentinhos brancos.

"Eu mesma pensei isso. Mas queria a opinião de outra pessoa para confirmar a minha. Não consigo decidir nem sobre minha própria aparência. Assim que decido que sou bonita, começo a sentir que não sou. Além disso, tenho uma tia-avó horrível que sempre me diz, com um suspiro triste, 'Você era um bebê tão bonito. É estranho como as crianças mudam quando crescem.' Gosto de tias, mas odeio tias-avós. Por favor, me digam com frequência que sou bonita, se não se importarem. Me sinto muito melhor quando consigo acreditar que sou bonita. E farei o mesmo por vocês, se quiserem - posso fazer isso com a consciência tranquila."

Original English Version

At this naive demand, made in a perfectly serious tone, *Priscilla* laughed again. But *Anne* said, *impulsively squeezing Philippa's* hand,

"We thought this morning that you were the *prettiest* girl we saw at *Redmond*."

Philippa's crooked mouth *flashed* into a *bewitching*, crooked smile over very white little teeth.

"I thought that myself," was her next *astounding* statement, "but I wanted some one else's opinion to *bolster* mine up. I can't decide even on my own appearance. Just as soon as I've decided that I'm pretty I begin to feel *miserably* that I'm not. Besides, have a horrible old great-aunt who is always saying to me, with a *mournful* sigh, 'You were such a pretty baby. It's strange how children change when they grow up.' I adore *aunts*, but I *detest* great-aunts. Please tell me quite often that I am pretty, if you don't mind. I feel so much more comfortable when I can believe I'm pretty. And I'll be just as *obliging* to you if you want me to - I CAN be, with a clear conscience."

Tradução Integral em Português

Diante daquela exigência ingênua, feita em tom perfeitamente sério, Priscilla riu outra vez. Mas Anne disse, impetuosamente, apertando a mão de Philippa:

“Pensamos esta manhã que você era a moça mais bonita que vimos em Redmond.”

A boca torta de Philippa se abriu num sorriso torto e encantador sobre dentinhos muito brancos.

“Eu também pensei isso”, foi sua nova declaração espantosa, “mas queria a opinião de outra pessoa para reforçar a minha. Não consigo decidir nem sobre minha própria aparência. Assim que decido que sou bonita, começo a sentir miseravelmente que não sou. Além disso, tenho uma velha tia-avó horrível que sempre me diz, com suspiro melancólico: ‘Você era um bebê tão bonito. É estranho como as crianças mudam ao crescer.’ Adoro tias, mas detesto tias-avós. Por favor, digam-me com frequência que sou bonita, se não se importarem. Sinto-me muito mais confortável quando posso acreditar nisso. E serei igualmente prestativa com vocês, se quiserem - POSSO ser, de consciência limpa.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Obrigada," riu *Anne*. "Mas a Priscilla e eu temos bastante certeza de que somos bem-apegoadas, então não precisamos de ajuda com isso. Não precisa se preocupar."

"Ah, vocês estão rindo de mim. Sei que acham que sou terrivelmente vaidosa, mas não sou. Não há realmente nenhuma vaidade em mim. E nunca sou avara em elogios quando outras garotas os merecem. Estou tão contente de conhecer vocês. Cheguei no sábado, e desde então quase morri de saudade de casa. É uma sensação terrível, não é? Em Bolingbroke sou uma pessoa importante, e em Kingsport não sou ninguém! Às vezes sinto minha alma ficando azul pálido. Onde vocês moram?"

"Rua St. John's, trinta e oito."

Original English Version

"Thanks," laughed Anne, "but *Priscilla* and I are so firmly convinced of our own good looks that we don't need any assurance about them, so you *needn't* trouble."

"Oh, you're laughing at me. I know you think I'm *abominably* vain, but I'm not. There really isn't one spark of vanity in me. And I'm never a bit *grudging* about paying compliments to other girls when they *deserve* them. I'm so glad I know you folks. I came up on Saturday and I've nearly died of *homesickness* ever since. It's a horrible feeling, isn't it? In *Bolingbroke* I'm an important *personage*, and in *Kingsport* I'm just nobody! There were times when I could feel my soul turning a delicate blue. Where do you hang out?"

"Thirty-eight St. John's Street."

Tradução Integral em Português

"Obrigada", riu *Anne*, "mas Priscilla e eu estamos tão firmemente convencidas da nossa boa aparência que não precisamos de nenhuma garantia sobre ela; portanto, não se incomode."

"Ah, vocês estão rindo de mim. Sei que pensam que sou abominavelmente vaidosa, mas não sou. Não há uma única centelha de vaidade em mim. E nunca sou avara em elogiar outras moças quando merecem. Estou tão contente de conhecer vocês. Cheguei no sábado e quase morri de saudade de casa desde então. É um sentimento horrível, não é? Em Bolingbroke sou uma personagem importante, e em Kingsport sou apenas ninguém! Houve momentos em que senti minha alma tornar-se de um azul delicado. Onde vocês moram?"

“Trinta e oito, Rua St. John.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Cada vez melhor. Eu moro logo ali na esquina, na rua Wallace. Mas não gosto da minha pensão. É escura e solitária, e meu quarto dá para um quintal terrível. É o lugar mais feio do mundo. E os gatos - bem, tenho certeza de que nem todos os gatos de Kingsport se reúnem lá à noite, mas parece que metade deles sim. Adoro gatos em tapetes perto de uma lareira quente, mas gatos em quintais à meia-noite são bem diferentes. Na primeira noite aqui, chorei a noite toda, e os gatos também. Vocês deviam ter visto meu nariz de manhã. Desejei nunca ter saído de casa!"

"Não sei como você conseguiu decidir vir para Redmond, se é tão indecisa mesmo," disse Priscilla, divertida.

"Deus a abençoe, querida, eu não decidi. Meu pai quis que eu viesse para cá. Estava determinado quanto a isso, e não sei por quê. Parece bobo pensar em mim estudando para um bacharelado, não é? Ainda assim, posso conseguir. Tenho bastante cérebro."

Original English Version

"Better and better. Why, I'm just around the corner on Wallace Street. I don't like my *boardinghouse*, though. It's *bleak* and *lonesome*, and my room looks out on such an *unholy* back yard. It's the *ugliest* place in the world. As for cats - well, surely ALL the *Kingsport* cats can't *congregate* there at night, but half of them must. I adore cats on *hearth rugs*, *snoozing* before nice, friendly fires, but cats in back yards at midnight are totally different animals. The first night I was here I cried all night, and so did the cats. You should have seen my nose in the morning. How I wished I had never left home!"

"I don't know how you managed to make up your mind to come to *Redmond* at all, if you are really such an *undecided* person," said amused *Priscilla*.

"Bless your heart, honey, I didn't. It was father who wanted me to come here. His heart was set on it - why, I don't know. It seems perfectly ridiculous to think of me studying for a B.A. degree, doesn't it? Not but what I can do it, all right. I have *heaps* of brains."

Tradução Integral em Português

"Melhor ainda. Moro logo ali na esquina, na Rua Wallace. Mas não gosto da minha pensão. É sombria e solitária, e meu quarto dá para um quintal tão impiedoso. É o lugar mais feio do mundo. Quanto aos gatos - bem, é claro que TODOS os gatos de Kingsport não podem reunir-se ali à noite, mas pelo menos metade deles deve fazê-lo. Adoro gatos nos tapetes junto à lareira, cochilando diante de fogos simpáticos e acolhedores, mas gatos em

quintais à meia-noite são animais totalmente diferentes. Na primeira noite que passei aqui, chorei a noite inteira, e os gatos também. Você devia ter visto meu nariz de manhã. Como desejei nunca ter saído de casa!”

“Não sei como você conseguiu decidir vir para Redmond, se é realmente tão indecisa”, disse a divertida Priscilla.

“Minha querida, eu não consegui. Foi meu pai quem quis que eu viesse. Ele cismou com isso - não sei por quê. Parece perfeitamente ridículo imaginar-me estudando para um bacharelado, não parece? Não que eu não possa fazê-lo muito bem. Tenho montes de inteligência.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah!" disse Priscilla, vaga.

"Sim. Mas é trabalhoso usá-lo. E os bacharéis são pessoas tão instruídas, sérias e sábias - devem ser. Não, eu não queria vir para Redmond. Fiz isso para agradar meu pai. Ele é tão querido. Além disso, sabia que, se ficasse em casa, teria de me casar. Minha mãe queria muito isso. Minha mãe decide as coisas rápido. Mas eu odiava a ideia de me casar por mais alguns anos. Quero me divertir bastante antes de me acomodar. E, por mais tolo que seja pensar em mim como bacharel, é ainda mais tolo pensar em mim como uma velha mulher casada, não é? Tenho só dezoito anos. Então decidi que preferia vir para Redmond a me casar. Além disso, como eu poderia escolher com qual homem me casar?"

Original English Version

"Oh!" said *Priscilla vaguely*.

"Yes. But it's such hard work to use them. And B.A.'s are such learned, *dignified, wise, solemn* creatures - they must be. No, I didn't want to come to *Redmond*. I did it just to *oblige* father. He IS such a duck. Besides, I knew if I stayed home I'd have to get married. Mother wanted that - wanted it *decidedly*. Mother has plenty of decision. But I really hated the thought of being married for a few years yet. I want to have *heaps* of fun before I settle down. And, ridiculous as the idea of my being a B.A. is, the idea of my being an old married woman is still more absurd, isn't it? I'm only eighteen. No, I concluded I would rather come to *Redmond* than be married. Besides, how could I ever have made up my mind which man to marry?"

Tradução Integral em Português

"Ah!", disse Priscilla vagamente.

"Tenho, sim. Mas é tão trabalhoso usá-la. E os bacharéis são criaturas tão eruditas, dignas, sábias e solenes - devem ser. Não, eu não queria vir para Redmond. Vim só para agradar a meu pai. Ele É um amor. Além disso, eu sabia que, se ficasse em casa, teria de casar. Mamãe queria isso - decididamente. Mamãe tem decisão de sobra. Mas eu realmente odiava a ideia de estar casada por alguns anos ainda. Quero divertir-me muito antes de me acomodar. E, por ridícula que seja a ideia de eu ser bacharel, a de eu ser uma senhora casada e velha é ainda mais absurda, não é? Tenho só dezoito anos. Não, concluí que preferia vir a Redmond a casar. Além do mais, como poderia decidir com qual homem me casar?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Havia tantos assim?" riu *Anne*.

"Muitos. Os rapazes gostam muito de mim - de verdade. Mas só dois importavam. Os outros eram jovens demais ou pobres demais. Preciso me casar com um homem rico, sabe."

"Por que precisa?"

"Querida, você não consegue me imaginar como esposa de um homem pobre, consegue? Não sei fazer nada útil, e sou muito gastadora. Ah, não, meu marido precisa ter muito dinheiro. Então isso reduziu a lista a dois. Mas eu não conseguia decidir entre dois com mais facilidade do que entre duzentos. Sabia muito bem que, qualquer um que escolhesse, me arrependeria a vida toda de não ter casado com o outro."

"Você não amava nenhum dos dois?" perguntou Anne, um pouco incerta. Era difícil para ela falar com uma estranha sobre o grande mistério e a mudança da vida.

Original English Version

"Were there so many?" laughed *Anne*.

"*Heaps*. The boys like me *awfully* - they really do. But there were only two that mattered. The rest were all too young and too poor. I must marry a rich man, you know."

"Why must you?"

"Honey, you couldn't imagine ME being a poor man's wife, could you? I can't do a single useful thing, and I am VERY *extravagant*. Oh, no, my husband must have *heaps* of money. So that *narrowed* them down to two. But I couldn't decide between two any easier than between two hundred. I knew perfectly well that whichever one I chose I'd *regret* all my life that I hadn't married the other."

"Didn't you - love - either of them?" asked Anne, a little *hesitatingly*. It was not easy for her to speak to a stranger of the great mystery and transformation of life.

Tradução Integral em Português

"Havia tantos assim?", riu *Anne*.

"Montes. Os rapazes gostam terrivelmente de mim - gostam mesmo. Mas só dois importavam. Os outros eram todos jovens demais e pobres demais. Preciso casar com um homem rico, sabem."

“Por que precisa?”

“Querida, você não conseguiria imaginar EU como esposa de um homem pobre, conseguiria? Não sei fazer uma única coisa útil e sou MUITO extravagante. Ah, não, meu marido precisa ter montes de dinheiro. Isso reduziu a escolha a dois. Mas eu não conseguia decidir entre dois mais facilmente do que entre duzentos. Sabia perfeitamente que, qualquer que escolhesse, me arrependeria a vida inteira de não ter casado com o outro.”

“Você não - amava - nenhum deles?”, perguntou Anne, um pouco hesitante. Não lhe era fácil falar a uma estranha sobre o grande mistério e a transformação da vida.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Meu Deus, não. Não consigo amar ninguém. Não está em mim. Além disso, nem gostaria disso. Estar apaixonada nos torna escravas, eu acho. E daria a um homem tanto poder de nos magoar. Eu teria medo. Não, o Alec e o *Alonzo* são ambos rapazes queridos, e gosto tanto deles que não consigo dizer de qual gosto mais. É esse o problema. O Alec é o mais bonito, claro, e eu nunca poderia me casar com um homem que não fosse bonito. Também tem bom gênio, e cabelos negros bem cacheados. Ele é quase perfeito demais. Acho que não gostaria de um marido perfeito, alguém em quem eu nunca pudesse achar defeitos."

"Então por que não se casa com o Alonzo?" perguntou Priscilla, séria.

Original English Version

"Goodness, no. I couldn't love anybody. It isn't in me. Besides I wouldn't want to. Being in love makes you a perfect *slave*, I think. And it would give a man such *power* to hurt you. I'd be afraid. No, no, Alec and *Alonzo* are two dear boys, and I like them both so much that I really don't know which I like the better. That is the trouble. Alec is the best looking, of course, and I simply couldn't marry a man who wasn't handsome. He is good-tempered too, and has lovely, curly, black hair. He's rather too perfect - I don't believe I'd like a perfect husband - somebody I could never find *fault* with."

"Then why not marry Alonzo?" asked *Priscilla gravely*.

Tradução Integral em Português

"Meu Deus, não. Eu não conseguiria amar ninguém. Isso não existe em mim. Além disso, não quereria. Estar apaixonada torna você uma escrava perfeita, acho. E daria a um homem tanto poder para magoá-la. Eu teria medo. Não, não, Alec e *Alonzo* são dois queridos rapazes, e gosto tanto dos dois que realmente não sei de qual gosto mais. Esse é o problema. Alec é o mais bonito, naturalmente, e simplesmente não poderia casar com um homem que não fosse bonito. Ele também tem bom temperamento e lindos cabelos negros e cacheados. É perfeito demais - não acredito que eu gostaria de ter um marido perfeito, alguém em quem eu nunca pudesse achar defeito."

"Então por que não se casa com Alonzo?", perguntou Priscilla gravemente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Só de pensar em casar com um nome como Alonzo!" disse *Phil*, triste. "Acho que não suportaria. Mas ele tem um nariz clássico, e seria um conforto ter um nariz na família em que se pudesse confiar. Não confio no meu. Até agora é como o nariz dos Gordon, mas temo que possa se transformar nos jeitos dos Byrne conforme eu envelheço. Olho para ele todo dia para ter certeza de que ainda é Gordon. Minha mãe era uma Byrne e tem o nariz dos Byrne em toda a sua plenitude. Espere até ver. Adoro um nariz bonito. O seu nariz é muito bonito, *Anne Shirley*. O nariz do Alonzo quase me fez escolhê-lo. Mas ALONZO! Não, não consegui decidir. Se eu pudesse fazer como fiz com os chapéus, colocá-los lado a lado, fechar os olhos e espetar com um *alfinete de chapéu*, teria sido fácil."

Original English Version

"Think of marrying a name like Alonzo!" said *Phil* *dolefully*. "I don't believe I could endure it. But he has a *classic* nose, and it **WOULD** be a *comfort* to have a nose in the family that could be *depended* on. I can't depend on mine. So far, it takes after the Gordon pattern, but I'm so afraid it will develop *Byrne* tendencies as I grow older. I examine it every day *anxiously* to make sure it's still Gordon. Mother was a *Byrne* and has the *Byrne* nose in the *Byrnest* degree. Wait till you see it. I adore nice *noses*. Your nose is *awfully* nice, *Anne Shirley*. *Alonzo's* nose nearly turned the balance in his favor. But **ALONZO!** No, I couldn't decide. If I could have done as I did with the hats - stood them both up together, shut my eyes, and *jabbed* with a *hatpin* - it would have been quite easy."

Tradução Integral em Português

"Pense em casar com um nome como Alonzo!", disse *Phil*, tristemente. "Não acredito que conseguiria suportar. Mas ele tem um nariz clássico, e seria um consolo ter na família um nariz em que se pudesse confiar. Eu não posso confiar no meu. Até agora, segue o modelo Gordon, mas tenho tanto medo de que desenvolva tendências Byrne à medida que envelheço. Examino-o todos os dias, ansiosamente, para ter certeza de que ainda é Gordon. Mamãe era Byrne e tem o nariz Byrne no mais alto grau de Byrneness. Espere até vê-lo. Adoro narizes bonitos. Seu nariz é terrivelmente bonito, *Anne Shirley*. O nariz de Alonzo quase inclinou a balança a favor dele. Mas ALONZO! Não, não consegui decidir. Se eu pudesse fazer como fiz com os chapéus - colocar os dois lado a lado, fechar os olhos e espetar um *alfinete de chapéu* - teria sido muito fácil."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O que Alec e Alonzo sentiram quando você foi embora?" perguntou Priscilla.

"Ah, ainda têm esperança. Eu disse a eles que precisavam esperar até que eu me decidisse. Os dois estão dispostos a esperar. Ambos me adoram, sabe. Por enquanto, pretendo me divertir. Espero ter muitos pretendentes em Redmond. Não consigo ser feliz sem isso, sabe. Mas vocês não acham os calouros terrivelmente sem graça? Só vi um realmente bonito entre eles. Foi embora antes de vocês chegarem. Ouvi o amigo dele chamá-lo de *Gilbert*. O amigo tinha olhos que saltavam desse tanto. Mas vocês não vão embora ainda, garotas? Não vão ainda."

"Acho que precisamos," disse Anne, um tanto friamente. "Está ficando tarde, e tenho trabalho a fazer."

"Mas as duas vão me visitar, não vão?" perguntou Philippa, levantando-se e passando um braço em volta de cada uma delas. "E me deixem visitá-las também. Quero que sejamos amigas próximas. Gosto tanto das duas. E não as cansei demais com minhas bobagens, cansei?"

Original English Version

"What did Alec and Alonzo feel like when you came away?" *queried Priscilla*.

"Oh, they still have hope. I told them they'd have to wait till I could make up my mind. They're quite *willing* to wait. They both worship me, you know. Meanwhile, I intend to have a good time. I expect I shall have *heaps* of *beaux* at *Redmond*. I can't be happy unless I have, you know. But don't you think the *freshmen* are *fearfully* *homely*? I saw only one really handsome *fellow* among them. He went away before you came. I heard his *chum* call him *Gilbert*. His *chum* had eyes that stuck out THAT FAR. But you're not going yet, girls? Don't go yet."

"I think we must," said Anne, rather *coldly*. "It's getting late, and I've some work to do."

"But you'll both come to see me, won't you?" asked Philippa, getting up and putting an arm around each. "And let me come to see you. I want to be *chummy* with you. I've taken such a fancy to you both. And I haven't quite disgusted you with my *frivolity*, have I?"

Tradução Integral em Português

"Como Alec e Alonzo se sentiram quando você partiu?", perguntou Priscilla.

"Oh, eles ainda têm esperança. Eu lhes disse que teriam de esperar até que eu pudesse me decidir. Estão perfeitamente dispostos a esperar. Ambos

me adoram, sabe. Enquanto isso, pretendo me divertir muito. Espero ter montes de pretendentes em Redmond. Não consigo ser feliz sem tê-los, sabe. Mas você não acha os calouros assustadoramente feios? Só vi um rapaz realmente bonito entre eles. Ele foi embora antes de vocês chegarem. Ouvi o colega dele chamá-lo de *Gilbert*. O colega tinha olhos que saltavam ASSIM de tão grandes. Mas vocês não vão embora ainda, meninas? Não vão ainda.”

“Acho que devemos ir”, disse Anne, bastante friamente. “Está ficando tarde, e tenho trabalho a fazer.”

“Mas as duas virão me visitar, não virão?”, perguntou Philippa, levantando-se e passando um braço em volta de cada uma. “E deixem-me visitá-las. Quero ser íntima de vocês. Peguei tanto carinho pelas duas. E não as enojiei completamente com minha frivolidade, não é?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ainda não," riu Anne, amolecendo e retribuindo o abraço de *Phil*.

"Porque não sou nem metade tão tola quanto pareço. Só aceitem Philippa Gordon como o Senhor a fez, com todos os seus defeitos, e acredito que vão gostar dela. Não é lindo este cemitério? Adoraria ser enterrada aqui. Aqui está um túmulo que eu não tinha visto antes, este aqui na grade de ferro. Ah, garotas, olhem, vejam. A lápide diz que é o túmulo de um jovem marinheiro que morreu na batalha entre o Shannon e o Chesapeake. Só pensem nisso!"

Anne parou junto à grade e olhou para a pedra desgastada. Seu coração bateu forte de repente empolgação. O velho cemitério, com suas árvores e caminhos escuros e longos, desapareceu de sua vista. Em seu lugar, ela viu o Porto de Kingsport quase cem anos antes. Da neblina surgiu um grande navio de guerra, brilhante com a "bandeira meteoro da Inglaterra." Atrás dele vinha outro navio, e em seu convés de popa jazia Lawrence, ainda heroico, envolto em sua própria bandeira estrelada. O tempo tinha voltado, e ela viu o Shannon navegando orgulhoso pela baía, com o Chesapeake como seu prêmio.

Original English Version

"Not quite," laughed Anne, responding to *Phil's* squeeze, with a return of *cordiality*.

"Because I'm not half so silly as I seem on the surface, you know. You just accept *Philippa Gordon*, as the Lord made her, with all her *faults*, and I believe you'll come to like her. Isn't this graveyard a sweet place? I'd love to be buried here. Here's a grave I didn't see before - this one in the iron *railing* - oh, girls, look, see - the stone says it's the grave of a *middy* who was killed in the fight between the Shannon and the *Chesapeake*. Just fancy!"

Anne paused by the *railing* and looked at the worn stone, her *pulses* thrilling with sudden excitement. The old graveyard, with its over-*arching* trees and long *aisles* of *shadows*, faded from her sight. Instead, she saw the *Kingsport* Harbor of nearly a century *agone*. Out of the mist came slowly a great *frigate*, brilliant with "the meteor flag of England." Behind her was another, with a still, heroic form, *wrapped* in his own *starry* flag, lying on the quarter deck - the *gallant* Lawrence. *Time's* finger had turned back his pages, and that was the Shannon sailing *triumphant* up the bay with the *Chesapeake* as her prize.

Tradução Integral em Português

“Não completamente”, riu Anne, correspondendo ao aperto de *Phil* com renovada cordialidade.

“Porque não sou nem metade tão tola quanto pareço à primeira vista, sabem. Basta aceitarem Philippa Gordon como o Senhor a fez, com todos os seus defeitos, e acredito que acabarão gostando dela. Este cemitério não é um lugar encantador? Eu adoraria ser enterrada aqui. Eis uma sepultura que não tinha visto antes - esta dentro da grade de ferro - oh, meninas, olhem, vejam: a pedra diz que é a sepultura de um guarda-marinha morto na luta entre a Shannon e a Chesapeake. Imaginem só!”

Anne parou junto à grade e olhou a pedra desgastada, sentindo o pulso vibrar de súbita excitação. O velho cemitério, com suas árvores arqueadas por cima e longas alamedas de sombra, desapareceu de sua vista. Em vez dele, ela viu o porto de Kingsport de quase um século atrás. Da névoa surgiu lentamente uma grande fragata, brilhante sob “a bandeira meteórica da Inglaterra”. Atrás dela vinha outra, com uma figura heroica e imóvel, envolta em sua própria bandeira estrelada, deitada no convés de popa - o galante Lawrence. O dedo do tempo tinha virado de volta suas páginas: era a Shannon navegando triunfalmente pela baía, levando a Chesapeake como prêmio.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Volte, Anne Shirley - volte," riu Philippa, puxando seu braço. "Você está a cem anos de distância de nós. Volte."

Anne voltou com um suspiro. Seus olhos brilhavam suavemente.

"Sempre amei essa velha história," disse ela. "Os ingleses venceram aquela batalha, mas ainda a amo por causa do comandante corajoso que perdeu. Este túmulo faz com que ela pareça próxima e real. Este pobre jovem oficial tinha apenas dezoito anos. Seu túmulo diz, 'morto de ferimentos desesperados recebidos em ação galante.' É o tipo de fim que um soldado poderia desejar."

Antes de se virar, Anne desprendeu o pequeno buquê de amores-perfeitos roxos que usava. Colocou-os suavemente sobre o túmulo do rapaz que morrera naquela grande batalha naval.

"Bem, o que acham da nossa nova amiga?" perguntou Priscilla depois que *Phil* as deixou.

"Gosto dela. Há algo muito cativante nela, mesmo com toda a sua conversa boba. Acho, como ela mesma diz, que não é tão tola quanto parece. É uma criança querida, digna de carinho, e não sei se algum dia ela vai realmente crescer."

Original English Version

"Come back, Anne Shirley - come back," laughed Philippa, pulling her arm. "You're a hundred years away from us. Come back."

Anne came back with a sigh; her eyes were shining softly.

"I've always loved that old story," she said, "and although the English won that *victory*, I think it was because of the brave, defeated commander I love it. This grave seems to bring it so near and make it so real. This poor little *middy* was only eighteen. He 'died of *desperate wounds* received in *gallant* action' - so reads his *epitaph*. It is such as a soldier might wish for."

Before she turned away, Anne *unpinned* the little cluster of purple *pansies* she wore and dropped it softly on the grave of the boy who had *perished* in the great sea-duel.

"Well, what do you think of our new friend?" asked *Priscilla*, when *Phil* had left them.

"I like her. There is something very *lovable* about her, in spite of all her nonsense. I believe, as she says herself, that she isn't half as silly as she sounds. She's a dear, *kissable* baby - and I don't know that she'll ever really

grow up."

Tradução Integral em Português

"Volte, Anne Shirley - volte", riu Philippa, puxando-lhe o braço. "Você está a cem anos de distância de nós. Volte."

Anne voltou com um suspiro; seus olhos brilhavam suavemente.

"Sempre amei essa velha história", disse ela, "e, embora os ingleses tenham vencido aquela batalha, acho que a amo por causa do bravo comandante derrotado. Esta sepultura parece trazê-la tão para perto e torná-la tão real. Esse pobre pequeno guarda-marinha tinha apenas dezoito anos. Ele 'morreu de ferimentos desesperados recebidos em ação galante' - é o que diz seu epitáfio. É um epitáfio que um soldado poderia desejar."

Antes de se afastar, Anne desprende o pequeno ramalhete de amores-perfeitos roxos que usava e o deixou cair suavemente sobre a sepultura do rapaz que perecera no grande duelo naval.

"Bem, o que acha de nossa nova amiga?", perguntou Priscilla, quando *Phil* as deixou.

"Gosto dela. Há algo muito adorável nela, apesar de todas as suas tolices. Acredito, como ela mesma diz, que não é nem metade tão tola quanto parece. É um bebê querido, que dá vontade de beijar - e não sei se algum dia realmente crescerá."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Também gosto dela," disse Priscilla, com firmeza. "Ela fala de rapazes tanto quanto a *Ruby Gillis*. Mas a Ruby sempre me deixa irritada ou enjoada, enquanto a Phil só me faz rir com carinho. Por que será?"

"Há uma diferença," disse *Anne*, pensativa. "A Ruby está realmente consciente demais dos rapazes. Ela representa o amor e faz de conta que namora. Quando se gaba de seus admiradores, você sente que ela quer lembrá-la de que você tem menos do que ela. Mas quando a Phil fala de seus admiradores, soa como se ela estivesse falando de amigos. Ela vê os rapazes como bons companheiros, e gosta de ter muitos por perto porque quer ser popular e conhecida como tal. Até o Alex e o *Alonzo* - nunca mais vou conseguir pensar nesses dois nomes separadamente depois disso - são apenas companheiros de brincadeira para ela, rapazes que querem brincar com ela a vida toda. Fico feliz de tê-la conhecido, e feliz de termos ido ao Velho St. John's. Acho que plantei uma pequena raiz da minha alma no solo de Kingsport esta tarde. Espero que sim. Odeio me sentir transplantada de um lugar para outro."

Original English Version

"I like her, too," said *Priscilla*, *decidedly*. "She talks as much about boys as *Ruby Gillis* does. But it always *enrages* or *sickens* me to hear Ruby, whereas I just wanted to laugh good-*naturedly* at Phil. Now, what is the why of that?"

"There is a difference," said *Anne* *meditatively*. "I think it's because Ruby is really so CONSCIOUS of boys. She plays at love and love-making. Besides, you feel, when she is *boasting* of her *beaux* that she is doing it to rub it well into you that you haven't half so many. Now, when Phil talks of her *beaux* it sounds as if she was just speaking of *chums*. She really looks upon boys as good comrades, and she is pleased when she has dozens of them *tagging* round, simply because she likes to be popular and to be thought popular. Even Alex and *Alonzo* - I'll never be able to think of those two names separately after this - are to her just two *playfellows* who want her to play with them all their lives. I'm glad we met her, and I'm glad we went to Old St. John's. I believe I've put forth a tiny soul-*root* into *Kingsport* soil this afternoon. I hope so. I hate to feel *transplanted*."

Tradução Integral em Português

"Eu também gosto dela", disse Priscilla, decidida. "Ela fala tanto de rapazes quanto *Ruby Gillis*. Mas sempre me enraivece ou enjoa ouvir Ruby, ao passo que Phil só me deu vontade de rir com boa disposição. Qual será o motivo disso?"

“Há uma diferença”, disse *Anne*, pensativa. “Acho que é porque Ruby é realmente tão CONSCIENTE dos rapazes. Ela brinca de amor e namoro. Além disso, quando se vangloria de seus pretendentes, você sente que ela faz isso para esfregar bem na sua cara que não tem nem metade de tantos. Já quando Phil fala de seus pretendentes, parece que está apenas falando de amigos. Ela realmente vê os rapazes como bons companheiros e fica contente quando tem dúzias deles atrás dela, simplesmente porque gosta de ser popular e de ser considerada popular. Até Alec e *Alonzo* - nunca mais conseguirei pensar nesses dois nomes separadamente depois disto - são para ela apenas dois companheiros de brincadeira que querem brincar com ela a vida inteira. Fico contente por tê-la conhecido, e por termos ido à Velha St. John. Acredito que esta tarde lancei uma minúscula raiz da alma no solo de Kingsport. Espero que sim. Odeio sentir-me transplantada.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Anne, A Coleção Green Gables

Original English Version

Anne, The Green *Gables* Collection

Tradução Integral em Português

Anne, a Coleção Green Gables

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



LETTERS FROM HOME

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Nas três semanas seguintes, Anne e Priscilla ainda se sentiam estranhas num lugar estranho. Então, de repente, tudo ficou claro: Redmond, professores, turmas, alunos, estudos e vida social. A vida voltou a parecer inteira, não mais fragmentada. Os calouros deixaram de ser apenas pessoas sem relação entre si. Tornaram-se uma turma de verdade, com espírito de turma, grito de guerra da turma, interesses, desgostos e esperanças compartilhados. Venceram a "Corrida de Artes" anual contra os veteranos do segundo ano, e isso lhes rendeu respeito de todas as turmas. Também lhes deu muito orgulho e confiança. Por três anos, os veteranos do segundo ano tinham vencido a corrida. Diziam que a vitória dos calouros deste ano se devia à liderança inteligente de *Gilbert Blythe*. Ele liderou a campanha e criou novos planos que confundiram os veteranos e trouxeram a vitória aos calouros. Como recompensa, foi escolhido presidente da turma do primeiro ano, um cargo honroso e de responsabilidade. Muita gente o cobiçava. Também foi convidado a entrar para os "Lambs" - em *jargão de Redmond*, Lambda Theta - uma honra rara para um calouro. Antes de entrar, teve de andar pelas principais ruas comerciais de Kingsport o dia inteiro usando uma *touca de sol* e um grande avental de cozinha de *chita* florida e vistosa. Ele fez isso de bom grado e tirou educadamente a touca quando encontrava senhoras conhecidas. *Charlie Sloane*, que não fora convidado a entrar para os Lambs, disse a *Anne* que não entendia como o Blythe conseguia fazer aquilo, e que ele mesmo nunca se rebaixaria assim.

Original English Version

For the next three weeks Anne and *Priscilla* continued to feel as strangers in a strange land. Then, suddenly, everything seemed to fall into focus - *Redmond*, professors, classes, students, studies, social *doings*. Life became *homogeneous* again, instead of being made up of detached fragments. The *Freshmen*, instead of being a collection of unrelated individuals, found themselves a class, with a class spirit, a class yell, class interests, class *antipathies* and class ambitions. They won the day in the *annual "Arts Rush"* against the *Sophomores*, and thereby *gained* the respect of all the classes, and an enormous, confidence-giving opinion of themselves. For three years the *Sophomores* had won in the "*rush*"; that the *victory* of this year *perched* upon the *Freshmen's* banner was attributed to the strategic *generalship* of *Gilbert Blythe*, who *marshalled* the campaign and originated certain new tactics, which *demoralized* the *Sophs* and swept the *Freshmen* to triumph.

As a *reward* of merit he was elected president of the Freshman Class, a position of honor and responsibility - from a Fresh point of view, at least - *coveted* by many. He was also invited to join the "*Lambs*" - *Redmondese* for *Lamba Theta* - a compliment rarely paid to a Freshman. As a *preparatory* initiation *ordeal* he had to parade the principal business streets of *Kingsport* for a whole day wearing a *sunbonnet* and a *voluminous* kitchen *apron* of *gaudily flowered calico*. This he did *cheerfully*, *doffing* his *sunbonnet* with *courtly* grace when he met ladies of his acquaintance. *Charlie Sloane*, who had not been asked to join the *Lambs*, told *Anne* he did not see how *Blythe* could do it, and HE, for his part, could never *humiliate* himself so.

Tradução Integral em Português

Nas três semanas seguintes, Anne e Priscilla continuaram a sentir-se como estrangeiras em terra estranha. Então, de repente, tudo pareceu entrar em foco - Redmond, os professores, as aulas, os estudantes, os estudos, os compromissos sociais. A vida voltou a ser homogênea, em vez de composta de fragmentos isolados. Os calouros, em vez de uma coleção de indivíduos sem ligação, descobriram-se uma turma, com espírito de turma, grito de guerra, interesses de turma, antipatias de turma e ambições de turma. Venceram a "Corrida das Artes" anual contra os veteranos do segundo ano e, com isso, conquistaram o respeito de todas as turmas e uma enorme confiança em si mesmos. Havia três anos que os alunos do segundo ano venciam a disputa; o fato de a vitória daquele ano pousar sobre o estandarte dos calouros foi atribuído à estratégia brilhante de *Gilbert Blythe*, que comandara a campanha e inventara certas táticas novas, desmoralizando os Sophs e conduzindo os calouros ao triunfo. Como prêmio por seus méritos, ele foi eleito presidente da turma de calouros, posição de honra e responsabilidade - pelo menos do ponto de vista dos Fresh - cobiçada por muitos. Também foi convidado a entrar nos "Lambs" - como os estudantes de Redmond chamavam a *Lamba Theta* - , uma distinção raramente concedida a um calouro. Como prova preparatória de iniciação, teve de desfilar pelas principais ruas comerciais de *Kingsport* durante um dia inteiro, usando uma touca de aba larga e um volumoso avental de cozinha de *chita* com flores vistosas. Ele fez isso alegremente, tirando a touca com graça cavalheiresca quando encontrava senhoras de seu conhecimento. *Charlie Sloane*, que não fora convidado a juntar-se aos *Lambs*, disse a *Anne* que não via como *Blythe* conseguia fazê-lo e que ELE, de sua parte, jamais se humilharia daquela maneira.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Priscilla riu. "Só imagine o Charlie Sloane com um avental de *chita* e uma *touca de sol*. Ele ficaria exatamente igual à sua avó Sloane. E o Gilbert parece tão homem naquelas roupas quanto nas suas próprias."

Anne e Priscilla rapidamente passaram a fazer parte da vida social de Redmond. *Philippa Gordon* ajudou nisso. Ela era filha de um homem rico e famoso e vinha de uma velha e exclusiva família *Bluenose*. Também era bonita e charmosa, então podia entrar em qualquer grupo, clube ou turma de Redmond. Anne e Priscilla iam aonde ela ia. Phil amava as duas, especialmente a Anne. Era leal e não tinha nada de esnobe. Facilmente as trouxe para seu círculo crescente de amizades. Por causa dela, as garotas de Avonlea acharam a vida social da faculdade agradável e fácil, enquanto outras calouras, sem essa ajuda, ficavam à margem das coisas e as invejavam.

Original English Version

"Fancy Charlie Sloane in a '*caliker*' apron and a '*sunbunnit*,'" giggled *Priscilla*. "He'd look exactly like his old Grandmother *Sloane*. Gilbert, now, looked as much like a man in them as in his own proper *habiliments*."

Anne and *Priscilla* found themselves in the thick of the social life of *Redmond*. That this came about so *speedily* was due in great measure to *Philippa Gordon*. Philippa was the daughter of a rich and well-known man, and belonged to an old and exclusive "*Bluenose*" family. This, combined with her beauty and charm - a charm acknowledged by all who met her - promptly opened the gates of all *cliques*, clubs and classes in *Redmond* to her; and where she went Anne and *Priscilla* went, too. Phil "*adored*" Anne and *Priscilla*, especially Anne. She was a loyal little soul, crystal-free from any form of *snobbishness*. "Love me, love my friends" seemed to be her unconscious motto. Without effort, she took them with her into her ever *widening* circle of *acquaintanceship*, and the two *Avonlea* girls found their social pathway at *Redmond* made very easy and pleasant for them, to the envy and *wonderment* of the other *freshettes*, who, lacking *Philippa's* sponsorship, were doomed to remain rather on the fringe of things during their first college year.

Tradução Integral em Português

"Imagine Charlie Sloane num avental de '*chita*' e numa '*touca de sol*'", riu Priscilla. "Ele ficaria exatamente igual à velha avó Sloane. Já Gilbert parecia tão homem com aquilo quanto com suas roupas habituais."

Anne e Priscilla logo se viram no meio da vida social de Redmond. Isso ter acontecido tão depressa devia-se em grande parte a *Philippa Gordon*. Philippa era filha de um homem rico e conhecido e pertencia a uma antiga e exclusiva família “Bluenose”. Isso, combinado à sua beleza e encanto - um encanto reconhecido por todos que a conheciam - , abriu-lhe prontamente as portas de todos os círculos, clubes e turmas de Redmond; e, onde ela ia, Anne e Priscilla também iam. Phil “adorava” Anne e Priscilla, especialmente Anne. Era uma almozinha leal, livre como cristal de qualquer espécie de esnobismo. “Ame-me, ame meus amigos” parecia ser seu lema inconsciente. Sem esforço, ela as levava consigo para seu círculo cada vez mais amplo de conhecidos, e as duas moças de Avonlea viram sua vida social em Redmond tornar-se muito fácil e agradável, para inveja e espanto das outras calouras, que, sem o patrocínio de Philippa, estavam condenadas a permanecer um tanto à margem durante o primeiro ano de faculdade.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Para Anne e Priscilla, que viam a vida com mais seriedade, Phil ainda parecia o bebezinho engraçado e adorável que tinham conhecido de início. Ainda assim, ela dizia ter bastante inteligência. Era um mistério quando arrumava tempo para estudar, porque sempre a queriam para alguma diversão, e suas noites em casa eram cheias de visitas. Tinha todos os rapazes que quisesse, já que a maioria dos calouros e muitos alunos de outras turmas queriam sua atenção. Ela ficava feliz e satisfeita com isso, e contava a Anne e Priscilla cada nova conquista, com comentários que teriam envergonhado o infeliz rapaz.

Original English Version

To Anne and *Priscilla*, with their more serious views of life, Phil remained the amusing, *lovable* baby she had seemed on their first meeting. Yet, as she said herself, she had "*heaps*" of brains. When or where she found time to study was a mystery, for she seemed always in demand for some kind of "fun," and her home evenings were crowded with *callers*. She had all the "*beaux*" that heart could *desire*, for nine-tenths of the *Freshmen* and a big fraction of all the other classes were rivals for her smiles. She was *naively* delighted over this, and *gleefully recounted* each new conquest to *Anne* and *Priscilla*, with comments that might have made the unlucky *lover's* ears burn *fiercely*.

Tradução Integral em Português

Para Anne e Priscilla, com suas ideias mais sérias sobre a vida, Phil continuava sendo o bebê divertido e adorável que parecera no primeiro encontro. Contudo, como ela própria dizia, tinha "montes" de inteligência. Quando ou onde encontrava tempo para estudar era um mistério, pois parecia estar sempre requisitada para algum tipo de "diversão", e suas noites em casa eram cheias de visitas. Tinha todos os "pretendentes" que um coração poderia desejar, pois nove décimos dos calouros e uma boa parte de todas as outras turmas disputavam seus sorrisos. Ela se deleitava ingenuamente com isso e relatava com alegria cada nova conquista a *Anne* e Priscilla, fazendo comentários que poderiam deixar ardendo as orelhas do infeliz enamorado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Address - Manse](#)

[Maples - Wrap](#)

Original Text: Rare Words

[Abominably - Infatuated](#)

[Inflict - Unsung](#)

[Unwept - Zest](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading plus mandatory post-nominal credentials found in the simplified text, Original English, or book metadata. Context links return to the corresponding simplified or original passage when that passage is rendered.

Abominably /ə'bə:miɒəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abominavelmente; horivelmente

Exemplo em português: *Sei que pensam que sou abominavelmente vaidosa, mas não sou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I know you think I'm abominably vain, but I'm not. [Return to Original English Version](#)

Acclimated /'ækləmeɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aclimatado; adaptado

Exemplo em português: *Daqui a pouco estaremos aclimatadas e conhecidas, e tudo ficará bem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In a little while we'll be acclimated and acquainted, and all will be well. [Return to Original English Version](#)

Acquaintanceship /ə'kweɪntənsɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relação de conhecimento

Exemplo em português: *Sem esforço, ela as levava consigo para seu círculo cada vez mais amplo de conhecidos, e as duas moças de Avonlea viram sua vida social em Redmond tornar-se muito fácil e agradável, para inveja e espanto das outras calouras, que, sem o patrocínio de Philippa, estavam condenadas a permanecer um tanto à margem durante o primeiro ano de faculdade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without effort, she took them with her into her ever widening circle of acquaintanceship, and the two Avonlea girls found their social pathway at Redmond made very easy and pleasant for them, to the envy and wonderment of the other freshettes, who, lacking Philippa's sponsorship, were doomed to remain rather on the fringe of things during their first college year. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Address /ə'dres/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: endereço; morada; abordar

Simple English: The details of where someone lives or works.

Example: *Write your address here.*

Exemplo em português: *Anne já sabia da festa de antemão, mas não sabia que ela e Gilbert, como fundadores da Sociedade, receberiam um discurso muito gentil e presentes de estima.*

Forms in this book: address, addressed, addresses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne had known about the party before, but she did not know that she and Gilbert, as the founders of the Society, would receive a very kind address and tokens of respect. [Go to](#)
2. She was so surprised and so pleased by the nice words in the address, read in Moody Spurgeon's very serious, minister-like voice, that tears filled her eyes.
[Go to](#)

Admirers /əd'maɪərərz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: admiradores

Simple English: People who like and respect someone very much.

Example: *The singer was surrounded by admirers.*

Exemplo em português: *Quando se gaba de seus admiradores, você sente que ela quer lembrá-la de que você tem menos do que ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When she boasts about her admirers, you feel she wants to remind you that you have fewer than she does. [Go to](#)
2. But when Phil talks about her admirers, it sounds as if she is talking about friends. [Go to](#)

Adored /ə'dɔ:rd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: adorava; adorou

Simple English: Loved or admired someone or something deeply.

Example: *She said that she adored music more than any other art.*

Exemplo em português: *Phil “adorava” Anne e Priscilla, especialmente Anne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Phil "adored" Anne and Priscilla, especially Anne. [Go to](#)

Adorned /ə'dɔ:rnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adornado; enfeitado

Exemplo em português: *Algumas trazem caveira e ossos cruzados, decoração sinistra frequentemente acompanhada de uma cabeça de querubim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some are adorned with skull and cross-bones, and this grizzly decoration is frequently coupled with a cherub's head. [Return to Original English Version](#)

Adventurous /əd'ventʃərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aventureiro; audacioso

Simple English: Willing to take risks and try new or exciting things.

Example: *My adventurous cousin spent a year sailing alone across the Pacific.*

Exemplo em português: *Que vida aventureira ele deve ter tido!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. What an adventurous life he must have had! [Go to](#)

Afflicted /ə'flɪktɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: afligido; acometido

Exemplo em português: *Você é a primeira moça de Avonlea que vai para a faculdade; e sabe que todos os pioneiros são considerados acometidos de loucura lunática."*

Use in this Book:

Original English Version

1. You are the first Avonlea girl who has ever gone to college; and you know that all pioneers are considered to be afflicted with moonstruck madness." [Return to Original English Version](#)
2. I never can make up my mind about anything myself - I'm always afflicted with indecision. [Return to Original English Version](#)

Aforesaid /ə'fɔ:rsed/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: supracitado; acima mencionado

Exemplo em português: *Se eu não tivesse me sentido como o elefante mencionado, teria ido até ela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If I hadn't felt so much like the aforesaid elephant I'd have gone to her.

[Return to Original English Version](#)

2. That's my worst failing - that, and indecision, as aforesaid. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Aggrieved /ə'gri:vɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lesado; ofendido; agravado

Exemplo em português: “Mas foi você que acabou de mandar”, protestou Davy, magoado.

Use in this Book:

Original English Version

1. "But you just told me to," protested Davy aggrieved. [Return to Original English Version](#)

Agone /ə'gɔ:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atrás; passado (arcaico)

Exemplo em português: *Em vez dele, ela viu o porto de Kingsport de quase um século atrás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instead, she saw the Kingsport Harbor of nearly a century agone. [Return to Original English Version](#)

Airily /'erəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com desenvoltura; levemente

Exemplo em português: *Gilbert foi alegremente embora com Ruby Gillis, e Anne podia ouvi-los rindo e conversando animadamente enquanto caminhavam devagar pelo ar quieto e fresco do outono.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gilbert walked airily off with Ruby Gillis, and Anne could hear them laughing and talking gaily as they loitered along in the still, crisp autumn air. [Return to Original English Version](#)

Airy /'eri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arejado; leve; displicente

Exemplo em português: *Ela e Diana Barry haviam estado apanhando maçãs no pomar de Green Gables, mas agora descansavam do trabalho num recanto ensolarado, por onde frotas aéreas de penugem de cardo passavam levadas pelas asas de um vento que ainda tinha a doçura estival do perfume das samambaias do Bosque Assombrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but were now resting from their labors in a sunny corner, where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood. [Return to Original English Version](#)

Aisles /aɪlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corredores; passagens

Exemplo em português: *Percorreram os longos corredores gramados, lendo os epitáfios pitorescos e prolixos, talhados numa época que tinha mais lazer que a nossa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Up and down the long grassy aisles they wandered, reading the quaint, voluminous epitaphs, carved in an age that had more leisure than our own.

[Return to Original English Version](#)

2. The old graveyard, with its over-arching trees and long aisles of shadows, faded from her sight. [Return to Original English Version](#)

All's /ɔ:lz/ Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: tudo é, contração de all is

Exemplo em português: *Mas, afinal de contas, são SLOANE."*

Use in this Book:

Original English Version

1. But when all's said and done, they're SLOANES." [Return to Original English Version](#)

Alonzo /ə'lonzoʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Alonzo

Simple English: A character's first name in the story.

Example: *No, Alec and Alonzo are both dear boys, and I like them so much that I cannot really tell which I like better.*

Exemplo em português: *"Só de pensar em casar com um nome como Alonzo!" disse Phil, triste.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Think of marrying a name like Alonzo!" said Phil sadly. [Go to](#)
2. But ALONZO! [Go to](#)

Original English Version

1. "Think of marrying a name like Alonzo!" said Phil dolefully. [Go to](#)
2. But ALONZO! [Go to](#)

Alonzo's /ə'lonzouz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Alonzo

Simple English: Belonging to Alonzo, a character in the story.

Example: *Alonzo's nose almost made me choose him.*

Exemplo em português: *O nariz do Alonzo quase me fez escolhê-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Alonzo's nose almost made me choose him. [Go to](#)

Original English Version

1. Alonzo's nose nearly turned the balance in his favor. [Go to](#)

Amiable /'eɪmiəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: amável; afável

Exemplo em português: *Josie estava extraordinariamente amável - tanto que chegou a dizer condescendentemente a Anne:*

Use in this Book:

Original English Version

1. Josie was unusually amiable - so much so that she even remarked condescendingly to Anne, [Return to Original English Version](#)

Anathema /ə'næθəmə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anátema; algo abominável

Exemplo em português: *Fazer algo que ELAS nunca fizeram é anátema.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To do anything THEY have never done is anathema maranatha. [Return to Original English Version](#)

Ancestor /'ænsesər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: antepassado; ancestral

Simple English: A member of your family who lived a long time before you.

Example: *According to my father, one ancestor of ours crossed the ocean in a wooden ship.*

Exemplo em português: *Todo cidadão de Kingsport tem orgulho do Velho St. John's, porque, se tem alguma história de família, com certeza tem um ancestral enterrado ali, com uma lápide antiga e estranha na cabeceira do túmulo ou deitada sobre ele, registrando os fatos principais de sua vida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every citizen of Kingsport feels proud of Old St. John's, because if he has any family history at all, he has an ancestor buried there, with a strange old stone at the head of the grave or lying over it, and it records the main facts of his life.

[Go to](#)

Original English Version

1. Every citizen of Kingsport feels a thrill of possessive pride in Old St. John's, for, if he be of any pretensions at all, he has an ancestor buried there, with a queer, crooked slab at his head, or else sprawling protectively over the grave, on which all the main facts of his history are recorded. [Go to](#)

Anne's /ænz/ **Listen** (92 occurrences in the simplified text)

Português: de Anne

Simple English: possessive form of the name Anne

Example: *Anne's clothes were scattered on the floor and the bed looked wild.*

Exemplo em português: *"Exceto o Gilbert - e o Charlie Sloane," disse Diana, imitando o itálico e o tom malicioso de Anne.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Except Gilbert - and Charlie Sloane," said Diana, copying Anne's italics and her sly tone. [Go to](#)
2. "I ain't crying because Dora fell down cellar," said Davy, stopping Anne's kind lecture with more and more bitterness. [Go to](#)
3. These visits were pleasant or not, depending on whether the visitors supported Anne's hopes or thought she was too proud about going to college and needed to be brought down a little. [Go to](#)
4. Anne's gift was a book of Shakespeare's plays, and Gilbert got a fountain pen. [Go to](#)

Original English Version

1. "When is Mrs. Lynde going to move up?" asked Diana, as if she had not heard Anne's remark. [Go to](#)
2. "EXCEPT Gilbert - AND Charlie Sloane," said Diana, imitating Anne's italics and slyness. [Go to](#)
3. "I ain't crying 'cause Dora fell down cellar," said Davy, cutting short Anne's wellmeant preachment with increasing bitterness. [Go to](#)
4. Good-bye calls had to be made and received, being pleasant or otherwise, according to whether callers and called-upon were heartily in sympathy with Anne's hopes, or thought she was too much puffed-up over going to college and that it was their duty to "take her down a peg or two." [Go to](#)
5. Marilla, brusque and tearless, pecked Anne's cheek and said she supposed they'd hear from her when she got settled. [Go to](#)
6. A casual observer might have concluded that Anne's going mattered very little to her - unless said observer had happened to get a good look in her eyes. [Go to](#)

Anneish /'æni:ɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: à moda de Anne

Simple English: in a way that is typical or characteristic of the character Anne

Example: *'It's so easy to be happy on a day like this,' Anne was saying, with true Anneish philosophy.*

Exemplo em português: *Isso soa mais como Anne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That sounds more Anneish. [Return to Original English Version](#)

Annual /'ænjʊəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anual; plurianual; anuário

Simple English: Happening or performed once every single calendar year.

Example: *The company holds an annual meeting to discuss its financial performance.*

Exemplo em português: *Venceram a "Corrida de Artes" anual contra os veteranos do segundo ano, e isso lhes rendeu respeito de todas as turmas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They won the annual "Arts Rush" against the Sophomores, and this won them respect from all the classes. [Go to](#)

Antipathies /æn'tɪpəθɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antipatias; aversões

Exemplo em português: *Os calouros, em vez de uma coleção de indivíduos sem ligação, descobriram-se uma turma, com espírito de turma, grito de guerra, interesses de turma, antipatias de turma e ambições de turma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Freshmen, instead of being a collection of unrelated individuals, found themselves a class, with a class spirit, a class yell, class interests, class antipathies and class ambitions. [Return to Original English Version](#)

Antiquated /'æntɪkwetɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antiquado; obsoleto

Exemplo em português: *No parque há uma torre Martello, toda autografada por turistas, um antigo forte francês desmontado nas colinas além da cidade e vários canhões antiquados nas praças públicas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It has in its park a martello tower, autographed all over by tourists, a dismantled old French fort on the hills beyond the town, and several antiquated cannon in its public squares. [Return to Original English Version](#)

Anxiously /'æŋkʃəsli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ansiosamente; preocupadamente

Simple English: In a worried and nervous way.

Example: *She waited anxiously for the news.*

Exemplo em português: *Examino-o todos os dias, ansiosamente, para ter certeza de que ainda é Gordon.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I examine it every day anxiously to make sure it's still Gordon. [Go to](#)

Appreciate /ə'pri:ʃieɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apreciar; agradecer; gostar

Simple English: To recognize the value of something and show gratitude.

Example: *I really appreciate your help with my project this week.*

Exemplo em português: *Ela tinha trabalhado com afinco e lealdade pela A.V.I.S., e aquecia seu coração ver que os membros a apreciavam tanto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had worked hard and faithfully for the A.V.I.S., and it warmed her heart that the members appreciated her so much. [Go to](#)

Approval /ə'pru:vəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprovação; homologação; autorização

Simple English: A positive feeling toward someone or something favorable.

Example: *He smiled when he received his teacher's approval for the project.*

Exemplo em português: *"Isso vai dar em casamento um dia," disse a senhora Lynde com aprovação.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That will be a match one day," Mrs. Lynde said with approval. [Go to](#)

Approvingly /ə'pru:vɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com aprovação

Exemplo em português: *"Um dia isso dará casamento", disse a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That'll be a match some day," Mrs. Lynde said approvingly. [Return to Original English Version](#)

Apron /'eɪprən/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: avental

Simple English: A piece of cloth worn over the front of the clothes to keep them clean.

Example: *Aunt Em wore an apron while she cooked.*

Exemplo em português: *Antes de entrar, teve de andar pelas principais ruas comerciais de Kingsport o dia inteiro usando uma touca de sol e um grande avental de cozinha de chita florida e vistosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before joining, he had to walk through the main business streets of Kingsport all day wearing a sunbonnet and a large kitchen apron of bright flowered calico.

[Go to](#)

2. "Just imagine Charlie Sloane in a caliker apron and a sunbunnit. [Go to](#)

Original English Version

1. As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico. [Go to](#)

2. "Fancy Charlie Sloane in a 'caliker' apron and a 'sunbunnit,'" giggled Priscilla.

[Go to](#)

Arching /'ɑ:rtʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que formam arco; arqueadas

Exemplo em português: *O velho cemitério, com suas árvores arqueadas por cima e longas alamedas de sombra, desapareceu de sua vista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The old graveyard, with its over-arching trees and long aisles of shadows, faded from her sight. [Return to Original English Version](#)

Askance /ə'skæns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de soslaio; com desconfiança

Exemplo em português: *As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam glees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam altivamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Return to Original English Version](#)

Aspire /ə'spaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aspirar a; almejar

Exemplo em português: *Não o quarto de hóspedes, é claro - solteironas não podem aspirar a quartos de hóspedes, e eu serei tão 'umilde' quanto Uriah Heep, inteiramente satisfeita com algum cubículo sobre a varanda ou ao lado da sala."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not the spare room, of course - old maids can't aspire to spare rooms, and I shall be as 'umble as Uriah Heep, and quite content with a little over-the-porch or off-the-parlor cubby hole." [Return to Original English Version](#)

Asters /'æstərz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: ásteres

Simple English: Daisy-like flowering plants, often with brightly colored petals.

Example: *Blue and white asters brightened the autumn garden.*

Exemplo em português: *O vale do riacho abaixo de Green Gables estava cheio de ásteres roxos, e o Lago das Águas Cintilantes tinha um azul profundo, claro e calmo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The brook valley below Green Gables was full of purple asters, and the Lake of Shining Waters was deep blue, clear, and calm. [Go to](#)

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams. [Go to](#)

Astounding /ə'staʊndɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assombroso; espantoso

Exemplo em português: *"Eu também pensei isso", foi sua nova declaração espantosa, "mas queria a opinião de outra pessoa para reforçar a minha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I thought that myself," was her next astounding statement, "but I wanted some one else's opinion to bolster mine up. [Return to Original English Version](#)

Atlantis /æt'laɪntɪs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Atlântida

Simple English: a legendary lost city or continent said to have sunk into the sea

Example: *In her mind, she sailed over famous seas to the shining shores of faery lands forlorn, where lost Atlantis and Elysium lay.*

Exemplo em português: *Em sua mente, navegou por mares famosos até as praias brilhantes de "terras de fadas abandonadas," onde jaziam a perdida Atlântida e o Elísio, guiada pela estrela vespertina até a terra do Desejo do Coração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In her mind, she sailed over famous seas to the shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lay, guided by the evening star, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Original English Version

1. In imagination she sailed over storied seas that wash the distant shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lie, with the evening star for pilot, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Attire /ə'taɪər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: traje; vestimenta

Exemplo em português: *Lynde ajustara não parecia MUITO campestre e caseira ao lado do traje elegante da desconhecida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been trimmed by her village store milliner, and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself, and which Mrs. Lynde had fitted, looked VERY countrified and home-made besides the stranger's smart attire. [Return to Original English Version](#)

Aunts /ænts/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tias

Simple English: The sisters of your mother or father.

Example: *Both my aunts live in the same town.*

Exemplo em português: *Além disso, tenho uma tia-avó horrível que sempre me diz, com um suspiro triste, 'Você era um bebê tão bonito. É estranho como as crianças mudam quando crescem.' Gosto de tias, mas odeio tias-avós.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It's strange how children change when they grow up.' I like aunts, but I hate great-aunts. [Go to](#)

Original English Version

1. It's strange how children change when they grow up.' I adore aunts, but I detest great-aunts. [Go to](#)

Autographed /'ɔ:təgrɑ:ft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: autografado; marcado com assinaturas

Exemplo em português: *No parque há uma torre Martello, toda autografada por turistas, um antigo forte francês desmontado nas colinas além da cidade e vários canhões antiquados nas praças públicas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It has in its park a martello tower, autographed all over by tourists, a dismantled old French fort on the hills beyond the town, and several antiquated cannon in its public squares. [Return to Original English Version](#)

Avonlea /'eivənli:/ **Listen** (109 occurrences in the simplified text)

Português: Avonlea

Simple English: the name of the fictional village where the story takes place

Example: *Rachel Lynde lived where the main road in Avonlea went down into a small hollow.*

Exemplo em português: *"Você vai se casar com alguém maravilhoso, bonito e rico - e nenhum quarto de hóspedes de Avonlea será bom o bastante para você.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You will marry someone wonderful, handsome, and rich - and no spare room in Avonlea will be good enough for you. [Go to](#)
2. You are the first Avonlea girl who has ever gone to college, and you know pioneers are often thought to be crazy." [Go to](#)
3. Charlie Sloane, Gilbert Blythe, and Anne Shirley left Avonlea the next Monday morning. [Go to](#)
4. She wished she were going back to Avonlea with Diana. [Go to](#)
5. I will sit on one of those old stones and close my eyes and pretend I am in the Avonlea woods." [Go to](#)
6. Because of her, the Avonlea girls found college social life pleasant and easy, while other first-year girls, without her help, stayed on the edge of things and envied them. [Go to](#)

Original English Version

1. "You'll marry somebody splendid and handsome and rich - and no spare room in Avonlea will be half gorgeous enough for you - and you'll turn up your nose at all the friends of your youth." [Go to](#)
2. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Go to](#)

3. You are the first Avonlea girl who has ever gone to college; and you know that all pioneers are considered to be afflicted with moonstruck madness." [Go to](#)
4. Charlie Sloane, Gilbert Blythe and Anne Shirley left Avonlea the following Monday morning. [Go to](#)
5. She wished she were going back with Diana to Avonlea; she knew she was going to die of homesickness. [Go to](#)
6. I'll sit on one of those old slabs and shut my eyes and imagine I'm in the Avonlea woods." [Go to](#)

Awfully /'ɔːfli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: muito; terrivelmente

Exemplo em português: *E você e Gilbert indo embora - vai ser terrivelmente monótono."*

Use in this Book:

Original English Version

1. And you and Gilbert gone - it will be awfully dull." [Return to Original English Version](#)
2. The boys like me awfully - they really do. [Return to Original English Version](#)
3. Your nose is awfully nice, Anne Shirley. [Return to Original English Version](#)

Awkwardness /'ɔ:kwərdnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desajeitamento; embaraço

Simple English: The state of moving or behaving without ease.

Example: *His awkwardness made everyone smile.*

Exemplo em português: *Desde aquele momento rápido de entendimento no jardim de Echo Lodge, ela sentia uma nova e secreta estranheza em relação a Gilbert.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ever since that quick moment of understanding in the garden of Echo Lodge, she had felt a new, secret awkwardness with Gilbert. [Go to](#)

Awoke /ə'wʊk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acordou; despertou

Exemplo em português: *Anne acordou com gotas de chuva batendo na janela e desenhando círculos cada vez maiores na superfície cinzenta do lago; as colinas e o mar estavam escondidos pela névoa, e o mundo inteiro parecia sombrio e triste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne awoke to find raindrops pattering against her window and shadowing the pond's gray surface with widening rings; hills and sea were hidden in mist, and the whole world seemed dim and dreary. [Return to Original English Version](#)

Azure /'æʒər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: azul-celeste

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Banded /'bændɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: listrado; cingido com faixas

Exemplo em português: *As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam glees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam altivamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Return to Original English Version](#)

Basking /'bæskiŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aquecendo-se; tomando sol; desfrutando

Exemplo em português: *Rachel decidia assim o futuro deles, passeavam pelas sombras do Bosque Assombrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond, the harvest hills were basking in an amber sunset radiance, under a pale, aerial sky of rose and blue. [Return to Original English Version](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *Seu coração bateu forte de repente empolgação.*

Forms in this book: beat, beating, beats

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her heart beat fast with sudden excitement. [Go to](#)

Beaux /boʊz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: namorados; pretendentes

Simple English: A traditional plural of beau, meaning male admirers or romantic partners.

Example: *The young women talked quietly about their beaux.*

Exemplo em português: *Espero ter muitos pretendentes em Redmond.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I expect I will have many beaux at Redmond. [Go to](#)

Original English Version

1. I expect I shall have heaps of beaux at Redmond. [Go to](#)

2. Besides, you feel, when she is boasting of her beaux that she is doing it to rub it well into you that you haven't half so many. [Go to](#)

3. Now, when Phil talks of her beaux it sounds as if she was just speaking of chums. [Go to](#)

4. She had all the "beaux" that heart could desire, for nine-tenths of the Freshmen and a big fraction of all the other classes were rivals for her smiles.

[Go to](#)

Beeches /'bi:tʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: faias

Simple English: Large deciduous trees with smooth gray bark and small edible nuts.

Example: *The old mansion stood among green elms and branching beeches.*

Exemplo em português: *"Sim, uma macieira de verdade, que dá maçãs também, bem no meio de pinheiros e faias, a uma milha de qualquer pomar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, a real apple tree that bears apples, too, right in the middle of pines and beeches, a mile from any orchard. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yes, a veritable apple-bearing apple tree, too, here in the very midst of pines and beeches, a mile away from any orchard. [Go to](#)

Bent Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: dobrado; curvado; torto

Simple English: not straight

Example: *The old nail was bent.*

Exemplo em português: *Ela se abaixou para colher algumas samambaias, brancas e quebradiças pela geada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She bent down to pick some ferns, white and brittle from the frost. [Go to](#)

Bewildered /bɪ'wɪldərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desconcertado; confuso

Exemplo em português: *Anne sentiu-se horrivelmente desorientada, mas um instante depois foi agarrada por Priscilla Grant, que chegara a Kingsport no sábado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne felt horribly bewildered, but a moment later she was seized by Priscilla Grant, who had come to Kingsport on Saturday. [Return to Original English Version](#)

Bewitching /brɪ'wɪtʃɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encantador; fascinante

Exemplo em português: *Ela era certamente muito bonita, com uma beleza viva, irregular e encantadora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was certainly very pretty, with a vivid, irregular, bewitching type of prettiness. [Return to Original English Version](#)
2. Philippa's crooked mouth flashed into a bewitching, crooked smile over very white little teeth. [Return to Original English Version](#)

Beyond /br'ɒnd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: além

Simple English: At or to the side that is further; exceeding a point.

Example: *Her talents go beyond just singing; she can also dance beautifully.*

Exemplo em português: *Dê um passeio comigo, de volta pelo bosque além do pântano.*

Forms in this book: Beyond, beyond

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Take a walk with me, back through the woods beyond the marsh. [Go to](#)
2. Its park has a martello tower covered with tourist names, an old broken French fort on the hills beyond town, and several old cannons in the public squares. [Go to](#)

Bided /'baɪɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aguardou o momento

Exemplo em português: *E como tudo era querido e amado - o pequeno quarto branco da varanda, sagrado aos sonhos de menina, a velha Rainha da Neve na janela, o riacho na baixada, a Bolha da Driade, o Bosque Assombrado e a Alameda dos Namorados - todos os mil e um lugares queridos onde moravam as lembranças dos anos passados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And oh, how dear and beloved everything was - that little white porch room, sacred to the dreams of girlhood, the old Snow Queen at the window, the brook in the hollow, the Dryad's Bubble, the Haunted Woods, and Lover's Lane - all the thousand and one dear spots where memories of the old years bided. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Bitterly /'bɪtərli/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: amargamente; intensamente

Simple English: With strong pain, anger, regret, or cold.

Example: *The man spoke bitterly about the stolen mummy.*

Exemplo em português: *Se não estivesse, acho que eu me sentaria em cima da minha mala agora mesmo e choraria amargamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If you were not, I think I should sit down on my suitcase right now and cry bitterly. [Go to](#)

Bitterness /'bitərnəs/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: amargura; rancor

Simple English: A feeling of deep anger about unfair treatment.

Example: *He spoke of the war with bitterness.*

Exemplo em português: *"Não estou chorando porque a Dora caiu no porão," disse Davy, interrompendo o gentil sermão de Anne com cada vez mais amargura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I ain't crying because Dora fell down cellar," said Davy, stopping Anne's kind lecture with more and more bitterness. [Go to](#)

Original English Version

1. "I ain't crying 'cause Dora fell down cellar," said Davy, cutting short Anne's wellmeant preachment with increasing bitterness. [Go to](#)

Blame /bleim/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Exemplo em português: *Assim que decido fazer algo, sinto que outra escolha seria a certa. É um problema terrível, mas nasci assim, e não adianta me culpar por isso, como algumas pessoas fazem.*

Forms in this book: blame, blamed, blaming

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is a terrible problem, but I was born that way, and there is no point in blaming me for it, as some people do. [Go to](#)

Bleached /bli:tʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: branqueado; descorado

Exemplo em português: *"Este bosque está mesmo assombrado agora - por velhas lembranças", disse Anne, curvando-se para colher um ramo de samambaias que a geada tinha embranquecido como cera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This wood really is haunted now - by old memories," said Anne, stooping to gather a spray of ferns, bleached to waxen whiteness by frost. [Return to Original English Version](#)

Bleak /bli:k/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desolado; inóspito; sombrio

Simple English: Cold, bare and without comfort or hope.

Example: *The bleak moor had no trees and no shelter from the wind.*

Exemplo em português: *"E sobre Inkerman ainda o silvado selvagem sangra, E aquelas alturas sombrias serão daqui em diante famosas na história,"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story," [Go to](#)

Original English Version

1. "'And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story,'" [Go to](#)

2. It's bleak and lonesome, and my room looks out on such an unholy back yard.

[Go to](#)

Blinking /'blɪŋkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que piscam; semicerrados

Simple English: Opening and closing the eyes quickly.

Example: *The baby lay blinking at the bright lamp.*

Exemplo em português: "Sim, sinto-me como o 'Childe Harold' de Byron - só que não é bem a minha 'costa natal' que estou observando," disse Anne, piscando os olhos cinzentos.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, I feel like Byron's 'Childe Harold' - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, blinking her gray eyes. [Go to](#)

Blossoms /'blɔ:səmz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: flores; floradas

Simple English: The flowers of a tree or bush, especially fruit trees.

Example: *The apple blossoms lasted only a week.*

Exemplo em português: *Encontrei-a aqui um dia na primavera passada, e estava coberta de flores brancas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I found it here one day last spring, and it was covered with white blossoms.

[Go to](#)

Blouse /blaʊs/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: blusa

Simple English: A loose shirt worn on the upper part of the body.

Example: *She wore a white blouse and a blue skirt.*

Exemplo em português: *Ruby Gillis estava linda numa blusa de seda creme com flores vermelhas no cabelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ruby Gillis looked beautiful in a cream silk blouse with red flowers in her hair.

[Go to](#)

2. Anne also worried that the blouse she had made herself, and that Mrs. Lynde had fitted, looked very country-made next to the stranger's smart clothes. [Go to](#)

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)

2. Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been trimmed by her village store milliner, and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself, and which Mrs. Lynde had fitted, looked VERY countrified and home-made besides the stranger's smart attire. [Go to](#)

Bluenose /'blu:nɒʊz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: habitante da Nova Escócia

Simple English: an informal nickname for a person from Nova Scotia, Canada

Example: *Then you are a Bluenose after all.*

Exemplo em português: *Então você é uma Bluenose, afinal."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then you are a Bluenose after all." [Go to](#)
2. She was the daughter of a rich, famous man and came from an old, exclusive Bluenose family. [Go to](#)

Original English Version

1. Why, that makes you a Bluenose after all." [Go to](#)
2. Philippa was the daughter of a rich and well-known man, and belonged to an old and exclusive "Bluenose" family. [Go to](#)

Blythe /blaɪð/ **Listen** (46 occurrences in the simplified text)

Português: Blythe

Simple English: the surname of a major character in the story

Example: *I guess Gilbert Blythe will be at school today.*

Exemplo em português: *Diana sabia exatamente o que Anne pensava de Charlie Sloane, mas mesmo depois de muitas conversas particulares, não sabia o que Anne sentia por Gilbert Blythe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane, but even after many private talks, she did not know what Anne felt about Gilbert Blythe. [Go to](#)
2. When Gilbert Blythe met her on the bridge over the Lake of Shining Waters, she was glowing with excitement. [Go to](#)
3. Gilbert Blythe and Charlie Sloane tried to stay near Anne. [Go to](#)
4. Charlie Sloane, Gilbert Blythe, and Anne Shirley left Avonlea the next Monday morning. [Go to](#)
5. "Is that Gilbert Blythe over there, Anne? [Go to](#)
6. Charlie Sloane, who had not been asked to join the Lambs, told Anne he could not see how Blythe could do it, and that he would never lower himself like that. [Go to](#)

Original English Version

1. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane; but, despite sundry confidential talks, she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe. [Go to](#)
2. She found a letter awaiting her there, and when Gilbert Blythe overtook her on the bridge over the Lake of Shining Waters she was sparkling with the excitement of it. [Go to](#)
3. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)

4. Charlie Sloane, Gilbert Blythe and Anne Shirley left Avonlea the following Monday morning. [Go to](#)

5. "Is that Gilbert Blythe over there, Anne?" [Go to](#)

6. For three years the Sophomores had won in the "rush"; that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed to the strategic generalship of Gilbert Blythe, who marshalled the campaign and originated certain new tactics, which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph. [Go to](#)

Blythe's /blaɪðz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: de Blythe

Simple English: belonging to Blythe, a character in the story

Example: *She held on to Gilbert Blythe's hand and climbed into the dory.*

Exemplo em português: *Diziam que a vitória dos calouros deste ano se devia à liderança inteligente de Gilbert Blythe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. People said this year's Freshman victory was because of Gilbert Blythe's smart leadership. [Go to](#)

Boarders /'bɔ:rdərz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: pensionistas; hóspedes

Simple English: people who pay to live and receive meals in someone else's house

Example: *The landlady was careful about the boarders she accepted.*

Exemplo em português: *São tão grandes que os moradores precisam aceitar hóspedes para preenchê-las.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They are so large that the people who live in them must take boarders to fill them. [Go to](#)
2. Still, they are kind people, and they take two boarders every year because Miss Hannah is so careful with money that she cannot bear to waste space, not because they need to, as Miss Ada has told me many times since Saturday night. [Go to](#)

Original English Version

1. They're so big that people living in them have to take boarders just to fill up. [Go to](#)
2. However, they're nice, kind souls, and they take two boarders every year because Miss Hannah's economical soul cannot bear to 'waste room space' - not because they need to or have to, as Miss Ada has told me seven times since Saturday night. [Go to](#)

Boardinghouse /'bɔ:rdɪŋhaʊs/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: pensão; casa de hóspedes

Simple English: a house where people rent rooms and usually receive meals

Example: *He stayed at a boardinghouse in Camberwell.*

Exemplo em português: *Preciso disso, 'como um jejum.' Vou ter de esperar até chegar à minha cama de pensão esta noite para poder fazer isso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I must have that, 'as a went.' I will have to wait until I get into my boardinghouse bed tonight before I can do it. [Go to](#)
2. "I will take you straight to our boardinghouse. [Go to](#)
3. "You mean we will be in some awful boardinghouse, in an even worse room in the hall, looking out on a dull back yard." [Go to](#)
4. "It is not an awful boardinghouse, Anne-girl. [Go to](#)
5. Yes, the boardinghouse is really quite nice for what it is, and you will agree tomorrow morning after a good night's sleep has made you feel better. [Go to](#)
6. But I do not like my boardinghouse. [Go to](#)

Original English Version

1. I **MUST** have that, 'as a went' - and I'll have to wait until I get into my boardinghouse bed tonight, wherever it may be, before I can have it. [Go to](#)
2. "I'll take you right up to our boardinghouse. [Go to](#)
3. "You mean we'll be in some horrible boardinghouse, in a still more horrible hall bedroom, looking out on a dingy back yard." [Go to](#)
4. "It isn't a horrible boardinghouse, Anne-girl. [Go to](#)
5. Oh, yes, the boardinghouse - it's really a very nice place of its kind, as you'll admit tomorrow morning when a good night's sleep has turned your blues rosy pink. [Go to](#)
6. I don't like my boardinghouse, though. [Go to](#)

Boasting /'bəʊstɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gabolice; vangloriando-se

Simple English: Talking too proudly about yourself or what you own.

Example: *Nobody believed his boasting about the fish.*

Exemplo em português: *Além disso, quando se vangloria de seus pretendentes, você sente que ela faz isso para esfregar bem na sua cara que não tem nem metade de tantos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Besides, you feel, when she is boasting of her beaux that she is doing it to rub it well into you that you haven't half so many. [Go to](#)

Bolingbroke /'bɒlɪŋbrʊk/ **Listen** (28 occurrences in the simplified text)

Português: Bolingbroke

Simple English: Bolingbroke is a small community in Nova Scotia, Canada.

Example: *I was born in Bolingbroke, Nova Scotia.*

Exemplo em português: *"Eu venho de Bolingbroke, Nova Escócia," disse Philippa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I come from Bolingbroke, Nova Scotia," said Philippa. [Go to](#)
2. "Bolingbroke!" Anne exclaimed. [Go to](#)
3. "Well, I'm glad you were born in Bolingbroke anyway. [Go to](#)
4. In Bolingbroke I am an important person, and in Kingsport I am nobody! [Go to](#)

Original English Version

1. "I hail from Bolingbroke, Nova Scotia," said Philippa. [Go to](#)
2. "Bolingbroke!" exclaimed Anne. [Go to](#)
3. "Well, I'm glad you were born in Bolingbroke anyway. [Go to](#)
4. In Bolingbroke I'm an important personage, and in Kingsport I'm just nobody! [Go to](#)

Bolster /'bəʊlstər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: travesseiro cilíndrico; reforçar

Exemplo em português: *"Eu também pensei isso", foi sua nova declaração espantosa, "mas queria a opinião de outra pessoa para reforçar a minha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I thought that myself," was her next astounding statement, "but I wanted some one else's opinion to bolster mine up. [Return to Original English Version](#)

Bolted /'boʊltɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: disparou; trancou com ferrolho; engoliu depressa

Exemplo em português: *Ao ver Anne aproximar-se, levantou-se de um salto, correu pela escada de serviço e se escondeu num armário de roupas, de onde não quis sair.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When he saw Anne coming towards him he sprang to his feet, bolted up the back stairs, and hid in a clothes closet, out of which he would not come. [Return to Original English Version](#)

Bordered /'bɔ:rdərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: margeava; ladeava; contornava

Simple English: Had something running along its edge.

Example: *The path was bordered by low white stones.*

Exemplo em português: *Depois de passarem por um grupo austero de abetos retorcidos e um vale morno cercado por bordos, encontraram a coisa que Gilbert estava procurando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After passing a stern group of twisted spruce trees and a warm valley bordered by maples, they found the thing Gilbert had been seeking. [Go to](#)

Boulter /'bɒltər/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: Boulter

Simple English: Boulter is a family surname in the Anne of Green Gables books.

Example: *Tillie Boulter says the teacher is very fond of her.*

Exemplo em português: *Diz aí, Anne, o Miltie Boulter disse que a mãe dele disse que você vai para a faculdade para ver se consegue pegar um homem. É verdade, Anne?*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Say, Anne, Miltie Boulter says his mother says you're going to college to see if you can catch a man. [Go to](#)
2. "You'd better ask Mrs. Boulter," Anne said without thinking. [Go to](#)

Original English Version

1. Say, Anne, Miltie Boulter says his mother says you're going to college to see if you can catch a man. [Go to](#)
2. "You'd better ask Mrs. Boulter," said Anne thoughtlessly. [Go to](#)

Boulter's /'bɒltərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Boulter

Simple English: the possessive form of Boulter, referring to Levi Boulter's house in Anne of Avonlea

Example: *Levi Boulter's old house was struck and burned to the ground.*

Exemplo em português: *Depois riu e disse a si mesma que o jeito rude de pensar e falar da senhora Boulter não podia magoá-la.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she laughed and told herself that Mrs. Boulter's rude way of thinking and speaking could not hurt her. [Go to](#)

Original English Version

1. Then she laughed, reminding herself that Mrs. Boulter's crude vulgarity of thought and speech could not harm her. [Go to](#)

Bowery /'baʊəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arborizado; frondoso

Exemplo em português: *O cemitério é muito cheio e arborizado, cercado e cruzado por filas de olmos e salgueiros, sob cuja sombra os adormecidos devem repousar sem sonhos, embalados para sempre pelos ventos e folhas acima deles e inteiramente imperturbados pelo clamor do trânsito logo além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The graveyard is very full and very bowery, for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows, beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly, forever crooned to by the winds and leaves over them, and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond. [Return to Original English Version](#)

Boyish /'bɔɪʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de menino; pueris

Exemplo em português: *Seus olhos cor de avelã se aprofundaram na escuridão, e seus lábios ainda juvenis se abriram para dizer algo do sonho e da esperança que lhe estremeciam a alma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His hazel eyes deepened into darkness, his still boyish lips opened to say something of the dream and hope that thrilled his soul. [Return to Original English Version](#)

Bramble /'bræmbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sarça; amoreira-silvestre

Simple English: A rough, thorny shrub, especially a blackberry bush.

Example: *The path disappeared beneath a wild bramble.*

Exemplo em português: *"E sobre Inkerman ainda o silvado selvagem sangra, E aquelas alturas sombrias serão daqui em diante famosas na história,"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story," [Go to](#)

Original English Version

1. "'And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story,'" [Go to](#)

Breathed /bri:ðd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: respirou; aspirou

Exemplo em português: *"Tenho medo de falar ou me mexer, receando que toda esta beleza maravilhosa desapareça como um silêncio rompido", sussurrou Anne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I'm afraid to speak or move for fear all this wonderful beauty will vanish just like a broken silence," breathed Anne. [Return to Original English Version](#)

Brim /brɪm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aba; borda

Simple English: The flat edge that goes around a hat.

Example: *Rain ran off the brim of his hat.*

Exemplo em português: *Mas assim que o pus, achei que este rosa de aba flexível ficaria melhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But as soon as I put it on, I thought this pink one with the floppy brim would be more becoming. [Go to](#)

Original English Version

1. At first I inclined to my brown one with the feather; but as soon as I put it on I thought this pink one with the floppy brim would be more becoming. [Go to](#)

Brittle /'brɪtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quebradiço; frágil

Simple English: hard but easily broken, cracked, or crumbled

Example: *The frost had made the white ferns brittle.*

Exemplo em português: *Ela se abaixou para colher algumas samambaias, brancas e quebradiças pela geada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She bent down to pick some ferns, white and brittle from the frost. [Go to](#)

Brows /braʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sobancelhas; fronte

Exemplo em português: *Os olhos eram grandes, castanhos e aveludados, sob sobancelhas pretas estranhamente pontudas; a boca torta era vermelho-rosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her eyes were big and brown and velvety, under oddly-pointed black brows, and her crooked mouth was rose-red. [Return to Original English Version](#)

Brusque /brʌsk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brusco

Exemplo em português: *Lynde veio de seus aposentos para abraçar Anne com força e adverti-la a cuidar da saúde, acontecesse o que acontecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Marilla, brusque and tearless, pecked Anne's cheek and said she supposed they'd hear from her when she got settled. [Return to Original English Version](#)

Bubbled /'bʌbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: borbulhou

Exemplo em português: *Mas uma pequena fonte de alegria, como vinda de uma nascente secreta e desconhecida, borbulhou no coração dela na noite seguinte quando viu Gilbert atravessar o Bosque Assombrado e cruzar a velha ponte de troncos com seu passo firme e rápido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But a certain little gush of joy, as from some secret, unknown spring, bubbled up in her heart the next evening, when she saw Gilbert striding down through the Haunted Wood and crossing the old log bridge with that firm, quick step of his. [Return to Original English Version](#)

Buggy /'bʌgi/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: charrete

Simple English: A light carriage pulled by one horse.

Example: *They drove to town in an old buggy.*

Exemplo em português: *Diana chegou na hora certa com o cavalo e a charrete, o rosto radiante acima da capa de chuva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Diana arrived on time with the horse and buggy, her face bright above her raincoat. [Go to](#)

Original English Version

1. Promptly on time Diana appeared with horse and buggy, her rosy face glowing above her raincoat. [Go to](#)

Bunch /bʌntʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bando; monte; grupo

Simple English: A group of items connected or gathered together.

Example: *She picked a bunch of bananas from the store.*

Exemplo em português: *Antes de se virar, Anne desprendeu o pequeno buquê de amores-perfeitos roxos que usava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before she turned away, Anne unpinned the small bunch of purple pansies she was wearing. [Go to](#)

Burdened /'bɜːrdənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sobrecarregado

Exemplo em português: *Num instante, levantou-se e avançou com a mão estendida e um sorriso alegre e amigoso, no qual não havia sombra nem de timidez nem de consciência pesada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly she sprang up and came forward with outstretched hand and a gay, friendly smile in which there seemed not a shadow of either shyness or burdened conscience. [Return to Original English Version](#)

Burg /b3:rg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cidade; burgo

Exemplo em português: *"Dizem que é uma bela cidade antiga e que tem o melhor parque natural do mundo."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It's a nice old burg, they tell me, and has the finest natural park in the world.

[Return to Original English Version](#)

Burnished /'bɜːrniʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: polido; brunido; lustroso

Exemplo em português: *Os bosques distantes de abetos reluziam como bronze, e suas longas sombras barravam os prados altos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The distant spruce groves were burnished bronze, and their long shadows barred the upland meadows. [Return to Original English Version](#)

Burnishing /'bɜːrnɪʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: polindo; dando brilho

Exemplo em português: *A chuva cessou e o sol começou a romper dourado de tempos em tempos pelas fendas das nuvens, brunindo os mares cinzentos com radiância cor de cobre e iluminando as névoas que velavam as costas vermelhas da Ilha com clarões de ouro que prometiam, afinal, um dia bonito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of gold foretoking a fine day after all. [Return to Original English Version](#)

Bustling /'bʌslɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agitado; movimentado

Exemplo em português: *Há também outros locais históricos que os curiosos podem procurar, e nenhum é mais pitoresco e encantador que o Cemitério da Velha St. John, no coração da cidade, com ruas de casas tranquilas e antigas de dois lados e artérias modernas, movimentadas e ruidosas dos outros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It has other historic spots also, which may be hunted out by the curious, and none is more quaint and delightful than Old St. John's Cemetery at the very core of the town, with streets of quiet, old-time houses on two sides, and busy, bustling, modern thoroughfares on the others. [Return to Original English Version](#)

Byes /baiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despedidas

Simple English: words said when people are leaving or parting from each other

Example: *Then the good-byes had to be said.*

Exemplo em português: *Então vieram as despedidas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then the good-byes had to be said. [Go to](#)

Original English Version

1. The good-byes had to be said then somehow. [Go to](#)

Byrne /bɜ:rn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Byrne

Simple English: a family surname mentioned in the story, known for a particular nose shape

Example: *So far it is like the Gordon nose, but I am afraid it may turn into Byrne ways as I grow older.*

Exemplo em português: *Até agora é como o nariz dos Gordon, mas temo que possa se transformar nos jeitos dos Byrne conforme eu envelheço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So far it is like the Gordon nose, but I am afraid it may turn into Byrne ways as I grow older. [Go to](#)
2. Mother was a Byrne and has the Byrne nose in the fullest way. [Go to](#)

Original English Version

1. So far, it takes after the Gordon pattern, but I'm so afraid it will develop Byrne tendencies as I grow older. [Go to](#)
2. Mother was a Byrne and has the Byrne nose in the Byrnest degree. [Go to](#)

Byrnest /'bɜːrnɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais parecido possível com os Byrne

Simple English: a playful made-up superlative meaning 'most like the Byrne family', especially their nose

Example: *Mother was a Byrne and has the Byrne nose in the Byrnest degree.*

Exemplo em português: *Mamãe era Byrne e tem o nariz Byrne no mais alto grau de Byrneness.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mother was a Byrne and has the Byrne nose in the Byrnest degree. [Return to Original English Version](#)

Byron's /'baɪrənʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Byron

Simple English: the surname of the famous English poet Lord Byron

Example: *"Yes, I feel like Byron's 'Childe Harold' - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, blinking her gray eyes.*

Exemplo em português: *"Sim, sinto-me como o 'Childe Harold' de Byron - só que não é bem a minha 'costa natal' que estou observando," disse Anne, piscando os olhos cinzentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, I feel like Byron's 'Childe Harold' - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, blinking her gray eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yes, I feel like Byron's 'Childe Harold' - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, winking her gray eyes vigorously. [Go to](#)

Cabbages /'kæbɪdʒɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: repolhos

Simple English: Round vegetables with thick green or white leaves.

Example: *Aunt Em came out to water the cabbages.*

Exemplo em português: "Sapatos e navios e lacre E repolhos e reis,"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Shoes and ships and sealing wax And cabbages and kings," [Go to](#)

Original English Version

1. "'Shoes and ships and sealing wax And cabbages and kings,'" [Go to](#)

Cabins /'kæbɪnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: camarotes; cabanas

Simple English: Small rooms on a ship, or small simple houses.

Example: *The cabins below deck were narrow and dark.*

Exemplo em português: *Consigo me ver com aquele vestido velho horrível e o chapéu de marinheiro desbotado, olhando os conveses e as cabines com deleite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I can see myself in that awful old dress and faded sailor hat, looking at the decks and cabins with delight. [Go to](#)

Original English Version

1. I can see myself, in that dreadful old wincey dress and faded sailor hat, exploring decks and cabins with enraptured curiosity. [Go to](#)

Callers /'kɔ:lərz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: visitas

Simple English: People who come to visit someone's home.

Example: *She put on her best dress because callers were expected.*

Exemplo em português: *A senhorita Hannah me disse que podemos receber jovens cavalheiros duas noites por semana, se saírem numa hora apropriada, e a senhorita Ada me pediu, sorrindo, que eu me certificasse de que não se sentem em suas almofadas lindas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Hannah told me we could have young gentlemen callers two evenings a week if they leave at a proper hour, and Miss Ada asked me, smiling, to be sure they do not sit on her lovely cushions. [Go to](#)

Original English Version

1. Good-bye calls had to be made and received, being pleasant or otherwise, according to whether callers and called-upon were heartily in sympathy with Anne's hopes, or thought she was too much puffed-up over going to college and that it was their duty to "take her down a peg or two." [Go to](#)

2. Miss Hannah gravely told me we could have 'young gentlemen callers' two evenings in the week, if they went away at a reasonable hour; and Miss Ada asked me, smiling, please to be sure they didn't sit on her beautiful cushions.

[Go to](#)

3. When or where she found time to study was a mystery, for she seemed always in demand for some kind of "fun," and her home evenings were crowded with callers. [Go to](#)

Camelot /'kæmələt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Camelot

Simple English: the legendary castle and court of King Arthur

Example: *Anne wished she had been born in Camelot.*

Exemplo em português: *Era exatamente o lugar onde Anne tinha escalado para fora de seu Dory afundando no dia em que Elaine navegou até Camelot.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the very spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the day Elaine floated down to Camelot. [Go to](#)

Original English Version

1. They were leaning on the bridge of the old pond, drinking deep of the enchantment of the dusk, just at the spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the day Elaine floated down to Camelot. [Go to](#)

Cannibal /'kænɪbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: canibal

Simple English: A person who eats human flesh.

Example: *The tale of the cannibal frightened the children.*

Exemplo em português: *Então, mesmo que eu me casasse com o Rei das Ilhas Canibais, prometo que não vou desprezá-la, Diana."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So even if I married the King of the Cannibal Islands, I promise I would not look down on you, Diana." [Go to](#)

Original English Version

1. "I haven't so many good features that I could afford to spoil those I have; so, even if I should marry the King of the Cannibal Islands, I promise you I won't turn up my nose at you, Diana." [Go to](#)

Cannons /'kænənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: canhões

Simple English: Large, heavy guns that fire solid or explosive shots.

Example: *The two cannons fired from the hilltop fort.*

Exemplo em português: *Seu parque tem uma torre martelo coberta de nomes de turistas, um velho forte francês em ruínas nas colinas além da cidade, e vários canhões antigos nas praças públicas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its park has a martello tower covered with tourist names, an old broken French fort on the hills beyond town, and several old cannons in the public squares. [Go to](#)

Carelessness /'kɛrləsənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: descuido; desatenção

Exemplo em português: “Preciso ir para casa”, exclamou, com uma indiferença um pouco exagerada.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I must go home," she exclaimed, with a rather overdone carelessness. [Return to Original English Version](#)

Caressing /kə'resɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acariciando; afagando

Exemplo em português: *"Não sei - há ALGUMAS coisas boas nisso", respondeu Diana, acariciando outra vez o anel com aquele pequeno sorriso que sempre fazia Anne sentir-se de repente excluída e inexperiente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I don't know - there are SOME nice things about it," answered Diana, again caressing her ring with that little smile which always had the effect of making Anne feel suddenly left out and inexperienced. [Return to Original English Version](#)

Carmody /'kɑ:rmədi/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: Carmody

Simple English: the name of a village near Avonlea in the story

Example: *Blair's store in Carmody that he planned to sow his turnips the next afternoon.*

Exemplo em português: *Choveu forte durante todo o caminho até Bright River, onde tinham de pegar o trem, já que o trem de Carmody não fazia conexão com o do navio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It rained hard all the way to Bright River, where they had to catch the train, since the train from Carmody did not meet the boat train. [Go to](#)
2. He was only a schoolboy when I taught in Carmody. [Go to](#)

Original English Version

1. It rained heavily all the way to Bright River, to which station they had to go, since the branch line train from Carmody did not connect with the boat train.
[Go to](#)
2. He was only a schoolboy when I taught in Carmody. [Go to](#)

Catch /kætʃ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: pegar; apanhar; pegá

Simple English: To successfully grab a moving object that is thrown.

Example: *He managed to catch the ball just before it hit the ground.*

Exemplo em português: *Diz aí, Anne, o Miltie Boulter disse que a mãe dele disse que você vai para a faculdade para ver se consegue pegar um homem. É verdade, Anne?*

Forms in this book: catch, catching

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Say, Anne, Miltie Boulter says his mother says you're going to college to see if you can catch a man. [Go to](#)
2. "But if you did want to catch a man, how would you do it? [Go to](#)
3. It is a pity we did not catch that change exactly. [Go to](#)
4. She dressed in the gray, unhappy dawn because she had to leave early to catch the boat train. [Go to](#)
5. It rained hard all the way to Bright River, where they had to catch the train, since the train from Carmody did not meet the boat train. [Go to](#)

Cayenne /keɪ'ɛn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pimenta-caiena; picante

Exemplo em português: *Esqueceu os jovens apaixonados, as palavras ardidas dos vizinhos maldosos e todos os problemas de sua existência de moça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She forgot lovelorn youths, and the cayenne speeches of malicious neighbors, and all the problems of her girlish existence. [Return to Original English Version](#)

Ceaselessly /'si:sləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ininterruptamente

Exemplo em português: *Ela falou sem parar e sem nexo até chegarem à alameda de Green Gables.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She chattered ceaselessly and inconsequently until they reached the Green Gables lane. [Return to Original English Version](#)

Changeful /'tʃeɪndʒfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cambiante; variável

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Charlie's /'tʃɑ:rliz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: de Charlie

Simple English: belonging to a person named Charlie

Example: *Ruby and Charlie's subject is algebra.*

Exemplo em português: *Anne só respondia com um "sim" ou "não" ausente, e pensava em como Ruby estava linda, como os olhos de Charlie pareciam estranhos ao luar, e como o mundo não parecia tão bom quanto antes, mais cedo naquela noite.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne only answered with an absent "yes" or "no," and thought about how beautiful Ruby had looked, how strange Charlie's eyes seemed in the moonlight, and how the world did not seem as nice as it had earlier that evening. [Go to](#)
2. "But I would even welcome Charlie's goggle eyes now. [Go to](#)

Original English Version

1. Anne gave an occasional absent "yes" or "no," and thought how beautiful Ruby had looked that night, how very goggly Charlie's eyes were in the moonlight - worse even than by daylight - and that the world, somehow, wasn't quite such a nice place as she had believed it to be earlier in the evening. [Go to](#)
2. "Little did I think the day would ever come when I'd be glad of the sight of a Sloane," said Priscilla, as they crossed the campus, "but I'd welcome Charlie's goggle eyes almost ecstatically. [Go to](#)

Charlottetown /'ʃɑ:rlət,taʊn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Charlottetown

Simple English: the name of a city in Canada

Example: *When we got into the train at Charlottetown, the red roads began to flash past.*

Exemplo em português: *Depois que o navio deixou o porto de Charlottetown, as coisas melhoraram.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After the boat left Charlottetown harbor, things got better. [Go to](#)

Original English Version

1. But when the boat steamed out of Charlottetown harbor things took a turn for the better. [Go to](#)

Chatter /'tʃætər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelice; tagarelar; matraquear

Exemplo em português: *A conversa animada de Priscilla tivera o efeito pretendido de alegrá-la; a saudade de casa desapareceu por enquanto e nem voltou com toda a força quando ela finalmente se viu sozinha no pequeno quarto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Priscilla's gay chatter had the intended effect of cheering her up; homesickness vanished for the time being, and did not even return in full force when she finally found herself alone in her little bedroom. [Return to Original English Version](#)

Chattered /'tʃætərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelou; matraqueou

Exemplo em português: *Ela falou sem parar e sem nexo até chegarem à alameda de Green Gables.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She chattered ceaselessly and inconsequently until they reached the Green Gables lane. [Return to Original English Version](#)

***Cheered* /tʃɪrd/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: aplaudiu; animou-se

Exemplo em português: *“Não sei se um cemitério é um lugar muito bom para se alegrar, mas parece ser o único lugar acessível onde há árvores, e eu preciso de árvores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I don't know that a graveyard is a very good place to go to get cheered up, but it seems the only get-at-able place where there are trees, and trees I must have. [Return to Original English Version](#)

Cheerfully /'tʃɪrfəli/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: alegremente; com bom humor

Simple English: In a happy way.

Example: *He answered cheerfully and walked on.*

Exemplo em português: *"Suponho que vamos nos acostumar a ser adultas com o tempo," disse Anne alegremente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I suppose we will get used to being grown-up in time," said Anne cheerfully.

[Go to](#)

2. He did it cheerfully and politely took off his sunbonnet when he met ladies he knew. [Go to](#)

Original English Version

1. "I suppose we'll get used to being grownup in time," said Anne cheerfully. [Go to](#)

2. This he did cheerfully, doffing his sunbonnet with courtly grace when he met ladies of his acquaintance. [Go to](#)

***Cheerily* /ˈtʃɪrəli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: alegremente; com bom humor

Exemplo em português: *“Mas ainda estamos juntas”, disse Anne alegremente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But we're together still," said Anne cheerily. [Return to Original English Version](#)

Cheerless /'tʃɪrləs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: triste; desolado

Simple English: gloomy, bleak, or without happiness

Example: *Day broke cold and cheerless beneath a clouded sky.*

Exemplo em português: *Mas estou aborrecida porque seis mulheres vieram se despedir de mim, e cada uma disse algo que fez a vida parecer cinzenta, triste e sem graça, como uma manhã de novembro.*"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But I am upset because six women came to say good-bye to me, and each one said something that made life seem gray, sad, and cheerless, like a November morning." [Go to](#)

Original English Version

1. But I'm disgruntled because six women have been here to say good-bye to me, and every one of the six managed to say something that seemed to take the color right out of life and leave it as gray and dismal and cheerless as a November morning." [Go to](#)

2. Anne dressed in the cheerless gray dawn, for an early start was necessary to catch the boat train; she struggled against the tears that WOULD well up in her eyes in spite of herself. [Go to](#)

Chesapeake /'tʃɛsəpi:k/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Chesapeake

Simple English: the name of a ship mentioned in the story

Example: *The stone says it is the grave of a young sailor killed in the fight between the Shannon and the Chesapeake.*

Exemplo em português: *A lápide diz que é o túmulo de um jovem marinheiro que morreu na batalha entre o Shannon e o Chesapeake.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The stone says it is the grave of a young sailor who was killed in the fight between the Shannon and the Chesapeake. [Go to](#)
2. Time had turned back, and she saw the Shannon sailing proudly up the bay with the Chesapeake as her prize. [Go to](#)

Original English Version

1. Here's a grave I didn't see before - this one in the iron railing - oh, girls, look, see - the stone says it's the grave of a middy who was killed in the fight between the Shannon and the Chesapeake. [Go to](#)
2. Time's finger had turned back his pages, and that was the Shannon sailing triumphant up the bay with the Chesapeake as her prize. [Go to](#)

Childe /tʃaɪld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jovem nobre; escudeiro

Simple English: an old title for a young nobleman who had not yet become a knight

Example: *Byron's wandering hero is called Childe Harold.*

Exemplo em português: *"Sim, sinto-me como o 'Childe Harold' de Byron - só que não é bem a minha 'costa natal' que estou observando," disse Anne, piscando os olhos cinzentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, I feel like Byron's 'Childe Harold' - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, blinking her gray eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yes, I feel like Byron's 'Childe Harold' - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, winking her gray eyes vigorously. [Go to](#)

Chiselled /'tʃɪzəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cinzelado

Exemplo em português: *A maioria é de pedra local marrom ou cinzenta, rudemente lavrada, e só em poucos casos há tentativa de ornamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The larger number are of roughly chiselled brown or gray native stone, and only in a few cases is there any attempt at ornamentation. [Return to Original English Version](#)

Chuckled /'tʃʌkəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: riu baixinho

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Return to Original English Version](#)

Chum /tʃʌm/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: camarada; amigo chegado

Simple English: A close friend, in old informal speech.

Example: *He went fishing with his old chum.*

Exemplo em português: *Sinto que posso enfrentar um exército com bandeiras - ou todos os professores de Redmond numa única falange terrível - tendo uma amiga como Priscilla ao meu lado."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I feel that I can face an army with banners - or all the professors of Redmond in one fell phalanx - with a chum like Priscilla by my side." [Go to](#)
2. For pity's sake take your poor, broken-down chum to some place where she can hear herself think." [Go to](#)
3. I heard his chum call him Gilbert. [Go to](#)
4. His chum had eyes that stuck out THAT FAR. [Go to](#)

Chummy /'tʃʌmi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: camarada; muito amigo

Exemplo em português: *Caminharam devagar por ela em um silêncio agradável e companheiro, sem que nenhum dos dois quisesse falar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They loitered through it in a pleasant chummy silence, neither caring to talk.

[Return to Original English Version](#)

2. I want to be chummy with you. [Return to Original English Version](#)

Chums /tʃʌmz/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: amigos íntimos; companheiros

Exemplo em português: *Já quando Phil fala de seus pretendentes, parece que está apenas falando de amigos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now, when Phil talks of her beaux it sounds as if she was just speaking of chums. [Return to Original English Version](#)

Chute /ʃu:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rampa; calha

Simple English: A sloping channel through which objects or people slide downward.

Example: *He slid rapidly down the polished chute into darkness.*

Exemplo em português: *O Herb Blewett caiu do celeiro na quarta-feira passada e rolou direto pela calha dos nabos até o curral, onde tinha um cavalo terrível, selvagem e bravo, e rolou bem debaixo dos cascos dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a terrible wild, cross horse, and rolled right under his heels. [Go to](#)

Original English Version

1. Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday, and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a fearful wild, cross horse, and rolled right under his heels. [Go to](#)

Citizen Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: cidadão; habitante; morador

Simple English: a legal member of a country or city

Example: *Every citizen has the right to vote.*

Exemplo em português: *Todo cidadão de Kingsport tem orgulho do Velho St. John's, porque, se tem alguma história de família, com certeza tem um ancestral enterrado ali, com uma lápide antiga e estranha na cabeceira do túmulo ou deitada sobre ele, registrando os fatos principais de sua vida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Every citizen of Kingsport feels proud of Old St. John's, because if he has any family history at all, he has an ancestor buried there, with a strange old stone at the head of the grave or lying over it, and it records the main facts of his life.

[Go to](#)

Clamor /'klæmə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: clamor; alarido

Exemplo em português: *O cemitério é muito cheio e arborizado, cercado e cruzado por filas de olmos e salgueiros, sob cuja sombra os adormecidos devem repousar sem sonhos, embalados para sempre pelos ventos e folhas acima deles e inteiramente imperturbados pelo clamor do trânsito logo além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The graveyard is very full and very bowery, for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows, beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly, forever crooned to by the winds and leaves over them, and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond. [Return to Original English Version](#)

Classic /'klæsɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: clássico

Simple English: A highly respected movie, book, or music piece considered valuable.

Example: *Many people regard 'Pride and Prejudice' as a classic novel.*

Exemplo em português: *Mas ele tem um nariz clássico, e seria um conforto ter um nariz na família em que se pudesse confiar.*

Forms in this book: classic, Classics, classics

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But he has a classic nose, and it would be a comfort to have a nose in the family that could be trusted. [Go to](#)

Cliques /kli:ks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: panelinhas; grupos fechados

Exemplo em português: *Isso, combinado à sua beleza e encanto - um encanto reconhecido por todos que a conheciam - , abriu-lhe prontamente as portas de todos os círculos, clubes e turmas de Redmond; e, onde ela ia, Anne e Priscilla também iam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This, combined with her beauty and charm - a charm acknowledged by all who met her - promptly opened the gates of all cliques, clubs and classes in Redmond to her; and where she went Anne and Priscilla went, too. [Return to Original English Version](#)

Cockles /'kɑ:kəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: berbigões

Exemplo em português: *Trabalhara muito e fielmente pela A.V.I.S., e seu coração se aqueceu ao saber que os membros apreciavam seus esforços com tanta sinceridade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had worked hard and faithfully for the A.V.I.S., and it warmed the cockles of her heart that the members appreciated her efforts so sincerely. [Return to Original English Version](#)

Coeds /'kɒʊedz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: universitárias; alunas de instituição mista

Simple English: Female students at a school or college attended by both sexes; the term is now dated.

Example: *The girl waited outside the coeds' dressing room.*

Exemplo em português: *Anne, você reparou naquela garota que ficou sozinha do lado de fora do vestiário das calouras a manhã toda, a bonita, de olhos castanhos e boca torta?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne, did you notice the girl who stood alone outside the coeds' dressing room all morning, the pretty one with brown eyes and a crooked mouth?" [Go to](#)

Original English Version

1. Anne, did you notice the girl who stood alone just outside the door of the coeds' dressing room all the morning - the pretty one with the brown eyes and crooked mouth?" [Go to](#)

Coeducational /,koʊədʒə'keɪʃənəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: misto; para alunos e alunas

Simple English: Teaching male and female students together in the same institution.

Example: *Anne studied at a coeducational college.*

Exemplo em português: *Não gosto dessas faculdades mistas, nunca gostei.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I do not like those coeducational schools, and never did. [Go to](#)

Original English Version

1. I don't approve of them coeducational places and never did, that's what. [Go to](#)

Coldly /'kɒldli/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: friamente; com frieza

Simple English: In an unfriendly way, without warmth or feeling.

Example: *He answered coldly and turned back to his newspaper.*

Exemplo em português: *"Acho que precisamos," disse Anne, um tanto friamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I think we must," said Anne, rather coldly. [Go to](#)

Original English Version

1. "I think we must," said Anne, rather coldly. [Go to](#)

Comfort /'kʌmfərt/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: conforto; confortar; consolo

Simple English: To lessen someone's emotional pain by showing kindness.

Example: *I tried to comfort my friend after she lost her beloved pet.*

Exemplo em português: *"Charlie Sloane será um grande conforto, sem dúvida," disse Anne com sarcasmo.*

Forms in this book: comfort, comforting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Charlie Sloane will be a great comfort, of course," Anne said with sarcasm.

[Go to](#)

2. I will not even have the comfort of thinking about a weekend trip home, as I did when I went to Queen's. [Go to](#)

3. "It is such a comfort that you are here, Prissy. [Go to](#)

4. What comfort one familiar face is in a wild place full of strangers!" [Go to](#)

5. But he has a classic nose, and it would be a comfort to have a nose in the family that could be trusted. [Go to](#)

Comforted /'kʌmfərtɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: consolou; confortou

Simple English: Made someone feel less sad or worried.

Example: *The old crow comforted him.*

Exemplo em português: “Espere até o ano que vem”, consolou Priscilla.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Wait till next year," comforted Priscilla. [Go to](#)

Commingled /kə'mɪŋɡəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misturado; entremeado

Exemplo em português: *Anne terminou com uma risada e um suspiro misturados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne ended with a laugh and a sigh commingled. [Return to Original English Version](#)

Complimentary /,kɑ:mplɪ'mentəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: elogioso; lisonjeiro; de cortesia

Exemplo em português: *Anne sabia de antemão da festa, mas não sabia que ela e Gilbert, como fundadores da Sociedade, receberiam um “discurso” muito elogioso e “lembranças de estima” - no caso dela, um volume das peças de Shakespeare; no de Gilbert, uma caneta-tinteiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne had known beforehand of the party, but she had not known that she and Gilbert were, as the founders of the Society, to be presented with a very complimentary "address" and "tokens of respect" - in her case a volume of Shakespeare's plays, in Gilbert's a fountain pen. [Return to Original English Version](#)

Comradeship /'kɑ:mrædʃɪp/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: camaradagem

Exemplo em português: *Algo estranho se introduzira na velha e perfeita camaradagem dos tempos de escola - algo que ameaçava estragá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Something alien had intruded into the old, perfect, school-day comradeship - something that threatened to mar it. [Return to Original English Version](#)

Condescendingly /,kɑːndɪ'sendɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com ares de superioridade

Exemplo em português: *Josie estava extraordinariamente amável - tanto que chegou a dizer condescendentemente a Anne:*

Use in this Book:

Original English Version

1. Josie was unusually amiable - so much so that she even remarked condescendingly to Anne, [Return to Original English Version](#)

Confusing /kən'fju:zɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confuso; confundindo; desconcertante

Simple English: Difficult to understand or unclear, causing uncertainty.

Example: *The confusing directions led us to the wrong location for the meeting.*

Exemplo em português: *"Mas há muitas coisas confusas também. Às vezes sinto que ser adulta me assusta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But there are many confusing things too. [Go to](#)

Congregate /'kɒ:ŋgrɪgeɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reunir-se

Exemplo em português: *Quanto aos gatos - bem, é claro que TODOS os gatos de Kingsport não podem reunir-se ali à noite, mas pelo menos metade deles deve fazê-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As for cats - well, surely ALL the Kingsport cats can't congregate there at night, but half of them must. [Return to Original English Version](#)

Contemptuous /kən'temptʃuəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desdenhoso; cheio de desprezo

Simple English: Showing that someone or something is considered unworthy of respect.

Example: *The horse answered with a contemptuous snort.*

Exemplo em português: *Alguns desses veteranos passeavam orgulhosos, com o devido desprezo pelos jovens calouros na escada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A few Sophomores were walking around proudly, looking properly contemptuous of the young freshmen on the stairs. [Go to](#)

Contented /kən'tɛntɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito; contentou-se

Exemplo em português: *Josie suspeitou que Anne ria dela por trás daqueles olhos travessos; mas contentou-se em sussurrar a Gertie, enquanto desciam a escada, que Anne Shirley ficaria mais cheia de ares do que nunca agora que ia para a faculdade - ela veria!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Josie suspected that Anne was laughing at her behind those wicked eyes; but she contented herself with whispering to Gertie, as they went downstairs, that Anne Shirley would put on more airs than ever now that she was going to college - you'd see! [Return to Original English Version](#)

Convenient /kən'vi:niənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conveniente; cómodo; prático

Simple English: Well suited for a specific purpose or situation easily.

Example: *The coffee shop is conveniently located near my office, making it easy to visit.*

Exemplo em português: *Escolheram aquela casa em parte porque a casa do senhor Pye era grande e conveniente, e em parte porque suspeitavam que as garotas Pye não participariam da festa a menos que a oferta fosse aceita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They chose that house partly because Mr. Pye's house was big and convenient, and partly because they suspected the Pye girls would not join the party unless their offer was accepted. [Go to](#)

Coppertoned /'kɑ:pər,tʊnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em tom de cobre

Exemplo em português: *Elisha Wright disse que entendia que as moças de Redmond, especialmente as que pertenciam a Kingsport, eram 'terrivelmente elegantes e metidas', e imaginava que eu não me sentiria muito à vontade entre elas; e eu me vi, uma moça do campo, desprezada, malvestida e humilhada, arrastando-me pelos salões clássicos de Redmond em botas cor de cobre."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Cordiality /,kɔ:rdi'æləti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cordialidade

Exemplo em português: “Não completamente”, riu Anne, correspondendo ao aperto de Phil com renovada cordialidade.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Not quite," laughed Anne, responding to Phil's squeeze, with a return of cordiality. [Return to Original English Version](#)

Core Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: núcleo; centro; essência

Simple English: the central or most important part

Example: *Trust is the core of the relationship.*

Exemplo em português: *Sou ilhéu até a alma."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am Island to the core." [Go to](#)

Countenance /'kaʊntənəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: semblante; rosto; compostura

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Return to Original English Version](#)

Countrified /'kʌntrifaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caipira; provinciano; rural

Exemplo em português: *Lynde ajustara não parecia MUITO campestre e caseira ao lado do traje elegante da desconhecida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been trimmed by her village store milliner, and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself, and which Mrs. Lynde had fitted, looked VERY countrified and home-made besides the stranger's smart attire. [Return to Original English Version](#)

Courtly /'kɔ:rtli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cortês; de corte

Exemplo em português: *Ele fez isso alegremente, tirando a touca com graça cavalheiresca quando encontrava senhoras de seu conhecimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This he did cheerfully, doffing his sunbonnet with courtly grace when he met ladies of his acquaintance. [Return to Original English Version](#)

Coveted /'kʌvətɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cobiçado

Exemplo em português: *Como prêmio por seus méritos, ele foi eleito presidente da turma de calouros, posição de honra e responsabilidade - pelo menos do ponto de vista dos Fresh - cobiçada por muitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a reward of merit he was elected president of the Freshman Class, a position of honor and responsibility - from a Fresh point of view, at least - coveted by many. [Return to Original English Version](#)

Crept /krept/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Simple English: Moved slowly and quietly.

Example: *She crept to the hole and caught the dog by the ear.*

Exemplo em português: *Nós criamos um fantasma especialmente terrível - o fantasma da criança assassinada que se aproximava por trás e tocava sua mão com dedos gelados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We made one especially terrible ghost - the ghost of the murdered child that crept up behind you and touched your hand with cold fingers. [Go to](#)

Original English Version

1. There was one especially horrifying phantom which we created - the ghost of the murdered child that crept up behind you and laid cold fingers on yours. [Go to](#)

Crimean /kraɪ'mi:ən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: da Crimeia

Simple English: relating to Crimea, especially the Crimean War

Example: *The monument honored soldiers who died in the Crimean War.*

Exemplo em português: *Mas alguns anos atrás ergueram um belo monumento para os soldados da Nova Escócia mortos na Guerra da Crimeia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But a few years ago they put up a beautiful monument for the Nova Scotian soldiers who died in the Crimean War. [Go to](#)

Original English Version

1. But a few years ago they put up a beautiful monument to the memory of Nova Scotian soldiers who fell in the Crimean War. [Go to](#)

Criticism /'krɪtɪsɪzəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: crítica; desaprovação

Simple English: The process of reviewing, evaluating, and giving opinions about creative works.

Example: *Her criticism of the painting focused on its use of color and technique.*

Exemplo em português: *Ela era muito sensível, então qualquer crítica a afetava, mesmo vindo de pessoas cuja opinião ela não valorizava muito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was very sensitive, so any criticism affected her, even from people whose opinions she did not respect much. [Go to](#)

Crooned /kru:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cantarolou baixinho

Exemplo em português: *O cemitério é muito cheio e arborizado, cercado e cruzado por filas de olmos e salgueiros, sob cuja sombra os adormecidos devem repousar sem sonhos, embalados para sempre pelos ventos e folhas acima deles e inteiramente imperturbados pelo clamor do trânsito logo além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The graveyard is very full and very bowery, for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows, beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly, forever crooned to by the winds and leaves over them, and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond. [Return to Original English Version](#)

Crossbones /'krɔ:sboʊnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ossos cruzados

Simple English: Two bones shown crossing each other, often beneath a skull as a danger or pirate symbol.

Example: *Tom drew a skull and crossbones on the door.*

Exemplo em português: *Algumas têm caveiras e ossos cruzados, muitas vezes com uma cabeça de querubim também.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some have skulls and crossbones, often with a cherub's head too. [Go to](#)

Cubby /'kʌbi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cubículo; quartinho

Exemplo em português: *Não o quarto de hóspedes, é claro - solteironas não podem aspirar a quartos de hóspedes, e eu serei tão 'umilde' quanto Uriah Heep, inteiramente satisfeita com algum cubículo sobre a varanda ou ao lado da sala."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not the spare room, of course - old maids can't aspire to spare rooms, and I shall be as 'umble as Uriah Heep, and quite content with a little over-the-porch or off-the-parlor cubby hole." [Return to Original English Version](#)

Curtained /'kɜ:rtənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com cortinas; separado por cortina

Exemplo em português: *Depois que Davy foi dormir, Anne vagou até a Ilha Vitória e sentou-se ali sozinha, envolta na penumbra de luar finamente tecida, enquanto a água ria ao redor dela num dueto de riacho e vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After Davy had gone to bed Anne wandered down to Victoria Island and sat there alone, *curtained* with fine-spun, moonlit gloom, while the water laughed around her in a duet of brook and wind. [Return to Original English Version](#)
2. The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that *curtained* the Island's red shores with gleams of gold foretoking a fine day after all. [Return to Original English Version](#)

Cushions /'kʊʃənz/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: almofadas

Simple English: Soft bags filled with something, used for sitting on.

Example: *She put two cushions behind her back.*

Exemplo em português: *A senhorita Hannah me disse que podemos receber jovens cavalheiros duas noites por semana, se saírem numa hora apropriada, e a senhorita Ada me pediu, sorrindo, que eu me certificasse de que não se sentem em suas almofadas lindas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Hannah told me we could have young gentlemen callers two evenings a week if they leave at a proper hour, and Miss Ada asked me, smiling, to be sure they do not sit on her lovely cushions. [Go to](#)
2. I promised to see to that, but I do not know where else they can sit unless on the floor, because cushions are on everything. [Go to](#)

Original English Version

1. Miss Hannah gravely told me we could have 'young gentlemen callers' two evenings in the week, if they went away at a reasonable hour; and Miss Ada asked me, smiling, please to be sure they didn't sit on her beautiful cushions. [Go to](#)
2. I promised to see to it; but goodness knows where else they CAN sit, unless they sit on the floor, for there are cushions on EVERYTHING. [Go to](#)

Damsels /'dæmzəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: donzelas

Exemplo em português: *"Charlie Sloane será um grande consolo, naturalmente", concordou Anne com sarcasmo; e então ambas as jovens irresponsáveis caíram na risada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Charlie Sloane will be a great comfort, of course," agreed Anne sarcastically; whereupon both those irresponsible damsels laughed. [Return to Original English Version](#)

Deceitful /dɪ'si:tfəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: enganoso; falso

Simple English: Dishonest or intended to make someone believe something untrue.

Example: *Her deceitful promise fooled no one.*

Exemplo em português: *Foi a caloura mais bonita que vi hoje, mas provavelmente o favor é enganoso e até a beleza é vã no primeiro dia em Redmond", concluiu Priscilla rindo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was the prettiest freshette I saw today, but probably favor is deceitful and even beauty is vain on your first day at Redmond," concluded Priscilla with a laugh. [Go to](#)

Decidedly /dɪ'saɪdɪdli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: decididamente

Exemplo em português: *"Porque", disse Davy muito decidido, "se ela fizer isso, eu não vou rezar minhas orações diante dela como faço diante de você, Anne."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "'Cause," said Davy very decidedly, "if she does I won't say my prayers before her like I do before you, Anne." [Return to Original English Version](#)
2. Mother wanted that - wanted it decidedly. [Return to Original English Version](#)
3. "I like her, too," said Priscilla, decidedly. [Return to Original English Version](#)

Deciphered /dɪ'saɪfərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decifrou; decifrado

Exemplo em português: *O dente do Tempo roeu quase todas, apagando inteiramente algumas inscrições e deixando outras legíveis apenas com dificuldade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Into almost all Time's tooth has been gnawing, until some inscriptions have been completely effaced, and others can only be deciphered with difficulty.

[Return to Original English Version](#)

Decoration /,dɛkə'reɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: decoração; enfeite

Simple English: Adding design and beauty to something for visual appeal.

Example: *We chose colorful decoration for the party to make it festive.*

Exemplo em português: *Muitas são pedras rústicas marrons ou cinzas, típicas da região, e só poucas têm decoração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Many are rough brown or gray stones from the area, and only a few have decoration. [Go to](#)

Decorous /'dekərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decoroso; comedido

Exemplo em português: *Dora beijou Anne com compostura e arrancou duas pequenas lágrimas decorosas; mas Davy, que chorava no degrau da varanda dos fundos desde que se levantaram da mesa, recusou-se a despedir-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dora kissed Anne primly and squeezed out two decorous little tears; but Davy, who had been crying on the back porch step ever since they rose from the table, refused to say good-bye at all. [Return to Original English Version](#)

Decreed /dɪ'kri:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decretou; determinado por decreto

Exemplo em português: *"Está na hora de você ir para a cama", decretou Anne, para sair daquele embaraço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It's time you went to bed," decreed Anne, by way of getting out of the scrape.

[Return to Original English Version](#)

Deepened /'di:pənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprofundou-se; intensificou-se

Exemplo em português: *Seus olhos cor de avelã se aprofundaram na escuridão, e seus lábios ainda juvenis se abriram para dizer algo do sonho e da esperança que lhe estremeciam a alma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His hazel eyes deepened into darkness, his still boyish lips opened to say something of the dream and hope that thrilled his soul. [Return to Original English Version](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Ele a ama profundamente, qualquer um percebe. É um bom rapaz, e Anne não poderia arranjar coisa melhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He loves her deeply, as anyone can see. [Go to](#)

Defiance /di'faɪəns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desafio; desacato

Simple English: Open refusal to obey.

Example: *He stood there in silent defiance.*

Exemplo em português: *As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam glees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam altivamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Go to](#)

Defiantly /dɪ'faɪəntli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desafiadoramente; com insolência

Exemplo em português: *"Ela não se machucou TANTO assim", disse Davy, desafiador.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "She wasn't MUCH hurt," said Davy, defiantly. [Return to Original English Version](#)

Delicacy /'delɪkəsi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: delicadeza

Exemplo em português: *Com seu vestido claro e sua delicadeza esbelta, ela o fazia pensar numa íris branca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In her light dress, with her slender delicacy, she made him think of a white iris. [Return to Original English Version](#)

Delight Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: prazer; alegria; encanto

Simple English: great pleasure or to please someone

Example: *The children laughed with delight.*

Exemplo em português: *"Uma macieira - e tão longe, aqui atrás!" exclamou Anne, encantada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "An apple tree - and far back here!" Anne cried with delight. [Go to](#)
2. I can see myself in that awful old dress and faded sailor hat, looking at the decks and cabins with delight. [Go to](#)

Delightedly /dɪˈlaɪtɪdli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: encantado; com deleite

Exemplo em português: “Uma macieira - e tão longe daqui!”, exclamou Anne, encantada.

Use in this Book:

Original English Version

1. "An apple tree - and away back here!" exclaimed Anne delightedly. [Return to Original English Version](#)

Demoralized /di'mɒrəlaɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmoralizado

Exemplo em português: *Havia três anos que os alunos do segundo ano venciam a disputa; o fato de a vitória daquele ano pousar sobre o estandarte dos calouros foi atribuído à estratégia brilhante de Gilbert Blythe, que comandara a campanha e inventara certas táticas novas, desmoralizando os Sophs e conduzindo os calouros ao triunfo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For three years the Sophomores had won in the "rush"; that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed to the strategic generalship of Gilbert Blythe, who marshalled the campaign and originated certain new tactics, which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph. [Return to Original English Version](#)

Depended /dɪ'pendɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: dependia

Simple English: Was decided by something else.

Example: *The picnic depended on the weather.*

Exemplo em português: *Mas ele tem um nariz clássico, e seria um consolo ter na família um nariz em que se pudesse confiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But he has a classic nose, and it **WOULD** be a comfort to have a nose in the family that could be depended on. [Go to](#)

Desecrated /'dɛsɪkreɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profanado; violado

Exemplo em português: *Nunca é agradável ver nossos velhos santuários profanados, mesmo quando já os superamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is never pleasant to have our old shrines desecrated, even when we have outgrown them. [Return to Original English Version](#)

Deserve /dɪ'zɜ:rv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: merece

Simple English: To merit a specific treatment due to actions or behavior.

Example: *She worked hard and truly deserves the promotion she received.*

Exemplo em português: *Não há realmente nenhuma vaidade em mim.*

Forms in this book: deserve, deserved, deserves

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And I am never stingy with compliments when other girls deserve them. [Go to](#)

Desire /dɪˈzaɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desejo; deseja; vontade

Simple English: To feel a sexual or strong romantic attraction.

Example: *He felt a strong desire to be with her all the time.*

Exemplo em português: *Em sua mente, navegou por mares famosos até as praias brilhantes de "terras de fadas abandonadas," onde jaziam a perdida Atlântida e o Elísio, guiada pela estrela vespertina até a terra do Desejo do Coração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In her mind, she sailed over famous seas to the shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lay, guided by the evening star, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Desperate /'dɛspərət/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desesperado

Simple English: Being in a dangerous situation and acting without care.

Example: *In a desperate attempt, he jumped into the water to save her.*

Exemplo em português: *Seu túmulo diz, 'morto de ferimentos desesperados recebidos em ação galante.' É o tipo de fim que um soldado poderia desejar."*

Forms in this book: desperate, desperately

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His grave says, 'died of desperate wounds received in gallant action.' That is the kind of end a soldier might wish for." [Go to](#)

Detest /dɪ'test/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detestar; abominar

Exemplo em português: *Além disso, tenho uma velha tia-avó horrível que sempre me diz, com suspiro melancólico: 'Você era um bebê tão bonito. É estranho como as crianças mudam ao crescer.' Adoro tias, mas detesto tias-avós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It's strange how children change when they grow up.' I adore aunts, but I detest great-aunts. [Return to Original English Version](#)

Dignified /'dɪgnɪfaɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: digno

Simple English: calm, serious, and worthy of respect

Example: *He greeted the professor in a grave and dignified manner.*

Exemplo em português: *E os bacharéis são criaturas tão eruditas, dignas, sábias e solenes - devem ser.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And B.A.'s are such learned, dignified, wise, solemn creatures - they must be.

[Go to](#)

Dimpled /'dɪmpəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com covinhas

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Return to Original English Version](#)

Dingy /'dɪndʒi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: encardido; sujo e desbotado

Exemplo em português: “Você quer dizer numa pensão horrível, num quarto de corredor ainda mais horrível, olhando para um quintal encardido.”

Use in this Book:

Original English Version

1. "You mean we'll be in some horrible boardinghouse, in a still more horrible hall bedroom, looking out on a dingy back yard." [Return to Original English Version](#)

Disagreeable /ˌdɪsəˈɡriːəbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desagradável; incômodo

Exemplo em português: *Anne estremeceu à lembrança desagradável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne shivered over the disagreeable recollection. [Return to Original English Version](#)

Disapproval /ˌdɪsəˈpruːvəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desaprovação; reprovação

Exemplo em português: *Com sua natureza sensível, toda desaprovação pesava, mesmo a das pessoas por cujas opiniões tinha pouco respeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With her sensitive nature all disapproval had weight, even the disapproval of those for whose opinions she had scant respect. [Return to Original English Version](#)

Disdainful /dɪsˈdeɪnfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desdenhoso

Exemplo em português: *As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam glees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam altivamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Return to Original English Version](#)

Disgruntled /dɪs'grʌntəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: descontente; emburrado

Exemplo em português: *"Estou cansada e, pior que isso, estou descontente."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am tired, and, worse than that, I'm disgruntled. [Return to Original English Version](#)
2. But I'm disgruntled because six women have been here to say good-bye to me, and every one of the six managed to say something that seemed to take the color right out of life and leave it as gray and dismal and cheerless as a November morning." [Return to Original English Version](#)
3. Do you feel as disgruntled now as when you started out, Anne?" [Return to Original English Version](#)

Disliked /dis'laɪkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: não gostava de; detestava

Simple English: Did not like someone or something.

Example: *He disliked long meetings.*

Exemplo em português: *Agora me preocupo em me tornar uma garota do interior cansada e mal vista lá."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now I worry about being a tired, disliked country girl there." [Go to](#)

Dislikes /dis'laiks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: antipatias; aversões; não gosta de

Simple English: Feelings of not liking something, and the act of not liking it.

Example: *He has strong dislikes when it comes to food.*

Exemplo em português: *Tornaram-se uma turma de verdade, com espírito de turma, grito de guerra da turma, interesses, desagradados e esperanças compartilhados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They became a real class, with class spirit, a class yell, shared interests, dislikes, and hopes. [Go to](#)

Dismal /'dɪzməl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; desolador

Exemplo em português: *Mas estou descontente porque seis mulheres vieram despedir-se de mim, e cada uma das seis conseguiu dizer algo que pareceu tirar a cor da vida e deixá-la tão cinzenta, triste e sem alegria quanto uma manhã de novembro.*"

Use in this Book:

Original English Version

1. But I'm disgruntled because six women have been here to say good-bye to me, and every one of the six managed to say something that seemed to take the color right out of life and leave it as gray and dismal and cheerless as a November morning." [Return to Original English Version](#)

2. And oh, if only that dismal rain would stop pouring down as if the whole world were weeping over summer vanished and joys departed! [Return to Original English Version](#)

Dismantled /dis'mæntəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmontado; dismantelado

Exemplo em português: *No parque há uma torre Martello, toda autografada por turistas, um antigo forte francês desmontado nas colinas além da cidade e vários canhões antiquados nas praças públicas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It has in its park a martello tower, autographed all over by tourists, a dismantled old French fort on the hills beyond the town, and several antiquated cannon in its public squares. [Return to Original English Version](#)

Distrust /dɪs'trʌst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desconfiança; desconfiar de

Exemplo em português: *"Será que algum dia conseguirei fazê-la se importar comigo?", pensou, com uma pontada de desconfiança de si mesmo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I wonder if I can ever make her care for me," he thought, with a pang of self-distrust. [Return to Original English Version](#)

Doffing /'dɔ:fɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tirando; removendo

Exemplo em português: *Ele fez isso alegremente, tirando a touca com graça cavalheiresca quando encontrava senhoras de seu conhecimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This he did cheerfully, doffing his sunbonnet with courtly grace when he met ladies of his acquaintance. [Return to Original English Version](#)

Doings /'du:ɪŋz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: atos; atividades

Exemplo em português: *Então, de repente, tudo pareceu entrar em foco - Redmond, os professores, as aulas, os estudantes, os estudos, os compromissos sociais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then, suddenly, everything seemed to fall into focus - Redmond, professors, classes, students, studies, social doings. [Return to Original English Version](#)

Doleful /'dɒʊlfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lúgubre; lamentoso

Exemplo em português: *O café da manhã em Green Gables foi bastante melancólico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Breakfast at Green Gables that morning was a rather doleful meal. [Return to Original English Version](#)

Dolefully /'dɒlfəli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tristemente; com desânimo

Exemplo em português: *"Pense em casar com um nome como Alonzo!", disse Phil, tristemente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Think of marrying a name like Alonzo!" said Phil dolefully. [Return to Original English Version](#)

Dora's /'dɔ:rə/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: de Dora

Simple English: the name Dora, referring to something belonging to her

Example: *He snatched Dora's first piece of cake from her fingers.*

Exemplo em português: *Mesmo aos oito anos, era preciso muito para abalar sua placidez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even at eight it took a great deal to ruffle Dora's placidity. [Go to](#)

Dory /'dɔ:ri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: barco dóri

Simple English: A small, light boat with a flat bottom and high sides.

Example: *The two girls learned to row the little flat-bottomed dory.*

Exemplo em português: *Era exatamente o lugar onde Anne tinha escalado para fora de seu Dory afundando no dia em que Elaine navegou até Camelot.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the very spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the day Elaine floated down to Camelot. [Go to](#)

Original English Version

1. They were leaning on the bridge of the old pond, drinking deep of the enchantment of the dusk, just at the spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the day Elaine floated down to Camelot. [Go to](#)

Dour /dʊr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: severo; carrancudo

Exemplo em português: *Passando uma severa plantação de abetos retorcidos e um vale aquecido pelo sol, ladeado de bordos, encontraram o “algo” que Gilbert procurava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Past a dour plantation of gnarled spruces and a maple-fringed, sun-warm valley they found the "something" Gilbert was looking for. [Return to Original English Version](#)

Dowdy /'daʊdi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desleixado; fora de moda

Exemplo em português: *Elisha Wright disse que entendia que as moças de Redmond, especialmente as que pertenciam a Kingsport, eram ‘terrivelmente elegantes e metidas’, e imaginava que eu não me sentiria muito à vontade entre elas; e eu me vi, uma moça do campo, desprezada, malvestida e humilhada, arrastando-me pelos salões clássicos de Redmond em botas cor de cobre.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Dreadfully /'drɛdfəli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: terrivelmente; extremamente

Exemplo em português: *Ou é terrivelmente tímida ou tem algo na consciência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Either she's dreadfully shy or she has got something on her conscience.

[Return to Original English Version](#)

Dreamily /'dri:mɪli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: sonhadoramente; com ar distraído

Simple English: In a way that shows the mind is far away.

Example: *She looked dreamily out of the window.*

Exemplo em português: "A colheita terminou e o verão se foi," disse Anne Shirley, olhando distraída para os campos ceifados.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Harvest is ended and summer is gone," Anne Shirley said, looking dreamily over the cut fields. [Go to](#)
2. "I suppose it grew years ago from a seed that was dropped by chance," said Anne dreamily. [Go to](#)

Original English Version

1. "Harvest is ended and summer is gone," quoted Anne Shirley, gazing across the shorn fields dreamily. [Go to](#)
2. "I suppose it sprang years ago from some chance-sown seed," said Anne dreamily. [Go to](#)

Dreamlessly /'dri:mləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem sonhar

Exemplo em português: *O cemitério é muito cheio e arborizado, cercado e cruzado por filas de olmos e salgueiros, sob cuja sombra os adormecidos devem repousar sem sonhos, embalados para sempre pelos ventos e folhas acima deles e inteiramente imperturbados pelo clamor do trânsito logo além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The graveyard is very full and very bowery, for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows, beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly, forever crooned to by the winds and leaves over them, and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond. [Return to Original English Version](#)

Dreary /'driəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombrio; monótono; deprimente

Exemplo em português: *Anne acordou com gotas de chuva batendo na janela e desenhando círculos cada vez maiores na superfície cinzenta do lago; as colinas e o mar estavam escondidos pela névoa, e o mundo inteiro parecia sombrio e triste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne awoke to find raindrops pattering against her window and shadowing the pond's gray surface with widening rings; hills and sea were hidden in mist, and the whole world seemed dim and dreary. [Return to Original English Version](#)

Dressy /'drɛsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elegante; bem-arrumado

Exemplo em português: *Elisha Wright disse que entendia que as moças de Redmond, especialmente as que pertenciam a Kingsport, eram 'terrivelmente elegantes e metidas', e imaginava que eu não me sentiria muito à vontade entre elas; e eu me vi, uma moça do campo, desprezada, malvestida e humilhada, arrastando-me pelos salões clássicos de Redmond em botas cor de cobre."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots."

[Return to Original English](#)

[Version](#)

Drifted /'drɪftɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: foi à deriva; afastou-se aos poucos

Simple English: Moved slowly along without control or plan.

Example: *The small boat drifted out to sea.*

Exemplo em português: *Leves flocos de paina flutuavam ao vento morno, que ainda trazia o doce cheiro de samambaias do Bosque Assombrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soft thistledown drifted past in a warm wind that still carried the sweet smell of ferns in the Haunted Wood. [Go to](#)

Original English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but were now resting from their labors in a sunny corner, where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood. [Go to](#)

Duet /du'et/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dueto

Exemplo em português: *Depois que Davy foi dormir, Anne vagou até a Ilha Vitória e sentou-se ali sozinha, envolta na penumbra de luar finamente tecida, enquanto a água ria ao redor dela num dueto de riacho e vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After Davy had gone to bed Anne wandered down to Victoria Island and sat there alone, curtained with fine-spun, moonlit gloom, while the water laughed around her in a duet of brook and wind. [Return to Original English Version](#)

Dusk /dʌsk/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: anoitecer; crepúsculo

Simple English: The time when the day is ending and it becomes dark.

Example: *The birds go quiet at dusk.*

Exemplo em português: *Estavam apoiados na ponte do velho lago, bebendo profundamente o encanto do crepúsculo, exatamente no lugar onde Anne subira de sua Dory que afundava no dia em que Elaine flutuara rio abaixo até Camelot.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were leaning on the bridge of the old pond, drinking deep of the enchantment of the dusk, just at the spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the day Elaine floated down to Camelot. [Go to](#)
2. The spell of the dusk was broken for her. [Go to](#)
3. Do you know, I can never go up this path in the dusk without feeling a bit of the old fright and shiver? [Go to](#)

Dusky /'dʌski/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escuro; sombrio

Exemplo em português: *E parecem boas - amareladas como russets, mas com uma face vermelho-escura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They look good, too - tawny as russets but with a dusky red cheek. [Return to Original English Version](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: *"Ah, quero saber quem são vocês duas," disse ela, ansiosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, I want to know who you two girls are," she said eagerly. [Go to](#)

Original English Version

1. "Oh, I want to know who you two girls are," she exclaimed eagerly. [Go to](#)

Eben /'i:bən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Eben

Simple English: a man's first name, short for Ebenezer

Example: *From there they could watch Eben Wright's house, where the teacher stayed.*

Exemplo em português: *A senhora Peter Sloane disse que esperava que eu continuasse com saúde; a senhora Eben Wright disse que custa muito ir para Redmond; a senhora Jasper Bell esperava que a faculdade não me estragasse; a senhora Elisha Wright disse que as moças de Redmond se importam demais com moda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Peter Sloane said she hoped I would stay healthy; Mrs. Eben Wright said it costs a lot to go to Redmond; Mrs. Jasper Bell hoped college wouldn't spoil me; Mrs. Elisha Wright said Redmond girls are too focused on fashion. [Go to](#)

Original English Version

1. Mrs. Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the end of my third year; Mrs. Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at Redmond; and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander Marilla's money and my own on such a folly. [Go to](#)

Ecstatically /ɪk'stætɪkli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: extasiadamente

Exemplo em português: *"Nunca pensei que chegaria o dia em que eu ficaria contente de ver um Sloane", disse Priscilla ao cruzarem o campus, "mas acolheria os olhos esbugalhados de Charlie quase em êxtase.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Little did I think the day would ever come when I'd be glad of the sight of a Sloane," said Priscilla, as they crossed the campus, "but I'd welcome Charlie's goggle eyes almost ecstatically. [Return to Original English Version](#)

Edgewise /'ɛdʒwaɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de lado; pela borda

Exemplo em português: *O pobre Gilbert mal teve chance de encaixar uma palavra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Poor Gilbert hardly had a chance to get a word in edgewise. [Return to Original English Version](#)

Effaced /ɪ'feɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apagou; ocultou-se

Exemplo em português: *O dente do Tempo roeu quase todas, apagando inteiramente algumas inscrições e deixando outras legíveis apenas com dificuldade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Into almost all Time's tooth has been gnawing, until some inscriptions have been completely effaced, and others can only be deciphered with difficulty.

[Return to Original English Version](#)

Elisha /ɪˈlɪʃə/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: Eliseu

Simple English: a man's first name

Example: *Elisha Wright was said to have called the group the Courting Club.*

Exemplo em português: *A senhora Peter Sloane disse que esperava que eu continuasse com saúde; a senhora Eben Wright disse que custa muito ir para Redmond; a senhora Jasper Bell esperava que a faculdade não me estragasse; a senhora Elisha Wright disse que as moças de Redmond se importam demais com moda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Peter Sloane said she hoped I would stay healthy; Mrs. Eben Wright said it costs a lot to go to Redmond; Mrs. Jasper Bell hoped college wouldn't spoil me; Mrs. Elisha Wright said Redmond girls are too focused on fashion. [Go to](#)
2. After Mrs. Elisha left, I could hardly finish packing." [Go to](#)
3. I am glad that Mrs. Lynde and Mrs. Elisha Wright do not know how I feel now, and never will. [Go to](#)

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Go to](#)
2. Really, after Mrs. Elisha went away I hardly had the heart to finish packing." [Go to](#)
3. I'm thankful that neither Mrs. Lynde nor Mrs. Elisha Wright know, or ever will know, my state of mind at present. [Go to](#)

Elms /ɛlmz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: olmos

Simple English: Tall deciduous trees with serrated leaves.

Example: *Green elms shaded the old house.*

Exemplo em português: *O cemitério é lotado e cheio de árvores, com fileiras de olmos e salgueiros crescendo por entre ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The graveyard is crowded and full of trees, with rows of elms and willows growing through it. [Go to](#)

Original English Version

1. The graveyard is very full and very bowery, for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows, beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly, forever crooned to by the winds and leaves over them, and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond. [Go to](#)

Elsewhere /'ɛlsweər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: noutro lugar; alhures

Simple English: At, in, or to another place, not here.

Example: *I decided to look for a job elsewhere, outside my city.*

Exemplo em português: *Aqui está uma pedrinha cinzenta e triste, Prissy - 'em memória de uma criança querida.' E aqui está outra, 'erguida em memória de alguém que está enterrado em outro lugar.' Fico pensando onde fica aquele túmulo desconhecido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Here is a sad little gray stone, Prissy - 'to the memory of a favorite child.' And here is another, 'erected to the memory of one who is buried elsewhere.' I wonder where that unknown grave is. [Go to](#)

Elusive /ɪˈluːsɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esquivo; fugidio

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Return to Original English Version](#)

Elysium /ɪˈlɪziəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: paraíso

Simple English: A place or state of perfect happiness.

Example: *The tavern seemed like a brick-and-mortar elysium.*

Exemplo em português: *Em sua mente, navegou por mares famosos até as praias brilhantes de "terras de fadas abandonadas," onde jaziam a perdida Atlântida e o Elísio, guiada pela estrela vespertina até a terra do Desejo do Coração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In her mind, she sailed over famous seas to the shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lay, guided by the evening star, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Original English Version

1. In imagination she sailed over storied seas that wash the distant shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lie, with the evening star for pilot, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Emotional /ɪ'moʊʃənəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: emocional; emotivo; sentimental

Simple English: Showing strong feelings; easily affected by emotions.

Example: *She was emotional during the farewell party and cried quite a bit.*

Exemplo em português: *Ficou contente com isso, porque não teria suportado seu último olhar para a terra natal com Charlie ali parado, fingindo também se sentir emocionado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was glad, because she could not have faced her last look at the homeland with Charlie standing there and pretending to feel emotional too. [Go to](#)

Empurpling /ɪm'pɜ:pəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tingindo de roxo; tornando púrpura

Exemplo em português: *A fina tintura púrpura do pôr do sol ainda manchava os céus ocidentais, mas a lua se elevava e a água repousava como um grande sonho prateado sob sua luz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fine, empurpling dye of sunset still stained the western skies, but the moon was rising and the water lay like a great, silver dream in her light. [Return to Original English Version](#)

Enchantment /ɪn'tʃæntmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encantamento; feitiço; enlevo

Exemplo em português: *Estavam apoiados na ponte do velho lago, bebendo profundamente o encanto do crepúsculo, exatamente no lugar onde Anne subira de sua Dory que afundava no dia em que Elaine flutuara rio abaixo até Camelot.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were leaning on the bridge of the old pond, drinking deep of the enchantment of the dusk, just at the spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the day Elaine floated down to Camelot. [Return to Original English Version](#)

Enrages /In'reɪdʒɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfurece

Exemplo em português: *Mas sempre me enraivece ou enjoa ouvir Ruby, ao passo que Phil só me deu vontade de rir com boa disposição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But it always enrages or sickens me to hear Ruby, whereas I just wanted to laugh good-naturedly at Phil. [Return to Original English Version](#)

Enraptured /ɪnˈræptʃərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: enlevado; arrebatado

Exemplo em português: *“Será que ela será - poderá ser - mais bonita do que esta?”, murmurou Anne, olhando ao redor com os olhos amorosos e extasiados daqueles para quem o “lar” deve ser sempre o lugar mais encantador do mundo, não importa que terras mais belas existam sob estrelas estrangeiras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I wonder if it will be - can be - any more beautiful than this," murmured Anne, looking around her with the loving, enraptured eyes of those to whom "home" must always be the loveliest spot in the world, no matter what fairer lands may lie under alien stars. [Return to Original English Version](#)

2. I can see myself, in that dreadful old wincey dress and faded sailor hat, exploring decks and cabins with enraptured curiosity. [Return to Original English Version](#)

Envied /'ɛnvið/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: invejava

Simple English: Wanted what another person had.

Example: *He envied his brother's new bicycle.*

Exemplo em português: *Por causa dela, as garotas de Avonlea acharam a vida social da faculdade agradável e fácil, enquanto outras calouras, sem essa ajuda, ficavam à margem das coisas e as invejavam.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because of her, the Avonlea girls found college social life pleasant and easy, while other first-year girls, without her help, stayed on the edge of things and envied them. [Go to](#)

Epitaph /'ɛpɪtæf/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: epitáfio

Simple English: Words written in memory of a dead person, often on a tombstone.

Example: *The epitaph was carved into red sandstone.*

Exemplo em português: *Morreu em 29 de outubro de 1792, aos 84 anos.' Isso é um belo epitáfio, Prissy.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He died October 29th, 1792, aged 84 years.' That is a fine epitaph, Prissy. [Go to](#)
2. "That is a very good epitaph," said Anne thoughtfully. [Go to](#)

Original English Version

1. He died October 29th, 1792, aged 84 years.' There's an epitaph for you, Prissy. [Go to](#)
2. "A very good epitaph," commented Anne thoughtfully. [Go to](#)
3. He 'died of desperate wounds received in gallant action' - so reads his epitaph. [Go to](#)

Epitaphs /'ɛpɪtæfs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: epitáfios

Simple English: Memorial inscriptions for dead people.

Example: *They read the old epitaphs in the graveyard.*

Exemplo em português: *Perambularam pelos longos caminhos gramados, lendo os epitáfios estranhos e longos, gravados numa época em que as pessoas tinham mais lazer do que temos hoje.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They wandered up and down the long grassy paths, reading the odd, long epitaphs carved in a time when people had more leisure than we do now. [Go to](#)

Original English Version

1. Up and down the long grassy aisles they wandered, reading the quaint, voluminous epitaphs, carved in an age that had more leisure than our own. [Go to](#)

Errand /'ɛrənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: missão

Exemplo em português: *Eu nunca ATRAVESSAVA aquele quarto quando Marilla me mandava lá por algum recado - não, de jeito nenhum, eu passava na ponta dos pés e prendia a respiração, como se estivesse numa igreja, e me sentia aliviada quando saía.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I never WALKED through that room when Marilla sent me in on an errand - no, indeed, I tiptoed through it and held my breath, as if I were in church, and felt relieved when I got out of it. [Return to Original English Version](#)

Esq /ɪ'skwaɪər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: senhor

Simple English: An abbreviated formal title placed after a man's name.

Example: *The letter was addressed to Albert Crawford, Esq.*

Exemplo em português: *"Aqui jaz o corpo de Albert Crawford, Esq.," leu Anne numa pedra cinzenta desgastada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Here lieth the body of Albert Crawford, Esq.," Anne read from a worn gray stone. [Go to](#)

Original English Version

1. "Here lieth the body of Albert Crawford, Esq.," read Anne from a worn, gray slab, "for many years Keeper of His Majesty's Ordnance at Kingsport. [Go to](#)

Ethereal /I'θɪəriəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: etéreo; delicado

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Eulogy /'ju:lədʒi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elogio fúnebre; panegírico

Exemplo em português: *E, quanto às qualidades pessoais dele, tenho certeza de que o elogio humano não poderia ir além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And as for his personal qualities, I'm sure human eulogy couldn't go further.

[Return to Original English Version](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Simple English: Said something suddenly and loudly, because of surprise or strong feeling.

Example: *The mice exclaimed when they saw their Queen.*

Exemplo em português: *"Bolingbroke!" exclamou Anne.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Bolingbroke!" Anne exclaimed. [Go to](#)

Original English Version

1. "Priscilla Grant is going to Redmond, too," she exclaimed. [Go to](#)
2. "I must go home," she exclaimed, with a rather overdone carelessness. [Go to](#)
3. "An apple tree - and away back here!" exclaimed Anne delightedly. [Go to](#)
4. "Oh, I want to know who you two girls are," she exclaimed eagerly. [Go to](#)
5. "Bolingbroke!" exclaimed Anne. [Go to](#)

Exertion /ɪɡˈzɜːrʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esforço; empenho físico

Exemplo em português: *Há um grande muro de pedra e uma fileira de árvores enormes em torno dele, filas de árvores por dentro e as lápides antigas mais estranhas, com as inscrições mais curiosas e pitorescas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was all through it yesterday for a pleasure exertion. [Return to Original English Version](#)

Exhilarating /ɪg'zɪləreɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estimulante; empolgante

Exemplo em português: *As moças escaparam alegremente, pois não era estimulante estar cercada por multidões de estranhos, a maioria com um ar um tanto deslocado, como se não soubesse exatamente onde pertencia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The girls gladly made their escape, for it was not exhilarating to be surrounded by crowds of strangers, most of whom had a rather alien appearance, as if not quite sure where they belonged. [Return to Original English Version](#)

Extravagant /ɪk'strævəɡənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: extravagante; esbanjador

Simple English: Spending too much or going far beyond what is reasonable.

Example: *He was considering an extravagant purchase.*

Exemplo em português: *Não sei fazer nada útil, e sou muito gastadora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I can't do any useful thing, and I am very extravagant. [Go to](#)

Original English Version

1. I can't do a single useful thing, and I am VERY extravagant. [Go to](#)

Exult /ɪg'zʌlt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exultar

Exemplo em português: *Elas exultariam em dizer 'Eu lhe disse' e ficariam convencidas de que era o começo do fim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They would exult in saying 'I told you so,' and be convinced it was the beginning of the end. [Return to Original English Version](#)

Faery /'feəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de fadas

Simple English: an old spelling meaning magical or connected with fairies

Example: *She dreamed of shining shores in faery lands.*

Exemplo em português: *Em sua mente, navegou por mares famosos até as praias brilhantes de "terras de fadas abandonadas," onde jaziam a perdida Atlântida e o Elísio, guiada pela estrela vespertina até a terra do Desejo do Coração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In her mind, she sailed over famous seas to the shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lay, guided by the evening star, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Original English Version

1. In imagination she sailed over storied seas that wash the distant shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lie, with the evening star for pilot, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

***Failings* /'feɪlɪŋz/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: falhas

Exemplo em português: *A timidez não está entre os muitos defeitos - ou virtudes - de Philippa Gordon - Phil, para abreviar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Shyness isn't among the many failings - or virtues - of Philippa Gordon - Phil for short. [Return to Original English Version](#)

Faintly /'feɪntli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; de leve

Simple English: In a way that is not easy to see or hear.

Example: *A light burned faintly in the far window.*

Exemplo em português: *A Alameda dos Namorados estava um lugar encantador naquela noite, quieta e vagamente misteriosa ao luar pálido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lover's Lane was a lovely place that night, quiet and faintly mysterious in the pale moonlight. [Go to](#)

Original English Version

1. Under the tawny skin was a white, white flesh, faintly veined with red; and, besides their own proper apple taste, they had a certain wild, delightful tang no orchard-grown apple ever possessed. [Go to](#)

Fairer /'feərər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais belo

Exemplo em português: *"Será que ela será - poderá ser - mais bonita do que esta?", murmurou Anne, olhando ao redor com os olhos amorosos e extasiados daqueles para quem o "lar" deve ser sempre o lugar mais encantador do mundo, não importa que terras mais belas existam sob estrelas estrangeiras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I wonder if it will be - can be - any more beautiful than this," murmured Anne, looking around her with the loving, enraptured eyes of those to whom "home" must always be the loveliest spot in the world, no matter what fairer lands may lie under alien stars. [Return to Original English Version](#)

Faithfully /'feɪθfəli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: fielmente

Simple English: In a way that can be trusted.

Example: *The dog waited faithfully by the door.*

Exemplo em português: *Ela tinha trabalhado com afinco e lealdade pela A.V.I.S., e aquecia seu coração ver que os membros a apreciavam tanto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had worked hard and faithfully for the A.V.I.S., and it warmed her heart that the members appreciated her so much. [Go to](#)
2. This was made as a sign of love by someone he served faithfully for 27 years, and who saw him as a friend worthy of complete trust and deep affection." [Go to](#)

Original English Version

1. She had worked hard and faithfully for the A.V.I.S., and it warmed the cockles of her heart that the members appreciated her efforts so sincerely. [Go to](#)
2. This is raised as a tribute of affection by one whom he served so faithfully for 27 years that he was regarded as a friend, deserving the fullest confidence and attachment." [Go to](#)

Fancying /'fænsiŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imaginando; supondo

Exemplo em português: *Não tenho medo da Dama Branca, do homem sem cabeça nem dos esqueletos, mas queria nunca ter dado existência na imaginação ao fantasma daquele bebê.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I confess that, to this day, I cannot help fancying its little, furtive footsteps behind me when I come here after nightfall. [Return to Original English Version](#)

Fascination /,fæsi'neɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fascínio; encanto

Exemplo em português: *Quero saber”, insistiu Davy, para quem o assunto evidentemente tinha certo fascínio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I want to know," persisted Davy, for whom the subject evidently possessed a certain fascination. [Return to Original English Version](#)

Fault /fɔ:lt/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: culpa; falha; defeito

Simple English: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Example: *It's not my fault that the meeting was canceled last minute.*

Exemplo em português: *Timidez não é um dos muitos defeitos - ou virtudes - de Philippa Gordon - Phil, para abreviar.*

Forms in this book: fault, faults

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Shyness is not one of the many faults - or virtues - of Philippa Gordon - Phil for short. [Go to](#)
2. I do not think I would like a perfect husband, someone I could never find fault with." [Go to](#)
3. Just accept Philippa Gordon as the Lord made her, with all her faults, and I believe you will like her. [Go to](#)

***Fearfully* /'fɪr̩fəli/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: temerosamente; com medo; terrivelmente

Exemplo em português: *Mas você não acha os calouros assustadoramente feios?*

Use in this Book:

Original English Version

1. But don't you think the freshmen are fearfully homely? [Return to Original English Version](#)

Feather /'fɛðər/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: pluma; pena; penas

Simple English: Any light and soft covering on a bird's body.

Example: *The feather floated gently down from the sky before landing softly.*

Exemplo em português: *No início gostei do marrom com pena.*

Forms in this book: feather, feathers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At first I liked my brown one with the feather. [Go to](#)

Fellow Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: sujeito; companheiro; colega

Simple English: a man or person in the same group

Example: *He is a fellow student from my class.*

Exemplo em português: *Ele a ama profundamente, qualquer um percebe. É um bom rapaz, e Anne não poderia arranjar coisa melhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He is a fine fellow, and Anne could do no better. [Go to](#)

Ferns /f3:rnz/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: fetos; samambaias

Simple English: Green plants with long feathery leaves and no flowers.

Example: *Ferns grew thick under the old trees.*

Exemplo em português: *Leves flocos de paina flutuavam ao vento morno, que ainda trazia o doce cheiro de samambaias do Bosque Assombrado.*

Forms in this book: Ferns, ferns

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soft thistledown drifted past in a warm wind that still carried the sweet smell of ferns in the Haunted Wood. [Go to](#)
2. She bent down to pick some ferns, white and brittle from the frost. [Go to](#)

Original English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but were now resting from their labors in a sunny corner, where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood. [Go to](#)
2. "This wood really is haunted now - by old memories," said Anne, stooping to gather a spray of ferns, bleached to waxen whiteness by frost. [Go to](#)

Fickle /'fɪkəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: inconstante

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Fiercely /'fɪrsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ferozmente; intensamente

Exemplo em português: *Ela se deleitava ingenuamente com isso e relatava com alegria cada nova conquista a Anne e Priscilla, fazendo comentários que poderiam deixar ardendo as orelhas do infeliz enamorado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was naively delighted over this, and gleefully recounted each new conquest to Anne and Priscilla, with comments that might have made the unlucky lover's ears burn fiercely. [Return to Original English Version](#)

Fir /fɜ:r/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: abeto

Simple English: A tall tree with thin sharp leaves that stay green.

Example: *A small fir grew beside the gate.*

Exemplo em português: *Ao redor de Gilbert e Anne, um vento suave cantava entre os galhos de pinheiro, trazendo consigo a sensação do outono.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Around Gilbert and Anne, a soft wind sang through the fir branches, and it carried the feeling of autumn. [Go to](#)

Original English Version

1. But around them a little wind sang among the fir tassels, and in it there was the note of autumn. [Go to](#)

Fishy /'fɪʃi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com cheiro de peixe

Simple English: Smelling or tasting like fish.

Example: *The old net had a strong fishy smell.*

Exemplo em português: *As mãos dele sempre parecem tão frias e escorregadias como peixe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His hands always feel so cold and fishy. [Go to](#)

Original English Version

1. His hands are always so cold and fishy-feeling. [Go to](#)

Flashed /flæʃt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lampejaram; refletiram

Simple English: Shone with a sudden bright light.

Example: *The mirror flashed in the morning sun.*

Exemplo em português: *A boca torta de Philippa se abriu num sorriso torto e encantador sobre dentinhos muito brancos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Philippa's crooked mouth flashed into a bewitching, crooked smile over very white little teeth. [Go to](#)

Flatly /'flætli/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: categoricamente; secamente

Simple English: In a firm way that leaves no doubt.

Example: *She flatly refused to go.*

Exemplo em português: “Eu não”, disse Davy sem rodeios.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I won't," said Davy flatly. [Go to](#)

***Fleeting* /'fli:tɪŋ/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: fugaz; passageiro

Exemplo em português: *Desde aquele fugaz instante de revelação no jardim de Echo Lodge, surgira em seu coração uma nova e secreta consciência de si em relação a Gilbert.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There had been a new, secret self-consciousness in her heart with regard to Gilbert, ever since that fleeting moment of revelation in the garden of Echo Lodge. [Return to Original English Version](#)

Fleets /fli:ts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frotas

Exemplo em português: *Ela e Diana Barry haviam estado apanhando maçãs no pomar de Green Gables, mas agora descansavam do trabalho num recanto ensolarado, por onde frotas aéreas de penugem de cardo passavam levadas pelas asas de um vento que ainda tinha a doçura estival do perfume das samambaias do Bosque Assombrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but were now resting from their labors in a sunny corner, where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood. [Return to Original English Version](#)

Flirtatious /flɜ:r'teɪʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: paquerador

Simple English: Behaving in a playful way that shows romantic interest.

Example: *Her friendly manner was warm but never flirtatious.*

Exemplo em português: *Ela nunca foi de flertar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was never flirtatious. [Go to](#)

Original English Version

1. She never was flirtatious. [Go to](#)

Floated /'floʊtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: flutuou; boiou

Simple English: Moved along on the top of water.

Example: *The raft floated down the stream.*

Exemplo em português: *Era exatamente o lugar onde Anne tinha escalado para fora de seu Dory afundando no dia em que Elaine navegou até Camelot.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was the very spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the day Elaine floated down to Camelot. [Go to](#)

Original English Version

1. They were leaning on the bridge of the old pond, drinking deep of the enchantment of the dusk, just at the spot where Anne had climbed from her sinking Dory on the day Elaine floated down to Camelot. [Go to](#)

Floppy /'flɑ:pi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mole; caído

Simple English: Soft and hanging or bending loosely.

Example: *His floppy hat bent over one eye.*

Exemplo em português: *Mas assim que o pus, achei que este rosa de aba flexível ficaria melhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But as soon as I put it on, I thought this pink one with the floppy brim would be more becoming. [Go to](#)

Original English Version

1. At first I inclined to my brown one with the feather; but as soon as I put it on I thought this pink one with the floppy brim would be more becoming. [Go to](#)

Flourished /'flɜːrɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prosperou; floresceu

Exemplo em português: *"E como cresceu, floresceu e se sustentou aqui, inteiramente sozinha entre estranhos, essa coisinha corajosa e decidida!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And how it has grown and flourished and held its own here all alone among aliens, the brave determined thing!" [Return to Original English Version](#)

Flowered /'flaʊəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: floreado; estampado de flores

Simple English: Having a pattern of flowers on it.

Example: *She wore a flowered cotton dress.*

Exemplo em português: *Antes de entrar, teve de andar pelas principais ruas comerciais de Kingsport o dia inteiro usando uma touca de sol e um grande avental de cozinha de chita florida e vistosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before joining, he had to walk through the main business streets of Kingsport all day wearing a sunbonnet and a large kitchen apron of bright flowered calico.

[Go to](#)

Original English Version

1. As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico. [Go to](#)

Folly /'fɑ:li/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tolice; insensatez

Exemplo em português: *Eben Wright disse que devia custar uma fortuna passar quatro anos em Redmond; e senti em todo o meu ser que era imperdoável desperdiçar o dinheiro de Marilla e o meu numa tolice dessas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the end of my third year; Mrs. Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at Redmond; and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander Marilla's money and my own on such a folly. [Return to Original English Version](#)

Forenoon /'fɔ:rnu:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: manhã; antes do meio-dia

Exemplo em português: *De manhã, ela e Priscilla haviam ido a Redmond e se matriculado como estudantes; depois não havia mais nada a fazer naquele dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She and Priscilla had gone to Redmond in the forenoon and registered as students, after which there was nothing more to do that day. [Return to Original English Version](#)

Forgive /fər'gɪv/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: perdoar; Desculpe

Simple English: To stop being angry and choose not to punish someone.

Example: *It's important to forgive those who have wronged you for inner peace.*

Exemplo em português: *"Acho que o problema é que não conseguimos perdoar a grande Redmond por não ser a pequena Queen's," disse Anne, tentando esconder o que realmente sentia.*

Forms in this book: Forgive, forgive

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I suppose the trouble is that we cannot forgive big Redmond for not being little Queen's," Anne said, trying to hide how she really felt. [Go to](#)

Forlorn /fər'ɔ:rn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desolado

Simple English: sad, lonely, and without much hope

Example: *The forlorn girl had no friend to protect her.*

Exemplo em português: *Em sua mente, navegou por mares famosos até as praias brilhantes de "terras de fadas abandonadas," onde jaziam a perdida Atlântida e o Elísio, guiada pela estrela vespertina até a terra do Desejo do Coração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In her mind, she sailed over famous seas to the shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lay, guided by the evening star, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Original English Version

1. In imagination she sailed over storied seas that wash the distant shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lie, with the evening star for pilot, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Forward /'fɔ:rwərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: encaminhar; frente; avançar

Simple English: To send received email or message to another person.

Example: *Please forward the email to everyone on the team.*

Exemplo em português: *Imediatamente pulou de pé, veio adiante com a mão estendida, e sorriu de forma alegre e amistosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once she jumped up, came forward with her hand out, and smiled in a bright, friendly way. [Go to](#)

Freckled /'frɛkəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sardento

Simple English: Having small brown spots on the skin.

Example: *A freckled boy opened the door.*

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)

Free /fri:/ Listen (10 occurrences in the simplified text)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Exemplo em português: *Anne e Priscilla riram livremente com esse final surpreendente.*

Forms in this book: free, freely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne and Priscilla both laughed freely at this surprising ending. [Go to](#)

Frenzied /'frenzid/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frenético; enlouquecido

Exemplo em português: *Dora, como a imortal e prudentíssima Charlotte, que “continuava cortando pão com manteiga” quando o corpo de seu amante frenético passava carregado numa porta, era dessas criaturas afortunadas que raramente se deixam perturbar por coisa alguma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dora, like the immortal and most prudent Charlotte, who "went on cutting bread and butter" when her frenzied lover's body had been carried past on a shutter, was one of those fortunate creatures who are seldom disturbed by anything. [Return to Original English Version](#)

Freshies /'freʃiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: calouros; calouras

Simple English: An informal term for first-year students.

Example: *The freshies gathered together on the main staircase.*

Exemplo em português: *Os calouros, mais espertos naquele dia, tinham se reunido na grande escadaria do saguão de entrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The freshies, wiser in their day, had gathered on the big staircase in the entrance hall. [Go to](#)

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Go to](#)

Freshmen /'freʃmən/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: calouros

Simple English: First-year students at a school or college.

Example: *The freshmen competed against the sophomores.*

Exemplo em português: *Alguns desses veteranos passeavam orgulhosos, com o devido desprezo pelos jovens calouros na escada.*

Forms in this book: Freshmen, freshmen

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A few Sophomores were walking around proudly, looking properly contemptuous of the young freshmen on the stairs. [Go to](#)
2. But do not you think the freshmen are terribly plain? [Go to](#)
3. The Freshmen were no longer just unrelated people. [Go to](#)
4. He led the campaign and created new plans that confused the Sophomores and brought the Freshmen to victory. [Go to](#)
5. She had all the young men she could want, since most of the Freshmen and many students from other classes wanted her attention. [Go to](#)

Original English Version

1. But don't you think the freshmen are fearfully homely? [Go to](#)
2. The Freshmen, instead of being a collection of unrelated individuals, found themselves a class, with a class spirit, a class yell, class interests, class antipathies and class ambitions. [Go to](#)
3. For three years the Sophomores had won in the "rush"; that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed to the strategic generalship of Gilbert Blythe, who marshalled the campaign and originated certain new tactics, which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph. [Go to](#)
4. She had all the "beaux" that heart could desire, for nine-tenths of the Freshmen and a big fraction of all the other classes were rivals for her smiles. [Go to](#)

Freshmen's /'freʃmənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dos calouros

Exemplo em português: *Havia três anos que os alunos do segundo ano venciam a disputa; o fato de a vitória daquele ano pousar sobre o estandarte dos calouros foi atribuído à estratégia brilhante de Gilbert Blythe, que comandara a campanha e inventara certas táticas novas, desmoralizando os Sophs e conduzindo os calouros ao triunfo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For three years the Sophomores had won in the "rush"; that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed to the strategic generalship of Gilbert Blythe, who marshalled the campaign and originated certain new tactics, which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph. [Return to Original English Version](#)

Friendless /'frendləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem amigos; desamparado

Simple English: Having no friends and nobody to help.

Example: *He arrived friendless in a city of strangers.*

Exemplo em português: *Notei-a especialmente porque era a única que parecia tão solitária e sem amigos quanto eu me sentia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I noticed her especially because she was the only one who looked as lonely and friendless as I felt. [Go to](#)

Original English Version

1. I noticed her particularly because she seemed the only creature there who LOOKED as lonely and friendless as I FELT. [Go to](#)

Frigate /'frɪgət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fragata

Exemplo em português: *Da névoa surgiu lentamente uma grande fragata, brilhante sob “a bandeira meteórica da Inglaterra”.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Out of the mist came slowly a great frigate, brilliant with "the meteor flag of England." Behind her was another, with a still, heroic form, wrapped in his own starry flag, lying on the quarter deck - the gallant Lawrence. [Return to Original English Version](#)

Fright /fraɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: susto; medo

Exemplo em português: *Sabe, nunca consigo subir este caminho ao escurecer sem sentir um pouco do antigo medo e arrepio?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Do you know, I can never go up this path in the dusk without feeling a bit of the old fright and shiver? [Return to Original English Version](#)

Fringed /frɪndʒd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: franjado; com franjas

Exemplo em português: *Passando uma severa plantação de abetos retorcidos e um vale aquecido pelo sol, ladeado de bordos, encontraram o “algo” que Gilbert procurava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Past a dour plantation of gnarled spruces and a maple-fringed, sun-warm valley they found the "something" Gilbert was looking for. [Return to Original English Version](#)

Frivolity /fri'vɔ:ləti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: frivolidade; leviandade

Simple English: Silly or unserious behavior, or something trivial.

Example: *She wondered whether her frivolity had annoyed him.*

Exemplo em português: *E não as enojiei completamente com minha frivolidade, não é?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. And I haven't quite disgusted you with my frivolity, have I?" [Go to](#)

Frowned /fraʊnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: franziu o cenho

Simple English: Moved the eyebrows down to show anger or worry.

Example: *The teacher frowned at the noisy class.*

Exemplo em português: *Os retratos de George Whitefield e do duque de Wellington pendiam ali, um de cada lado do espelho, e faziam cara feia para mim durante todo o tempo em que eu ficava lá, sobretudo se eu ousasse espiar no espelho, que era o único da casa que não distorcia um pouco o meu rosto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The pictures of George Whitefield and the Duke of Wellington hung there, one on each side of the mirror, and frowned so sternly at me all the time I was in, especially if I dared peep in the mirror, which was the only one in the house that didn't twist my face a little. [Go to](#)

Fullest /'fʊlɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais completo

Simple English: the superlative form meaning most full or complete

Example: *He deserved the fullest confidence of his employer.*

Exemplo em português: *Minha mãe era uma Byrne e tem o nariz dos Byrne em toda a sua plenitude.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mother was a Byrne and has the Byrne nose in the fullest way. [Go to](#)

Original English Version

1. This is raised as a tribute of affection by one whom he served so faithfully for 27 years that he was regarded as a friend, deserving the fullest confidence and attachment." [Go to](#)

Furtive /'fɜ:rtɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: furtivo

Exemplo em português: *Não tenho medo da Dama Branca, do homem sem cabeça nem dos esqueletos, mas queria nunca ter dado existência na imaginação ao fantasma daquele bebê.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I confess that, to this day, I cannot help fancying its little, furtive footsteps behind me when I come here after nightfall. [Return to Original English Version](#)

Gables /'geɪbəlz/ **Listen** (155 occurrences in the simplified text)

Português: empenas; frontões

Simple English: The triangular parts of walls at the ends of a roof.

Example: *The house had two white gables.*

Exemplo em português: *Ela e Diana Barry tinham colhido maçãs no pomar de Green Gables, mas agora descansavam num lugar ensolarado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but now they were resting in a sunny place. [Go to](#)
2. The brook valley below Green Gables was full of purple asters, and the Lake of Shining Waters was deep blue, clear, and calm. [Go to](#)
3. She talked without stopping and moved from one subject to another until they reached the lane to Green Gables. [Go to](#)
4. But she forgot all thoughts about foolish young men when she entered the plain, everyday Green Gables kitchen and saw an eight-year-old boy crying badly on the sofa. [Go to](#)
5. Anne, The Green Gables Collection [Go to](#)
6. Anne, The Green Gables Collection [Go to](#)

Original English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but were now resting from their labors in a sunny corner, where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood. [Go to](#)
2. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams. [Go to](#)
3. You remember what a consuming desire I had to sleep in a spare room bed - but not the Green Gables spare room. [Go to](#)
4. She chattered ceaselessly and inconsequently until they reached the Green Gables lane. [Go to](#)
5. But all problems connected with infatuated swains vanished from her mind when she entered the homely, unsentimental atmosphere of the Green Gables

kitchen where an eight-year-old boy was crying grievously on the sofa. [Go to](#)

6. Anne, The Green Gables Collection [Go to](#)

Gaily /'geɪli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: alegremente; com bom humor

Exemplo em português: *Gilbert foi alegremente embora com Ruby Gillis, e Anne podia ouvi-los rindo e conversando animadamente enquanto caminhavam devagar pelo ar quieto e fresco do outono.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gilbert walked airily off with Ruby Gillis, and Anne could hear them laughing and talking gaily as they loitered along in the still, crisp autumn air. [Return to Original English Version](#)
2. They started gaily off. [Return to Original English Version](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganhar

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *Mais tarde tornou-se um lugar de disputa entre britânicos e franceses, e a cada ocupação ganhava uma nova cicatriz da guerra entre as nações.*

Forms in this book: gain, gained

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Later it became a place of struggle between the British and the French, and each time it was occupied, it gained a new scar from the fighting nations. [Go to](#)

Gallant /'gælənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: galante; bravo; garboso

Simple English: Brave and noble; also polite and attentive, especially towards women.

Example: *It was a gallant rescue that everyone talked about for weeks.*

Exemplo em português: *Seu túmulo diz, 'morto de ferimentos desesperados recebidos em ação galante.' É o tipo de fim que um soldado poderia desejar."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His grave says, 'died of desperate wounds received in gallant action.' That is the kind of end a soldier might wish for." [Go to](#)

Original English Version

1. Out of the mist came slowly a great frigate, brilliant with "the meteor flag of England." Behind her was another, with a still, heroic form, wrapped in his own starry flag, lying on the quarter deck - the gallant Lawrence. [Go to](#)

2. He 'died of desperate wounds received in gallant action' - so reads his epitaph. [Go to](#)

Gaudily /'gɔ:dɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo espalhafatoso

Exemplo em português: *Como prova preparatória de iniciação, teve de desfilar pelas principais ruas comerciais de Kingsport durante um dia inteiro, usando uma touca de aba larga e um volumoso avental de cozinha de chita com flores vistosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico. [Return to Original English Version](#)

Gazing /'geɪzɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contemplando; olhando fixamente

Exemplo em português: *“A colheita terminou e o verão se foi”, citou Anne Shirley, contemplando sonhadoramente os campos ceifados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Harvest is ended and summer is gone," quoted Anne Shirley, gazing across the shorn fields dreamily. [Return to Original English Version](#)

Generalship /'dʒɛnərəʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: capacidade de comando militar

Exemplo em português: *Havia três anos que os alunos do segundo ano venciam a disputa; o fato de a vitória daquele ano pousar sobre o estandarte dos calouros foi atribuído à estratégia brilhante de Gilbert Blythe, que comandara a campanha e inventara certas táticas novas, desmoralizando os Sophs e conduzindo os calouros ao triunfo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For three years the Sophomores had won in the "rush"; that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed to the strategic generalship of Gilbert Blythe, who marshalled the campaign and originated certain new tactics, which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph. [Return to Original English Version](#)

Geraniums /dʒə'reɪniəmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gerânios

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Return to Original English Version](#)

Giggled /'gɪgəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: riu; deu risadinhas

Exemplo em português: *"Imagine Charlie Sloane num avental de 'chita' e numa 'touca de sol'", riu Priscilla.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Fancy Charlie Sloane in a 'caliker' apron and a 'sunbunnit,'" giggled Priscilla.

[Return to Original English Version](#)

Gilbert's /'gɪlbərts/ **Listen** (38 occurrences in the simplified text)

Português: de Gilbert

Simple English: belonging to a boy named Gilbert

Example: *Anne brought her slate down on Gilbert's head and split it clear across.*

Exemplo em português: *Anne se preocupava por não ser muito sensato ainda sentir tão claramente o toque quente da mão de Gilbert.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne felt worried that it was not very sensible to still feel Gilbert's warm touch on her hand so clearly. [Go to](#)
2. "Mean old cats!" was Gilbert's elegant comment. [Go to](#)
3. Gilbert's presence did not help, because Charlie Sloane was there too, and Anne could only tolerate his company in fine weather. [Go to](#)

Original English Version

1. Anne had an uneasy doubt that it was not strictly "sensible" that she should still feel on her hand the warm pressure of Gilbert's, as distinctly as she had felt it for the swift second his hand had rested there; and still less sensible that the sensation was far from being an unpleasant one - very different from that which had attended a similar demonstration on Charlie Sloane's part, when she had been sitting out a dance with him at a White Sands party three nights before.

[Go to](#)

2. Anne had known beforehand of the party, but she had not known that she and Gilbert were, as the founders of the Society, to be presented with a very complimentary "address" and "tokens of respect" - in her case a volume of Shakespeare's plays, in Gilbert's a fountain pen. [Go to](#)
3. "Spiteful old cats!" was Gilbert's elegant comment. [Go to](#)
4. Anne is a young woman and Gilbert's a man, and he worships the ground she walks on, as any one can see. [Go to](#)
5. Even Gilbert's presence brought her no comfort, for Charlie Sloane was there, too, and Sloanishness could be tolerated only in fine weather. [Go to](#)

Gillis /'gɪlɪs/ **Listen** (52 occurrences in the simplified text)

Português: Gillis

Simple English: a surname; here, a girl named Ruby Gillis

Example: *Ruby Gillis says she saw him writing something on her slate.*

Exemplo em português: *Ruby Gillis estava linda numa blusa de seda creme com flores vermelhas no cabelo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ruby Gillis looked beautiful in a cream silk blouse with red flowers in her hair.

[Go to](#)

2. Gilbert walked away happily with Ruby Gillis, and Anne could hear them laughing and talking as they strolled in the still, cool autumn air. [Go to](#)

3. So Gilbert was not going to spend this last evening with Ruby Gillis after all!

[Go to](#)

4. "She talks about boys as much as Ruby Gillis does. [Go to](#)

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)

2. Gilbert walked airily off with Ruby Gillis, and Anne could hear them laughing and talking gaily as they loitered along in the still, crisp autumn air. [Go to](#)

3. So Gilbert was not going to spend this last evening with Ruby Gillis after all!

[Go to](#)

4. "She talks as much about boys as Ruby Gillis does. [Go to](#)

Girlhood /'gɜ:rlhʊd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: meninice de menina

Simple English: The time of life when a female person is a girl.

Example: *She spoke of her girlhood in the country.*

Exemplo em português: *Ela esqueceu os rapazes infelizes, as palavras cruéis de vizinhos maldosos e todos os problemas de sua meninice.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She forgot unhappy young men, cruel words from mean neighbors, and all the problems of her girlhood. [Go to](#)

Original English Version

1. And oh, how dear and beloved everything was - that little white porch room, sacred to the dreams of girlhood, the old Snow Queen at the window, the brook in the hollow, the Dryad's Bubble, the Haunted Woods, and Lover's Lane - all the thousand and one dear spots where memories of the old years bided. [Go to](#)

Girlish /'gɜ:rlɪʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: juvenil; de menina

Exemplo em português: *Esqueceu os jovens apaixonados, as palavras ardidadas dos vizinhos maldosos e todos os problemas de sua existência de moça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She forgot lovelorn youths, and the cayenne speeches of malicious neighbors, and all the problems of her girlish existence. [Return to Original English Version](#)

Glare /glɛr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilho ofuscante; clarão

Exemplo em português: *Eram nove horas da noite quando o trem chegou a Kingsport e eles se encontraram no brilho branco-azulado da estação lotada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was nine that night when their train reached Kingsport, and they found themselves in the blue-white glare of the crowded station. [Return to Original English Version](#)

Gleam /gli:m/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilho; lampejo

Exemplo em português: *Foi uma bela noite; e como as costas vermelhas da Ilha brilhavam ao sol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a fine evening; and how those red Island shores did gleam in the sunshine. [Return to Original English Version](#)

Gleams /gli:mz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lampejos; brilhos

Exemplo em português: *A chuva cessou e o sol começou a romper dourado de tempos em tempos pelas fendas das nuvens, brunindo os mares cinzentos com radiância cor de cobre e iluminando as névoas que velavam as costas vermelhas da Ilha com clarões de ouro que prometiam, afinal, um dia bonito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of gold foretoking a fine day after all. [Return to Original English Version](#)

Gleefully /'gli:fəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com júbilo

Exemplo em português: *Ela se deleitava ingenuamente com isso e relatava com alegria cada nova conquista a Anne e Priscilla, fazendo comentários que poderiam deixar ardendo as orelhas do infeliz enamorado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was naively delighted over this, and gleefully recounted each new conquest to Anne and Priscilla, with comments that might have made the unlucky lover's ears burn fiercely. [Return to Original English Version](#)

Glees /gli:z/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: canções corais

Exemplo em português: *As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam glees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam altivamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Return to Original English Version](#)

Gloom /glu:m/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: escuridão; tristeza

Exemplo em português: *Depois que Davy foi dormir, Anne vagou até a Ilha Vitória e sentou-se ali sozinha, envolta na penumbra de luar finamente tecida, enquanto a água ria ao redor dela num dueto de riacho e vento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After Davy had gone to bed Anne wandered down to Victoria Island and sat there alone, curtained with fine-spun, moonlit gloom, while the water laughed around her in a duet of brook and wind. [Return to Original English Version](#)

Gloomy /'glu:mi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; escuro; lúgubre

Exemplo em português: *“Nunca teremos outro ministro tão agradável quanto o sr. Allan”, disse Diana, com lúgubre convicção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We'll never get another minister as nice as Mr. Allan," said Diana, with gloomy conviction. [Return to Original English Version](#)

Gloss /ɡlɔːs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lustro; brilho; glosa explicativa

Exemplo em português: *Seus cabelos lisos como cetim tinham o brilho de castanhas, e havia um suave rubor maduro nas faces redondas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a gloss as of brown nuts on her satin-smooth hair and a soft, ripe glow on her round cheeks. [Return to Original English Version](#)

Glowed /gloud/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilhou; resplandecia

Simple English: Gave out a steady light or showed strong warmth or emotion.

Example: *The coals glowed red in the grate.*

Exemplo em português: *Longe dali, as colinas da colheita brilhavam na luz quente do pôr do sol âmbar sob um céu pálido de rosa e azul.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far away, the harvest hills glowed in the warm light of the amber sunset under a pale sky of rose and blue. [Go to](#)

Gnarled /nɑ:rld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nodoso; retorcido

Exemplo em português: *Passando uma severa plantação de abetos retorcidos e um vale aquecido pelo sol, ladeado de bordos, encontraram o “algo” que Gilbert procurava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Past a dour plantation of gnarled spruces and a maple-fringed, sun-warm valley they found the "something" Gilbert was looking for. [Return to Original English Version](#)

Gnawing /'nɔ:ɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: roendo; corroendo

Exemplo em português: *O dente do Tempo roeu quase todas, apagando inteiramente algumas inscrições e deixando outras legíveis apenas com dificuldade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Into almost all Time's tooth has been gnawing, until some inscriptions have been completely effaced, and others can only be deciphered with difficulty.

[Return to Original English Version](#)

Goggle /'gɒɡəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arregalado; esbugalhado

Simple English: Protruding, rounded, or staring widely.

Example: *Large spectacles partly hid his round goggle eyes.*

Exemplo em português: *"Mas até os olhos esbugalhados do Charlie eu receberia bem agora.*

Forms in this book: Goggle, goggle

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But I would even welcome Charlie's goggle eyes now. [Go to](#)

Original English Version

1. "Little did I think the day would ever come when I'd be glad of the sight of a Sloane," said Priscilla, as they crossed the campus, "but I'd welcome Charlie's goggle eyes almost ecstatically. [Go to](#)

Goggly /'gɒɡli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: muito esbugalhado

Exemplo em português: *Anne respondia de vez em quando um distraído “sim” ou “não” e pensava em como Ruby parecera bonita naquela noite, em como os olhos de Charlie ficavam esbugalhados ao luar - ainda piores do que à luz do dia - e em como o mundo, de algum modo, não era um lugar tão agradável quanto ela acreditara no começo da noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne gave an occasional absent "yes" or "no," and thought how beautiful Ruby had looked that night, how very goggly Charlie's eyes were in the moonlight - worse even than by daylight - and that the world, somehow, wasn't quite such a nice place as she had believed it to be earlier in the evening. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Goldenly /'gəʊldənli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: douradamente; com brilho dourado

Exemplo em português: *A chuva cessou e o sol começou a romper dourado de tempos em tempos pelas fendas das nuvens, brunindo os mares cinzentos com radiância cor de cobre e iluminando as névoas que velavam as costas vermelhas da Ilha com clarões de ouro que prometiam, afinal, um dia bonito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of gold foretokening a fine day after all. [Return to Original English Version](#)

Goldenrod /'gouldənɹɒd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vara-de-ouro

Simple English: A plant with clusters of small bright-yellow flowers.

Example: *Goldenrod shone like torches along the lane.*

Exemplo em português: *Os campos estavam secos e vazios, cobertos de vara-de-ouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The fields were dry and empty, with goldenrod on them. [Go to](#)

Gory /'ɡɔ:ri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ensanguentado; sangrento

Simple English: Covered with blood or involving a great deal of blood and violence.

Example: *The enormous ape came after him, gory with blood.*

Exemplo em português: *"E sobre Inkerman ainda o silvado selvagem sangra, E aquelas alturas sombrias serão daqui em diante famosas na história,"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story," [Go to](#)

Original English Version

1. "'And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story,'" [Go to](#)

Gossamers /'ɡɒsəmərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fios de teia muito finos

Exemplo em português: *Os bosques em volta da cabeceira do pântano estavam cheios de perspectivas roxas, entrelaçadas por fios de teia de aranha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The woods around the head of the marsh were full of purple vistas, threaded with gossamers. [Return to Original English Version](#)

Gossipy /'ɡɒsɪpi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fofoqueiro

Simple English: Fond of talking about other people's private affairs or full of such talk.

Example: *She described the news in a gossipy, matter-of-fact way.*

Exemplo em português: *No fundo do coração, esperava que acontecesse, mas não gostava de ouvir a senhora Lynde falar disso de forma tão fofqueira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In her heart, she hoped it would happen, but she did not like Mrs. Lynde talking about it in such a gossipy way. [Go to](#)

Original English Version

1. In her heart she hoped it would, but it went against her grain to hear the matter spoken of in Mrs. Lynde's gossipy matter-of-fact way. [Go to](#)

Gracefully /'greɪsfəli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: graciosamente; com elegância

Simple English: In a smooth and attractive way, or with good manners.

Example: *She accepted the defeat gracefully and shook his hand.*

Exemplo em português: *A senhorita Hannah envelheceu, e não muito graciosamente, e a senhorita Ada ficou nos trinta, e ainda menos graciosamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Hannah has grown old, not very gracefully, and Miss Ada has stayed thirty, even less gracefully. [Go to](#)

Original English Version

1. Miss Hannah has grown old, not too gracefully, and Miss Ada has stayed thirty, less gracefully still. [Go to](#)

Grained /greɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com veios; granulado

Exemplo em português: *Já é ruim sentir-se insignificante, mas é insuportável gravar na alma que você jamais será, jamais poderá ser, outra coisa além de insignificante; e foi assim que me senti - como se fosse invisível a olho nu e algum desses veteranos pudesse pisar em mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It's bad enough to feel insignificant, but it's unbearable to have it grained into your soul that you will never, can never, be anything but insignificant, and that is how I did feel - as if I were invisible to the naked eye and some of those Sophs might step on me. [Return to Original English Version](#)

Grassy /'græsi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gramado; coberto de capim

Simple English: Covered with grass.

Example: *They walked along the grassy bank of the river.*

Exemplo em português: *Perambularam pelos longos caminhos gramados, lendo os epitáfios estranhos e longos, gravados numa época em que as pessoas tinham mais lazer do que temos hoje.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They wandered up and down the long grassy paths, reading the odd, long epitaphs carved in a time when people had more leisure than we do now. [Go to](#)
2. They walked down the long grassy path toward the stranger, who was sitting on a gray stone under a large willow tree. [Go to](#)

Original English Version

1. Up and down the long grassy aisles they wandered, reading the quaint, voluminous epitaphs, carved in an age that had more leisure than our own. [Go to](#)
2. They walked down the long grassy arcade towards the stranger, who was sitting on a gray slab under an enormous willow. [Go to](#)

Gravely /'greɪvli/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: gravemente; seriamente

Exemplo em português: “*Vou perguntar da próxima vez que a vir*”, disse Davy gravemente.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I will, the next time I see her," said Davy gravely. [Return to Original English Version](#)
2. Miss Hannah gravely told me we could have 'young gentlemen callers' two evenings in the week, if they went away at a reasonable hour; and Miss Ada asked me, smiling, please to be sure they didn't sit on her beautiful cushions. [Return to Original English Version](#)
3. "Then why not marry Alonzo?" asked Priscilla gravely. [Return to Original English Version](#)

Gravestone /'greɪnstəʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lápide

Simple English: A stone placed over or beside a grave, usually bearing an inscription.

Example: *The children sat together on an old gravestone.*

Exemplo em português: *Venham, vamos todas nos sentar nesta lápide e nos conhecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Come, let us all sit down on this gravestone and get acquainted. [Go to](#)

Original English Version

1. Come, let's all sit down on this gravestone and get acquainted. [Go to](#)

Graveyards /'greɪvjɑ:rdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cemitérios

Simple English: Places where dead people are buried.

Example: *She thought old graveyards were fascinating places to explore.*

Exemplo em português: *De verdade, Pris, os cemitérios de hoje nunca serão tão interessantes quanto este.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Really, Pris, graveyards today will never be as interesting as this. [Go to](#)

Original English Version

1. Really, Pris, the graveyards of today will never be as interesting as this. [Go to](#)

Grievously /'gri:vəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gravemente; penosamente

Exemplo em português: *Mas todos os problemas ligados a pretendentes enamorados desapareceram de sua mente ao entrar na atmosfera caseira e nada sentimental da cozinha de Green Gables, onde um menino de oito anos chorava amargamente no sofá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But all problems connected with infatuated swains vanished from her mind when she entered the homely, unsentimental atmosphere of the Green Gables kitchen where an eight-year-old boy was crying grievously on the sofa. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Grizzly /'grɪzli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: grisalho; de pelo acinzentado

Exemplo em português: *Algumas trazem caveira e ossos cruzados, decoração sinistra frequentemente acompanhada de uma cabeça de querubim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Some are adorned with skull and cross-bones, and this grizzly decoration is frequently coupled with a cherub's head. [Return to Original English Version](#)

Groan /groʊn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gemido

Simple English: A long, low sound made by someone in pain or trouble.

Example: *She was startled to hear a deep groan nearby.*

Exemplo em português: *Sou eu quem deveria gemer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It's I who should groan. [Go to](#)

Groaned /groʊnd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu

Simple English: Made a deep sound to show pain or displeasure.

Example: *The old man groaned as he stood up.*

Exemplo em português: *"Em casa!" gemeu Anne.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Home!" Anne groaned. [Go to](#)

Original English Version

1. "Home!" groaned Anne. [Go to](#)

Groves /groʊvz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bosques; pomares

Exemplo em português: *Os bosques distantes de abetos reluziam como bronze, e suas longas sombras barravam os prados altos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The distant spruce groves were burnished bronze, and their long shadows barred the upland meadows. [Return to Original English Version](#)

Grownup /,ɡroʊn'ʌp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adulto; de adulto

Exemplo em português: *"Suponho que, com o tempo, nos acostumaremos a ser adultas", disse Anne animadamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I suppose we'll get used to being grownup in time," said Anne cheerfully.

[Return to Original English Version](#)

Grudging /'grʌdʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: a contragosto; relutante

Exemplo em português: *E nunca sou avara em elogiar outras moças quando merecem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And I'm never a bit grudging about paying compliments to other girls when they deserve them. [Return to Original English Version](#)

Gruesome /'gru:səm/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: macabro; horrendo

Exemplo em português: “Isso soa macabro”, estremeceu Anne.

Use in this Book:

Original English Version

1. "That sounds gruesome," shivered Anne. [Return to Original English Version](#)

Gush /gʌʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jorrar; falar com entusiasmo exagerado

Exemplo em português: *Mas uma pequena fonte de alegria, como vinda de uma nascente secreta e desconhecida, borbulhou no coração dela na noite seguinte quando viu Gilbert atravessar o Bosque Assombrado e cruzar a velha ponte de troncos com seu passo firme e rápido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But a certain little gush of joy, as from some secret, unknown spring, bubbled up in her heart the next evening, when she saw Gilbert striding down through the Haunted Wood and crossing the old log bridge with that firm, quick step of his. [Return to Original English Version](#)

Habiliments /hə'biləmənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vestes; trajes

Exemplo em português: *Já Gilbert parecia tão homem com aquilo quanto com suas roupas habituais.*"

Use in this Book:

Original English Version

1. Gilbert, now, looked as much like a man in them as in his own proper habiliments." [Return to Original English Version](#)

Haloed /'heɪləʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aureolado; cercado por um halo

Exemplo em português: *Aqui e ali, irrompe em modernidade, mas no coração continua intacta; está cheia de curiosas relíquias e aureolada pelo romance de muitas lendas do passado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here and there it sprouts out into modernity, but at heart it is still unspoiled; it is full of curious relics, and haloed by the romance of many legends of the past. [Return to Original English Version](#)

Handsomest /'hænsəməst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais belo

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Return to Original English Version](#)

Hannah's /'hænəz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Hannah

Simple English: possessive of Hannah, the family's housekeeper in Little Women

Example: *Miss Hannah's economical soul cannot bear to 'waste room space.'*

Exemplo em português: *Contudo, são almas boas e gentis e recebem duas pensionistas todos os anos porque a alma econômica de Miss Hannah não suporta 'desperdiçar espaço' - não porque precisem ou sejam obrigadas, como Miss Ada já me disse sete vezes desde sábado à noite.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, they're nice, kind souls, and they take two boarders every year because Miss Hannah's economical soul cannot bear to 'waste room space' - not because they need to or have to, as Miss Ada has told me seven times since Saturday night. [Return to Original English Version](#)

Hasten /'heɪsən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressar-se; acelerar

Exemplo em português: *Anne teve apenas tempo de comprar a passagem, despachar a mala, despedir-se apressadamente de Diana e subir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne had just time to get her ticket and trunk check, say a hurried farewell to Diana, and hasten on board. [Return to Original English Version](#)

Hayloft /'heɪlɒft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: palheiro; sótão do celeiro

Simple English: An upper part of a barn where hay is stored.

Example: *A faint rustle came from the hayloft above.*

Exemplo em português: *O Herb Blewett caiu do celeiro na quarta-feira passada e rolou direto pela calha dos nabos até o curral, onde tinha um cavalo terrível, selvagem e bravo, e rolou bem debaixo dos cascos dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a terrible wild, cross horse, and rolled right under his heels. [Go to](#)

Original English Version

1. Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday, and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a fearful wild, cross horse, and rolled right under his heels. [Go to](#)

Headless /'hedləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem cabeça; decapitado

Simple English: Having no head, or with the head cut off.

Example: *The garden was full of headless statues covered in moss.*

Exemplo em português: *Não tenho medo da Dama Branca, nem do homem sem cabeça, nem dos esqueletos, mas gostaria de nunca ter imaginado o fantasma daquele bebê.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am not afraid of the White Lady or the headless man or the skeletons, but I wish I had never imagined that baby's ghost. [Go to](#)

Original English Version

1. I'm not afraid of the White Lady or the headless man or the skeletons, but I wish I had never imagined that baby's ghost into existence. [Go to](#)

Heaps /hi:ps/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: montes; montinhos

Exemplo em português: *Tenho montes de inteligência.*"

Forms in this book: Heaps, heaps

Use in this Book:

Original English Version

1. I have heaps of brains." [Return to Original English Version](#)
2. I want to have heaps of fun before I settle down. [Return to Original English Version](#)
3. "Heaps. [Return to Original English Version](#)
4. Oh, no, my husband must have heaps of money. [Return to Original English Version](#)
5. I expect I shall have heaps of beaux at Redmond. [Return to Original English Version](#)
6. Yet, as she said herself, she had "heaps" of brains. [Return to Original English Version](#)

Hearking /'hɑ:rkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: remetendo a

Simple English: reminding one of, or going back to, an earlier time period

Example: *Kingsport is a quaint old town, hearking back to early Colonial days.*

Exemplo em português: *Kingsport é uma pitoresca cidade antiga que remonta aos primeiros dias coloniais, envolta em sua atmosfera ancestral como uma distinta senhora idosa em roupas feitas à moda de sua juventude.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Kingsport is a quaint old town, hearking back to early Colonial days, and wrapped in its ancient atmosphere, as some fine old dame in garments fashioned like those of her youth. [Return to Original English Version](#)

Heart's /hɑ:rts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do coração

Simple English: Belonging to the heart, or to your deepest feelings.

Example: *He wanted his heart's peace above all.*

Exemplo em português: *Em sua mente, navegou por mares famosos até as praias brilhantes de "terras de fadas abandonadas," onde jaziam a perdida Atlântida e o Elísio, guiada pela estrela vespertina até a terra do Desejo do Coração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In her mind, she sailed over famous seas to the shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lay, guided by the evening star, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Original English Version

1. In imagination she sailed over storied seas that wash the distant shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lie, with the evening star for pilot, to the land of Heart's Desire. [Go to](#)

Hearth /hɑ:rθ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: lareira; lar

Simple English: The floor of a fireplace, or the home itself.

Example: *The cat slept in front of the warm hearth.*

Exemplo em português: *Adoro gatos nos tapetes junto à lareira, cochilando diante de fogos simpáticos e acolhedores, mas gatos em quintais à meia-noite são animais totalmente diferentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I adore cats on hearth rugs, snoozing before nice, friendly fires, but cats in back yards at midnight are totally different animals. [Go to](#)

Heartily /'hɑ:rtɪli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cordialmente; vigorosamente; de coração

Exemplo em português: *Havia visitas de despedida a fazer e a receber, agradáveis ou não, conforme visitantes e visitados simpatizassem sinceramente com as esperanças de Anne, ou achassem que ela estava convencida demais por ir para a faculdade e que era seu dever “fazê-la baixar um pouco a crista”.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Good-bye calls had to be made and received, being pleasant or otherwise, according to whether callers and called-upon were heartily in sympathy with Anne's hopes, or thought she was too much puffed-up over going to college and that it was their duty to "take her down a peg or two." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Hearty /'hɑ:rti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caloroso; vigoroso; saudável

Exemplo em português: A sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Lynde came in from her quarters to give Anne a hearty embrace and warn her to be careful of her health, whatever she did. [Return to Original English Version](#)

Heel Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: calcanhar; salto; sola

Exemplo em português: *"E eu estou chorando porque a Dora caiu da escada externa do porão, de cabeça para baixo, e arranhou toda a pele do nariz, e - "*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And I'm crying because Dora fell down the outside cellar steps, head over heels, and scraped all the skin off her nose, and - " [Go to](#)
2. Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a terrible wild, cross horse, and rolled right under his heels. [Go to](#)

Heep /hi:p/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Heep

Simple English: a famously falsely humble character (Uriah Heep) from another novel, used here as a comparison

Example: *I will be as humble as Uriah Heep, happy with a little room over the porch.*

Exemplo em português: *Não o quarto de hóspedes, claro - solteironas não podem pedir isso, e serei tão humilde quanto Uriah Heep, feliz com um quartinho sobre o alpendre ou perto da sala."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Not the spare room, of course - old maids cannot ask for that, and I will be as humble as Uriah Heep, happy with a little room over the porch or off the parlor."

[Go to](#)

Original English Version

1. Not the spare room, of course - old maids can't aspire to spare rooms, and I shall be as 'umblе as Uriah Heep, and quite content with a little over-the-porch or off-the-parlor cubby hole." [Go to](#)

Henceforth /,hɛns'fɔ:rθ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: daqui em diante; doravante

Simple English: From this time onward.

Example: *Those bleak heights would henceforth be famous.*

Exemplo em português: *"E sobre Inkerman ainda o silvado selvagem sangra, E aquelas alturas sombrias serão daqui em diante famosas na história,"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story," [Go to](#)

Original English Version

1. "'And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story,'" [Go to](#)

***Herselfish* /hɜːr'sɛlfɪʃ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: que quer ficar sozinha consigo mesma

Simple English: a playful made-up word meaning wanting to keep something, like time or feelings, just for oneself, blending 'by herself' and 'selfish'

Example: *"I think she felt pretty all-by-herselfish, too."*

Exemplo em português: *"Acho que ela também se sentiu bastante sozinha."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I think she felt pretty all-by-herselfish, too. [Return to Original English Version](#)

Hesitatingly /'hezɪteɪɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hesitante

Exemplo em português: "Você não - amava - nenhum deles?", perguntou Anne, um pouco hesitante.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Didn't you - love - either of them?" asked Anne, a little hesitatingly. [Return to Original English Version](#)

***Hinted* /'hintɪd/ Listen (9 occurrences in the simplified text)**

Português: insinuou; deu a entender

Simple English: Said something in an indirect way.

Example: *She hinted that the answer was in the letter.*

Exemplo em português: *Peter Sloane suspirou e disse que esperava que minhas forças aguentassem até eu terminar; e imediatamente me vi uma vítima desesperada de esgotamento nervoso no fim do terceiro ano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But they are all nice, kind, motherly souls, who like me and whom I like, and that is why what they said, or hinted, had such undue weight with me. [Go to](#)

Hollow /'hɒləʊ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: oco; oca; ocos

Simple English: Having an empty space inside or within something.

Example: *The tree trunk is hollow, providing a home for small animals.*

Exemplo em português: *E como tudo era querido: o pequeno quarto branco do alpendre, a velha Rainha da Neve na janela, o riacho na depressão, a Fonte da Dríade, os Bosques Assombrados e a Alameda dos Namorados, e todos os outros lugares cheios de velhas lembranças.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And how dear everything was: the little white porch room, the old Snow Queen at the window, the brook in the hollow, the Dryad's Bubble, the Haunted Woods, and Lover's Lane, and all the other places full of old memories. [Go to](#)

Hollowly /'hɒləʊli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com som oco; sem convicção

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Homely /'hoʊmli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: acolhedor; simples; caseiro

Exemplo em português: *Mas todos os problemas ligados a pretendentes enamorados desapareceram de sua mente ao entrar na atmosfera caseira e nada sentimental da cozinha de Green Gables, onde um menino de oito anos chorava amargamente no sofá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But all problems connected with infatuated swains vanished from her mind when she entered the homely, unsentimental atmosphere of the Green Gables kitchen where an eight-year-old boy was crying grievously on the sofa. [Return to Original English Version](#)
2. But don't you think the freshmen are fearfully homely? [Return to Original English Version](#)

Homesick /'həʊmsɪk/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: com saudades de casa

Simple English: Sad because you are away from home.

Example: *After a month at sea he felt homesick.*

Exemplo em português: *Sabia que sentiria saudades de casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She knew she would feel homesick. [Go to](#)

Homesickness /'hoʊm,sɪknəs/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: saudade de casa

Simple English: Sadness caused by being away from home.

Example: *A sharp wave of homesickness made her wish to return.*

Exemplo em português: *"Está toda debaixo de uma onda enorme de solidão e saudade de casa."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is all under a huge wave of loneliness and homesickness. [Go to](#)
2. Her homesickness went away for the moment, and it did not come back strongly even when she was alone in her little bedroom. [Go to](#)
3. That is how homesickness grows. [Go to](#)
4. I came up on Saturday, and I have almost died of homesickness since then. [Go to](#)

Original English Version

1. She wished she were going back with Diana to Avonlea; she knew she was going to die of homesickness. [Go to](#)
2. "It's all submerged under a great, swamping wave of loneliness and homesickness. [Go to](#)
3. Priscilla's gay chatter had the intended effect of cheering her up; homesickness vanished for the time being, and did not even return in full force when she finally found herself alone in her little bedroom. [Go to](#)
4. "But I won't think about it - that way homesickness lies. [Go to](#)
5. I came up on Saturday and I've nearly died of homesickness ever since. [Go to](#)

Homogeneous /,hoʊmə'dʒiːniəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: homogêneo

Exemplo em português: *A vida voltou a ser homogênea, em vez de composta de fragmentos isolados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Life became homogeneous again, instead of being made up of detached fragments. [Return to Original English Version](#)

Hopetown /'hɒʊptəʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Hopetown

Simple English: the name of a town, spelled slightly differently elsewhere as 'Hopeton'

Example: *Mrs. Spencer brought me over from Hopetown.*

Exemplo em português: *Já faz sete anos desde que atravessei neste navio, na tardezinha em que a senhora Spencer me trouxe de Hopetown.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It has been seven years since I crossed on this boat, the evening Mrs. Spencer brought me over from Hopetown. [Go to](#)

Original English Version

1. It's seven years since I crossed on this boat - the evening Mrs. Spencer brought me over from Hopetown. [Go to](#)

Horribly /'hɔ:rəbli/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: horrivelmente; terrivelmente

Exemplo em português: *Evidentemente, divertiam-se muito, enquanto ela se aborrecia horrivelmente com Charlie Sloane, que falava sem parar e nunca, nem por acidente, dizia algo digno de se ouvir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were evidently having the best of good times, while she was horribly bored by Charlie Sloane, who talked unbrokenly on, and never, even by accident, said one thing that was worth listening to. [Return to Original English Version](#)
2. Anne felt horribly bewildered, but a moment later she was seized by Priscilla Grant, who had come to Kingsport on Saturday. [Return to Original English Version](#)

Horrifying /'hɒrɪfaɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: horripilante; aterrorizante

Exemplo em português: *Confesso que, até hoje, não consigo deixar de imaginar seus passinhos furtivos atrás de mim quando venho aqui depois de anoitecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was one especially horrifying phantom which we created - the ghost of the murdered child that crept up behind you and laid cold fingers on yours.

[Return to Original English Version](#)

Houseclean /'haʊskli:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer uma limpeza geral na casa

Exemplo em português: *Eu sempre me perguntava como Marilla tinha coragem de limpar aquele quarto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I always wondered how Marilla dared houseclean that room. [Return to Original English Version](#)

Howling /'haʊlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: uivos; berreiro

Exemplo em português: *Como um rosto conhecido é reconfortante no deserto uivante de estranhos!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. What a comfort one familiar face is in a howling wilderness of strangers!"

[Return to Original English Version](#)

2. But I couldn't lumber across that big hall with all those boys howling on the stairs. [Return to Original English Version](#)

Howls /haʊlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: uivos; uiva; berros

Exemplo em português: *Seus uivos abafados foram os últimos sons que Anne ouviu ao deixar Green Gables.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His muffled howls were the last sounds Anne heard as she left Green Gables.

[Return to Original English Version](#)

Hued /hju:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de muitas cores; matizado

Exemplo em português: *A chuva cessou e o sol começou a romper dourado de tempos em tempos pelas fendas das nuvens, brunindo os mares cinzentos com radiância cor de cobre e iluminando as névoas que velavam as costas vermelhas da Ilha com clarões de ouro que prometiam, afinal, um dia bonito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of gold foretoking a fine day after all. [Return to Original English Version](#)

***Hugged* /hʌgd/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: abraçou

Simple English: Held someone closely in the arms to show love.

Example: *He was so happy that he hugged them all.*

Exemplo em português: *A senhora Lynde entrou e abraçou Anne com força.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Lynde came in and hugged Anne hard. [Go to](#)

Humiliate /hju:'miliert/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: humilhar

Exemplo em português: *Charlie Sloane, que não fora convidado a juntar-se aos Lambs, disse a Anne que não via como Blythe conseguia fazê-lo e que ELE, de sua parte, jamais se humilharia daquela maneira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Charlie Sloane, who had not been asked to join the Lambs, told Anne he did not see how Blythe could do it, and HE, for his part, could never humiliate himself so. [Return to Original English Version](#)

Humiliated /hju:'miliɪtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: humilhado

Simple English: Made to feel ashamed and foolish in front of others.

Example: *She felt humiliated by the correction in public.*

Exemplo em português: *Elisha Wright disse que entendia que as moças de Redmond, especialmente as que pertenciam a Kingsport, eram 'terrivelmente elegantes e metidas', e imaginava que eu não me sentiria muito à vontade entre elas; e eu me vi, uma moça do campo, desprezada, malvestida e humilhada, arrastando-me pelos salões clássicos de Redmond em botas cor de cobre."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Go to](#)

Hundredth /'hʌndrədθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: centésimo; centésima parte

Simple English: Number one hundred in an ordered sequence, or one of one hundred equal parts.

Example: *They shook hands for what seemed like the hundredth time.*

Exemplo em português: *"Vou sentir tanta falta de você quando você for embora," gemeu Diana pela centésima vez.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'll be so lonely when you go," Diana moaned for the hundredth time. [Go to](#)

Original English Version

1. "I'll be so lonesome when you go," moaned Diana for the hundredth time. [Go to](#)

***Hurried* /'h3:rid/ Listen (11 occurrences in the simplified text)**

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Anne teve apenas tempo de comprar a passagem, despachar a mala, despedir-se apressadamente de Diana e subir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne had just time to get her ticket and trunk check, say a hurried farewell to Diana, and hasten on board. [Go to](#)

Illuminating /i'lu:mineɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: iluminando; esclarecedor

Exemplo em português: *Para alguém de fora, a afirmação de que os Sloane eram Sloane talvez não dissesse muito, mas ela compreendia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To an outsider, the statement that Sloanes were Sloanes might not be very illuminating, but she understood. [Return to Original English Version](#)

Imitating /'ɪmɪteɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imitando

Exemplo em português: “*EXCETO* Gilbert - *E* Charlie Sloane”, disse Diana, imitando os *itálicos* e a *malícia* de Anne.

Use in this Book:

Original English Version

1. "EXCEPT Gilbert - AND Charlie Sloane," said Diana, imitating Anne's italics and slyness. [Return to Original English Version](#)

Impulsively /ɪmˈpʌlsɪvli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: impulsivamente

Exemplo em português: *Mas Anne disse, impetuosamente, apertando a mão de Philippa:*

Use in this Book:

Original English Version

1. But Anne said, impulsively squeezing Philippa's hand, [Return to Original English Version](#)

***Incense* /'ɪnsɛns/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: incenso

Exemplo em português: *Ela e Diana Barry haviam estado apanhando maçãs no pomar de Green Gables, mas agora descansavam do trabalho num recanto ensolarado, por onde frotas aéreas de penugem de cardo passavam levadas pelas asas de um vento que ainda tinha a doçura estival do perfume das samambaias do Bosque Assombrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but were now resting from their labors in a sunny corner, where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood. [Return to Original English Version](#)

***Inch* Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: polegada; medida; unidade

Simple English: a unit of length equal to 2.54 centimetres

Example: *The shelf is twelve inches wide.*

Exemplo em português: *Foi assim que me senti, porque eu era pelo menos duas polegadas mais alta do que qualquer um ali.*

Forms in this book: inch, inches

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is how I felt, because I was at least two inches taller than anyone else there. [Go to](#)

Inconsequently /In'kɒnsɪkwəntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem conexão; inconsequentemente

Exemplo em português: *Ela falou sem parar e sem nexo até chegarem à alameda de Green Gables.*

Forms in this book: Inconsequently, inconsequently

Use in this Book:

Original English Version

1. She chattered ceaselessly and inconsequently until they reached the Green Gables lane. [Return to Original English Version](#)

Indecision /,ɪndɪ'sɪʒən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: indecisão

Simple English: Difficulty or inability in making a decision.

Example: *His posture showed doubt and indecision.*

Exemplo em português: *Nunca consigo decidir nada sozinha - sempre me atormenta a indecisão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I never can decide about anything by myself - I am always troubled by indecision. [Go to](#)
2. That's my worst failing - that, and indecision, as I said before. [Go to](#)

Original English Version

1. I never can make up my mind about anything myself - I'm always afflicted with indecision. [Go to](#)
2. That's my worst failing - that, and indecision, as aforesaid. [Go to](#)

Indefinable /,ɪndɪˈfaɪnəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: indefinível

Exemplo em português: *Vestia um elegante traje marrom, debaixo do qual apareciam dois sapatinhos muito modernos, e seu chapéu de palha rosa opaco, enfeitado com papoulas castanho-douradas, tinha o ar indefinível e inconfundível de uma “criação” de artista da chapelaria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wore a smart brown suit, with two very modish little shoes peeping from beneath it; and her hat of dull pink straw, wreathed with golden-brown poppies, had the indefinable, unmistakable air which pertains to the "creation" of an artist in millinery. [Return to Original English Version](#)

Infatuated /In'fætʃueɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enamorado cegamente

Exemplo em português: *Mas todos os problemas ligados a pretendentes enamorados desapareceram de sua mente ao entrar na atmosfera caseira e nada sentimental da cozinha de Green Gables, onde um menino de oito anos chorava amargamente no sofá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But all problems connected with infatuated swains vanished from her mind when she entered the homely, unsentimental atmosphere of the Green Gables kitchen where an eight-year-old boy was crying grievously on the sofa. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Inflict /ɪnˈflɪkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infligir

Exemplo em português: *Descobriu, porém, que a vingança não machuca ninguém tanto quanto quem tenta infligi-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She found, however, that revenge hurts nobody quite so much as the one who tries to inflict it. [Return to Original English Version](#)

Inkerman /'ɪŋkərmən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Inkerman

Simple English: the name of a famous battle site from the Crimean War

Example: *"On Inkerman yet the wild bramble is gory," the poem says.*

Exemplo em português: *"E sobre Inkerman ainda o silvado selvagem sangra, E aquelas alturas sombrias serão daqui em diante famosas na história,"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story," [Go to](#)

Original English Version

1. "'And on Inkerman yet the wild bramble is gory, And those bleak heights henceforth shall be famous in story,'" [Go to](#)

Innumerable /ɪˈnuːməɾəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inumerável; incontável

Exemplo em português: *A semana seguinte passou rapidamente, cheia das incontáveis “últimas coisas”, como Anne as chamava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The following week sped swiftly, crowded with innumerable "last things," as Anne called them. [Return to Original English Version](#)

Inscribed /In'skraɪbd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inscritas; com letras gravadas

Exemplo em português: *Aqui há uma pedrinha cinzenta e triste, Prissy - 'à memória de uma criança querida'.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We are all servants of some sort, and if the fact that we are faithful can be truthfully inscribed on our tombstones nothing more need be added. [Return to Original English Version](#)

Inscriptions /ɪn'skrɪpʃənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inscrições

Exemplo em português: *Há um grande muro de pedra e uma fileira de árvores enormes em torno dele, filas de árvores por dentro e as lápides antigas mais estranhas, com as inscrições mais curiosas e pitorescas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There's a big stone wall and a row of enormous trees all around it, and rows of trees all through it, and the queerest old tombstones, with the queerest and quaintest inscriptions. [Return to Original English Version](#)

2. Into almost all Time's tooth has been gnawing, until some inscriptions have been completely effaced, and others can only be deciphered with difficulty.

[Return to Original English Version](#)

Insinuated /ɪn'sɪnjuetɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insinuou; introduziu sub-repticiamente

Exemplo em português: “Fred estará aqui”, insinuou Anne maliciosamente.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Fred will be here," insinuated Anne slyly. [Return to Original English Version](#)

Insufferable /ɪnˈsʌfərəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: insofrível; intragável

Exemplo em português: *Elisha Wright disse que entendia que as moças de Redmond, especialmente as que pertenciam a Kingsport, eram 'terrivelmente elegantes e metidas', e imaginava que eu não me sentiria muito à vontade entre elas; e eu me vi, uma moça do campo, desprezada, malvestida e humilhada, arrastando-me pelos salões clássicos de Redmond em botas cor de cobre."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Return to Original English Version](#)
2. It was absolutely insufferable in rain. [Return to Original English Version](#)

Intersected /,ɪntər'sektɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cortado; cruzado por

Exemplo em português: *O cemitério é muito cheio e arborizado, cercado e cruzado por filas de olmos e salgueiros, sob cuja sombra os adormecidos devem repousar sem sonhos, embalados para sempre pelos ventos e folhas acima deles e inteiramente imperturbados pelo clamor do trânsito logo além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The graveyard is very full and very bowery, for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows, beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly, forever crooned to by the winds and leaves over them, and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond. [Return to Original English Version](#)

Intruded /in'tru:did/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intrometeu-se; invadiu

Exemplo em português: *Algo estranho se introduzira na velha e perfeita camaradagem dos tempos de escola - algo que ameaçava estragá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Something alien had intruded into the old, perfect, school-day comradeship - something that threatened to mar it. [Return to Original English Version](#)

Island's /'aɪləndz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: da ilha

Simple English: Belonging to the island.

Example: *The island's only path led up to the tower.*

Exemplo em português: *Também iluminou a neblina sobre as costas vermelhas da Ilha, prometendo um belo dia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It also lit up the mist over the Island's red shores, promising a fine day. [Go to](#)

Original English Version

1. The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of gold foretokening a fine day after all. [Go to](#)

Islander /'aɪləndər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ilhéu; habitante de uma ilha; no contexto, pessoa das Ilhas Salomão

Simple English: A person who lives on or comes from an island.

Example: *The islander guided the boat through the reefs.*

Exemplo em português: *Temia que pensassem que eu era um elefante, ou uma ilhéu enorme que comera batatas demais."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was afraid they would think I was an elephant, or a very large Islander who had eaten too many potatoes." [Go to](#)

Original English Version

1. I wasn't afraid a Soph might walk over me; I was afraid they'd take me for an elephant, or an overgrown sample of a potato-fed Islander." [Go to](#)

***Italics* /ɪ'tælɪks/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: itálico; grifo em itálico

Simple English: sloping type used to emphasize words, or the emphasis it represents

Example: *She repeated the sentence with the same sharp italics.*

Exemplo em português: *"Exceto o Gilbert - e o Charlie Sloane," disse Diana, imitando o itálico e o tom malicioso de Anne.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Except Gilbert - and Charlie Sloane," said Diana, copying Anne's italics and her sly tone. [Go to](#)

Original English Version

1. "EXCEPT Gilbert - AND Charlie Sloane," said Diana, imitating Anne's italics and slyness. [Go to](#)

Jabbed /dʒæbd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: espetou

Simple English: Pushed something pointed into someone quickly.

Example: *They jabbed at him with knitting needles.*

Exemplo em português: *Por fim, coloquei os dois lado a lado na cama, fechei os olhos, e enfiei um alfinete de chapéu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last I put them close together on the bed, shut my eyes, and jabbed with a hat pin. [Go to](#)

Original English Version

1. At last I put them close together on the bed, shut my eyes, and jabbed with a hat pin. [Go to](#)

2. If I could have done as I did with the hats - stood them both up together, shut my eyes, and jabbed with a hatpin - it would have been quite easy." [Go to](#)

Joys /dʒɔɪz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: alegrias; prazeres

Simple English: Feelings of great happiness, or the things that cause them.

Example: *One of the small joys of winter is a hot bath.*

Exemplo em português: *E, ah, se ao menos aquela chuva triste parasse de cair como se o mundo inteiro chorasse pelo verão desaparecido e pelas alegrias partidas!*

Use in this Book:

Original English Version

1. And oh, if only that dismal rain would stop pouring down as if the whole world were weeping over summer vanished and joys departed! [Go to](#)

Keiths /ki:θs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: os Keith

Simple English: the Keith family, characters in the story

Example: *But the Keiths ain't so easy killed.*

Exemplo em português: *Mas os Keith não são fáceis de matar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the Keiths ain't so easy killed. [Go to](#)

Original English Version

1. But the Keiths ain't so easy killed. [Go to](#)

Kimball /'kɪmbəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Kimball (nome próprio)

Simple English: A first name, here the name of Kim's father.

Example: *Kimball was written on the old paper.*

Exemplo em português: *Carrie Sloane parecia triste porque seu pai não deixara Oliver Kimball vir.*

Forms in this book: Kimball, kimball

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Carrie Sloane looked sad because her father would not let Oliver Kimball come. [Go to](#)

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)

Kingsport /'kɪŋzpɔ:rt/ **Listen** (59 occurrences in the simplified text)

Português: Kingsport

Simple English: a fictional town in the story

Example: *"The boys may be boarding at the other end of Kingsport, for all I know," Anne said.*

Exemplo em português: *"Os rapazes talvez fiquem hospedados no outro extremo de Kingsport, pelo que sei," disse Anne.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The boys may be boarding at the other end of Kingsport, for all I know," Anne said. [Go to](#)
2. "I think we'll like Kingsport," said Gilbert. [Go to](#)
3. Oh, Gilbert, I hope I will like Redmond and Kingsport, but I am sure I won't!" [Go to](#)
4. It was nine o'clock that night when the train reached Kingsport. [Go to](#)
5. Anne felt lost and confused, but then Priscilla Grant, who had come to Kingsport on Saturday, caught hold of her. [Go to](#)
6. It has been a graveyard for so long that people now count it as one of the sights of Kingsport. [Go to](#)

Original English Version

1. "The boys may be boarding at the other end of Kingsport, for all I know," Anne went on. [Go to](#)
2. "I think we'll like Kingsport," said Gilbert. [Go to](#)
3. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Go to](#)
4. Oh, Gilbert, I do hope I'll like Redmond and Kingsport, but I'm sure I won't!" [Go to](#)

5. It was nine that night when their train reached Kingsport, and they found themselves in the blue-white glare of the crowded station. [Go to](#)

6. Anne felt horribly bewildered, but a moment later she was seized by Priscilla Grant, who had come to Kingsport on Saturday. [Go to](#)

Kissable /'kɪsəbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: beijável

Simple English: Attractive enough to want to kiss.

Example: *The baby's kissable cheeks made everyone smile.*

Exemplo em português: *Acho, como ela mesma diz, que não é tão tola quanto parece. É uma criança querida, digna de carinho, e não sei se algum dia ela vai realmente crescer."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She is a dear, kissable child, and I do not know if she will ever really grow up."

[Go to](#)

Original English Version

1. She's a dear, kissable baby - and I don't know that she'll ever really grow up."

[Go to](#)

Labors /'leɪbərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: labores; trabalhos

Exemplo em português: *Ela e Diana Barry haviam estado apanhando maçãs no pomar de Green Gables, mas agora descansavam do trabalho num recanto ensolarado, por onde frotas aéreas de penugem de cardo passavam levadas pelas asas de um vento que ainda tinha a doçura estival do perfume das samambaias do Bosque Assombrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but were now resting from their labors in a sunny corner, where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood. [Return to Original English Version](#)

Lamba /'læmbə 'θi:tə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Lamba Theta

Simple English: The name of a college society ("the Lambs") at Redmond.

Example: *He was invited to join the Lambs - Lamba Theta.*

Exemplo em português: *Também foi convidado a entrar para os "Lambs" - em jargão de Redmond, Lambda Theta - uma honra rara para um calouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was also invited to join the "Lambs" - Redmondese for Lamba Theta - a rare honor for a Freshman. [Go to](#)

Original English Version

1. He was also invited to join the "Lambs" - Redmondese for Lamba Theta - a compliment rarely paid to a Freshman. [Go to](#)

Lambs /læmz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: cordeiros

Simple English: Young sheep.

Example: *You eat lambs, sheep, cows, pigs, and even chickens.*

Exemplo em português: *Também foi convidado a entrar para os "Lambs" - em jargão de Redmond, Lambda Theta - uma honra rara para um calouro.*

Forms in this book: Lambs, lambs

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was also invited to join the "Lambs" - Redmondese for Lamba Theta - a rare honor for a Freshman. [Go to](#)
2. Charlie Sloane, who had not been asked to join the Lambs, told Anne he could not see how Blythe could do it, and that he would never lower himself like that. [Go to](#)

Original English Version

1. He was also invited to join the "Lambs" - Redmondese for Lamba Theta - a compliment rarely paid to a Freshman. [Go to](#)
2. Charlie Sloane, who had not been asked to join the Lambs, told Anne he did not see how Blythe could do it, and HE, for his part, could never humiliate himself so. [Go to](#)

Landladies /'lænd,leɪdɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: senhorias (proprietárias que alugam quartos)

Simple English: Women who own and rent out houses or rooms to lodgers.

Example: *At least that is what our landladies like to tell us.*

Exemplo em português: *Pelo menos é o que nossas senhorias gostam de dizer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At least that is what our landladies like to tell us. [Go to](#)
2. They are delightful, Anne - our landladies, I mean." [Go to](#)

Original English Version

1. At least, that is the reason our landladies are very anxious to impress on us.
[Go to](#)
2. They're delicious, Anne - our landladies, I mean." [Go to](#)

Lavendar's /'lævɪndərz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: de Lavendar

Simple English: Possessive form referring to Miss Lavendar's romance.

Example: *Miss Lavendar's prince has not come yet.*

Exemplo em português: *"E o casamento da senhorita Lavendar pareceu o final perfeito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And Miss Lavendar's wedding seemed like the perfect ending. [Go to](#)

Original English Version

1. "And Miss Lavendar's wedding seemed to come as a sort of crown to it. [Go to](#)

Lavished /'lævɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prodigalizou; cobriu de

Exemplo em português: *Em geral, não se gastou grande arte ou habilidade com as velhas lápides.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the most part no great art or skill was lavished on those old tombstones.

[Return to Original English Version](#)

Leadership **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: liderança; direção; comando

Simple English: the ability or position of leading

Example: *The team needs strong leadership.*

Exemplo em português: *Diziam que a vitória dos calouros deste ano se devia à liderança inteligente de Gilbert Blythe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. People said this year's Freshman victory was because of Gilbert Blythe's smart leadership. [Go to](#)

Leaned /li:nd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: *Eles se apoiaram na ponte perto do velho açude e apreciaram a magia do entardecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They leaned on the bridge by the old pond and enjoyed the magic of the evening. [Go to](#)

Lieth /'laɪəθ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jaz; encontra-se; está situado

Simple English: Lieth is an old form of lies and can mean rests, remains, or is situated in a place.

Example: *"Here lieth the body of Albert Crawford, Esq.," Anne read from a worn gray stone.*

Exemplo em português: *"Aqui jaz o corpo de Albert Crawford, Esq.," leu Anne numa pedra cinzenta desgastada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Here lieth the body of Albert Crawford, Esq.," Anne read from a worn gray stone. [Go to](#)

Original English Version

1. "Here lieth the body of Albert Crawford, Esq.," read Anne from a worn, gray slab, "for many years Keeper of His Majesty's Ordnance at Kingsport. [Go to](#)

Lighthearted /'laɪt,hɑ:rtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegre; despreocupado

Simple English: Cheerful and free from worry.

Example: *Their lighthearted banter made the long trip pass quickly.*

Exemplo em português: *Estavam felizes e leves.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were happy and lighthearted. [Go to](#)

Lightheartedness /'laɪt,hɑ:rtɪdnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegria; leveza de espírito

Exemplo em português: *Todo o “velho grupo” estava lá, cheio de alegria, entusiasmo e despreocupação juvenil.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the "old crowd" was there, full of mirth and zest and youthful lightheartedness. [Return to Original English Version](#)

Lively /'laɪvli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: animada; vívido; alegre

Simple English: Full of energy and excitement; animated in action.

Example: *The lively music made everyone want to dance and celebrate.*

Exemplo em português: *Era muito bonita, de um jeito vivo, incomum e charmoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was very pretty, in a lively, unusual, and charming way. [Go to](#)

Loftily /'lɔ:ftɪli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: com altivez; do alto

Exemplo em português: *As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam glees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam altivamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Return to Original English Version](#)

Loitered /'lɔɪtərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: vadiou; demorou-se à toa

Exemplo em português: *Gilbert foi alegremente embora com Ruby Gillis, e Anne podia ouvi-los rindo e conversando animadamente enquanto caminhavam devagar pelo ar quieto e fresco do outono.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gilbert walked airily off with Ruby Gillis, and Anne could hear them laughing and talking gaily as they loitered along in the still, crisp autumn air. [Return to Original English Version](#)
2. They loitered through it in a pleasant chummy silence, neither caring to talk. [Return to Original English Version](#)

Lonesome /'loʊnsəm/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: solitário; ermo; desolado

Exemplo em português: *"Vou ficar tão solitária quando você for", lamentou Diana pela centésima vez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I'll be so lonesome when you go," moaned Diana for the hundredth time.

[Return to Original English Version](#)

2. Talk of being lonesome! [Return to Original English Version](#)

3. It's bleak and lonesome, and my room looks out on such an unholy back yard.

[Return to Original English Version](#)

Longed /lɔ:ŋd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ansiava; desejava profundamente

Simple English: Wanted something very much, often for a long time.

Example: *Stubb longed for vermillion stars to be painted upon the blade of his every oar; screwing each oar in his big vice of wood, the carpenter symmetrically supplies the constellation.*

Exemplo em português: *Há três anos desejo ir para Redmond - e agora vou - e queria não ir!*

Use in this Book:

Original English Version

1. I've longed for three years to go to Redmond - and now I'm going - and I wish I weren't! [Go to](#)

Lovable /'lʌvəbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: adorável; cativante

Simple English: Easy to love because of a pleasant nature.

Example: *The old dog was clumsy but lovable.*

Exemplo em português: *Há algo muito cativante nela, mesmo com toda a sua conversa boba.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is something very lovable about her, even with all her silly talk. [Go to](#)
2. To Anne and Priscilla, who saw life more seriously, Phil still seemed like the funny, lovable baby they had first met. [Go to](#)

Original English Version

1. There is something very lovable about her, in spite of all her nonsense. [Go to](#)
2. To Anne and Priscilla, with their more serious views of life, Phil remained the amusing, lovable baby she had seemed on their first meeting. [Go to](#)

Loveliest /'lʌvliɪst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: o mais belo; o mais encantador

Simple English: The most beautiful or the most pleasant.

Example: *That was the loveliest garden in the whole village.*

Exemplo em português: “Será que ela será - poderá ser - mais bonita do que esta?”, murmurou Anne, olhando ao redor com os olhos amorosos e extasiados daqueles para quem o “lar” deve ser sempre o lugar mais encantador do mundo, não importa que terras mais belas existam sob estrelas estrangeiras.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I wonder if it will be - can be - any more beautiful than this," murmured Anne, looking around her with the loving, enraptured eyes of those to whom "home" must always be the loveliest spot in the world, no matter what fairer lands may lie under alien stars. [Go to](#)

Lovelorn /'lʌv,lɔ:rn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sofrendo por amor

Exemplo em português: *Esqueceu os jovens apaixonados, as palavras ardidadas dos vizinhos maldosos e todos os problemas de sua existência de moça.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She forgot lovelorn youths, and the cayenne speeches of malicious neighbors, and all the problems of her girlish existence. [Return to Original English Version](#)

Lover's /'lʌvərz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: do amado; do namorado

Simple English: Belonging to the person who loves someone.

Example: *She kept her lover's letters in a small box.*

Exemplo em português: *"Vamos voltar contornando o pântano e para casa pela Alameda dos Namorados.*

Forms in this book: Lover's, lover's

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Let's go back around the marsh and home by Lover's Lane. [Go to](#)
2. Lover's Lane was a lovely place that night, quiet and faintly mysterious in the pale moonlight. [Go to](#)
3. And how dear everything was: the little white porch room, the old Snow Queen at the window, the brook in the hollow, the Dryad's Bubble, the Haunted Woods, and Lover's Lane, and all the other places full of old memories. [Go to](#)

Original English Version

1. "Let's go back around the marsh and home by way of Lover's Lane. [Go to](#)
2. Lover's Lane was a dear place that night, still and mysteriously dim in the pale radiance of the moonlight. [Go to](#)
3. And oh, how dear and beloved everything was - that little white porch room, sacred to the dreams of girlhood, the old Snow Queen at the window, the brook in the hollow, the Dryad's Bubble, the Haunted Woods, and Lover's Lane - all the thousand and one dear spots where memories of the old years bided. [Go to](#)
4. Dora, like the immortal and most prudent Charlotte, who "went on cutting bread and butter" when her frenzied lover's body had been carried past on a shutter, was one of those fortunate creatures who are seldom disturbed by anything. [Go to](#)
5. She was naively delighted over this, and gleefully recounted each new conquest to Anne and Priscilla, with comments that might have made the unlucky lover's ears burn fiercely. [Go to](#)

Lower /'loʊər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Exemplo em português: *Charlie Sloane, que não fora convidado a entrar para os Lambs, disse a Anne que não entendia como o Blythe conseguia fazer aquilo, e que ele mesmo nunca se rebaixaria assim.*

Forms in this book: lower, lowered

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Charlie Sloane, who had not been asked to join the Lambs, told Anne he could not see how Blythe could do it, and that he would never lower himself like that. [Go to](#)

Lynde /lɪnd/ **Listen** (175 occurrences in the simplified text)

Português: Lynde

Simple English: a surname; a character in the story

Example: *Rachel Lynde lived where the main road in Avonlea went down into a small hollow.*

Exemplo em português: *"Quando a senhora Lynde vai se mudar para lá?" perguntou Diana, como se não tivesse ouvido Anne.*

Forms in this book: Lynde, lynde

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "When is Mrs. Lynde going to move up?" Diana asked, as if she had not heard Anne. [Go to](#)
2. Anne said Mrs. Lynde was coming tomorrow. [Go to](#)
3. Mrs. Lynde says there are some folks you can't kill with a meat-axe. [Go to](#)
4. Is Mrs. Lynde coming here tomorrow, Anne?" [Go to](#)
5. Dora can say hers to Mrs. Lynde if she wants, but I won't. [Go to](#)
6. Mrs. Lynde and Marilla watched them from the kitchen window. [Go to](#)

Original English Version

1. "When is Mrs. Lynde going to move up?" asked Diana, as if she had not heard Anne's remark. [Go to](#)
2. Mrs. Lynde says there are some folks you can't kill with a meat-axe. [Go to](#)
3. Is Mrs. Lynde coming here tomorrow, Anne?" [Go to](#)
4. Dora can say hers to Mrs. Lynde if she likes, but I won't. [Go to](#)
5. Mrs. Lynde and Marilla watched them from the kitchen window. [Go to](#)
6. "That'll be a match some day," Mrs. Lynde said approvingly. [Go to](#)

Lynde's /lɪndz/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: de Lynde

Simple English: belonging to a person named Lynde

Example: *By the time it reached Lynde's Hollow, it had become a quiet little stream.*

Exemplo em português: *Lynde.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In her heart she hoped it would, but it went against her grain to hear the matter spoken of in Mrs. Lynde's gossipy matter-of-fact way. [Go to](#)

Maids /meɪdz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: donzelas; moças

Simple English: Female servants; in older writing, also young unmarried women.

Example: *Two maids brought in the trays.*

Exemplo em português: *Não o quarto de hóspedes, claro - solteironas não podem pedir isso, e serei tão humilde quanto Uriah Heep, feliz com um quartinho sobre o alpendre ou perto da sala."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Not the spare room, of course - old maids cannot ask for that, and I will be as humble as Uriah Heep, happy with a little room over the porch or off the parlor."

[Go to](#)

Original English Version

1. Not the spare room, of course - old maids can't aspire to spare rooms, and I shall be as 'umblе as Uriah Heep, and quite content with a little over-the-porch or off-the-parlor cubby hole." [Go to](#)

Majesty's /'mædʒəstɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Sua Majestade

Simple English: Belonging to a king or a queen.

Example: *The ship sailed under Her Majesty's flag.*

Exemplo em português: *"Por muitos anos Guardião das Munições de Sua Majestade em Kingsport.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "“For many years Keeper of His Majesty's Ordnance at Kingsport. [Go to](#)

Original English Version

1. "“Here lieth the body of Albert Crawford, Esq.,” read Anne from a worn, gray slab, “for many years Keeper of His Majesty's Ordnance at Kingsport. [Go to](#)

Manna /'mænə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maná

Exemplo em português: *Essas maçãs foram como maná para uma alma faminta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Not I. Those apples have been as manna to a hungry soul. [Return to Original English Version](#)

Manse /mæns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: casa pastoral

Simple English: A house provided for a minister of a church.

Example: *The minister lived in the manse.*

Exemplo em português: *A senhorita Lavendar e o senhor e a senhora Allan se foram, e a casa paroquial parece tão solitária com todas as venezianas fechadas!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Lavendar and Mr. and Mrs. Allan are gone, and the manse looks so lonely with all the shutters closed! [Go to](#)

Original English Version

1. Miss Lavendar and Mr. and Mrs. Allan gone - how lonely the manse looks with the shutters all closed! [Go to](#)

Maples /'meɪpəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: bordos

Simple English: Maples are trees with leaves that often turn bright colors in autumn.

Example: *The maples turned red in October.*

Exemplo em português: *Depois de passarem por um grupo austero de abetos retorcidos e um vale morno cercado por bordos, encontraram a coisa que Gilbert estava procurando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After passing a stern group of twisted spruce trees and a warm valley bordered by maples, they found the thing Gilbert had been seeking. [Go to](#)

Maranatha /,mæɾə'næθə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maranata; vem, Senhor

Exemplo em português: *Fazer algo que ELAS nunca fizeram é anátema.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To do anything THEY have never done is anathema maranatha. [Return to Original English Version](#)

Marilla /mə'ri:lə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Marilla

Simple English: the name of Anne's strict but caring guardian in the story

Example: *"I'll go over to Green Gables and ask Marilla where he's gone."*

Marilla'll /mə'ɹɪlə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Marilla vai

Simple English: a contraction meaning 'Marilla will', referring to Anne's guardian in the story

Example: *"I'll do it if Marilla'll hold them by the legs," said Davy.*

Exemplo em português: *Tenho de fazer agora coisas que não quero porque você e Marilla vão me mandar para a cama se eu não fizer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have to do things I don't want to now 'cause you and Marilla'll send me to bed if I don't. [Return to Original English Version](#)

Marilla's /mə'ɹɪləz/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: de Marilla

Simple English: belonging to Marilla, Anne's guardian in the story

Example: *Marilla's lips moved slightly with understanding.*

Exemplo em português: *"A Marilla está pondo a Dora na cama," soluçou Davy.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy. [Go to](#)

Original English Version

1. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy, "and I'm crying 'cause Dora fell down the outside cellar steps, heels over head, and scraped all the skin off her nose, and - " [Go to](#)

2. Mrs. Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the end of my third year; Mrs. Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at Redmond; and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander Marilla's money and my own on such a folly. [Go to](#)

Marshalled /'mɑ:rfəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dispôs em ordem; reuniu

Exemplo em português: *Havia três anos que os alunos do segundo ano venciam a disputa; o fato de a vitória daquele ano pousar sobre o estandarte dos calouros foi atribuído à estratégia brilhante de Gilbert Blythe, que comandara a campanha e inventara certas táticas novas, desmoralizando os Sophs e conduzindo os calouros ao triunfo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For three years the Sophomores had won in the "rush"; that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed to the strategic generalship of Gilbert Blythe, who marshalled the campaign and originated certain new tactics, which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph. [Return to Original English Version](#)

Martello /ma:r'telou/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do tipo Martello; relativo a uma torre costeira defensiva

Simple English: Describing a small round coastal defense tower built mainly in the nineteenth century.

Example: *A weathered Martello tower stood above the harbor.*

Exemplo em português: *Seu parque tem uma torre martelo coberta de nomes de turistas, um velho forte francês em ruínas nas colinas além da cidade, e vários canhões antigos nas praças públicas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its park has a martello tower covered with tourist names, an old broken French fort on the hills beyond town, and several old cannons in the public squares. [Go to](#)

Original English Version

1. It has in its park a martello tower, autographed all over by tourists, a dismantled old French fort on the hills beyond the town, and several antiquated cannon in its public squares. [Go to](#)

Matron /'meɪtrən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: matrona

Exemplo em português: *Em pouco tempo você será uma matrona serena de meia-idade, e eu serei a simpática tia Anne, solteirona e velha, que vem visitá-la nas férias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In no time you'll be a staid, middle-aged matron, and I shall be nice, old maid Aunt Anne, coming to visit you on vacations. [Return to Original English Version](#)

Meditatively /'medɪteɪtɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar reflexivo

Exemplo em português: “Há uma diferença”, disse Anne, *pensativa*.

Use in this Book:

Original English Version

1. "There is a difference," said Anne meditatively. [Return to Original English Version](#)

Melancholy /'mɛlənˌkəli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: melancolia; tristeza pensativa

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Return to Original English Version](#)

Mercilessly /'mɜːrsɪləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem misericórdia

Exemplo em português: *“Fico muito contente que todos os Sloane enjoem assim que entram na água”, pensou Anne impiedosamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am very glad that all the Sloanes get seasick as soon as they go on water," thought Anne mercilessly. [Return to Original English Version](#)

Middy /'mɪdi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: guarda-marinha; aspirante a oficial naval

Simple English: An informal old term for a midshipman, a junior naval officer or trainee.

Example: *The eighteen-year-old middy died in the naval battle.*

Exemplo em português: *Este pobre jovem oficial tinha apenas dezoito anos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This poor young middy was only eighteen. [Go to](#)

Original English Version

1. Here's a grave I didn't see before - this one in the iron railing - oh, girls, look, see - the stone says it's the grave of a middy who was killed in the fight between the Shannon and the Chesapeake. [Go to](#)

2. This poor little middy was only eighteen. [Go to](#)

Milliner /'mɪlɪnər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: chapeleiro; pessoa que fabrica ou vende chapéus

Simple English: A person who makes or sells hats.

Example: *A milliner displayed hats in the shop window.*

Exemplo em português: *Seu chapéu de palha rosa opaco, coberto de papoulas douradas, tinha o toque especial de um chapéu feito por um verdadeiro artista chapeleiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her dull pink straw hat, covered with golden-brown poppies, had the special look of a hat made by a true milliner artist. [Go to](#)
2. Priscilla suddenly felt that her own hat, trimmed by the village store milliner, was plain beside it. [Go to](#)

Original English Version

1. Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been trimmed by her village store milliner, and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself, and which Mrs. Lynde had fitted, looked VERY countrified and home-made besides the stranger's smart attire. [Go to](#)

Millinery /'mɪlɪnəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chapelaria; fabricação ou venda de chapéus

Exemplo em português: *Vestia um elegante traje marrom, debaixo do qual apareciam dois sapatinhos muito modernos, e seu chapéu de palha rosa opaco, enfeitado com papoulas castanho-douradas, tinha o ar indefinível e inconfundível de uma “criação” de artista da chapelaria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wore a smart brown suit, with two very modish little shoes peeping from beneath it; and her hat of dull pink straw, wreathed with golden-brown poppies, had the indefinable, unmistakable air which pertains to the "creation" of an artist in millinery. [Return to Original English Version](#)

Mirth /mɜːrθ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: riso; hilaridade

Exemplo em português: *Todo o “velho grupo” estava lá, cheio de alegria, entusiasmo e despreocupação juvenil.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the "old crowd" was there, full of mirth and zest and youthful lightheartedness. [Return to Original English Version](#)

Mischief /'mɪstʃɪf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: travessura; dano

Exemplo em português: *"Marilla teve dor de cabeça esta tarde e tenho certeza de que, a esta altura, os gêmeos estarão metidos em alguma travessura terrível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Marilla had a headache this afternoon, and I'm sure the twins will be in some dreadful mischief by this time. [Return to Original English Version](#)

Miserably /'mɪzərəbli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: miseravelmente; tristemente; lamentavelmente

Exemplo em português: *Assim que decido que sou bonita, começo a sentir miseravelmente que não sou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Just as soon as I've decided that I'm pretty I begin to feel miserably that I'm not. [Return to Original English Version](#)

Misfortune /mɪs'fɔ:rtʃu:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: infortúnio

Exemplo em português: *Assim que decido fazer algo, sinto nos ossos que outro caminho seria o correto. É uma desgraça terrível, mas nasci assim e não adianta culpar-me, como algumas pessoas fazem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It's a dreadful misfortune, but I was born that way, and there is no use in blaming me for it, as some people do. [Return to Original English Version](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Exemplo em português: *Se você fizer isso!" exclamou Anne, percebendo seu erro.*

Forms in this book: mistake, mistakes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If you do!" Anne cried, seeing her mistake. [Go to](#)
2. Gilbert made the mistake again of saying something romantic to her while they ate supper on the moonlit verandah. [Go to](#)

Mists /mists/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: névoas; brumas

Exemplo em português: *A chuva cessou e o sol começou a romper dourado de tempos em tempos pelas fendas das nuvens, brunindo os mares cinzentos com radiância cor de cobre e iluminando as névoas que velavam as costas vermelhas da Ilha com clarões de ouro que prometiam, afinal, um dia bonito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of gold foretokening a fine day after all. [Return to Original English Version](#)

Moaned /moʊnd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu; lamentou-se

Simple English: Made a long low crying sound.

Example: *The wind moaned around the empty house.*

Exemplo em português: "Vou sentir tanta falta de você quando você for embora," gemeu Diana pela centésima vez.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I'll be so lonely when you go," Diana moaned for the hundredth time. [Go to](#)

Original English Version

1. "I'll be so lonesome when you go," moaned Diana for the hundredth time. [Go to](#)

Moaning /'moʊniŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gemendo; lamentando-se

Simple English: Making a long low sound because of pain or unhappiness.

Example: *The wind was moaning in the chimney all night.*

Exemplo em português: *Mas quando Anne foi dormir no domingo à noite, o vento leste gemia em torno de Green Gables como um mau presságio, e o presságio se cumpriu na manhã seguinte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when Anne went to bed on Sunday night, the east wind was moaning around Green Gables like a bad warning, and it came true in the morning. [Go to](#)

Original English Version

1. But when Anne went to bed Sunday night the east wind was moaning around Green Gables with an ominous prophecy which was fulfilled in the morning. [Go to](#)

Modernity /mə'dʒ:rnəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: modernidade

Exemplo em português: *Aqui e ali, irrompe em modernidade, mas no coração continua intacta; está cheia de curiosas relíquias e aureolada pelo romance de muitas lendas do passado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here and there it sprouts out into modernity, but at heart it is still unspoiled; it is full of curious relics, and haloed by the romance of many legends of the past. [Return to Original English Version](#)

Modish /'mɒdɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elegante e na moda

Exemplo em português: *Priscilla de repente sentiu dolorosamente que seu chapéu fora adornado pela modista da loja da aldeia, e Anne se perguntou desconfortavelmente se a blusa que fizera e que a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wore a smart brown suit, with two very modish little shoes peeping from beneath it; and her hat of dull pink straw, wreathed with golden-brown poppies, had the indefinable, unmistakable air which pertains to the "creation" of an artist in millinery. [Return to Original English Version](#)

Monotonous /mə'nɒtənəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: monótono

Exemplo em português: *Outrora foi mero posto de fronteira à beira da selva, nos dias em que os índios impediam que a vida dos colonos fosse monótona.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Once it was a mere frontier station on the fringe of the wilderness, and those were the days when Indians kept life from being monotonous to the settlers.

[Return to Original English Version](#)

Moods /mu:dz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: estados de espírito; humores

Simple English: The ways a person feels at different times.

Example: *His moods change with the weather.*

Exemplo em português: *Era um azul firme e sereno, como se a água não tivesse mais nenhum humor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a steady, peaceful blue, as if the water had no more moods at all. [Go to](#)

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams. [Go to](#)

Moonlit /'mu:nlit/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: enlutarada

Simple English: Having light from the moon.

Example: *They crossed the field on a moonlit night.*

Exemplo em português: *Gilbert cometeu de novo o erro de dizer algo romântico enquanto comiam a ceia na varanda banhada de luar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gilbert made the mistake again of saying something romantic to her while they ate supper on the moonlit verandah. [Go to](#)

Original English Version

1. After Davy had gone to bed Anne wandered down to Victoria Island and sat there alone, curtained with fine-spun, moonlit gloom, while the water laughed around her in a duet of brook and wind. [Go to](#)

2. Gilbert again made the mistake of saying something sentimental to her as they ate their supper on the moonlit verandah; and Anne, to punish him, was gracious to Charlie Sloane and allowed the latter to walk home with her. [Go to](#)

Moonstruck /'mu:nstrʌk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfeitiçado pela lua

Exemplo em português: *Você é a primeira moça de Avonlea que vai para a faculdade; e sabe que todos os pioneiros são considerados acometidos de loucura lunática."*

Use in this Book:

Original English Version

1. You are the first Avonlea girl who has ever gone to college; and you know that all pioneers are considered to be afflicted with moonstruck madness." [Return to Original English Version](#)

Motherly /'mʌðərli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maternal

Simple English: Kind and caring in the way a mother is.

Example: *She gave him a motherly pat on the shoulder.*

Exemplo em português: *Peter Sloane suspirou e disse que esperava que minhas forças aguentassem até eu terminar; e imediatamente me vi uma vítima desesperada de esgotamento nervoso no fim do terceiro ano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But they are all nice, kind, motherly souls, who like me and whom I like, and that is why what they said, or hinted, had such undue weight with me. [Go to](#)

Mournful /'mɔ:rnfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lastimoso; pesaroso; fúnebre

Exemplo em português: *Além disso, tenho uma velha tia-avó horrível que sempre me diz, com suspiro melancólico: 'Você era um bebê tão bonito. É estranho como as crianças mudam ao crescer.' Adoro tias, mas detesto tias-avós.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Besides, have a horrible old great-aunt who is always saying to me, with a mournful sigh, 'You were such a pretty baby. [Return to Original English Version](#)

Muffled /'mʌfəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: abafada; surda

Simple English: Not clear because something covers the sound.

Example: *We heard a muffled cry behind the wall.*

Exemplo em português: *Anne deixou Green Gables com seu choro abafado ecoando atrás dela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne left Green Gables with his muffled cries behind her. [Go to](#)

Original English Version

1. His muffled howls were the last sounds Anne heard as she left Green Gables.

[Go to](#)

Murmured /'mɜ:rmərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: murmuraram

Exemplo em português: *"Será que ela será - poderá ser - mais bonita do que esta?", murmurou Anne, olhando ao redor com os olhos amorosos e extasiados daqueles para quem o "lar" deve ser sempre o lugar mais encantador do mundo, não importa que terras mais belas existam sob estrelas estrangeiras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I wonder if it will be - can be - any more beautiful than this," murmured Anne, looking around her with the loving, enraptured eyes of those to whom "home" must always be the loveliest spot in the world, no matter what fairer lands may lie under alien stars. [Return to Original English Version](#)

Mused /mju:zd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: meditou; disse pensativo

Exemplo em português: “*Suponho que a mesma lua esteja agora olhando para Green Gables*”, meditou.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I suppose that very moon is looking down on Green Gables now," she mused.

[Return to Original English Version](#)

Mustn't /'mʌsənt/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: não deve (contração de must not)

Simple English: A short form of must not.

Example: *You mustn't touch the hot pan.*

Exemplo em português: *Não pode se estragar - não vou permitir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It mustn't be spoiled - I won't let it. [Go to](#)

Original English Version

1. "We mustn't let next week rob us of this week's joy. [Go to](#)

2. It mustn't be spoiled - I won't let it. [Go to](#)

Mysterious /mɪ'stɪriəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Exemplo em português: *A Alameda dos Namorados estava um lugar encantador naquela noite, quieta e vagamente misteriosa ao luar pálido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lover's Lane was a lovely place that night, quiet and faintly mysterious in the pale moonlight. [Go to](#)

Mysteriously /mɪ'stɪriəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: misteriosamente

Exemplo em português: *A Alameda dos Namorados era um lugar querido naquela noite, quieto e misteriosamente sombrio sob a pálida claridade lunar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lover's Lane was a dear place that night, still and mysteriously dim in the pale radiance of the moonlight. [Return to Original English Version](#)

Naively /nai'i:vli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ingenuamente

Exemplo em português: *Ela se deleitava ingenuamente com isso e relatava com alegria cada nova conquista a Anne e Priscilla, fazendo comentários que poderiam deixar ardendo as orelhas do infeliz enamorado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was naively delighted over this, and gleefully recounted each new conquest to Anne and Priscilla, with comments that might have made the unlucky lover's ears burn fiercely. [Return to Original English Version](#)

Nakedness /'neɪkɪdnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nudez

Exemplo em português: *"Imagino que o problema seja não conseguirmos perdoar a grande Redmond por não ser a pequena Queen's", disse Anne, reunindo em torno de si os farrapos de sua antiga filosofia alegre para cobrir a nudez do espírito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I suppose the trouble is we can't forgive big Redmond for not being little Queen's," said Anne, gathering about her the shreds of her old cheerful philosophy to cover her nakedness of spirit. [Return to Original English Version](#)

Narrow Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: estreito; estreitar; restringir

Exemplo em português: *"Você sabe como a visão de mundo delas é estreita, por mais que sejam boas pessoas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You know how narrow their view of life is, good people though they are. [Go to](#)

Narrowed /'næroʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estreitou; apertou os olhos; reduziu

Exemplo em português: *Isso reduziu a escolha a dois.*

Use in this Book:

Original English Version

1. So that narrowed them down to two. [Return to Original English Version](#)

Naturedly /'neɪtʃədli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: em compostos: good-naturedly, bonachonamente

Exemplo em português: *A sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Lynde laughed good-naturedly. [Return to Original English Version](#)

2. But it always enrages or sickens me to hear Ruby, whereas I just wanted to laugh good-naturedly at Phil. [Return to Original English Version](#)

***Needn't* /'ni:dənt/ Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: não preciso; não é preciso

Exemplo em português: "Se você não quer ir, não precisa.

Use in this Book:

Original English Version

1. "If you don't want to go you needn't. [Return to Original English Version](#)
2. "Thanks," laughed Anne, "but Priscilla and I are so firmly convinced of our own good looks that we don't need any assurance about them, so you needn't trouble." [Return to Original English Version](#)

Nightfall /'naɪtɪfɔ:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anoitecer; cair da noite

Exemplo em português: *Confesso que, até hoje, não consigo deixar de imaginar seus passinhos furtivos atrás de mim quando venho aqui depois de anoitecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I confess that, to this day, I cannot help fancying its little, furtive footsteps behind me when I come here after nightfall. [Return to Original English Version](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *Marilla concordou com a cabeça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Marilla nodded. [Go to](#)

Original English Version

1. Marilla nodded. [Go to](#)

Noses /'nɒʊzɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: narizes

Simple English: The parts of the face used for smelling.

Example: *The cold air made their noses red.*

Exemplo em português: *Adoro narizes bonitos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I adore nice noses. [Go to](#)

O'connell /oʊ'kɒnəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: O'Connell

Simple English: the surname of Daniel O'Connell, a famous Irish political leader

Example: *Did not Dan O'Connell say that being born in a stable didn't make him a horse?*

Exemplo em português: *"O Dan O'Connell não disse que, se um homem nasce num estábulo, isso não o faz um cavalo?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Did not Dan O'Connell say that if a man was born in a stable, it did not make him a horse? [Go to](#)

Original English Version

1. "Wasn't it Dan O'Connell who said that if a man was born in a stable it didn't make him a horse? [Go to](#)

Object /əb'dʒekt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: objeto; objecto; opor

Simple English: To give a fact or opinion against something.

Example: *Many members object to the new policy due to its strict regulations.*

Exemplo em português: *Há muito tempo era apenas um posto de fronteira na beira do sertão, quando os índios mantinham a vida agitada para os colonos.*

Forms in this book: object, objects

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is full of strange old objects and made special by many old legends. [Go to](#)

Objectionable /əb'dʒekʃənəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inaceitável; desagradável

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Return to Original English Version](#)

Oblige /ə'blaɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obrigar; fazer o favor de

Exemplo em português: *Vim só para agradar a meu pai.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I did it just to oblige father. [Return to Original English Version](#)

Obliging /ə'blaɪdʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prestativo; solícito

Exemplo em português: *E serei igualmente prestativa com vocês, se quiserem - POSSO ser, de consciência limpa."*

Use in this Book:

Original English Version

1. And I'll be just as obliging to you if you want me to - I CAN be, with a clear conscience." [Return to Original English Version](#)

Ominous /'ɑ:miːnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agourento; de mau presságio

Exemplo em português: *Mas, quando Anne se deitou no domingo à noite, o vento leste gemia em torno de Green Gables com uma profecia ameaçadora que se cumpriu de manhã.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But when Anne went to bed Sunday night the east wind was moaning around Green Gables with an ominous prophecy which was fulfilled in the morning.

[Return to Original English Version](#)

Ordeal /ɔ:r'di:l/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: provação; suplício

Exemplo em português: *Como prova preparatória de iniciação, teve de desfilar pelas principais ruas comerciais de Kingsport durante um dia inteiro, usando uma touca de aba larga e um volumoso avental de cozinha de chita com flores vistosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico. [Return to Original English Version](#)

Ordnance /'ɔ:rdnəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: armamentos; cartografia oficial

Simple English: Military weapons and equipment; in “Ordnance map,” it refers to a detailed map made by an official land survey.

Example: *Bradstreet spread an ordnance map of the county across the seat.*

Exemplo em português: *“Por muitos anos Guardião das Munições de Sua Majestade em Kingsport.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. “For many years Keeper of His Majesty’s Ordnance at Kingsport. [Go to](#)

Original English Version

1. “Here lieth the body of Albert Crawford, Esq.,” read Anne from a worn, gray slab, “for many years Keeper of His Majesty’s Ordnance at Kingsport. [Go to](#)

Ornamentation /,ɔ:rnəmen'teɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ornamentação

Exemplo em português: *A maioria é de pedra local marrom ou cinzenta, rudemente lavrada, e só em poucos casos há tentativa de ornamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The larger number are of roughly chiselled brown or gray native stone, and only in a few cases is there any attempt at ornamentation. [Return to Original English Version](#)

Ould /oʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: velho; antigo

Exemplo em português: *"Tenho certeza de que não conseguiria lançar meu olhar de despedida à 'velha terra' com Charlie ali, fingindo também olhá-la sentimentalmente."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am sure I couldn't take my farewell look at the 'ould sod' with Charlie standing there pretending to look sentimentally at it, too." [Return to Original English Version](#)

Outgrown /aʊt'groʊn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do qual já saiu; que ficou pequeno

Exemplo em português: *Nunca é agradável ver nossos velhos santuários profanados, mesmo quando já os superamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is never pleasant to have our old shrines desecrated, even when we have outgrown them. [Return to Original English Version](#)

Outstretched /,aʊt'stretʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estendido; esticado

Exemplo em português: *Num instante, levantou-se e avançou com a mão estendida e um sorriso alegre e amistoso, no qual não havia sombra nem de timidez nem de consciência pesada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Instantly she sprang up and came forward with outstretched hand and a gay, friendly smile in which there seemed not a shadow of either shyness or burdened conscience. [Return to Original English Version](#)

Overdone /,ʌʊvərdʌnɛ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer do em excesso

Exemplo em português: “Preciso ir para casa”, exclamou, com uma indiferença um pouco exagerada.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I must go home," she exclaimed, with a rather overdone carelessness. [Return to Original English Version](#)

Overflowed /,ɑʊvərflæʊəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer flowe em excesso

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Overgrown /ˌɒvəgræʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fazer grow em excesso

Exemplo em português: *Não tive medo de que um veterano passasse por cima de mim; tive medo de que me tomassem por um elefante ou por um exemplar exageradamente crescido de ilhéu alimentado com batatas."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I wasn't afraid a Soph might walk over me; I was afraid they'd take me for an elephant, or an overgrown sample of a potato-fed Islander." [Return to Original English Version](#)

Overtook /,ɑʊvərtʌk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alcançar e ultrapassar

Exemplo em português: *Ali encontrou uma carta à sua espera e, quando Gilbert Blythe a alcançou na ponte sobre o Lago das Águas Cintilantes, ela cintilava de excitação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She found a letter awaiting her there, and when Gilbert Blythe overtook her on the bridge over the Lake of Shining Waters she was sparkling with the excitement of it. [Return to Original English Version](#)

Pang /pæŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pontada

Exemplo em português: *"Será que algum dia conseguirei fazê-la se importar comigo?", pensou, com uma pontada de desconfiança de si mesmo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I wonder if I can ever make her care for me," he thought, with a pang of self-distrust. [Return to Original English Version](#)

Pansies /'pænziz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amores-perfeitos

Simple English: small garden flowers with flat, colorful faces

Example: *Your voice is like music and your eyes are like pansies when the dew is on them.*

Exemplo em português: *Antes de se virar, Anne desprendeu o pequeno buquê de amores-perfeitos roxos que usava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before she turned away, Anne unpinned the small bunch of purple pansies she was wearing. [Go to](#)

Original English Version

1. Before she turned away, Anne unpinned the little cluster of purple pansies she wore and dropped it softly on the grave of the boy who had perished in the great sea-duel. [Go to](#)

Parlor /'pɑ:rlər/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: sala de visitas

Simple English: A room in a house used for receiving guests.

Example: *The parlor was opened only on Sundays.*

Exemplo em português: *Não o quarto de hóspedes, claro - solteironas não podem pedir isso, e serei tão humilde quanto Uriah Heep, feliz com um quartinho sobre o alpendre ou perto da sala."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Not the spare room, of course - old maids cannot ask for that, and I will be as humble as Uriah Heep, happy with a little room over the porch or off the parlor."

[Go to](#)

Original English Version

1. Not the spare room, of course - old maids can't aspire to spare rooms, and I shall be as 'umblе as Uriah Heep, and quite content with a little over-the-porch or off-the-parlor cubby hole." [Go to](#)

Parted /'pɑ:rtɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: nos separamos

Simple English: Went away from each other.

Example: *We parted at the gate and never met again.*

Exemplo em português: *As garotas se despediram com outra risada alegre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The girls parted with another happy laugh. [Go to](#)
2. Anne felt relieved when they parted. [Go to](#)

Original English Version

1. Anne felt rather relieved when they parted. [Go to](#)

Parting /'pɑ:rtɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: despedida

Simple English: an act or moment of saying goodbye

Example: *Their parting from the four-day friends brought tears.*

Exemplo em português: *"Chegamos a uma encruzilhada, suponho", disse Anne pensativa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "We have come to a parting of the ways, I suppose," said Anne thoughtfully.

[Go to](#)

Partly /'pɑ:rtli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: parcialmente

Simple English: To some degree; not completely or wholly.

Example: *The event was partly successful, but improvements are needed.*

Exemplo em português: *Escolheram aquela casa em parte porque a casa do senhor Pye era grande e conveniente, e em parte porque suspeitavam que as garotas Pye não participariam da festa a menos que a oferta fosse aceita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They chose that house partly because Mr. Pye's house was big and convenient, and partly because they suspected the Pye girls would not join the party unless their offer was accepted. [Go to](#)

Pattering /'pætərɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tamborilar

Exemplo em português: *Anne acordou com gotas de chuva batendo na janela e desenhando círculos cada vez maiores na superfície cinzenta do lago; as colinas e o mar estavam escondidos pela névoa, e o mundo inteiro parecia sombrio e triste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne awoke to find raindrops pattering against her window and shadowing the pond's gray surface with widening rings; hills and sea were hidden in mist, and the whole world seemed dim and dreary. [Return to Original English Version](#)

Patting /'pætɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: afagando; dando tapinhas

Simple English: Touching gently and repeatedly with the flat hand.

Example: *She kissed him, patting his big head gently.*

Exemplo em português: *"Seria uma pena; meu nariz é bem bonito, mas tenho medo de que empinar o nariz o estragaria," disse Anne, acariciando-o.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That would be a pity; my nose is quite nice, but I am afraid turning it up would spoil it," said Anne, patting it. [Go to](#)

Original English Version

1. "That would be a pity; my nose is quite nice, but I fear turning it up would spoil it," said Anne, patting that shapely organ. [Go to](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Exemplo em português: *Anne parou junto à grade e olhou a pedra desgastada, sentindo o pulso vibrar de súbita excitação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne paused by the railing and looked at the worn stone, her pulses thrilling with sudden excitement. [Return to Original English Version](#)

Pecked /pekt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bicou

Exemplo em português: *Lynde veio de seus aposentos para abraçar Anne com força e adverti-la a cuidar da saúde, acontecesse o que acontecesse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Marilla, brusque and tearless, pecked Anne's cheek and said she supposed they'd hear from her when she got settled. [Return to Original English Version](#)

Peep /pi:p/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espiada; espiar; dar uma olhada rápida

Exemplo em português: *Os retratos de George Whitefield e do duque de Wellington pendiam ali, um de cada lado do espelho, e faziam cara feia para mim durante todo o tempo em que eu ficava lá, sobretudo se eu ousasse espiar no espelho, que era o único da casa que não distorcia um pouco o meu rosto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The pictures of George Whitefield and the Duke of Wellington hung there, one on each side of the mirror, and frowned so sternly at me all the time I was in, especially if I dared peep in the mirror, which was the only one in the house that didn't twist my face a little. [Return to Original English Version](#)

Peeping /'pi:pɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espreitando; espiando; assomando

Exemplo em português: *Priscilla de repente sentiu dolorosamente que seu chapéu fora adornado pela modista da loja da aldeia, e Anne se perguntou desconfortavelmente se a blusa que fizera e que a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wore a smart brown suit, with two very modish little shoes peeping from beneath it; and her hat of dull pink straw, wreathed with golden-brown poppies, had the indefinable, unmistakable air which pertains to the "creation" of an artist in millinery. [Return to Original English Version](#)

Peg /pɛɡ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cabide; pino de madeira

Exemplo em português: *Havia visitas de despedida a fazer e a receber, agradáveis ou não, conforme visitantes e visitados simpatizassem sinceramente com as esperanças de Anne, ou achassem que ela estava convencida demais por ir para a faculdade e que era seu dever “fazê-la baixar um pouco a crista”.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Good-bye calls had to be made and received, being pleasant or otherwise, according to whether callers and called-upon were heartily in sympathy with Anne's hopes, or thought she was too much puffed-up over going to college and that it was their duty to "take her down a peg or two." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Perched /pɜːrtʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empoleirado

Exemplo em português: *Havia três anos que os alunos do segundo ano venciam a disputa; o fato de a vitória daquele ano pousar sobre o estandarte dos calouros foi atribuído à estratégia brilhante de Gilbert Blythe, que comandara a campanha e inventara certas táticas novas, desmoralizando os Sophs e conduzindo os calouros ao triunfo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For three years the Sophomores had won in the "rush"; that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed to the strategic generalship of Gilbert Blythe, who marshalled the campaign and originated certain new tactics, which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph. [Return to Original English Version](#)

Perished /'perɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pereceu; morreu; deteriorou-se

Exemplo em português: *Antes de se afastar, Anne desprendeu o pequeno ramalhete de amores-perfeitos roxos que usava e o deixou cair suavemente sobre a sepultura do rapaz que perecera no grande duelo naval.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Before she turned away, Anne unpinned the little cluster of purple pansies she wore and dropped it softly on the grave of the boy who had perished in the great sea-duel. [Return to Original English Version](#)

Persisted /pər'sɪstɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: persistiu; insistiu

Exemplo em português: *Quero saber”, insistiu Davy, para quem o assunto evidentemente tinha certo fascínio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I want to know," persisted Davy, for whom the subject evidently possessed a certain fascination. [Return to Original English Version](#)

Personage /'pɜːrsənɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: personagem; figura de destaque

Exemplo em português: *Em Bolingbroke sou uma personagem importante, e em Kingsport sou apenas ninguém!*

Use in this Book:

Original English Version

1. In Bolingbroke I'm an important personage, and in Kingsport I'm just nobody!

[Return to Original English Version](#)

***Pertains* /pər'teinz/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: pertence

Exemplo em português: *Priscilla de repente sentiu dolorosamente que seu chapéu fora adornado pela modista da loja da aldeia, e Anne se perguntou desconfortavelmente se a blusa que fizera e que a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wore a smart brown suit, with two very modish little shoes peeping from beneath it; and her hat of dull pink straw, wreathed with golden-brown poppies, had the indefinable, unmistakable air which pertains to the "creation" of an artist in millinery. [Return to Original English Version](#)

Phalanx /'feɪlæŋks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: falange; bloco cerrado

Exemplo em português: *Sinto que posso enfrentar um exército com bandeiras - ou todos os professores de Redmond numa única falange terrível - tendo uma amiga como Priscilla ao meu lado."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I feel that I can face an army with banners - or all the professors of Redmond in one fell phalanx - with a chum like Priscilla by my side." [Return to Original English Version](#)

Phil's /fɪlz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: de Phil

Simple English: belonging to Phil, a nickname for the character Philippa Gordon

Example: *"Not quite," laughed Anne, softening and returning Phil's squeeze.*

Exemplo em português: *"Ainda não," riu Anne, amolecendo e retribuindo o abraço de Phil.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Not quite," laughed Anne, softening and returning Phil's squeeze. [Go to](#)

Original English Version

1. "Not quite," laughed Anne, responding to Phil's squeeze, with a return of cordiality. [Go to](#)

Philippa's /fɪ'lɪpəz/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: de Philippa

Simple English: belonging to Philippa, a character in the story

Example: *But Anne said, suddenly squeezing Philippa's hand,*

Exemplo em português: *Mas Anne disse, apertando de repente a mão de Philippa,*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Anne said, suddenly squeezing Philippa's hand, [Go to](#)
2. Philippa's crooked mouth broke into a lovely, crooked smile, showing her small white teeth. [Go to](#)

Original English Version

1. But Anne said, impulsively squeezing Philippa's hand, [Go to](#)
2. Philippa's crooked mouth flashed into a bewitching, crooked smile over very white little teeth. [Go to](#)
3. Without effort, she took them with her into her ever widening circle of acquaintanceship, and the two Avonlea girls found their social pathway at Redmond made very easy and pleasant for them, to the envy and wonderment of the other freshettes, who, lacking Philippa's sponsorship, were doomed to remain rather on the fringe of things during their first college year. [Go to](#)

Philosophy /fɪ'lɔ:səfi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: filosofia

Simple English: The study of fundamental questions about existence and knowledge systematically.

Example: *Philosophy encourages people to reflect on their beliefs and understanding of life.*

Exemplo em português: "Aonde foi toda a sua filosofia, Anne?"

Forms in this book: Philosophy, philosophy

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Where has all your philosophy gone, Anne?" [Go to](#)

Pines /paɪnz/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: pinheiros

Simple English: Tall trees with thin sharp leaves that stay green.

Example: *Cool wind came through the dark pines.*

Exemplo em português: *"Sim, uma macieira de verdade, que dá maçãs também, bem no meio de pinheiros e faias, a uma milha de qualquer pomar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, a real apple tree that bears apples, too, right in the middle of pines and beeches, a mile from any orchard. [Go to](#)

Original English Version

1. "Yes, a veritable apple-bearing apple tree, too, here in the very midst of pines and beeches, a mile away from any orchard. [Go to](#)

Pity's /'pɪtɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da piedade

Exemplo em português: *Por piedade, leve sua pobre amiga esgotada a algum lugar onde ela possa ouvir os próprios pensamentos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. For pity's sake take your poor, broken-down chum to some place where she can hear herself think." [Return to Original English Version](#)

Placidity /plə'sɪdəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: placidez; serenidade

Exemplo em português: *Mesmo aos oito anos, era preciso muito para abalar sua placidez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even at eight it took a great deal to ruffle Dora's placidity. [Return to Original English Version](#)

Playfellows /'pleɪ,fɛləʊz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: companheiros de brincadeiras

Exemplo em português: *Até Alec e Alonzo - nunca mais conseguirei pensar nesses dois nomes separadamente depois disto - são para ela apenas dois companheiros de brincadeira que querem brincar com ela a vida inteira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even Alex and Alonzo - I'll never be able to think of those two names separately after this - are to her just two playfellows who want her to play with them all their lives. [Return to Original English Version](#)

Playmates /'pleɪmerts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: companheiros de brincadeira

Simple English: Friends you play with.

Example: *His old playmates had all moved away.*

Exemplo em português: *Até o Alex e o Alonzo - nunca mais vou conseguir pensar nesses dois nomes separadamente depois disso - são apenas companheiros de brincadeira para ela, rapazes que querem brincar com ela a vida toda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even Alex and Alonzo - I will never be able to think of those two names separately after this - are just playmates to her, boys who want her to play with them all their lives. [Go to](#)

Poached /poutʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escalfado

Simple English: cooked gently in hot water without its shell

Example: *She ate a poached egg on toast.*

Exemplo em português: *Sentia-se triste, mas isso não a impediu de saborear seu ovo pochê com torrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was sorry, but that did not stop her from enjoying her poached egg on toast. [Go to](#)

Original English Version

1. She was sorry Anne was going away, of course, but was that any reason why she should fail to appreciate a poached egg on toast? [Go to](#)

Poked /poukt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enfiou; cutucou

Simple English: Pushed something with a finger or a pointed object.

Example: *She poked the fire until it burned brightly.*

Exemplo em português: *Se eu pudesse fazer como fiz com os chapéus, colocá-los lado a lado, fechar os olhos e espetar com um alfinete de chapéu, teria sido fácil."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I could have done as I did with the hats, stood them both up together, shut my eyes, and poked with a hatpin, it would have been easy." [Go to](#)

Politely /pə'laɪtli/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: educadamente; com cortesia

Simple English: In a way that shows good manners.

Example: *I am quite well, thank you, she replied politely.*

Exemplo em português: *Dora beijou Anne educadamente e deixou cair duas lagriminhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Dora kissed Anne politely and shed two small tears. [Go to](#)
2. He did it cheerfully and politely took off his sunbonnet when he met ladies he knew. [Go to](#)

Pond's /pɒndz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da lagoa

Exemplo em português: *Anne acordou com gotas de chuva batendo na janela e desenhando círculos cada vez maiores na superfície cinzenta do lago; as colinas e o mar estavam escondidos pela névoa, e o mundo inteiro parecia sombrio e triste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne awoke to find raindrops pattering against her window and shadowing the pond's gray surface with widening rings; hills and sea were hidden in mist, and the whole world seemed dim and dreary. [Return to Original English Version](#)

Poppies /'pɑ:piz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: papoulas

Simple English: Bright red flowers with large, delicate petals.

Example: *There were big groups of bright red poppies.*

Exemplo em português: *Seu chapéu de palha rosa opaco, coberto de papoulas douradas, tinha o toque especial de um chapéu feito por um verdadeiro artista chapeleiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her dull pink straw hat, covered with golden-brown poppies, had the special look of a hat made by a true milliner artist. [Go to](#)

Original English Version

1. She wore a smart brown suit, with two very modish little shoes peeping from beneath it; and her hat of dull pink straw, wreathed with golden-brown poppies, had the indefinable, unmistakable air which pertains to the "creation" of an artist in millinery. [Go to](#)

Porridge /'pɔːrɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mingau de aveia

Simple English: A soft, hot food made by boiling oats in milk or water.

Example: *Dorothy ate delicious porridge and eggs.*

Exemplo em português: *Chorou sobre seu mingau.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He cried over his porridge. [Go to](#)

Original English Version

1. Davy, for the first time in his life probably, could not eat, but blubbered shamelessly over his porridge. [Go to](#)

Possessive /pə'zɛsɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: possessivo

Exemplo em português: *Todo cidadão de Kingsport sente um orgulho possessivo da Velha St. John, pois, se tiver alguma pretensão, terá ali um antepassado enterrado, com uma laje estranha e torta à cabeceira ou esparramada protetoramente sobre a sepultura, na qual se registram todos os fatos principais de sua história.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every citizen of Kingsport feels a thrill of possessive pride in Old St. John's, for, if he be of any pretensions at all, he has an ancestor buried there, with a queer, crooked slab at his head, or else sprawling protectively over the grave, on which all the main facts of his history are recorded. [Return to Original English Version](#)

Power /'paʊər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Exemplo em português: *Meu bom senso me diz tudo isso, mas às vezes o bom senso não tem poder sobre mim.*

Forms in this book: POWER, power, powers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. My common sense tells me all that, but sometimes common sense has no power over me. [Go to](#)
2. And it would give a man so much power to hurt you. [Go to](#)

Praise /preɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *E quanto ao seu caráter, tenho certeza de que o elogio não poderia ir mais longe.*

Forms in this book: praise, praised, praising

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And as for his character, I'm sure praise could not go any farther. [Go to](#)

Preparatory /prɪ'pærətɔ:ri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preparatório

Exemplo em português: *Como prova preparatória de iniciação, teve de desfilas pelas principais ruas comerciais de Kingsport durante um dia inteiro, usando uma touca de aba larga e um volumoso avental de cozinha de chita com flores vistosas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico. [Return to Original English Version](#)

Presence Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: presença; comparecimento; existência

Simple English: the fact of being in a place

Example: *His presence made everyone calmer.*

Exemplo em português: *A presença de Gilbert não ajudava, porque Charlie Sloane também estava ali, e Anne só tolerava a companhia dele em dias de sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gilbert's presence did not help, because Charlie Sloane was there too, and Anne could only tolerate his company in fine weather. [Go to](#)

Pretensions /prɪ'tenʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pretensões; presunções

Exemplo em português: *Todo cidadão de Kingsport sente um orgulho possessivo da Velha St. John, pois, se tiver alguma pretensão, terá ali um antepassado enterrado, com uma laje estranha e torta à cabeceira ou esparramada protetoramente sobre a sepultura, na qual se registram todos os fatos principais de sua história.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every citizen of Kingsport feels a thrill of possessive pride in Old St. John's, for, if he be of any pretensions at all, he has an ancestor buried there, with a queer, crooked slab at his head, or else sprawling protectively over the grave, on which all the main facts of his history are recorded. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Prettiest /'prɪtiɪst/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: o mais bonito; o mais lindo

Simple English: The most pleasant to look at.

Example: *That is the prettiest house in the street.*

Exemplo em português: *Foi a caloura mais bonita que vi hoje, mas a beleza talvez não signifique muito no seu primeiro dia em Redmond," terminou Priscilla, rindo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was the prettiest freshette I saw today, but beauty may not mean much on your first day at Redmond," Priscilla finished with a laugh. [Go to](#)
2. "We thought this morning that you were the prettiest girl we saw at Redmond." [Go to](#)

Original English Version

1. She was the prettiest freshette I saw today, but probably favor is deceitful and even beauty is vain on your first day at Redmond," concluded Priscilla with a laugh. [Go to](#)
2. "We thought this morning that you were the prettiest girl we saw at Redmond." [Go to](#)

Prettiness /'prɪtɪnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: beleza delicada

Exemplo em português: *Ela era certamente muito bonita, com uma beleza viva, irregular e encantadora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was certainly very pretty, with a vivid, irregular, bewitching type of prettiness. [Return to Original English Version](#)

Primly /'prɪmli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de modo recatado

Exemplo em português: *Dora beijou Anne com compostura e arrancou duas pequenas lágrimas decorosas; mas Davy, que chorava no degrau da varanda dos fundos desde que se levantaram da mesa, recusou-se a despedir-se.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dora kissed Anne primly and squeezed out two decorous little tears; but Davy, who had been crying on the back porch step ever since they rose from the table, refused to say good-bye at all. [Return to Original English Version](#)

Priscilla /pɹɪˈsɪlə/ **Listen** (174 occurrences in the simplified text)

Português: Priscila

Simple English: a girl's first name, belonging to a character in the Anne books

Example: *Phillips was thinking about a rhyme for verses 'To Priscilla.'*

Exemplo em português: *"A Priscilla Grant também vai para Redmond," disse ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Priscilla Grant is going to Redmond, too," she said. [Go to](#)
2. I feel I could face an army, or even all the professors of Redmond at once, with a friend like Priscilla beside me." [Go to](#)
3. Anne felt lost and confused, but then Priscilla Grant, who had come to Kingsport on Saturday, caught hold of her. [Go to](#)
4. Priscilla, don't mention it. [Go to](#)
5. In the morning she and Priscilla had gone to Redmond and registered as students, and there was nothing else to do that day. [Go to](#)
6. "I never thought I would be glad to see a Sloane," said Priscilla as they crossed the campus. [Go to](#)

Original English Version

1. "Priscilla Grant is going to Redmond, too," she exclaimed. [Go to](#)
2. I feel that I can face an army with banners - or all the professors of Redmond in one fell phalanx - with a chum like Priscilla by my side." [Go to](#)
3. Anne felt horribly bewildered, but a moment later she was seized by Priscilla Grant, who had come to Kingsport on Saturday. [Go to](#)
4. Priscilla, don't talk of it. [Go to](#)
5. She and Priscilla had gone to Redmond in the forenoon and registered as students, after which there was nothing more to do that day. [Go to](#)
6. "Little did I think the day would ever come when I'd be glad of the sight of a Sloane," said Priscilla, as they crossed the campus, "but I'd welcome Charlie's goggle eyes almost ecstatically. [Go to](#)

Priscilla's /prɪ'sɪləz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: de Priscila

Simple English: belonging to Priscilla, a character in the story

Example: *Morgan was Priscilla's aunt.*

Exemplo em português: *A conversa animada de Priscilla ajudou-a a se sentir melhor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Priscilla's cheerful talking helped her feel better. [Go to](#)

Original English Version

1. Priscilla's gay chatter had the intended effect of cheering her up; homesickness vanished for the time being, and did not even return in full force when she finally found herself alone in her little bedroom. [Go to](#)

Prostrate /'pra:streit/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prostrado; por terra; prostrar-se

Exemplo em português: *Muitas jazem prostradas e em ruínas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Many are prostrate and in ruins. [Return to Original English Version](#)

Prostration /prə:'streɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prostração

Exemplo em português: *Jasper Bell disse que esperava que a faculdade não me estragasse, como estragava algumas pessoas; e senti nos ossos que o final dos meus quatro anos em Redmond me encontraria uma criatura insuportável, achando que sabia tudo e olhando de cima para tudo e todos em Avonlea.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the end of my third year; Mrs. Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at Redmond; and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander Marilla's money and my own on such a folly. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Protectively /prʌtɛktɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo protetor

Exemplo em português: *Todo cidadão de Kingsport sente um orgulho possessivo da Velha St. John, pois, se tiver alguma pretensão, terá ali um antepassado enterrado, com uma laje estranha e torta à cabeceira ou esparramada protetoramente sobre a sepultura, na qual se registram todos os fatos principais de sua história.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every citizen of Kingsport feels a thrill of possessive pride in Old St. John's, for, if he be of any pretensions at all, he has an ancestor buried there, with a queer, crooked slab at his head, or else sprawling protectively over the grave, on which all the main facts of his history are recorded. [Return to Original English Version](#)

Prowling /'praʊlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rondando; espreitando

Exemplo em português: *As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam glees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam altivamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Return to Original English Version](#)

Prudent /pruˈdɒnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prudente

Exemplo em português: *Dora, como a imortal e prudentíssima Charlotte, que “continuava cortando pão com manteiga” quando o corpo de seu amante frenético passava carregado numa porta, era dessas criaturas afortunadas que raramente se deixam perturbar por coisa alguma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dora, like the immortal and most prudent Charlotte, who "went on cutting bread and butter" when her frenzied lover's body had been carried past on a shutter, was one of those fortunate creatures who are seldom disturbed by anything. [Return to Original English Version](#)

Puffed /pʌft/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: estufado; inchado

Simple English: Swollen out, or made bigger with air.

Example: *His head was puffed out at the top with brains.*

Exemplo em português: *Havia visitas de despedida a fazer e a receber, agradáveis ou não, conforme visitantes e visitados simpatizassem sinceramente com as esperanças de Anne, ou achassem que ela estava convencida demais por ir para a faculdade e que era seu dever “fazê-la baixar um pouco a crista”.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Good-bye calls had to be made and received, being pleasant or otherwise, according to whether callers and called-upon were heartily in sympathy with Anne's hopes, or thought she was too much puffed-up over going to college and that it was their duty to "take her down a peg or two." [Go to](#)

Pulses /'pʌlsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pulsações; pulsos

Exemplo em português: *Anne parou junto à grade e olhou a pedra desgastada, sentindo o pulso vibrar de súbita excitação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne paused by the railing and looked at the worn stone, her pulses thrilling with sudden excitement. [Return to Original English Version](#)

Purring /'pɜ:rɪŋ/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: ronronando; ronronante

Simple English: Making the soft low sound of a happy cat.

Example: *The cat lay purring on his knees.*

Exemplo em português: *Viram-se num lugar sombrio, fresco e verde onde os ventos gostavam de ronronar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They found themselves in a dim, cool, green place where winds were fond of purring. [Go to](#)

Puzzling /'pʌzəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intrigante; desconcertante; enigmático

Exemplo em português: “Não sei - há *ALGUMAS* coisas boas nisso”, respondeu Diana, acariciando outra vez o anel com aquele pequeno sorriso que sempre fazia Anne sentir-se de repente excluída e inexperiente.

Use in this Book:

Original English Version

1. "But there are so many puzzling things, too. [Return to Original English Version](#)

Pye /pai/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: Pye (sobrenome)

Simple English: The surname of Josie Pye, a classmate in Anne of Green Gables.

Example: *Josie Pye was first in spelling.*

Exemplo em português: *Escolheram aquela casa em parte porque a casa do senhor Pye era grande e conveniente, e em parte porque suspeitavam que as garotas Pye não participariam da festa a menos que a oferta fosse aceita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They chose that house partly because Mr. Pye's house was big and convenient, and partly because they suspected the Pye girls would not join the party unless their offer was accepted. [Go to](#)
2. It was a very pleasant evening, because the Pye girls were polite and did nothing to spoil the mood, which was not like them. [Go to](#)
3. They were all kind, friendly, and cheerful, and even the Pye girls had good points. [Go to](#)

Original English Version

1. The A.V.I.S. gave a farewell party in honor of Anne and Gilbert one evening at the home of Josie Pye, choosing that place, partly because Mr. Pye's house was large and convenient, partly because it was strongly suspected that the Pye girls would have nothing to do with the affair if their offer of the house for the party was not accepted. [Go to](#)
2. It was a very pleasant little time, for the Pye girls were gracious, and said and did nothing to mar the harmony of the occasion - which was not according to their wont. [Go to](#)
3. And they were all so nice and friendly and jolly - even the Pye girls had their merits; at that moment Anne loved all the world. [Go to](#)

Pye's /paɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de Pye

Simple English: Possessive form of the surname Pye, referring to Josie Pye.

Example: *She faced Josie Pye's cold look.*

Exemplo em português: *A A.V.I.S. deu uma festa de despedida para Anne e Gilbert numa noite, na casa de Josie Pye.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The A.V.I.S. gave a farewell party for Anne and Gilbert one evening at Josie Pye's home. [Go to](#)
2. They chose that house partly because Mr. Pye's house was big and convenient, and partly because they suspected the Pye girls would not join the party unless their offer was accepted. [Go to](#)

Original English Version

1. The A.V.I.S. gave a farewell party in honor of Anne and Gilbert one evening at the home of Josie Pye, choosing that place, partly because Mr. Pye's house was large and convenient, partly because it was strongly suspected that the Pye girls would have nothing to do with the affair if their offer of the house for the party was not accepted. [Go to](#)

Quaint /kweɪnt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: pitoresco

Exemplo em português: *Kingsport é uma pitoresca cidade antiga que remonta aos primeiros dias coloniais, envolta em sua atmosfera ancestral como uma distinta senhora idosa em roupas feitas à moda de sua juventude.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Kingsport is a quaint old town, harking back to early Colonial days, and wrapped in its ancient atmosphere, as some fine old dame in garments fashioned like those of her youth. [Return to Original English Version](#)

2. It has other historic spots also, which may be hunted out by the curious, and none is more quaint and delightful than Old St. John's Cemetery at the very core of the town, with streets of quiet, old-time houses on two sides, and busy, bustling, modern thoroughfares on the others. [Return to Original English Version](#)

3. Up and down the long grassy aisles they wandered, reading the quaint, voluminous epitaphs, carved in an age that had more leisure than our own.

[Return to Original English Version](#)

Quaintest /'kweɪntɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais pitoresco de todos

Simple English: Superlative of 'quaint', the most charmingly odd or old-fashioned.

Example: *The tombstones had the queerest and quaintest inscriptions.*

Exemplo em português: *Há um grande muro de pedra e uma fileira de árvores enormes em torno dele, filas de árvores por dentro e as lápides antigas mais estranhas, com as inscrições mais curiosas e pitorescas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There's a big stone wall and a row of enormous trees all around it, and rows of trees all through it, and the queerest old tombstones, with the queerest and quaintest inscriptions. [Return to Original English Version](#)

Queerest /'kwɪrɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: os mais esquisitos; os mais estranhos

Exemplo em português: *Há um grande muro de pedra e uma fileira de árvores enormes em torno dele, filas de árvores por dentro e as lápides antigas mais estranhas, com as inscrições mais curiosas e pitorescas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There's a big stone wall and a row of enormous trees all around it, and rows of trees all through it, and the queerest old tombstones, with the queerest and quaintest inscriptions. [Return to Original English Version](#)

Queried /'kwɪrɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: *“Como Alec e Alonzo se sentiram quando você partiu?”, perguntou Priscilla.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "What did Alec and Alonzo feel like when you came away?" queried Priscilla.

[Return to Original English Version](#)

Radiance /'reɪdiəns/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: resplendor; fulgor

Exemplo em português: *Rachel decidia assim o futuro deles, passeavam pelas sombras do Bosque Assombrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond, the harvest hills were basking in an amber sunset radiance, under a pale, aerial sky of rose and blue. [Return to Original English Version](#)
2. Lover's Lane was a dear place that night, still and mysteriously dim in the pale radiance of the moonlight. [Return to Original English Version](#)
3. The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of gold foretoking a fine day after all. [Return to Original English Version](#)

Railing /'reɪlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: balaustrada; grade; corrimão

Simple English: A fence of bars, or a bar to hold on to.

Example: *She leaned on the railing and watched the boats.*

Exemplo em português: *Aqui está um túmulo que eu não tinha visto antes, este aqui na grade de ferro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Here is a grave I did not see before, this one in the iron railing. [Go to](#)
2. Anne stopped by the railing and looked at the worn stone. [Go to](#)

Original English Version

1. Here's a grave I didn't see before - this one in the iron railing - oh, girls, look, see - the stone says it's the grave of a middy who was killed in the fight between the Shannon and the Chesapeake. [Go to](#)
2. Anne paused by the railing and looked at the worn stone, her pulses thrilling with sudden excitement. [Go to](#)

Raincoat 'reɪnkəʊt **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: capa de chuva

Simple English: a waterproof coat worn in wet weather

Example: *Diana's bright face showed above her raincoat.*

Exemplo em português: *Diana chegou na hora certa com o cavalo e a charrete, o rosto radiante acima da capa de chuva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Diana arrived on time with the horse and buggy, her face bright above her raincoat. [Go to](#)

Original English Version

1. Promptly on time Diana appeared with horse and buggy, her rosy face glowing above her raincoat. [Go to](#)

Raindrops /'reɪndrɔ:ps/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: gotas de chuva

Simple English: Single drops of falling rain.

Example: *The first raindrops struck the dusty road.*

Exemplo em português: *Anne acordou com gotas de chuva batendo em sua janela e formando círculos no açude cinzento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne woke to raindrops tapping her window and making rings on the gray pond. [Go to](#)

Original English Version

1. Anne awoke to find raindrops pattering against her window and shadowing the pond's gray surface with widening rings; hills and sea were hidden in mist, and the whole world seemed dim and dreary. [Go to](#)

Rained /reɪnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: choveu; choveram em profusão

Simple English: Water fell from the clouds; also, things fell thickly like rain.

Example: *It rained without stopping for three days.*

Exemplo em português: *Choveu forte durante todo o caminho até Bright River, onde tinham de pegar o trem, já que o trem de Carmody não fazia conexão com o do navio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It rained hard all the way to Bright River, where they had to catch the train, since the train from Carmody did not meet the boat train. [Go to](#)

Original English Version

1. It rained heavily all the way to Bright River, to which station they had to go, since the branch line train from Carmody did not connect with the boat train.
[Go to](#)

Ramble /'ræmbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: passeio a esmo; divagar

Exemplo em português: *Venha, esqueça tudo e faça uma caminhada comigo - um passeio pelos bosques além do pântano.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Come, forget it all and take a walk with me - a ramble back through the woods beyond the marsh. [Return to Original English Version](#)

Rambles /'ræmbəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: passeios a esmo

Exemplo em português: *Na tarde seguinte, Anne fez o primeiro de muitos passeios pela Velha St. John.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne took the first of many rambles in Old St. John's the next afternoon.

[Return to Original English Version](#)

Rarer /rɛr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: raro

Exemplo em português: “A maçã fatal do Éden não poderia ter tido sabor mais raro”, comentou Anne.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The fatal apple of Eden couldn't have had a rarer flavor," commented Anne.

[Return to Original English Version](#)

Rations /'ræʃənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rações; porções

Exemplo em português: *Ninguém mais parecia ter muito apetite, exceto Dora, que tomava suas porções confortavelmente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nobody else seemed to have much appetite, save Dora, who tucked away her rations comfortably. [Return to Original English Version](#)

Recollection /,rekə'lekʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: recordação; lembrança

Exemplo em português: *Anne estremeceu à lembrança desagradável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne shivered over the disagreeable recollection. [Return to Original English Version](#)

Recounted /rɪ'kaʊntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relatou; contou

Exemplo em português: *Ela se deleitava ingenuamente com isso e relatava com alegria cada nova conquista a Anne e Priscilla, fazendo comentários que poderiam deixar ardendo as orelhas do infeliz enamorado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was naively delighted over this, and gleefully recounted each new conquest to Anne and Priscilla, with comments that might have made the unlucky lover's ears burn fiercely. [Return to Original English Version](#)

Redmond /'rɛdmənd/ **Listen** (159 occurrences in the simplified text)

Português: Redmond

Simple English: the name of a fictional college in the story

Example: *She could imagine herself studying Arts at Redmond College.*

Exemplo em português: *"Estou contente de ir para Redmond, e tenho certeza de que vou gostar depois de um tempo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am glad I am going to Redmond, and I am sure I will like it after a while.

[Go to](#)

2. "Priscilla Grant is going to Redmond, too," she said. [Go to](#)

3. I feel I could face an army, or even all the professors of Redmond at once, with a friend like Priscilla beside me." [Go to](#)

4. They made me wonder if I am crazy to go to Redmond University. [Go to](#)

5. Mrs. Peter Sloane said she hoped I would stay healthy; Mrs. Eben Wright said it costs a lot to go to Redmond; Mrs. Jasper Bell hoped college wouldn't spoil me; Mrs. Elisha Wright said Redmond girls are too focused on fashion. [Go to](#)

6. I hope she will not get romantic ideas at Redmond. [Go to](#)

Original English Version

1. "I am glad I'm going to Redmond, and I am sure I shall like it after a while.

[Go to](#)

2. "Priscilla Grant is going to Redmond, too," she exclaimed. [Go to](#)

3. I feel that I can face an army with banners - or all the professors of Redmond in one fell phalanx - with a chum like Priscilla by my side." [Go to](#)

4. They let me see they thought I was crazy going to Redmond and trying to take a B.A., and ever since I've been wondering if I am. [Go to](#)

5. Mrs. Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the end of my third year; Mrs. Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at Redmond; and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander Marilla's money and my own on such a folly. [Go to](#)

6. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking

down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Go to](#)

Redmond's /'rɛdməndz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Redmond

Simple English: possessive form of the college name Redmond

Example: *When he met Anne on the street or in Redmond's halls, he bowed politely.*

Exemplo em português: *Elisha Wright disse que entendia que as moças de Redmond, especialmente as que pertenciam a Kingsport, eram 'terrivelmente elegantes e metidas', e imaginava que eu não me sentiria muito à vontade entre elas; e eu me vi, uma moça do campo, desprezada, malvestida e humilhada, arrastando-me pelos salões clássicos de Redmond em botas cor de cobre."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Go to](#)

Register /'redʒɪstər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: registrar; registro; cadastrar

Simple English: To record one's name on an official institutional list.

Example: *You need to register for the course before attending the first class.*

Exemplo em português: *De manhã, ela e Priscilla tinham ido a Redmond e se matriculado como estudantes, e não havia mais nada a fazer naquele dia.*

Forms in this book: register, registered

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the morning she and Priscilla had gone to Redmond and registered as students, and there was nothing else to do that day. [Go to](#)
2. "I can't describe how I felt when I stood there waiting to register. [Go to](#)

Regret /rɪ'grɛt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: arrepender; arrependimento; me arrependo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Exemplo em português: *Anne disse, "Assim passa a glória deste mundo," com um leve pesar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne said, 'So passes the glory of this world,' with a little regret. [Go to](#)
2. I knew very well that whichever one I chose, I would regret all my life that I hadn't married the other." [Go to](#)

Relegated /'reləgeɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: relegado

Exemplo em português: *George Whitefield e o duque foram relegados ao corredor de cima.*

Use in this Book:

Original English Version

1. George Whitefield and the Duke have been relegated to the upstairs hall.

[Return to Original English Version](#)

Relics /'reɪlɪks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: relíquias; vestígios; restos

Exemplo em português: *Aqui e ali, irrompe em modernidade, mas no coração continua intacta; está cheia de curiosas relíquias e aureolada pelo romance de muitas lendas do passado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here and there it sprouts out into modernity, but at heart it is still unspoiled; it is full of curious relics, and haloed by the romance of many legends of the past. [Return to Original English Version](#)

Resentfully /rɪ'zentfəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com ressentimento

Exemplo em português: *"Nunca antes fiquei contente de ver Gilbert ir embora", pensou ela, meio ressentida, meio triste, enquanto subia sozinha pela alameda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I never felt glad to see Gilbert go before," she thought, half-resentfully, half-sorrowfully, as she walked alone up the lane. [Return to Original English Version](#)

Retorted ʁɪˈtɔːrtɪd **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: replicar

Exemplo em português: “Não sou”, retrucou Anne.

Use in this Book:

Original English Version

1. "No, it doesn't," retorted Anne. [Return to Original English Version](#)

Reward Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: recompensa; prêmio; benefício

Simple English: something given for good work or behaviour

Example: *The child received a reward for helping.*

Exemplo em português: *Como recompensa, foi escolhido presidente da turma do primeiro ano, um cargo honroso e de responsabilidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. As a reward, he was chosen president of the Freshman Class, an honored and responsible job. [Go to](#)

Roared /rɔ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rugiu

Simple English: Made a very loud, deep sound, as a lion does.

Example: *He learned that if he roared loudly, everything ran away.*

Exemplo em português: *O mar rugia ao longe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sea roared in the distance. [Go to](#)

Root /ru:t/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: raiz; radicular; torcer

Simple English: The part of a plant that grows underground to get nutrients.

Example: *The root of the plant spreads deep into the soil for stability.*

Exemplo em português: *Acho que plantei uma pequena raiz da minha alma no solo de Kingsport esta tarde.*

Forms in this book: root, roots

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I think I have put down a small root of my soul in Kingsport soil this afternoon. [Go to](#)

Rosy /'rouzi/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: rosado; corado; risonho

Simple English: Pink like a rose; also hopeful and promising.

Example: *The children came in from the cold with rosy cheeks.*

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)
2. Promptly on time Diana appeared with horse and buggy, her rosy face glowing above her raincoat. [Go to](#)
3. Oh, yes, the boardinghouse - it's really a very nice place of its kind, as you'll admit tomorrow morning when a good night's sleep has turned your blues rosy pink. [Go to](#)

Ruffle 'rəfəl **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amarrotar

Exemplo em português: *Mesmo aos oito anos, era preciso muito para abalar sua placidez.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even at eight it took a great deal to ruffle Dora's placidity. [Return to Original English Version](#)

Rugs /rʌgz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tapetes; mantas

Simple English: Thick pieces of cloth used to cover a floor or to keep you warm.

Example: *Two old rugs lay in front of the fire.*

Exemplo em português: *Adoro gatos em tapetes perto de uma lareira quente, mas gatos em quintais à meia-noite são bem diferentes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I love cats on rugs by a warm fire, but cats in back yards at midnight are very different. [Go to](#)

Original English Version

1. I adore cats on hearth rugs, snoozing before nice, friendly fires, but cats in back yards at midnight are totally different animals. [Go to](#)

Rush /rʌʃ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Rush; apressar; pressa

Simple English: To move or act very quickly or hastily.

Example: *In the morning, I always rush to catch the bus.*

Exemplo em português: *Venceram a "Corrida de Artes" anual contra os veteranos do segundo ano, e isso lhes rendeu respeito de todas as turmas.*

Forms in this book: Rush, rush, rushed, rushing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They won the annual "Arts Rush" against the Sophomores, and this won them respect from all the classes. [Go to](#)
2. For three years the Sophomores had won the rush. [Go to](#)

Russet 'rʌsɪt **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: castanho-avermelhado

Simple English: brown with a reddish colour

Example: *The apples were brown like russet apples with red blushes.*

Exemplo em português: *Parecem boas também, marrons como as maçãs russet, com um rubor vermelho-escuro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They look good too, brown like russet apples, with a dark red blush. [Go to](#)

Russets 'rʌsɪts **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maçãs russet

Exemplo em português: *E parecem boas - amareladas como russets, mas com uma face vermelho-escura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They look good, too - tawny as russets but with a dusky red cheek. [Return to Original English Version](#)

Sacrilege 'sækrəɪdʒ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sacrilégio

Simple English: an act that dishonours something sacred

Example: *She felt the act would be sacrilege.*

Exemplo em português: *Anne odiava fazer aquilo, porque parecia uma profanação.*

Forms in this book: SACRILEGE, sacrilege

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She hated doing it because it felt like sacrilege. [Go to](#)

Original English Version

1. Of course, it was silly - but it did seem as if we were committing sacrilege. [Go to](#)

Sarcastically /sɑ:r'kæstɪkli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sarcásticamente

Exemplo em português: *"Charlie Sloane será um grande consolo, naturalmente", concordou Anne com sarcasmo; e então ambas as jovens irresponsáveis caíram na risada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Charlie Sloane will be a great comfort, of course," agreed Anne sarcastically; whereupon both those irresponsible damsels laughed. [Return to Original English Version](#)

Satin /'sætən/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: cetim

Simple English: Smooth, shiny cloth.

Example: *The dresses were made of silk, satin, and velvet.*

Exemplo em português: *Seus cabelos lisos como cetim tinham o brilho de castanhas, e havia um suave rubor maduro nas faces redondas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was a gloss as of brown nuts on her satin-smooth hair and a soft, ripe glow on her round cheeks. [Go to](#)

Sauntering /'sɔːntərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caminhando sem pressa

Exemplo em português: *Gilbert e Anne, felizes por não saberem que a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Gilbert and Anne, happily unconscious that their future was thus being settled by Mrs. Rachel, were sauntering through the shadows of the Haunted Wood.

[Return to Original English Version](#)

Savorless /'seivərləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem sabor

Exemplo em português: *Por algum tempo, a vida ficou sem sabor e a ambição se apagou como uma vela soprada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the time being life was savorless, and ambition had gone out like a snuffed candle. [Return to Original English Version](#)

Scant /sk\00e6nt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escasso

Exemplo em português: *Com sua natureza sensível, toda desaprovação pesava, mesmo a das pessoas por cujas opiniões tinha pouco respeito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With her sensitive nature all disapproval had weight, even the disapproval of those for whose opinions she had scant respect. [Return to Original English Version](#)

Scarfed /ska:rft/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: coberto como por um cachecol

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Schoolboy /'sku:lɔɪ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: escolar; menino de escola

Simple English: A boy who goes to school.

Example: *He still writes with a schoolboy hand.*

Exemplo em português: *Era só um menino de escola quando eu dava aulas em Carmody.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was only a schoolboy when I taught in Carmody. [Go to](#)

Original English Version

1. Anne, remembering the unpleasantness of the preceding evening, was very nice to Gilbert; and Gilbert, who was learning wisdom, took care to be nothing save the schoolboy comrade again. [Go to](#)
2. He was only a schoolboy when I taught in Carmody. [Go to](#)

Scotia /'skɒʃə/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Nova Escócia

Simple English: Part of the place name Nova Scotia, a Canadian province.

Example: *Louis was a cheerful man from Nova Scotia.*

Exemplo em português: *"A Nova Escócia é isso, suponho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Nova Scotia is that, I suppose. [Go to](#)
2. "I come from Bolingbroke, Nova Scotia," said Philippa. [Go to](#)

Original English Version

1. "Nova Scotia is that, I suppose. [Go to](#)
2. "I hail from Bolingbroke, Nova Scotia," said Philippa. [Go to](#)

Scotian /'skouʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: neoescocês

Simple English: Adjective meaning 'from Nova Scotia'.

Example: *They honored the Nova Scotian soldiers.*

Exemplo em português: *Fica bem em frente ao portão, e dá bastante espaço para a imaginação, como você costumava dizer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But a few years ago they put up a beautiful monument for the Nova Scotian soldiers who died in the Crimean War. [Go to](#)

Original English Version

1. But a few years ago they put up a beautiful monument to the memory of Nova Scotian soldiers who fell in the Crimean War. [Go to](#)

Scrape /skreɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: raspar; arranhar; apuro

Exemplo em português: *“Está na hora de você ir para a cama”, decretou Anne, para sair daquele embaraço.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It's time you went to bed," decreed Anne, by way of getting out of the scrape.

[Return to Original English Version](#)

Scraped /skreɪpt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: raspou; arranhou; esfolou

Simple English: Rubbed something hard against a surface to clean it or remove a layer.

Example: *He scraped the mud off his boots at the door.*

Exemplo em português: *"E eu estou chorando porque a Dora caiu da escada externa do porão, de cabeça para baixo, e arranhou toda a pele do nariz, e -"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And I'm crying because Dora fell down the outside cellar steps, head over heels, and scraped all the skin off her nose, and - " [Go to](#)

Original English Version

1. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy, "and I'm crying 'cause Dora fell down the outside cellar steps, heels over head, and scraped all the skin off her nose, and - " [Go to](#)

Sealing /'si:lɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de lacre

Simple English: Used for closing letters with hot wax.

Example: *He melted a stick of sealing wax.*

Exemplo em português: *"Sapatos e navios e lacre E repolhos e reis,"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Shoes and ships and sealing wax And cabbages and kings," [Go to](#)

Original English Version

1. "'Shoes and ships and sealing wax And cabbages and kings,'" [Go to](#)

Seasick /'si:sɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: enjoado no mar

Simple English: Feeling sick because of the movement of a boat.

Example: *He grew seasick before the ship left harbor.*

Exemplo em português: *Então Charlie Sloane ficou enjoado e teve de descer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then Charlie Sloane became seasick and had to go below. [Go to](#)
2. Anne thought happily that all the Sloanes got seasick as soon as they went on water. [Go to](#)

Original English Version

1. Besides, Charlie Sloane promptly became so seasick that he had to go below, and Anne and Gilbert were left alone on deck. [Go to](#)
2. "I am very glad that all the Sloanes get seasick as soon as they go on water," thought Anne mercilessly. [Go to](#)

Seedlings /'si:dlɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mudas de plantas

Exemplo em português: *A maioria das mudas silvestres é verde e pouco convidativa.*"

Use in this Book:

Original English Version

1. Most wild seedlings are green and uninviting." [Return to Original English Version](#)

Seek /si:k/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: procurar; buscar; busco

Simple English: To attempt to find or obtain a particular object or information.

Example: *They will seek help from experts to solve the complicated problem.*

Exemplo em português: *Depois de passarem por um grupo austero de abetos retorcidos e um vale morno cercado por bordos, encontraram a coisa que Gilbert estava procurando.*

Forms in this book: seek, seeking

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. After passing a stern group of twisted spruce trees and a warm valley bordered by maples, they found the thing Gilbert had been seeking. [Go to](#)

Sensibly /'sensəbli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sensatamente; com juízo

Simple English: In a practical and reasonable way.

Example: *She sensibly packed a spare pair of boots.*

Exemplo em português: *Vou deixar isso para uma hora melhor, e por enquanto vou, com calma e bom senso, dormir."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will leave that for a better time, and for now I will calmly and sensibly go to bed and sleep." [Go to](#)

Original English Version

1. I'll put that off to a more convenient season, and just now I'll go calmly and sensibly to bed and to sleep." [Go to](#)

Sensitive /'SENSitiv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sensível; confidenciais; minúsculas

Simple English: Aware of others' feelings and responsive with care emotionally.

Example: *She is sensitive to how her friends feel during difficult times.*

Exemplo em português: *Ela era muito sensível, então qualquer crítica a afetava, mesmo vindo de pessoas cuja opinião ela não valorizava muito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was very sensitive, so any criticism affected her, even from people whose opinions she did not respect much. [Go to](#)

Sentimentally /,sentɪ'mentəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sentimentalmente

Exemplo em português: *"Tenho certeza de que não conseguiria lançar meu olhar de despedida à 'velha terra' com Charlie ali, fingindo também olhá-la sentimentalmente."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am sure I couldn't take my farewell look at the 'ould sod' with Charlie standing there pretending to look sentimentally at it, too." [Return to Original English Version](#)

Sere /sir/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressequido (poético)

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Serene sə'ri:n **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sereno

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Shade /ʃeɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; máscara; tonalidade

Simple English: Area blocked from sunlight, producing darkness and coolness.

Example: *We sat under the tree's shade to escape the heat.*

Exemplo em português: *Sob sua sombra, os mortos parecem dormir em paz para sempre, embalados pelo vento e pelas folhas, enquanto o barulho do trânsito continua bem ali fora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Under their shade, the dead seem to sleep peacefully forever, sung to by the wind and leaves, while the noise of traffic goes on just outside. [Go to](#)

Shadow /'ʃædəʊ/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Exemplo em português: *O luar cobria tudo com uma sombra suave e escura, e a água soava como risadas do riacho e do vento.*

Forms in this book: shadow, shadows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Moonlight covered everything with a soft dark shadow, and the water sounded like laughter from the brook and the wind. [Go to](#)
2. The spruce trees looked bronze, and their long shadows lay across the fields. [Go to](#)

Shadowed /'ʃædəʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombreado; seguido de perto

Exemplo em português: *Diana Barry, rosada e com covinhas, acompanhada do fiel Fred; Jane Andrews, arrumada, sensata e simples; Ruby Gillis, mais bonita e brilhante do que nunca numa blusa de seda creme, com gerânios vermelhos nos cabelos dourados; Gilbert Blythe e Charlie Sloane, ambos procurando ficar o mais perto possível da esquiva Anne; Carrie Sloane, pálida e melancólica porque, segundo se dizia, o pai não permitia que Oliver Kimball se aproximasse; Moody Spurgeon MacPherson, cujo rosto redondo e orelhas desagradáveis continuavam tão redondos e desagradáveis quanto sempre; e Billy Andrews, sentado num canto a noite inteira, rindo baixinho quando alguém lhe falava e olhando Anne Shirley com um sorriso de prazer no rosto largo e sardento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Return to Original English Version](#)

Shadowing /'ʃædəʊɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pairando sobre

Exemplo em português: *Anne acordou com gotas de chuva batendo na janela e desenhando círculos cada vez maiores na superfície cinzenta do lago; as colinas e o mar estavam escondidos pela névoa, e o mundo inteiro parecia sombrio e triste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne awoke to find raindrops pattering against her window and shadowing the pond's gray surface with widening rings; hills and sea were hidden in mist, and the whole world seemed dim and dreary. [Return to Original English Version](#)

Shakespeare's /'ʃeɪkspɪrɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Shakespeare

Simple English: Belonging to or written by the English writer William Shakespeare.

Example: *We read one of Shakespeare's shorter plays in class.*

Exemplo em português: *O presente de Anne foi um livro de peças de Shakespeare, e Gilbert ganhou uma caneta-tinteiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne's gift was a book of Shakespeare's plays, and Gilbert got a fountain pen.

[Go to](#)

Original English Version

1. Anne had known beforehand of the party, but she had not known that she and Gilbert were, as the founders of the Society, to be presented with a very complimentary "address" and "tokens of respect" - in her case a volume of Shakespeare's plays, in Gilbert's a fountain pen. [Go to](#)

Shamelessly /'ʃeɪmləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem vergonha

Exemplo em português: *Davy, provavelmente pela primeira vez na vida, não conseguia comer e soluçava sem vergonha sobre o mingau.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Davy, for the first time in his life probably, could not eat, but blubbered shamelessly over his porridge. [Return to Original English Version](#)

***Shan't* ??nt Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: não vou

Exemplo em português: *Nem terei o conforto de esperar a visita de fim de semana em casa, como tinha quando fui para Queen's.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I shan't even have the comfort of looking forward to the weekend visit home, as I had when I went to Queen's. [Return to Original English Version](#)

Shapely /'ʃeɪpli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bem torneado; de belas formas

Exemplo em português: *“Isso seria uma pena; meu nariz é bastante bonito, mas receio que torcê-lo estragasse tudo”, disse Anne, dando palmadinhas naquele órgão bem-feito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That would be a pity; my nose is quite nice, but I fear turning it up would spoil it," said Anne, patting that shapely organ. [Return to Original English Version](#)

Ship /ʃɪp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: navio; nave; barco

Simple English: A large boat.

Example: *The ship crossed the ocean.*

Exemplo em português: *"Sapatos e navios e lacre E repolhos e reis,"*

Forms in this book: ship, ships

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Shoes and ships and sealing wax And cabbages and kings," [Go to](#)
2. Out of the mist came a great warship, bright with the "meteor flag of England." Behind it came another ship, and on its quarter deck lay Lawrence, still heroic, wrapped in his own starred flag. [Go to](#)

Shiver /'ʃɪvər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrepio; calafrio

Exemplo em português: *Sabe, nunca consigo subir este caminho ao escurecer sem sentir um pouco do antigo medo e arrepio?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Do you know, I can never go up this path in the dusk without feeling a bit of the old fright and shiver? [Return to Original English Version](#)

Shivered /'ʃɪvərd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook for a moment because of cold or fear.

Example: *The children shivered in the cold rain.*

Exemplo em português: *Anne estremeceu com a má lembrança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne shivered at the bad memory. [Go to](#)
2. "That sounds scary," Anne shivered. [Go to](#)

Original English Version

1. Anne shivered over the disagreeable recollection. [Go to](#)
2. "That sounds gruesome," shivered Anne. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *O pôr do sol ainda colorindo o céu a oeste, mas a lua já se erguia, e a água brilhava como um sonho prateado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sunset still colored the western sky, but the moon was rising, and the water shone like a silver dream. [Go to](#)
2. It was a beautiful evening, and the red Island shores shone in the sun. [Go to](#)
3. Across the street, the moon shone above the trees in Old St. John's, behind the dark lion on the monument. [Go to](#)
4. Her smooth brown hair shone like nuts, and her round cheeks had a warm glow. [Go to](#)
5. Her eyes shone softly. [Go to](#)

Shorn /ʃɔ:rn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tosquiado; despojado de

Exemplo em português: “A colheita terminou e o verão se foi”, citou Anne Shirley, contemplando sonhadoramente os campos ceifados.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Harvest is ended and summer is gone," quoted Anne Shirley, gazing across the shorn fields dreamily. [Return to Original English Version](#)

Shreds /ʃredz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tiras; farrapos

Exemplo em português: *“Imagino que o problema seja não conseguirmos perdoar a grande Redmond por não ser a pequena Queen’s”, disse Anne, reunindo em torno de si os farrapos de sua antiga filosofia alegre para cobrir a nudez do espírito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I suppose the trouble is we can't forgive big Redmond for not being little Queen's," said Anne, gathering about her the shreds of her old cheerful philosophy to cover her nakedness of spirit. [Return to Original English Version](#)

Shriek /ʃri:k/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grito agudo; guincho

Exemplo em português: *"Ah, Davy!" Anne conteve um grito de riso pouco santo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, Davy!" Anne choked back an unholy shriek of laughter. [Return to Original English Version](#)

Shrines /ʃraɪnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: santuários; altares

Exemplo em português: *Nunca é agradável ver nossos velhos santuários profanados, mesmo quando já os superamos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is never pleasant to have our old shrines desecrated, even when we have outgrown them. [Return to Original English Version](#)

Shuffling /'ʃʌfəlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arrastando; levantando aos pés

Simple English: Walking without lifting the feet properly.

Example: *A shuffling step came along the hall.*

Exemplo em português: *Elisha Wright disse que entendia que as moças de Redmond, especialmente as que pertenciam a Kingsport, eram 'terrivelmente elegantes e metidas', e imaginava que eu não me sentiria muito à vontade entre elas; e eu me vi, uma moça do campo, desprezada, malvestida e humilhada, arrastando-me pelos salões clássicos de Redmond em botas cor de cobre."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Go to](#)

Shutter /'ʃʌtər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: veneziana; postigo

Exemplo em português: *Dora, como a imortal e prudentíssima Charlotte, que “continuava cortando pão com manteiga” quando o corpo de seu amante frenético passava carregado numa porta, era dessas criaturas afortunadas que raramente se deixam perturbar por coisa alguma.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Dora, like the immortal and most prudent Charlotte, who "went on cutting bread and butter" when her frenzied lover's body had been carried past on a shutter, was one of those fortunate creatures who are seldom disturbed by anything. [Return to Original English Version](#)

Shutters /'ʃʌtərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: venezianas; postigos

Simple English: Wooden covers that close over a window.

Example: *They closed the shutters against the storm.*

Exemplo em português: *A senhorita Lavendar e o senhor e a senhora Allan se foram, e a casa paroquial parece tão solitária com todas as venezianas fechadas!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Lavendar and Mr. and Mrs. Allan are gone, and the manse looks so lonely with all the shutters closed! [Go to](#)

Original English Version

1. Miss Lavendar and Mr. and Mrs. Allan gone - how lonely the manse looks with the shutters all closed! [Go to](#)

Shyness /'ʃaɪnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: timidez; acanhamento

Simple English: The feeling of being nervous with other people.

Example: *His shyness disappears as soon as he sits at the piano.*

Exemplo em português: *Timidez não é um dos muitos defeitos - ou virtudes - de Philippa Gordon - Phil, para abreviar.*

Forms in this book: Shyness, shyness

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Shyness is not one of the many faults - or virtues - of Philippa Gordon - Phil for short. [Go to](#)

Original English Version

1. Instantly she sprang up and came forward with outstretched hand and a gay, friendly smile in which there seemed not a shadow of either shyness or burdened conscience. [Go to](#)

2. Shyness isn't among the many failings - or virtues - of Philippa Gordon - Phil for short. [Go to](#)

Sickens /'sɪkənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enjoa-se; adoece

Exemplo em português: *Mas sempre me enraivece ou enjoa ouvir Ruby, ao passo que Phil só me deu vontade de rir com boa disposição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But it always enrages or sickens me to hear Ruby, whereas I just wanted to laugh good-naturedly at Phil. [Return to Original English Version](#)

Sighed /said/ Listen (36 occurrences in the simplified text)

Português: suspirou

Simple English: Let out a long, slow breath to show sadness or relief.

Example: *The Scarecrow sighed and said nothing.*

Exemplo em português: "Ah," suspirou Anne.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh," sighed Anne. [Go to](#)

Original English Version

1. "It seems to me they have been gone long enough to go around the world," sighed Anne. [Go to](#)

2. Mrs. Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the end of my third year; Mrs. Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at Redmond; and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander Marilla's money and my own on such a folly. [Go to](#)

3. "Oh," sighed Anne. [Go to](#)

Silliness silinΛs **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tolice

Simple English: foolish behavior

Example: *And I have not quite bored you with my silliness, have I?"*

Exemplo em português: *E não as cansei demais com minhas bobagens, cansei?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And I have not quite bored you with my silliness, have I?" [Go to](#)

Skeletons /'skelɪtənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esqueletos

Simple English: The frames of bones inside human and animal bodies.

Example: *The museum displays two whale skeletons in the main hall.*

Exemplo em português: *Não tenho medo da Dama Branca, nem do homem sem cabeça, nem dos esqueletos, mas gostaria de nunca ter imaginado o fantasma daquele bebê.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am not afraid of the White Lady or the headless man or the skeletons, but I wish I had never imagined that baby's ghost. [Go to](#)

Original English Version

1. I'm not afraid of the White Lady or the headless man or the skeletons, but I wish I had never imagined that baby's ghost into existence. [Go to](#)

Skulls /skʌlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: crânios; caveiras

Simple English: The bones of the head.

Example: *Two white skulls lay in the sand.*

Exemplo em português: *Algumas têm caveiras e ossos cruzados, muitas vezes com uma cabeça de querubim também.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some have skulls and crossbones, often with a cherub's head too. [Go to](#)

Slab /slæb/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: placa; bloco chato

Exemplo em português: *Todo cidadão de Kingsport sente um orgulho possessivo da Velha St. John, pois, se tiver alguma pretensão, terá ali um antepassado enterrado, com uma laje estranha e torta à cabeça ou esparramada protetoramente sobre a sepultura, na qual se registram todos os fatos principais de sua história.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every citizen of Kingsport feels a thrill of possessive pride in Old St. John's, for, if he be of any pretensions at all, he has an ancestor buried there, with a queer, crooked slab at his head, or else sprawling protectively over the grave, on which all the main facts of his history are recorded. [Return to Original English Version](#)
2. "'Here lieth the body of Albert Crawford, Esq.,'" read Anne from a worn, gray slab, "'for many years Keeper of His Majesty's Ordnance at Kingsport. [Return to Original English Version](#)
3. They walked down the long grassy arcade towards the stranger, who was sitting on a gray slab under an enormous willow. [Return to Original English Version](#)
4. But they had already stopped and turned towards the gray slab. [Return to Original English Version](#)

Slabs /slæbz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lajes; placas

Exemplo em português: *Vou sentar numa dessas velhas lajes, fechar os olhos e imaginar que estou nos bosques de Avonlea.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. I'll sit on one of those old slabs and shut my eyes and imagine I'm in the Avonlea woods." [Return to Original English Version](#)

Slave Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: escravo; cativo; pessoa escravizada

Simple English: a person forced to work without freedom

Example: *The law ended the sale of slaves.*

Exemplo em português: *Estar apaixonada nos torna escravas, eu acho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Being in love makes you a slave, I think. [Go to](#)

Sleepers /sl'ipɜːz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pessoa que dorme

Exemplo em português: *O cemitério é muito cheio e arborizado, cercado e cruzado por filas de olmos e salgueiros, sob cuja sombra os adormecidos devem repousar sem sonhos, embalados para sempre pelos ventos e folhas acima deles e inteiramente imperturbados pelo clamor do trânsito logo além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The graveyard is very full and very bowery, for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows, beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly, forever crooned to by the winds and leaves over them, and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond. [Return to Original English Version](#)

Sloane /sloʊn/ **Listen** (74 occurrences in the simplified text)

Português: Sloane

Simple English: the surname of characters in the story

Example: *Sophia Sloane lent me a lovely pink card.*

Exemplo em português: *"Exceto o Gilbert - e o Charlie Sloane," disse Diana, imitando o itálico e o tom malicioso de Anne.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Except Gilbert - and Charlie Sloane," said Diana, copying Anne's italics and her sly tone. [Go to](#)
2. "Charlie Sloane will be a great comfort, of course," Anne said with sarcasm. [Go to](#)
3. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane, but even after many private talks, she did not know what Anne felt about Gilbert Blythe. [Go to](#)
4. It was very different from how she had felt after a similar moment with Charlie Sloane at a dance at White Sands three nights earlier. [Go to](#)
5. Gilbert Blythe and Charlie Sloane tried to stay near Anne. [Go to](#)
6. Carrie Sloane looked sad because her father would not let Oliver Kimball come. [Go to](#)

Original English Version

1. "EXCEPT Gilbert - AND Charlie Sloane," said Diana, imitating Anne's italics and slyness. [Go to](#)
2. "Charlie Sloane will be a great comfort, of course," agreed Anne sarcastically; whereupon both those irresponsible damsels laughed. [Go to](#)
3. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane; but, despite sundry confidential talks, she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe. [Go to](#)
4. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of

pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)

5. Gilbert again made the mistake of saying something sentimental to her as they ate their supper on the moonlit verandah; and Anne, to punish him, was gracious to Charlie Sloane and allowed the latter to walk home with her. [Go to](#)

6. They were evidently having the best of good times, while she was horribly bored by Charlie Sloane, who talked unbrokenly on, and never, even by accident, said one thing that was worth listening to. [Go to](#)

Sloane's /sloʊnz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Sloane

Simple English: belonging to a character named Sloane in the story

Example: *She faced Charlie Sloane's upset nods and Josie Pye's cruel smiles.*

Exemplo em português: *Anne tinha a incômoda suspeita de que não era exatamente "sensato" ainda sentir na mão a pressão quente da mão de Gilbert, tão distintamente quanto a sentira no breve segundo em que ela repousara ali; e menos sensato ainda que a sensação estivesse longe de ser desagradável - muito diferente da que acompanhara uma demonstração semelhante por parte de Charlie Sloane, quando ela estivera dançando com ele numa festa em White Sands, três noites antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne had an uneasy doubt that it was not strictly "sensible" that she should still feel on her hand the warm pressure of Gilbert's, as distinctly as she had felt it for the swift second his had rested there; and still less sensible that the sensation was far from being an unpleasant one - very different from that which had attended a similar demonstration on Charlie Sloane's part, when she had been sitting out a dance with him at a White Sands party three nights before.

[Go to](#)

Sloanes /sloʊnz/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: Sloane

Simple English: the Sloane family mentioned in the story

Example: *The Sloanes would not speak to the Bells.*

Exemplo em português: *Os Sloane são gente boa, honesta e respeitável, claro.*

Forms in this book: SLOANES, Sloanes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Sloanes are good, honest, respectable people, of course. [Go to](#)
2. But after all, they are SLOANES." [Go to](#)
3. To an outsider, saying that the Sloanes were Sloanes might not mean much, but she understood. [Go to](#)
4. Every village has such a family: good, honest, respectable people, yet still SLOANES, and they always will be, even if they speak like angels. [Go to](#)
5. Anne thought happily that all the Sloanes got seasick as soon as they went on water. [Go to](#)

Original English Version

1. The Sloanes are good, honest, respectable people, of course. [Go to](#)
2. But when all's said and done, they're SLOANES." [Go to](#)
3. To an outsider, the statement that Sloanes were Sloanes might not be very illuminating, but she understood. [Go to](#)
4. Every village has such a family; good, honest, respectable people they may be, but SLOANES they are and must ever remain, though they speak with the tongues of men and angels. [Go to](#)
5. "I am very glad that all the Sloanes get seasick as soon as they go on water," thought Anne mercilessly. [Go to](#)

Sloanishness /'sloʊnɪʃnəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: jeito típico de Sloane

Exemplo em português: *Nem a presença de Gilbert a consolava, porque Charlie Sloane também estava ali, e a Sloaneza só era tolerável com bom tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even Gilbert's presence brought her no comfort, for Charlie Sloane was there, too, and Sloanishness could be tolerated only in fine weather. [Return to Original English Version](#)

Slope /sloʊp/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Exemplo em português: *Diana voltou para Orchard Slope, e Anne caminhou até o Correio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Diana went back to Orchard Slope, and Anne walked to the Post Office. [Go to](#)

Sly /slai/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: matreiro; malicioso

Simple English: Clever in a secret and not honest way.

Example: *He gave a sly look and said nothing.*

Exemplo em português: *"Exceto o Gilbert - e o Charlie Sloane," disse Diana, imitando o itálico e o tom malicioso de Anne.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Except Gilbert - and Charlie Sloane," said Diana, copying Anne's italics and her sly tone. [Go to](#)

Slyly /'slaɪli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: astutamente; à socapa

Simple English: In a clever and secret way.

Example: *He slyly took the last cake.*

Exemplo em português: *"Fred vai estar aqui," disse Anne, com um tom malicioso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Fred will be here," Anne said slyly. [Go to](#)

Original English Version

1. "Fred will be here," insinuated Anne slyly. [Go to](#)

Slyness /sl'aɪnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: astúcia

Exemplo em português: *"EXCETO Gilbert - E Charlie Sloane", disse Diana, imitando os itálicos e a malícia de Anne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "EXCEPT Gilbert - AND Charlie Sloane," said Diana, imitating Anne's italics and slyness. [Return to Original English Version](#)

Snatched /sn'ætʃt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar

Exemplo em português: *Mas Anne retirou a mão de um puxão e virou-se depressa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But Anne snatched her hand away and turned quickly. [Return to Original English Version](#)

Sniffed /snɪft/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: farejou; cheirou

Simple English: Smelled something by breathing in through the nose.

Example: *The Lion sniffed at it as if he did not like it.*

Exemplo em português: “Muito pouco”, fungou a sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Precious little," sniffed Mrs. Rachel. [Go to](#)

Snobbery /'snɒbəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esnobismo

Simple English: the attitude of treating some people as socially better than others

Example: *She was loyal and had no snobbery in her.*

Exemplo em português: *Era leal e não tinha nada de esnobe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was loyal and had no snobbery in her. [Go to](#)

Snobbishness /'snɒbɪʃnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esnobismo

Exemplo em português: *Era uma almozinha leal, livre como cristal de qualquer espécie de esnobismo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was a loyal little soul, crystal-free from any form of snobbishness. [Return to Original English Version](#)

Snoozing /'snuzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cochilando

Exemplo em português: *Adoro gatos nos tapetes junto à lareira, cochilando diante de fogos simpáticos e acolhedores, mas gatos em quintais à meia-noite são animais totalmente diferentes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I adore cats on hearth rugs, snoozing before nice, friendly fires, but cats in back yards at midnight are totally different animals. [Return to Original English Version](#)

Snubbed /snʌbd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desprezou; foi detido com uma corda; arbitado

Exemplo em português: *Elisha Wright disse que entendia que as moças de Redmond, especialmente as que pertenciam a Kingsport, eram 'terrivelmente elegantes e metidas', e imaginava que eu não me sentiria muito à vontade entre elas; e eu me vi, uma moça do campo, desprezada, malvestida e humilhada, arrastando-me pelos salões clássicos de Redmond em botas cor de cobre."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots."

[Return to Original English](#)

[Version](#)

Snuffed /snʌft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: farejou; cheirou

Exemplo em português: *Por algum tempo, a vida ficou sem sabor e a ambição se apagou como uma vela soprada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the time being life was savorless, and ambition had gone out like a snuffed candle. [Return to Original English Version](#)

Sobbed /sə:bd/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: soluçou

Simple English: Cried noisily, taking short breaths.

Example: *I never killed anything willingly, she sobbed.*

Exemplo em português: *"A Marilla está pondo a Dora na cama," soluçou Davy.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy. [Go to](#)

Original English Version

1. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy, "and I'm crying 'cause Dora fell down the outside cellar steps, heels over head, and scraped all the skin off her nose, and - " [Go to](#)

Sod /sad/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: torrão de grama

Exemplo em português: *“Tenho certeza de que não conseguiria lançar meu olhar de despedida à ‘velha terra’ com Charlie ali, fingindo também olhá-la sentimentalmente.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am sure I couldn't take my farewell look at the 'ould sod' with Charlie standing there pretending to look sentimentally at it, too." [Return to Original English Version](#)

Softening /'sɔ:fənɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abrandando; amolecendo

Simple English: Becoming gentler or less hard.

Example: *His voice was softening as he spoke.*

Exemplo em português: *"Ainda não," riu Anne, amolecendo e retribuindo o abraço de Phil.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Not quite," laughed Anne, softening and returning Phil's squeeze. [Go to](#)

Solemn /'soləm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: solene

Exemplo em português: *Ficou tão surpreendida e contente com as belas coisas ditas no discurso, lido nos tons mais solenes e ministeriais de Moody Spurgeon, que as lágrimas apagaram por completo o brilho de seus grandes olhos cinzentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was so taken by surprise and pleased by the nice things said in the address, read in Moody Spurgeon's most solemn and ministerial tones, that the tears quite drowned the sparkle of her big gray eyes. [Return to Original English Version](#)
2. And B.A.'s are such learned, dignified, wise, solemn creatures - they must be. [Return to Original English Version](#)

Solemnly /'sɑ:ləmli/ **Listen** (24 occurrences in the simplified text)

Português: solenemente; com gravidade

Simple English: In a very serious way.

Example: *He solemnly promised to keep the secret.*

Exemplo em português: *Lynde, "que os estudantes dessas faculdades façam outra coisa além de namorar."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I don't believe," concluded Mrs. Lynde solemnly, "that the students at such colleges ever do much else than flirt." [Go to](#)

Soph /sɒf/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: aluno do segundo ano

Simple English: an informal shortened form of 'sophomore'

Example: *She was afraid that a Soph might walk over her during the college rush.*

Exemplo em português: *Não temia que um veterano pisasse em mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was not afraid a Soph would step on me. [Go to](#)

Original English Version

1. I wasn't afraid a Soph might walk over me; I was afraid they'd take me for an elephant, or an overgrown sample of a potato-fed Islander." [Go to](#)

Sophomores /'sɒfəməʊrɪz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: estudantes do segundo ano

Simple English: students in the second year of school or college

Example: *They were singing loudly with all the strength of young voices, almost as a challenge to their old enemies, the Sophomores.*

Exemplo em português: *Cantavam alto, com toda a força de vozes jovens, quase como um desafio aos velhos inimigos, os veteranos do segundo ano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were singing loudly with all the strength of young voices, almost as a challenge to their old enemies, the Sophomores. [Go to](#)
2. A few Sophomores were walking around proudly, looking properly contemptuous of the young freshmen on the stairs. [Go to](#)
3. They won the annual "Arts Rush" against the Sophomores, and this won them respect from all the classes. [Go to](#)
4. For three years the Sophomores had won the rush. [Go to](#)
5. He led the campaign and created new plans that confused the Sophomores and brought the Freshmen to victory. [Go to](#)

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Go to](#)
2. They won the day in the annual "Arts Rush" against the Sophomores, and thereby gained the respect of all the classes, and an enormous, confidence-giving opinion of themselves. [Go to](#)
3. For three years the Sophomores had won in the "rush"; that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed to the strategic generalship of Gilbert Blythe, who marshalled the campaign and originated certain new tactics, which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph. [Go to](#)

Sophs /sɒfs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: alunos do segundo ano

Simple English: an informal plural shortening of 'sophomores'

Example: *The Sophs competed against the Freshmen in the college rush.*

Exemplo em português: *Já é ruim sentir-se insignificante, mas é insuportável gravar na alma que você jamais será, jamais poderá ser, outra coisa além de insignificante; e foi assim que me senti - como se fosse invisível a olho nu e algum desses veteranos pudesse pisar em mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It's bad enough to feel insignificant, but it's unbearable to have it grained into your soul that you will never, can never, be anything but insignificant, and that is how I did feel - as if I were invisible to the naked eye and some of those Sophs might step on me. [Go to](#)
2. For three years the Sophomores had won in the "rush"; that the victory of this year perched upon the Freshmen's banner was attributed to the strategic generalship of Gilbert Blythe, who marshalled the campaign and originated certain new tactics, which demoralized the Sophs and swept the Freshmen to triumph. [Go to](#)

Sorrowful /'sɒrəʊfəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: triste

Exemplo em português: *Aqui há uma pedrinha cinzenta e triste, Prissy - 'à memória de uma criança querida'.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here's a sorrowful little gray stone, Prissy - 'to the memory of a favorite child.' And here is another 'erected to the memory of one who is buried elsewhere.' I wonder where that unknown grave is. [Return to Original English Version](#)

Sorrowfully /'sɒrəʊfəli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tristemente

Exemplo em português: *"Nunca antes fiquei contente de ver Gilbert ir embora", pensou ela, meio ressentida, meio triste, enquanto subia sozinha pela alameda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I never felt glad to see Gilbert go before," she thought, half-resentfully, half-sorrowfully, as she walked alone up the lane. [Return to Original English Version](#)

Sown /soʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: semeado; espalhado

Exemplo em português: *"Imagino que ela tenha brotado anos atrás de alguma semente caída ao acaso", disse Anne sonhadoramente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I suppose it sprang years ago from some chance-sown seed," said Anne dreamily. [Return to Original English Version](#)

Sparkle /'spɑ:rkəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: brilho; cintilação

Simple English: A bright, lively shine.

Example: *The years had taken the sparkle from her eyes.*

Exemplo em português: *Ficou tão surpreendida e contente com as belas coisas ditas no discurso, lido nos tons mais solenes e ministeriais de Moody Spurgeon, que as lágrimas apagaram por completo o brilho de seus grandes olhos cinzentos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was so taken by surprise and pleased by the nice things said in the address, read in Moody Spurgeon's most solemn and ministerial tones, that the tears quite drowned the sparkle of her big gray eyes. [Go to](#)

***Speared* /spɪrd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: transpassou com uma lança; atingiu com uma lança

Exemplo em português: *O alfinete atravessou o rosa, e então o usei.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The pin speared the pink one, so I put it on. [Return to Original English Version](#)

Sped /sped/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: correu veloz; acelerou

Exemplo em português: *A semana seguinte passou rapidamente, cheia das incontáveis “últimas coisas”, como Anne as chamava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The following week sped swiftly, crowded with innumerable "last things," as Anne called them. [Return to Original English Version](#)

Speedily /'spi:dəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rapidamente; prontamente

Exemplo em português: *Isso ter acontecido tão depressa devia-se em grande parte a Philippa Gordon.*

Use in this Book:

Original English Version

1. That this came about so speedily was due in great measure to Philippa Gordon. [Return to Original English Version](#)

Spiteful /'spaitfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: maldoso; rancoroso

Exemplo em português: “*Velhas gatas maldosas!*”, foi o elegante comentário de Gilbert.

Forms in this book: Spiteful, spiteful

Use in this Book:

Original English Version

1. "Spiteful old cats!" was Gilbert's elegant comment. [Return to Original English Version](#)

2. If they had been spiteful cats I wouldn't have minded them. [Return to Original English Version](#)

Sprang /spræŋ/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: saltou; pulou

Simple English: Jumped or moved suddenly and quickly.

Example: *He sprang out of bed when the alarm rang.*

Exemplo em português: *"Imagino que ela tenha brotado anos atrás de alguma semente caída ao acaso", disse Anne sonhadoramente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I suppose it sprang years ago from some chance-sown seed," said Anne dreamily. [Go to](#)
2. When he saw Anne coming towards him he sprang to his feet, bolted up the back stairs, and hid in a clothes closet, out of which he would not come. [Go to](#)
3. Instantly she sprang up and came forward with outstretched hand and a gay, friendly smile in which there seemed not a shadow of either shyness or burdened conscience. [Go to](#)

Sprawled /sprɔːld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estirado; esparramado

Exemplo em português: *Sem dúvida, é horrível sentir-se insignificante; mas acho melhor do que sentir-se tão grande e desajeitada quanto eu me senti - como se estivesse esparramada por toda Redmond.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No doubt it is rather dreadful to feel insignificant; but I think it's better than to feel as big and awkward as I did - as if I were sprawled all over Redmond.

[Return to Original English Version](#)

Sprawling /'sprɔ:ɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esparramadas; abertas de qualquer jeito

Exemplo em português: *Todo cidadão de Kingsport sente um orgulho possessivo da Velha St. John, pois, se tiver alguma pretensão, terá ali um antepassado enterrado, com uma laje estranha e torta à cabeceira ou esparramada protetoramente sobre a sepultura, na qual se registram todos os fatos principais de sua história.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every citizen of Kingsport feels a thrill of possessive pride in Old St. John's, for, if he be of any pretensions at all, he has an ancestor buried there, with a queer, crooked slab at his head, or else sprawling protectively over the grave, on which all the main facts of his history are recorded. [Return to Original English Version](#)

Sprouts /spraʊts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brotos

Exemplo em português: *Aqui e ali, irrompe em modernidade, mas no coração continua intacta; está cheia de curiosas relíquias e aureolada pelo romance de muitas lendas do passado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here and there it sprouts out into modernity, but at heart it is still unspoiled; it is full of curious relics, and haloed by the romance of many legends of the past. [Return to Original English Version](#)

Spruce /spru:s/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: abeto

Simple English: an evergreen tree with short needles

Example: *Dark spruce forest stood on both sides of the frozen waterway.*

Exemplo em português: *Os abetos pareciam de bronze, e suas longas sombras se estendiam pelos campos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The spruce trees looked bronze, and their long shadows lay across the fields.

[Go to](#)

2. After passing a stern group of twisted spruce trees and a warm valley bordered by maples, they found the thing Gilbert had been seeking. [Go to](#)

Original English Version

1. The distant spruce groves were burnished bronze, and their long shadows barred the upland meadows. [Go to](#)

Spruces /'spru:ɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: abetos

Exemplo em português: *Passando uma severa plantação de abetos retorcidos e um vale aquecido pelo sol, ladeado de bordos, encontraram o “algo” que Gilbert procurava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Past a dour plantation of gnarled spruces and a maple-fringed, sun-warm valley they found the "something" Gilbert was looking for. [Return to Original English Version](#)

Spurgeon's /'spɜ:rdʒənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Spurgeon

Simple English: belonging to Moody Spurgeon, referring to his sister Ella May

Example: *Moody Spurgeon's sister, Ella May, would not speak to Anne for the rest of the winter.*

Exemplo em português: *Ela ficou tão surpresa e tão contente com as palavras bondosas do discurso, lido com a voz muito séria e ministerial de Moody Spurgeon, que os olhos se encheram de lágrimas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was so surprised and so pleased by the nice words in the address, read in Moody Spurgeon's very serious, minister-like voice, that tears filled her eyes.

[Go to](#)

Original English Version

1. She was so taken by surprise and pleased by the nice things said in the address, read in Moody Spurgeon's most solemn and ministerial tones, that the tears quite drowned the sparkle of her big gray eyes. [Go to](#)

Squander /'skwɒndər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desperdiçar

Exemplo em português: *Eben Wright disse que devia custar uma fortuna passar quatro anos em Redmond; e senti em todo o meu ser que era imperdoável desperdiçar o dinheiro de Marilla e o meu numa tolice dessas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the end of my third year; Mrs. Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at Redmond; and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander Marilla's money and my own on such a folly. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Squeezing /'skwi:zɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apertando; espremendo

Simple English: Pressing something firmly from two sides.

Example: *She was squeezing the juice from a lemon.*

Exemplo em português: *Mas Anne disse, apertando de repente a mão de Philippa,*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Anne said, suddenly squeezing Philippa's hand, [Go to](#)

Original English Version

1. But Anne said, impulsively squeezing Philippa's hand, [Go to](#)

Stable /'steɪbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estável; estábulo; estabilidade

Simple English: Farm building designed to house horses or livestock.

Example: *The horses live in a stable near the big red barn.*

Exemplo em português: "O Dan O'Connell não disse que, se um homem nasce num estábulo, isso não o faz um cavalo?"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Did not Dan O'Connell say that if a man was born in a stable, it did not make him a horse? [Go to](#)

Staid /steɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comedidos; sisudos

Exemplo em português: *Em pouco tempo você será uma matrona serena de meia-idade, e eu serei a simpática tia Anne, solteirona e velha, que vem visitá-la nas férias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In no time you'll be a staid, middle-aged matron, and I shall be nice, old maid Aunt Anne, coming to visit you on vacations. [Return to Original English Version](#)

Starry /'sta:ri/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: estrelado

Exemplo em português: *Atrás dela vinha outra, com uma figura heroica e imóvel, envolta em sua própria bandeira estrelada, deitada no convés de popa - o galante Lawrence.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Out of the mist came slowly a great frigate, brilliant with "the meteor flag of England." Behind her was another, with a still, heroic form, wrapped in his own starry flag, lying on the quarter deck - the gallant Lawrence. [Return to Original English Version](#)

Steadfast /'stedfæst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: firme; constante

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Steady /'stɛdi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Exemplo em português: *Era um azul firme e sereno, como se a água não tivesse mais nenhum humor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a steady, peaceful blue, as if the water had no more moods at all. [Go to](#)

Steamed /sti:md/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: navegou a vapor; avançou movido a vapor

Exemplo em português: *Mas, quando o barco saiu a vapor do porto de Charlottetown, as coisas melhoraram.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But when the boat steamed out of Charlottetown harbor things took a turn for the better. [Return to Original English Version](#)

Sternly /'stɜ:rnli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: severamente; com firmeza

Simple English: In a serious and strict way.

Example: *The guard spoke sternly to the boys.*

Exemplo em português: *Os retratos de George Whitefield e do duque de Wellington pendiam ali, um de cada lado do espelho, e faziam cara feia para mim durante todo o tempo em que eu ficava lá, sobretudo se eu ousasse espiar no espelho, que era o único da casa que não distorcia um pouco o meu rosto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The pictures of George Whitefield and the Duke of Wellington hung there, one on each side of the mirror, and frowned so sternly at me all the time I was in, especially if I dared peep in the mirror, which was the only one in the house that didn't twist my face a little. [Go to](#)

Stinging /'stɪŋɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: que ferroa; que pica

Simple English: Able to hurt with a sharp point, as bees do.

Example: *Her stinging bees were all gone.*

Exemplo em português: *Lynde ajustara não parecia MUITO campestre e caseira ao lado do traje elegante da desconhecida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been trimmed by her village store milliner, and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself, and which Mrs. Lynde had fitted, looked VERY countrified and home-made besides the stranger's smart attire. [Go to](#)

Stingy /'stɪndʒi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sovinas; mesquinhos

Simple English: Not willing to give or spend anything.

Example: *He is too stingy to buy a new coat.*

Exemplo em português: *Não há realmente nenhuma vaidade em mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And I am never stingy with compliments when other girls deserve them. [Go to](#)

Stooping /'stu:piŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curvando-se; postura curvada

Exemplo em português: *"Este bosque está mesmo assombrado agora - por velhas lembranças", disse Anne, curvando-se para colher um ramo de samambaias que a geada tinha embranquecido como cera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This wood really is haunted now - by old memories," said Anne, stooping to gather a spray of ferns, bleached to waxen whiteness by frost. [Return to Original English Version](#)

Storied /'stɔːrɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: célebre em histórias; com andares

Exemplo em português: *Na imaginação, navegava por mares lendários que banham as distantes praias brilhantes de “terras feéricas desoladas”, onde jazem a Atlântida perdida e o Elísio, com a estrela da tarde por piloto, rumo à terra do Desejo do Coração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In imagination she sailed over storied seas that wash the distant shining shores of "faery lands forlorn," where lost Atlantis and Elysium lie, with the evening star for pilot, to the land of Heart's Desire. [Return to Original English Version](#)

Stranger's /'streɪndʒərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do estranho; do desconhecido

Simple English: Belonging to a person you do not know.

Example: *A stranger's umbrella was left in the hallway.*

Exemplo em português: *Anne também se preocupou porque a blusa que ela mesma fizera, e que a senhora Lynde ajustara, parecia muito caseira ao lado das roupas elegantes da desconhecida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne also worried that the blouse she had made herself, and that Mrs. Lynde had fitted, looked very country-made next to the stranger's smart clothes. [Go to](#)

Original English Version

1. Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been trimmed by her village store milliner, and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself, and which Mrs. Lynde had fitted, looked VERY countrified and home-made besides the stranger's smart attire. [Go to](#)

Strangest /'streɪndʒɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais estranho

Simple English: The most strange of all.

Example: *The strangest thing was the people who lived there.*

Exemplo em português: *Você vai lá estudar, Anne, tenho certeza disso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is a big stone wall and a line of tall trees all around it, and more trees inside, and the strangest old tombstones with the strangest, most old-fashioned words on them. [Go to](#)

Striding /'straɪdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caminhando a passos largos

Exemplo em português: *Mas uma pequena fonte de alegria, como vinda de uma nascente secreta e desconhecida, borbulhou no coração dela na noite seguinte quando viu Gilbert atravessar o Bosque Assombrado e cruzar a velha ponte de troncos com seu passo firme e rápido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But a certain little gush of joy, as from some secret, unknown spring, bubbled up in her heart the next evening, when she saw Gilbert striding down through the Haunted Wood and crossing the old log bridge with that firm, quick step of his. [Return to Original English Version](#)

Strolled /stroʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passeou

Simple English: Walked slowly and in a relaxed way.

Example: *They strolled through the cool autumn air.*

Exemplo em português: *Gilbert foi embora feliz com Ruby Gillis, e Anne conseguia ouvi-los rindo e conversando enquanto passeavam no ar fresco e sereno do outono.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gilbert walked away happily with Ruby Gillis, and Anne could hear them laughing and talking as they strolled in the still, cool autumn air. [Go to](#)

Struggle /'strʌgəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Mais tarde tornou-se um lugar de disputa entre britânicos e franceses, e a cada ocupação ganhava uma nova cicatriz da guerra entre as nações.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Later it became a place of struggle between the British and the French, and each time it was occupied, it gained a new scar from the fighting nations. [Go to](#)

Stubbornly /'stʌbərnli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: teimosamente; obstinadamente

Simple English: In a way that refuses to change or to give way.

Example: *The door stubbornly refused to close.*

Exemplo em português: *"Ela não se machucou muito," disse Davy, teimoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "She wasn't much hurt," said Davy stubbornly. [Go to](#)

Subject /səb'dʒɛkt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Exemplo em português: *Ela falou sem parar e pulava de um assunto para outro até chegarem à alameda de Green Gables.*

Forms in this book: subject, subjects

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She talked without stopping and moved from one subject to another until they reached the lane to Green Gables. [Go to](#)
2. He clearly found the subject very interesting. [Go to](#)

Sundry /'sʌndri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vários; diversos

Exemplo em português: *Diana sabia exatamente o que Anne pensava de Charlie Sloane; mas, apesar de diversas conversas confidenciais, não sabia exatamente o que Anne pensava de Gilbert Blythe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane; but, despite sundry confidential talks, she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe.

[Return to Original English Version](#)

Surmounted /sər'maʊntɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encimado; coroado por

Exemplo em português: *Entraram pelos portões, passando pelo arco simples, maciço, de pedra, encimado pelo grande leão da Inglaterra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They went in by the entrance gates, past the simple, massive, stone arch surmounted by the great lion of England. [Return to Original English Version](#)

Suspect /sə'spekt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: suspeito; suspeitar; desconfiar

Simple English: To think someone may have committed a crime.

Example: *I suspect he took the money when nobody was looking.*

Exemplo em português: *Escolheram aquela casa em parte porque a casa do senhor Pye era grande e conveniente, e em parte porque suspeitavam que as garotas Pye não participariam da festa a menos que a oferta fosse aceita.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They chose that house partly because Mr. Pye's house was big and convenient, and partly because they suspected the Pye girls would not join the party unless their offer was accepted. [Go to](#)

Suspiciously /sə'spɪʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desconfiadamente; com desconfiança

Simple English: In a way that shows you do not trust someone.

Example: *He looked suspiciously at the stranger.*

Exemplo em português: *As calouras ficavam em pequenos grupos de dois ou três, olhando desconfiadas umas para as outras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The freshettes stood in small groups of two or three and looked suspiciously at one another. [Go to](#)

Swains /sweɪnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pretendentes; jovens camponeses

Exemplo em português: *Mas todos os problemas ligados a pretendentes enamorados desapareceram de sua mente ao entrar na atmosfera caseira e nada sentimental da cozinha de Green Gables, onde um menino de oito anos chorava amargamente no sofá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But all problems connected with infatuated swains vanished from her mind when she entered the homely, unsentimental atmosphere of the Green Gables kitchen where an eight-year-old boy was crying grievously on the sofa. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Swamping /'swɑ:mpɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alagando; cobrindo de água

Exemplo em português: *"Está toda submersa numa grande onda de solidão e saudade que me afoga."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It's all submerged under a great, swamping wave of loneliness and homesickness. [Return to Original English Version](#)

Tagging /'tæɡɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: seguindo; andando atrás

Exemplo em português: *Ela realmente vê os rapazes como bons companheiros e fica contente quando tem dúzias deles atrás dela, simplesmente porque gosta de ser popular e de ser considerada popular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She really looks upon boys as good comrades, and she is pleased when she has dozens of them tagging round, simply because she likes to be popular and to be thought popular. [Return to Original English Version](#)

Tassels /'tæsəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: borlas; franjas

Exemplo em português: *Mas, ao redor deles, um pequeno vento cantava entre as pontas dos pinheiros, trazendo uma nota de outono.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But around them a little wind sang among the fir tassels, and in it there was the note of autumn. [Return to Original English Version](#)

Tawny /'tɔ:ni/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fulvo; castanho-amarelado

Exemplo em português: *E parecem boas - amareladas como russets, mas com uma face vermelho-escura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They look good, too - tawny as russets but with a dusky red cheek. [Return to Original English Version](#)
2. Under the tawny skin was a white, white flesh, faintly veined with red; and, besides their own proper apple taste, they had a certain wild, delightful tang no orchard-grown apple ever possessed. [Return to Original English Version](#)

Tearless /'tɪrləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem lágrimas

Exemplo em português: *Marilla, brusca e sem lágrimas, beijou a face de Anne e disse que supunha que receberiam notícias quando ela se instalasse.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Marilla, brusque and tearless, pecked Anne's cheek and said she supposed they'd hear from her when she got settled. [Return to Original English Version](#)

Teeniest /'ti:niəst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: minúsculo

Exemplo em português: *“Não consigo descrever como me senti ali, esperando minha vez de me matricular - tão insignificante quanto a menor gota num balde imenso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I can't describe how I felt when I was standing there, waiting my turn to be registered - as insignificant as the teeniest drop in a most enormous bucket.

[Return to Original English Version](#)

Tenses /'tɛnsɪz/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: tempos verbais

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Tenths /tɛnθs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: décimos

Exemplo em português: *Tinha todos os “pretendentes” que um coração poderia desejar, pois nove décimos dos calouros e uma boa parte de todas as outras turmas disputavam seus sorrisos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She had all the "beaux" that heart could desire, for nine-tenths of the Freshmen and a big fraction of all the other classes were rivals for her smiles.

[Return to Original English Version](#)

***There'll* /ðerl/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: haverá; vai haver

Exemplo em português: *Mas, quando eu crescer, vocês não poderão fazer isso e não haverá ninguém para me dizer que eu não devo fazer as coisas.*

Forms in this book: There'll, there'll

Use in this Book:

Original English Version

1. But when I grow up you can't do that, and there'll be nobody to tell me not to do things. [Return to Original English Version](#)

Theta /'θeɪtə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: teta; letra grega θ

Simple English: the eighth letter of the Greek alphabet, written Θ or θ

Example: *Lambda Theta invited him to join the fraternity.*

Exemplo em português: *Também foi convidado a entrar para os "Lambs" - em jargão de Redmond, Lambda Theta - uma honra rara para um calouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was also invited to join the "Lambs" - Redmondese for Lamba Theta - a rare honor for a Freshman. [Go to](#)

Original English Version

1. He was also invited to join the "Lambs" - Redmondese for Lamba Theta - a compliment rarely paid to a Freshman. [Go to](#)

Thistledown /'θɪsəldaʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: penugem de cardo

Simple English: The light, soft material that carries thistle seeds through the air.

Example: *The thistledown floated across the warm garden.*

Exemplo em português: *Leves flocos de pãina flutuavam ao vento morno, que ainda trazia o doce cheiro de samambaias do Bosque Assombrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Soft thistledown drifted past in a warm wind that still carried the sweet smell of ferns in the Haunted Wood. [Go to](#)

Original English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but were now resting from their labors in a sunny corner, where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood. [Go to](#)

Thoroughfares /'θɜ:rʊfərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vias públicas; ruas principais

Exemplo em português: *Há também outros locais históricos que os curiosos podem procurar, e nenhum é mais pitoresco e encantador que o Cemitério da Velha St. John, no coração da cidade, com ruas de casas tranquilas e antigas de dois lados e artérias modernas, movimentadas e ruidosas dos outros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It has other historic spots also, which may be hunted out by the curious, and none is more quaint and delightful than Old St. John's Cemetery at the very core of the town, with streets of quiet, old-time houses on two sides, and busy, bustling, modern thoroughfares on the others. [Return to Original English Version](#)

Thoughtfully /'θɔ:tfəli/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar pensativo

Simple English: In a quiet way, while thinking carefully.

Example: *She gazed thoughtfully at the Scarecrow.*

Exemplo em português: *"Suponho que chegamos a um ponto de virada," disse Anne, pensativa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I suppose we have come to a turning point," said Anne thoughtfully. [Go to](#)
2. "That is a very good epitaph," said Anne thoughtfully. [Go to](#)
3. "There is a difference," said Anne thoughtfully. [Go to](#)

Original English Version

1. "We have come to a parting of the ways, I suppose," said Anne thoughtfully. [Go to](#)
2. "A very good epitaph," commented Anne thoughtfully. [Go to](#)

Thoughtlessly /'θɔ:tləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impensadamente; sem consideração

Exemplo em português: “É melhor perguntar à sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. "You'd better ask Mrs. Boulter," said Anne thoughtlessly. [Return to Original English Version](#)

Threaded /'θɹɛɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enfiou; passou no fio

Exemplo em português: *Os bosques em volta da cabeceira do pântano estavam cheios de perspectivas roxas, entrelaçadas por fios de teia de aranha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The woods around the head of the marsh were full of purple vistas, threaded with gossamers. [Return to Original English Version](#)

Thrived /θraɪvd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prosperou; desenvolveu-se bem

Simple English: Grew, developed, or succeeded very well.

Example: *The plant had thrived even though it grew alone.*

Exemplo em português: *"E olhe como cresceu e prosperou aqui sozinha entre estranhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And look how it has grown and thrived here all alone among strangers. [Go to](#)

Time's /taɪmz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: como (contração dialetal)

Simple English: Dialectal contraction meaning 'as,' in 'same time's mine' (same time as mine).

Example: *Dora's garden was planted same time's mine.*

Exemplo em português: *O dente do Tempo roeu quase todas, apagando inteiramente algumas inscrições e deixando outras legíveis apenas com dificuldade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Into almost all Time's tooth has been gnawing, until some inscriptions have been completely effaced, and others can only be deciphered with difficulty.

[Return to Original English Version](#)

2. Time's finger had turned back his pages, and that was the Shannon sailing triumphant up the bay with the Chesapeake as her prize. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Tiptoeed /'tiptʊəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: andou na ponta dos pés

Simple English: Walked quietly on the front part of the feet.

Example: *She tiptoed past the sleeping child.*

Exemplo em português: *Andava na ponta dos pés e prendia a respiração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She tiptoed and held her breath. [Go to](#)

Original English Version

1. I never WALKED through that room when Marilla sent me in on an errand - no, indeed, I tiptoed through it and held my breath, as if I were in church, and felt relieved when I got out of it. [Go to](#)

Tombstones /'tu:mstəʊnz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: lápides

Simple English: Stone markers placed on graves.

Example: *The churchyard had strange old tombstones.*

Exemplo em português: *Há um grande muro de pedra e uma fileira de árvores altas ao redor, e mais árvores dentro, e as lápides mais estranhas, com as inscrições mais estranhas e antiquadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is a big stone wall and a line of tall trees all around it, and more trees inside, and the strangest old tombstones with the strangest, most old-fashioned words on them. [Go to](#)
2. Most of these tombstones were not made with great skill. [Go to](#)
3. We are all servants of some kind, and if we can honestly have 'faithful' written on our tombstones, nothing more is needed. [Go to](#)

Original English Version

1. There's a big stone wall and a row of enormous trees all around it, and rows of trees all through it, and the queerest old tombstones, with the queerest and quaintest inscriptions. [Go to](#)
2. For the most part no great art or skill was lavished on those old tombstones. [Go to](#)
3. We are all servants of some sort, and if the fact that we are faithful can be truthfully inscribed on our tombstones nothing more need be added. [Go to](#)

Tongues /tʌŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: línguas; bocas

Exemplo em português: *Toda aldeia tem uma família assim; podem ser pessoas boas, honestas e respeitáveis, mas são SLOANE e sempre serão, ainda que falem com as línguas dos homens e dos anjos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Every village has such a family; good, honest, respectable people they may be, but SLOANES they are and must ever remain, though they speak with the tongues of men and angels. [Return to Original English Version](#)

Tranquility /træŋ'kwɪləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tranquilidade

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Transplanted /træns'plænt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: transplantado

Exemplo em português: *Odeio sentir-me transplantada."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I hate to feel transplanted." [Return to Original English Version](#)

Tremendously /tri'mɛndəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tremendamente; muitíssimo

Exemplo em português: *Ela aproveitou imensamente a noite, mas o fim a estragou um pouco.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She enjoyed the evening tremendously, but the end of it rather spoiled all.

[Return to Original English Version](#)

Trimmed /trɪmd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: guarnecidos; debruados

Simple English: Decorated along the edges.

Example: *Their uniforms were trimmed with gold braid.*

Exemplo em português: *Priscilla de repente sentiu que seu próprio chapéu, enfeitado pela chapeleira da vila, parecia simples ao lado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Priscilla suddenly felt that her own hat, trimmed by the village store milliner, was plain beside it. [Go to](#)

Original English Version

1. Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been trimmed by her village store milliner, and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself, and which Mrs. Lynde had fitted, looked VERY countrified and home-made besides the stranger's smart attire. [Go to](#)

Trip /trip/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: viagem; desengate; tropeçar

Simple English: A journey.

Example: *We took a trip to Rome.*

Exemplo em português: *Nem terei o consolo de pensar numa viagem de fim de semana para casa, como tinha quando fui para Queen's.*

Forms in this book: trip, tripping, trips

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will not even have the comfort of thinking about a weekend trip home, as I did when I went to Queen's. [Go to](#)

Triumphant /traɪ'ʌmfənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: triunfante

Exemplo em português: *O dedo do tempo tinha virado de volta suas páginas: era a Shannon navegando triunfalmente pela baía, levando a Chesapeake como prêmio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Time's finger had turned back his pages, and that was the Shannon sailing triumphant up the bay with the Chesapeake as her prize. [Return to Original English Version](#)

Trust /trʌst/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: confiar; confiança; fideicomisso

Simple English: To believe someone is honest or reliable.

Example: *I trust her completely.*

Exemplo em português: *Foi erguido como sinal de afeto por alguém a quem ele serviu fielmente por 27 anos, e que o via como um amigo digno de total confiança e profundo carinho."*

Forms in this book: trust, trusted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was made as a sign of love by someone he served faithfully for 27 years, and who saw him as a friend worthy of complete trust and deep affection." [Go to](#)
2. But he has a classic nose, and it would be a comfort to have a nose in the family that could be trusted. [Go to](#)
3. I cannot trust mine. [Go to](#)

Truthfully /'tru:θfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com sinceridade; de forma verdadeira

Exemplo em português: *Aqui há uma pedrinha cinzenta e triste, Prissy - 'à memória de uma criança querida'.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We are all servants of some sort, and if the fact that we are faithful can be truthfully inscribed on our tombstones nothing more need be added. [Return to Original English Version](#)

Trysting /'trɪstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encontrando-se; de encontro

Exemplo em português: *“Parece-me que as meninas Diana e eu que costumávamos brincar aqui ainda estão vivas, e sentam junto à Bolha da Dríade nos crepúsculos, marcando encontro com fantasmas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It seems to me that the little girls Diana and I used to be play here still, and sit by the Dryad's Bubble in the twilights, trysting with the ghosts. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Turnip /'tɜːrnɪp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nabo

Simple English: A round, pale root vegetable grown for food.

Example: *Thomas sowed turnip seed behind the barn.*

Exemplo em português: *O Herb Blewett caiu do celeiro na quarta-feira passada e rolou direto pela calha dos nabos até o curral, onde tinha um cavalo terrível, selvagem e bravo, e rolou bem debaixo dos cascos dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a terrible wild, cross horse, and rolled right under his heels. [Go to](#)

Original English Version

1. Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday, and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a fearful wild, cross horse, and rolled right under his heels. [Go to](#)

Twilights /'twɪlaɪts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: crepúsculos

Exemplo em português: *"Parece-me que as meninas Diana e eu que costumávamos brincar aqui ainda estão vivas, e sentam junto à Bolha da Driade nos crepúsculos, marcando encontro com fantasmas."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It seems to me that the little girls Diana and I used to be play here still, and sit by the Dryad's Bubble in the twilights, trysting with the ghosts. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Twisting /'twɪstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: torcendo; retorcendo

Exemplo em português: *"Foi um belo verão", disse Diana, girando com um sorriso o anel novo no dedo anelar esquerdo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It has been a nice summer," said Diana, twisting the new ring on her left hand with a smile. [Return to Original English Version](#)

Ugliest /'ʌgliɪst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: o mais feio; a mais feia

Simple English: more unattractive than every other person or thing compared

Example: *Anne thought he was the ugliest person she had ever seen.*

Exemplo em português: *E os gatos - bem, tenho certeza de que nem todos os gatos de Kingsport se reúnem lá à noite, mas parece que metade deles sim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is the ugliest place in the world. [Go to](#)

Original English Version

1. It's the ugliest place in the world. [Go to](#)

Umble /'ʌmbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: humilde

Simple English: a dialect-spelling of 'humble', missing the initial 'h' sound

Example: *I shall be as humble as Uriah Heep about my little room.*

Exemplo em português: *Não o quarto de hóspedes, é claro - solteironas não podem aspirar a quartos de hóspedes, e eu serei tão 'umilde' quanto Uriah Heep, inteiramente satisfeita com algum cubículo sobre a varanda ou ao lado da sala."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not the spare room, of course - old maids can't aspire to spare rooms, and I shall be as 'umble as Uriah Heep, and quite content with a little over-the-porch or off-the-parlor cubby hole." [Return to Original English Version](#)

Unbearable /ʌn'berəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: insuportável

Simple English: Too painful or unpleasant to accept.

Example: *The heat in the attic was unbearable by noon.*

Exemplo em português: *Sob a chuva, era insuportável.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the rain, it was unbearable. [Go to](#)

Original English Version

1. It's bad enough to feel insignificant, but it's unbearable to have it grained into your soul that you will never, can never, be anything but insignificant, and that is how I did feel - as if I were invisible to the naked eye and some of those Sophs might step on me. [Go to](#)

Unbroken /ʌn'brʊkən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ininterrupto; intacto; contínuo

Exemplo em português: *O mar rugia oco ao longe, os campos estavam nus e ressequidos, cingidos de vara-de-ouro, o vale do riacho abaixo de Green Gables transbordava de ásteres de um roxo etéreo, e o Lago das Águas Cintilantes era azul - azul - azul; não o azul mutável da primavera, nem o azul-claro do verão, mas um azul límpido, firme e sereno, como se a água já tivesse passado por todos os humores e tempos da emoção e se tivesse assentado numa tranquilidade que sonhos caprichosos não perturbavam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sea was roaring hollowly in the distance, the fields were bare and sere, scarfed with golden rod, the brook valley below Green Gables overflowed with asters of ethereal purple, and the Lake of Shining Waters was blue - blue - blue; not the changeful blue of spring, nor the pale azure of summer, but a clear, steadfast, serene blue, as if the water were past all moods and tenses of emotion and had settled down to a tranquility unbroken by fickle dreams.

[Return to Original English Version](#)

Unbrokenly /ʌn'brʊkənli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem interrupção

Exemplo em português: *Evidentemente, divertiam-se muito, enquanto ela se aborrecia horivelmente com Charlie Sloane, que falava sem parar e nunca, nem por acidente, dizia algo digno de se ouvir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were evidently having the best of good times, while she was horribly bored by Charlie Sloane, who talked unbrokenly on, and never, even by accident, said one thing that was worth listening to. [Return to Original English Version](#)

Uncertainly /ʌn'sɜ:rtənli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com hesitação; sem certeza

Simple English: In a doubtful way, without being sure.

Example: *Dorothy said uncertainly that there must be a mistake.*

Exemplo em português: "Você não amava nenhum dos dois?" perguntou Anne, um pouco incerta.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Did you not love either of them?" asked Anne a little uncertainly. [Go to](#)

Uncomfortably /ʌn'kʌmftərbli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desconfortavelmente; de modo incômodo

Exemplo em português: *Priscilla de repente sentiu dolorosamente que seu chapéu fora adornado pela modista da loja da aldeia, e Anne se perguntou desconfortavelmente se a blusa que fizera e que a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Priscilla had a sudden stinging consciousness that her own hat had been trimmed by her village store milliner, and Anne wondered uncomfortably if the blouse she had made herself, and which Mrs. Lynde had fitted, looked VERY countrified and home-made besides the stranger's smart attire. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Unconsciously /,ən'kənʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inconscientemente

Exemplo em português: *Imagino que inconscientemente esperávamos retomar a vida em Redmond exatamente onde a deixamos em Queen's, e agora nos sentimos como se o chão tivesse escorregado sob nossos pés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I suppose we have been unconsciously expecting to take life up at Redmond just where we left off at Queen's, and now we feel as if the ground had slipped from under our feet. [Return to Original English Version](#)

Unconstrained /,ʌnkən'streɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espontâneo

Exemplo em português: *Anne e Priscilla caíram numa risada espontânea diante daquela conclusão inesperada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne and Priscilla both broke into unconstrained laughter at this unexpected conclusion. [Return to Original English Version](#)

Undecided /,ʌndɪ'saɪdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: indeciso; em suspense

Exemplo em português: *"Não sei como você conseguiu decidir vir para Redmond, se é realmente tão indecisa", disse a divertida Priscilla.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I don't know how you managed to make up your mind to come to Redmond at all, if you are really such an undecided person," said amused Priscilla. [Return to Original English Version](#)

Undisturbed /,ʌndɪ'stɜːrbd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imperturbado; intacto; tranquilo

Exemplo em português: *O cemitério é muito cheio e arborizado, cercado e cruzado por filas de olmos e salgueiros, sob cuja sombra os adormecidos devem repousar sem sonhos, embalados para sempre pelos ventos e folhas acima deles e inteiramente imperturbados pelo clamor do trânsito logo além.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The graveyard is very full and very bowery, for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows, beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly, forever crooned to by the winds and leaves over them, and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond. [Return to Original English Version](#)

Undue /ʌn'du:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indevido; excessivo

Exemplo em português: *Mas são todas almas boas, gentis e maternais, que gostam de mim e de quem eu gosto, e é por isso que o que disseram, ou insinuaram, teve tanto peso indevido para mim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But they are all nice, kind, motherly souls, who like me and whom I like, and that is why what they said, or hinted, had such undue weight with me. [Return to Original English Version](#)

Uneasy /ʌn'ɪ:zi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: inquieto; pouco à vontade

Simple English: Feeling worried or not comfortable.

Example: *The Scarecrow felt a little uneasy.*

Exemplo em português: *Anne tinha a incômoda suspeita de que não era exatamente “sensato” ainda sentir na mão a pressão quente da mão de Gilbert, tão distintamente quanto a sentira no breve segundo em que ela repousara ali; e menos sensato ainda que a sensação estivesse longe de ser desagradável - muito diferente da que acompanhara uma demonstração semelhante por parte de Charlie Sloane, quando ela estivera dançando com ele numa festa em White Sands, três noites antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne had an uneasy doubt that it was not strictly "sensible" that she should still feel on her hand the warm pressure of Gilbert's, as distinctly as she had felt it for the swift second his had rested there; and still less sensible that the sensation was far from being an unpleasant one - very different from that which had attended a similar demonstration on Charlie Sloane's part, when she had been sitting out a dance with him at a White Sands party three nights before.

[Go to](#)

Unholy /ʌn'hoʊli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: profano; ímpio

Exemplo em português: “Ah, Davy!” Anne conteve um grito de riso pouco santo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, Davy!" Anne choked back an unholy shriek of laughter. [Return to Original English Version](#)

2. It's bleak and lonesome, and my room looks out on such an unholy back yard.
[Return to Original English Version](#)

Unhonored /ʌn'ɑ:nərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem honras; não homenageado

Exemplo em português: *Sabia que desceria ao túmulo sem lágrimas, sem honras e sem cantos.*"

Use in this Book:

Original English Version

1. I knew I would go down to my grave unwept, unhonored and unsung." [Return to Original English Version](#)

Unimportant /,ʌnɪm'pɔ:rtənt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: sem importância

Simple English: Not mattering very much.

Example: *He forgot the date because it seemed unimportant.*

Exemplo em português: *"Aí poderemos parecer entediadas e adultas como qualquer veterana do segundo ano. É horrível se sentir sem importância, mas acho melhor do que me sentir tão grande e desajeitada como me senti, como se estivesse espalhada por toda Redmond.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It is awful to feel unimportant, but I think it is better than to feel as big and awkward as I did, as if I were spread all over Redmond. [Go to](#)

Uninviting /,ʌnɪn'vaɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pouco convidativo

Exemplo em português: *A maioria das mudas silvestres é verde e pouco convidativa.*"

Use in this Book:

Original English Version

1. Most wild seedlings are green and uninviting." [Return to Original English Version](#)

Unlicked /ʌn'likt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inexperiente; sem refinamento

Exemplo em português: *As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam glees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam altivamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Return to Original English Version](#)

Unmistakable /ˌʌnmɪˈsteɪkəbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: inequívoco

Exemplo em português: *Priscilla de repente sentiu dolorosamente que seu chapéu fora adornado pela modista da loja da aldeia, e Anne se perguntou desconfortavelmente se a blusa que fizera e que a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wore a smart brown suit, with two very modish little shoes peeping from beneath it; and her hat of dull pink straw, wreathed with golden-brown poppies, had the indefinable, unmistakable air which pertains to the "creation" of an artist in millinery. [Return to Original English Version](#)

Unpardonable /ʌn'pɑːrdənəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imperdoável

Exemplo em português: *Eben Wright disse que devia custar uma fortuna passar quatro anos em Redmond; e senti em todo o meu ser que era imperdoável desperdiçar o dinheiro de Marilla e o meu numa tolice dessas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the end of my third year; Mrs. Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at Redmond; and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander Marilla's money and my own on such a folly. [Return to Original English Version](#)

Unpinned /ʌn'pɪnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desprendeu; retirou o alfinete de

Simple English: removed the pin that attached or fastened something

Example: *Before turning away, Anne unpinned the flowers from her dress.*

Exemplo em português: *Antes de se virar, Anne desprendeu o pequeno buquê de amores-perfeitos roxos que usava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before she turned away, Anne unpinned the small bunch of purple pansies she was wearing. [Go to](#)

Original English Version

1. Before she turned away, Anne unpinned the little cluster of purple pansies she wore and dropped it softly on the grave of the boy who had perished in the great sea-duel. [Go to](#)

Unpleasantness /ʌn'plezəntnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desagrado; atrito

Exemplo em português: *A sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne, remembering the unpleasantness of the preceding evening, was very nice to Gilbert; and Gilbert, who was learning wisdom, took care to be nothing save the schoolboy comrade again. [Return to Original English Version](#)

Unsentimental /,ʌnsɛntə'mɛntəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pouco sentimental; prático; sóbrio

Exemplo em português: *Mas todos os problemas ligados a pretendentes enamorados desapareceram de sua mente ao entrar na atmosfera caseira e nada sentimental da cozinha de Green Gables, onde um menino de oito anos chorava amargamente no sofá.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But all problems connected with infatuated swains vanished from her mind when she entered the homely, unsentimental atmosphere of the Green Gables kitchen where an eight-year-old boy was crying grievously on the sofa. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Unsentimentally /,ʌnsɛntə'mɛntəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem sentimentalismo; friamente

Exemplo em português: “Bem, partimos”, observou Gilbert sem sentimentalismo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, we're off," remarked Gilbert unsentimentally. [Return to Original English Version](#)

Unspoiled /ʌn'spɔɪld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intacto; não estragado

Exemplo em português: *Aqui e ali, irrompe em modernidade, mas no coração continua intacta; está cheia de curiosas relíquias e aureolada pelo romance de muitas lendas do passado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here and there it sprouts out into modernity, but at heart it is still unspoiled; it is full of curious relics, and haloed by the romance of many legends of the past. [Return to Original English Version](#)

Unsung /ʌn'sʌŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não celebrado; sem glória

Exemplo em português: *Sabia que desceria ao túmulo sem lágrimas, sem honras e sem cantos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I knew I would go down to my grave unwept, unhonored and unsung." [Return to Original English Version](#)

Unwept /ʌn'wept/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não pranteado; sem quem o chore

Exemplo em português: *Sabia que desceria ao túmulo sem lágrimas, sem honras e sem cantos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I knew I would go down to my grave unwept, unhonored and unsung." [Return to Original English Version](#)

Upland /'ʌplənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: planalto; terras altas

Exemplo em português: *Os bosques distantes de abetos reluziam como bronze, e suas longas sombras barravam os prados altos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The distant spruce groves were burnished bronze, and their long shadows barred the upland meadows. [Return to Original English Version](#)

Uriah /jʊə'raɪə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Uriah

Simple English: the first name of a well-known fictional character, Uriah Heep, known for false humility

Example: *"I will be as humble as Uriah Heep," she said.*

Exemplo em português: *Não o quarto de hóspedes, claro - solteironas não podem pedir isso, e serei tão humilde quanto Uriah Heep, feliz com um quartinho sobre o alpendre ou perto da sala."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Not the spare room, of course - old maids cannot ask for that, and I will be as humble as Uriah Heep, happy with a little room over the porch or off the parlor."

[Go to](#)

Original English Version

1. Not the spare room, of course - old maids can't aspire to spare rooms, and I shall be as 'umblе as Uriah Heep, and quite content with a little over-the-porch or off-the-parlor cubby hole." [Go to](#)

Vaguely /'veɪɡli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; sem precisão

Simple English: In a way that is not clear or exact.

Example: *He vaguely remembered the name.*

Exemplo em português: *"Ah!" disse Priscilla, vaga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh!" said Priscilla vaguely. [Go to](#)

Original English Version

1. "Oh!" said Priscilla vaguely. [Go to](#)

Vanish /'væniʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desaparecer; sumir; esvanecer-se

Exemplo em português: *"Tenho medo de falar ou me mexer, receando que toda esta beleza maravilhosa desapareça como um silêncio rompido", sussurrou Anne.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I'm afraid to speak or move for fear all this wonderful beauty will vanish just like a broken silence," breathed Anne. [Return to Original English Version](#)

Veined /veɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: venosa; com veias visíveis

Exemplo em português: *Sob a casca dourada havia uma polpa branca, muito branca, levemente veteada de vermelho; e, além do próprio sabor de maçã, tinham um gosto silvestre e delicioso que nenhuma maçã cultivada em pomar jamais possuía.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Under the tawny skin was a white, white flesh, faintly veined with red; and, besides their own proper apple taste, they had a certain wild, delightful tang no orchard-grown apple ever possessed. [Return to Original English Version](#)

Velvety /'velvəti/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: aveludado

Simple English: Soft and smooth to touch or to look at, like velvet.

Example: *The sky was dark and velvety.*

Exemplo em português: *Seus grandes olhos castanhos eram macios e aveludados, sob sobrancelhas negras marcantes, e sua boca torta era vermelho-rosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her big brown eyes were soft and velvety, under sharp black eyebrows, and her crooked mouth was rose-red. [Go to](#)

Original English Version

1. Her eyes were big and brown and velvety, under oddly-pointed black brows, and her crooked mouth was rose-red. [Go to](#)

Verandah /və'rændə/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: varanda; alpendre

Simple English: A roofed platform along the outside of a building.

Example: *They drank coffee on the shaded verandah.*

Exemplo em português: *Gilbert cometeu de novo o erro de dizer algo romântico enquanto comiam a ceia na varanda banhada de luar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gilbert made the mistake again of saying something romantic to her while they ate supper on the moonlit verandah. [Go to](#)

Original English Version

1. Gilbert again made the mistake of saying something sentimental to her as they ate their supper on the moonlit verandah; and Anne, to punish him, was gracious to Charlie Sloane and allowed the latter to walk home with her. [Go to](#)

Veritable /'verətəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiras; autênticas

Exemplo em português: *"Sim, uma verdadeira macieira que dá maçãs, ainda por cima, bem aqui no meio de pinheiros e faias, a uma milha de qualquer pomar."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, a veritable apple-bearing apple tree, too, here in the very midst of pines and beeches, a mile away from any orchard. [Return to Original English Version](#)

Victory /'vɪktəri/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vitória; triunfo

Simple English: Success achieved in war, competition, or other contest.

Example: *The victory in the final race brought joy to the entire team.*

Exemplo em português: *Diziam que a vitória dos calouros deste ano se devia à liderança inteligente de Gilbert Blythe.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. People said this year's Freshman victory was because of Gilbert Blythe's smart leadership. [Go to](#)
2. He led the campaign and created new plans that confused the Sophomores and brought the Freshmen to victory. [Go to](#)

Vigor /'vɪgər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigor; energia

Exemplo em português: *As “calouras” ficavam em grupos isolados de duas ou três, lançando olhares desconfiados umas às outras; os “calouros”, mais sábios em seu dia e geração, juntaram-se na grande escadaria do saguão de entrada, onde cantavam glees com todo o vigor de pulmões jovens, numa espécie de desafio aos seus inimigos tradicionais, os veteranos do segundo ano, alguns dos quais rondavam altivamente, com o devido desprezo pelos “filhotes sem educação” na escada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Return to Original English Version](#)

Vigorously /'vɪgərəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigorosamente

Exemplo em português: “Sim, sinto-me como o ‘Childe Harold’ de Byron - só que não é exatamente a minha ‘costa natal’ que observo”, disse Anne, piscando vigorosamente os olhos cinzentos.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, I feel like Byron's 'Childe Harold' - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, winking her gray eyes vigorously. [Return to Original English Version](#)

Virtues /'vɜrtʃuz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: virtudes; boas qualidades

Simple English: good qualities in a person's character or behaviour

Example: *His virtues and services could not sustain him.*

Exemplo em português: *Timidez não é um dos muitos defeitos - ou virtudes - de Philippa Gordon - Phil, para abreviar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Shyness is not one of the many faults - or virtues - of Philippa Gordon - Phil for short. [Go to](#)

Original English Version

1. Shyness isn't among the many failings - or virtues - of Philippa Gordon - Phil for short. [Go to](#)

Vistas /'vɪstəz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: panoramas; perspectivas

Exemplo em português: *Os bosques em volta da cabeceira do pântano estavam cheios de perspectivas roxas, entrelaçadas por fios de teia de aranha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The woods around the head of the marsh were full of purple vistas, threaded with gossamers. [Return to Original English Version](#)

Voluminous /və'lu:miɳəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: volumoso; amplo

Exemplo em português: *Percorreram os longos corredores gramados, lendo os epitáfios pitorescos e prolixos, talhados numa época que tinha mais lazer que a nossa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Up and down the long grassy aisles they wandered, reading the quaint, voluminous epitaphs, carved in an age that had more leisure than our own.

[Return to Original English Version](#)

2. As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico. [Return to Original English Version](#)

Vulgarity /vʌl'gærəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vulgaridade; grosseria

Exemplo em português: *Depois riu, lembrando a si mesma que a grosseria de pensamento e de fala da sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then she laughed, reminding herself that Mrs. Boulter's crude vulgarity of thought and speech could not harm her. [Return to Original English Version](#)

Wandered /'wɑːndərd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked around slowly with no clear plan.

Example: *We wandered through the market all morning.*

Exemplo em português: *Caminharam por ela em silêncio amigável, e nenhum dos dois queria falar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They wandered through it in friendly silence, and neither wanted to talk. [Go to](#)
2. They wandered up and down the long grassy paths, reading the odd, long epitaphs carved in a time when people had more leisure than we do now. [Go to](#)

Original English Version

1. After Davy had gone to bed Anne wandered down to Victoria Island and sat there alone, curtained with fine-spun, moonlit gloom, while the water laughed around her in a duet of brook and wind. [Go to](#)
2. Up and down the long grassy aisles they wandered, reading the quaint, voluminous epitaphs, carved in an age that had more leisure than our own. [Go to](#)

Warmed /wɔːrmd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aqueceu

Simple English: Made someone or something less cold.

Example: *The fire warmed her and made her feel less lonely.*

Exemplo em português: *Ela tinha trabalhado com afinco e lealdade pela A.V.I.S., e aquecia seu coração ver que os membros a apreciavam tanto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She had worked hard and faithfully for the A.V.I.S., and it warmed her heart that the members appreciated her so much. [Go to](#)

Original English Version

1. She had worked hard and faithfully for the A.V.I.S., and it warmed the cockles of her heart that the members appreciated her efforts so sincerely. [Go to](#)

Warship /'wɔːrʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: navio de guerra

Simple English: A ship designed and armed for naval combat.

Example: *A dark warship appeared beyond the headland.*

Exemplo em português: *Da neblina surgiu um grande navio de guerra, brilhante com a "bandeira meteoro da Inglaterra." Atrás dele vinha outro navio, e em seu convés de popa jazia Lawrence, ainda heroico, envolto em sua própria bandeira estrelada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Out of the mist came a great warship, bright with the "meteor flag of England." Behind it came another ship, and on its quarter deck lay Lawrence, still heroic, wrapped in his own starred flag. [Go to](#)

Waxen /'wæksən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de cera; cerúleo; pálido como cera

Exemplo em português: *"Este bosque está mesmo assombrado agora - por velhas lembranças", disse Anne, curvando-se para colher um ramo de samambaias que a geada tinha embranquecido como cera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This wood really is haunted now - by old memories," said Anne, stooping to gather a spray of ferns, bleached to waxen whiteness by frost. [Return to Original English Version](#)

Webs /webz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teias

Simple English: Nets of fine threads made by spiders.

Example: *Dusty webs hung between the beams.*

Exemplo em português: *Os bosques perto do pântano estavam cheios de vistas roxas e finas teias de aranha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The woods near the marsh were full of purple views and thin webs of spider silk. [Go to](#)

Weep /wi:p/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chorar

Exemplo em português: *Se não estivesse, acho que me sentaria sobre a mala, aqui e agora, e choraria lágrimas amargas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. If you weren't I think I should just sit down on my suitcase, here and now, and weep bitter tears. [Return to Original English Version](#)

Weeping /'wi:pɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: chorando

Simple English: Crying, with tears.

Example: *She sat weeping by the fire.*

Exemplo em português: *E, ah, se ao menos aquela chuva triste parasse de cair como se o mundo inteiro chorasse pelo verão desaparecido e pelas alegrias partidas!*

Forms in this book: Weeping, weeping

Use in this Book:

Original English Version

1. And oh, if only that dismal rain would stop pouring down as if the whole world were weeping over summer vanished and joys departed! [Go to](#)

Wellmeant /ˌwɛl'mɛnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bem-intencionado; feito com boa intenção

Exemplo em português: *“Não estou chorando porque Dora caiu no porão”, disse Davy, interrompendo a bem-intencionada pregação de Anne com amargura crescente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I ain't crying 'cause Dora fell down cellar," said Davy, cutting short Anne's wellmeant preachment with increasing bitterness. [Return to Original English Version](#)

Whereupon /ˌwɛrəˈpaɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: após o que; e então

Exemplo em português: *"Charlie Sloane será um grande consolo, naturalmente", concordou Anne com sarcasmo; e então ambas as jovens irresponsáveis caíram na risada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Charlie Sloane will be a great comfort, of course," agreed Anne sarcastically; whereupon both those irresponsible damsels laughed. [Return to Original English Version](#)

Wherever Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: onde quer que; em qualquer lugar; onde quer

Simple English: in any place or to any place

Example: *Sit wherever you like.*

Exemplo em português: "Aonde quer que eu vá, eles me encontram."

Forms in this book: Wherever, wherever

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Wherever I go, they meet me." [Go to](#)
2. Anne and Priscilla went wherever she went. [Go to](#)

Whispered /'wɪspərd/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *Mas apenas sussurrou para Gertie que Anne ficaria ainda mais convencida agora que ia para a faculdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But she only whispered to Gertie that Anne would become even more proud now that she was going to college. [Go to](#)

Whispering /'wɪspərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sussurrando

Simple English: Speaking very softly so that few can hear.

Example: *The two girls were whispering at the back.*

Exemplo em português: *Josie suspeitou que Anne ria dela por trás daqueles olhos travessos; mas contentou-se em sussurrar a Gertie, enquanto desciam a escada, que Anne Shirley ficaria mais cheia de ares do que nunca agora que ia para a faculdade - ela veria!*

Use in this Book:

Original English Version

1. Josie suspected that Anne was laughing at her behind those wicked eyes; but she contented herself with whispering to Gertie, as they went downstairs, that Anne Shirley would put on more airs than ever now that she was going to college - you'd see! [Go to](#)

Whistling /'wɪslɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: assobio; silvo

Simple English: A high sound made by air moving quickly.

Example: *A sharp whistling came through the air.*

Exemplo em português: *Charlie e Gilbert já esperavam na estação, e o trem já apitava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Charlie and Gilbert were waiting at the station, and the train was already whistling. [Go to](#)

Original English Version

1. Charlie and Gilbert were on the station platform when they reached it, and the train was whistling. [Go to](#)

Whitefield /'waɪtfi:ld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: Whitefield

Simple English: the surname of a famous 18th-century preacher

Example: *Pictures of George Whitefield and the Duke of Wellington hung there.*

Exemplo em português: *Retratos de George Whitefield e do Duque de Wellington ficavam pendurados ali.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Pictures of George Whitefield and the Duke of Wellington hung there. [Go to](#)

Original English Version

1. The pictures of George Whitefield and the Duke of Wellington hung there, one on each side of the mirror, and frowned so sternly at me all the time I was in, especially if I dared peep in the mirror, which was the only one in the house that didn't twist my face a little. [Go to](#)

2. George Whitefield and the Duke have been relegated to the upstairs hall. [Go to](#)

Whiteness /'waɪtnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brancura; alvura

Exemplo em português: *"Este bosque está mesmo assombrado agora - por velhas lembranças", disse Anne, curvando-se para colher um ramo de samambaias que a geada tinha embranquecido como cera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "This wood really is haunted now - by old memories," said Anne, stooping to gather a spray of ferns, bleached to waxen whiteness by frost. [Return to Original English Version](#)

Widening /'waɪdənɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: alargando; que se alarga

Exemplo em português: *Anne acordou com gotas de chuva batendo na janela e desenhando círculos cada vez maiores na superfície cinzenta do lago; as colinas e o mar estavam escondidos pela névoa, e o mundo inteiro parecia sombrio e triste.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne awoke to find raindrops pattering against her window and shadowing the pond's gray surface with widening rings; hills and sea were hidden in mist, and the whole world seemed dim and dreary. [Return to Original English Version](#)
2. Without effort, she took them with her into her ever widening circle of acquaintanceship, and the two Avonlea girls found their social pathway at Redmond made very easy and pleasant for them, to the envy and wonderment of the other freshettes, who, lacking Philippa's sponsorship, were doomed to remain rather on the fringe of things during their first college year. [Return to Original English Version](#)

Willing /'wɪlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Exemplo em português: *Os dois estão dispostos a esperar.*

Forms in this book: willing, willingly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They are both willing to wait. [Go to](#)

Willows /'wɪloʊz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: salgueiros

Simple English: Trees with long thin branches that grow near water.

Example: *Two willows leaned over the pond.*

Exemplo em português: *O cemitério é lotado e cheio de árvores, com fileiras de olmos e salgueiros crescendo por entre ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The graveyard is crowded and full of trees, with rows of elms and willows growing through it. [Go to](#)

Original English Version

1. The graveyard is very full and very bowery, for it is surrounded and intersected by rows of elms and willows, beneath whose shade the sleepers must lie very dreamlessly, forever crooned to by the winds and leaves over them, and quite undisturbed by the clamor of traffic just beyond. [Go to](#)

Wincel /winst/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: estremeceu; recuou

Exemplo em português: *Marilla estremeceu levemente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Marilla winced slightly. [Return to Original English Version](#)

Wincey /'winsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tecido grosso de lã com algodão

Exemplo em português: *Posso me ver, com aquele horrível vestido de wincey e chapéu de marinheiro desbotado, explorando conveses e cabines com curiosidade arrebatada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I can see myself, in that dreadful old wincey dress and faded sailor hat, exploring decks and cabins with enraptured curiosity. [Return to Original English Version](#)

Winking /'wɪŋkɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cintilantes; que piscam

Exemplo em português: “Sim, sinto-me como o ‘Childe Harold’ de Byron - só que não é exatamente a minha ‘costa natal’ que observo”, disse Anne, piscando vigorosamente os olhos cinzentos.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Yes, I feel like Byron's 'Childe Harold' - only it isn't really my 'native shore' that I'm watching," said Anne, winking her gray eyes vigorously. [Return to Original English Version](#)

Wise /waɪz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *Vou ficar alegre e sensata de novo depois de chorar bastante uma vez.*

Forms in this book: wise, wisely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will be cheerful and wise again after I have had one good cry. [Go to](#)
2. And B.A.'s are such learned, serious, wise people - they must be. [Go to](#)

Wiser /'waɪzər/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: mais sábio

Simple English: Having more good sense than someone else.

Example: *My grandmother is wiser than all of us.*

Exemplo em português: *Os calouros, mais espertos naquele dia, tinham se reunido na grande escadaria do saguão de entrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The freshies, wiser in their day, had gathered on the big staircase in the entrance hall. [Go to](#)

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the stairs. [Go to](#)

Wonderment /'wʌndərmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assombro; admiração

Exemplo em português: *Sem esforço, ela as levava consigo para seu círculo cada vez mais amplo de conhecidos, e as duas moças de Avonlea viram sua vida social em Redmond tornar-se muito fácil e agradável, para inveja e espanto das outras calouras, que, sem o patrocínio de Philippa, estavam condenadas a permanecer um tanto à margem durante o primeiro ano de faculdade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without effort, she took them with her into her ever widening circle of acquaintanceship, and the two Avonlea girls found their social pathway at Redmond made very easy and pleasant for them, to the envy and wonderment of the other freshettes, who, lacking Philippa's sponsorship, were doomed to remain rather on the fringe of things during their first college year. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Worships /'wɜːrʃɪps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adora; venera

Exemplo em português: *Anne é uma moça e Gilbert é um homem, e ele adora o chão que ela pisa, como qualquer um pode ver. É um rapaz excelente, e Anne não poderia fazer melhor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Anne is a young woman and Gilbert's a man, and he worships the ground she walks on, as any one can see. [Return to Original English Version](#)

Wound /wu:nd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: *Seu túmulo diz, 'morto de ferimentos desesperados recebidos em ação galante.' É o tipo de fim que um soldado poderia desejar."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His grave says, 'died of desperate wounds received in gallant action.' That is the kind of end a soldier might wish for." [Go to](#)

Wove /wov/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teceu

Exemplo em português: *A lembrança tecia um feitiço doce e sutil sobre os dois jovens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Remembrance wove a sweet and subtle spell over the two young creatures.

[Return to Original English Version](#)

Wrap /ræp/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: envoltório; embrulhar; enrole

Simple English: To cover an object in paper, fabric, or material.

Example: *I will wrap the gift carefully before the party starts.*

Exemplo em português: *Da neblina surgiu um grande navio de guerra, brilhante com a "bandeira meteoro da Inglaterra." Atrás dele vinha outro navio, e em seu convés de popa jazia Lawrence, ainda heroico, envolto em sua própria bandeira estrelada.*

Forms in this book: wrapped, wrapping

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Out of the mist came a great warship, bright with the "meteor flag of England." Behind it came another ship, and on its quarter deck lay Lawrence, still heroic, wrapped in his own starred flag. [Go to](#)

Wreathed /ri:ðd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coroadado; envolto em

Exemplo em português: *Priscilla de repente sentiu dolorosamente que seu chapéu fora adornado pela modista da loja da aldeia, e Anne se perguntou desconfortavelmente se a blusa que fizera e que a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wore a smart brown suit, with two very modish little shoes peeping from beneath it; and her hat of dull pink straw, wreathed with golden-brown poppies, had the indefinable, unmistakable air which pertains to the "creation" of an artist in millinery. [Return to Original English Version](#)

Zest /zɛst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gosto; sabor especial

Exemplo em português: *Todo o “velho grupo” estava lá, cheio de alegria, entusiasmo e despreocupação juvenil.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the "old crowd" was there, full of mirth and zest and youthful lightheartedness. [Return to Original English Version](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles and historic objects. English and Portuguese forms point to the same canonical entry. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Battenburg /'bætənɜ:rg/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: bolo Battenberg

Forms in this book: Battenburg, renda Battenburg, bolo Battenburg

british cake

Contexto cultural e importância histórica: Battenburg é uma variante comum da grafia Battenberg, nome de um bolo britânico feito com partes de massa de cores diferentes, dispostas em padrão xadrez, unidas por geleia e envolvidas em marzipã. O nome é associado à família real Battenberg, embora as histórias sobre sua origem exata variem. A palavra também pode indicar a família ou desenhos relacionados, e não o bolo. Em contexto culinário, o português deve usar bolo Battenberg e descrever brevemente sua aparência característica.

Cultural and historical context in Simple English: Battenburg is a common variant spelling of Battenberg, a British cake made from differently colored sections of sponge arranged in a checkerboard pattern, joined with jam, and wrapped in marzipan. The name is associated with the Battenberg royal family, although stories about its exact origin vary. The word may occasionally refer to the family or related designs instead of the cake. In a culinary context, Portuguese should use bolo Battenberg and briefly describe its distinctive appearance.

Example: *Miss Ada even has a fancy Battenburg one on top of the piano."*

Exemplo em português: *A senhorita Ada até tem uma chique de renda Battenburg em cima do piano."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Ada even has a fancy Battenburg one on top of the piano." [Go to](#)

Original English Version

1. Miss Ada even has an elaborate Battenburg one on top of the piano." [Go to](#)

Blewett /'blu:ɪt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Blewett; sobrenome

Forms in this book: Blewett, Blewett's, Blewett; sobrenome, sobrenome
surname

Contexto cultural e importância histórica: Blewett é um sobrenome encontrado especialmente na Grã-Bretanha e em comunidades formadas pela migração britânica. Registros históricos mostram diversas grafias, e Blewett pode estar relacionado a formas como Bluett ou Blewitt. O nome sozinho não determina qual pessoa é mencionada; são necessários nome próprio, profissão, lugar, parentesco ou data. Como sobrenome, Blewett normalmente deve permanecer inalterado em português. Uma nota explicativa deve identificar apenas o indivíduo que possa ser confirmado pelas informações presentes ao redor da menção.

Cultural and historical context in Simple English: Blewett is a surname found especially in Britain and in communities shaped by British migration. Historical records show several spelling variants, so Blewett may be related to forms such as Bluett or Blewitt. The name alone does not establish which person a passage means; a given name, occupation, place, relationship, or date is needed. As a proper family name, Blewett should normally remain unchanged in Portuguese. Any explanatory note should identify only the individual supported by the surrounding text.

Example: *Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a terrible wild, cross horse, and rolled right under his heels.*

Exemplo em português: *Acho que são como os Blewett.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a terrible wild, cross horse, and rolled right under his heels. [Go to](#)

Original English Version

1. Herb Blewett fell off the hayloft last Wednesday, and rolled right down through the turnip chute into the box stall, where they had a fearful wild, cross horse, and rolled right under his heels. [Go to](#)

Blewetts /'blu:its/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: os Blewett; família Blewett

Forms in this book: Blewetts, os Blewett, os Blewett; família Blewett, família Blewett

family name

Contexto cultural e importância histórica: The Blewetts significa os integrantes da família Blewett e usa a forma inglesa comum de colocar um sobrenome no plural. A expressão pode indicar um casal, uma casa, vários parentes ou uma linhagem familiar mais ampla. O inglês acrescenta s a muitos sobrenomes desse modo, mas o sobrenome básico continua sendo Blewett. Em português brasileiro, “os Blewett” ou “a família Blewett” costuma ser mais claro do que copiar o plural inglês. O texto deve mostrar quais familiares são mencionados.

Cultural and historical context in Simple English: The Blewetts means members of the Blewett family, using the ordinary English plural form of a surname. It may refer to a married couple, one household, several relatives, or a wider family line. English adds an “s” to many family names in this way, but the underlying surname remains Blewett. In Brazilian Portuguese, “os Blewett” or “a família Blewett” is usually clearer than copying the plural ending. The passage must supply which particular family members are intended.

Example: *They're like the Blewetts, I guess.*

Exemplo em português: *Acho que são como os Blewett.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They're like the Blewetts, I guess. [Go to](#)

Original English Version

1. They're like the Blewetts, I guess. [Go to](#)

Blubber /'blʌbərd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: gordura de baleia

Forms in this book: Blubber, blubbered, blubbery, choramingou; soluçou, choramingou, soluçou, gordura de baleia

historical whaling material

Contexto cultural e importância histórica: Blubber é a camada grossa de gordura sob a pele das baleias e de alguns outros mamíferos marinhos. Na caça histórica à baleia, as tripulações retiravam essa gordura e a derretiam para produzir óleo usado em lâmpões, sabão e atividades industriais. Por isso, a palavra se liga ao trabalho marítimo, ao comércio e à história ambiental da caça às baleias. Em português brasileiro, a tradução mais clara é gordura de baleia.

Cultural and historical context in Simple English: Blubber is the thick layer of fat under the skin of whales and certain other sea mammals. In historical whaling, crews cut it from captured whales and rendered it into oil for lamps, soap, and industry. The word therefore carries a strong connection to maritime labor, trade, and the environmental history of whaling. In Portuguese, gordura de baleia is clearer than a literal borrowing when the historical material is intended.

Example: *Davy, for the first time in his life probably, could not eat, but blubbered shamelessly over his porridge.*

Exemplo em português: *Davy, provavelmente pela primeira vez na vida, não conseguia comer e soluçava sem vergonha sobre o mingau.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Davy, for the first time in his life probably, could not eat, but blubbered shamelessly over his porridge. [Go to](#)

By and by /'baɪmbaɪ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: mais tarde; daqui a pouco

Forms in this book: Bime, Bimeby, By and by, by and by, daqui a pouco, logo depois, mais tarde; daqui a pouco, mais tarde, daqui a pouco

archaic english time idiom

Contexto cultural e importância histórica: By and by é uma expressão temporal tradicional do inglês que significa mais tarde, depois de algum tempo ou daqui a pouco. Aparece com frequência em histórias antigas, sermões, hinos e falas regionais, mas hoje costuma soar literária ou antiquada. Em usos mais antigos, podia indicar algo que aconteceria logo; em usos posteriores, muitas vezes aponta de forma geral para o futuro. A expressão deve ser entendida como uma unidade idiomática, não pela soma isolada da palavra by repetida.

Cultural and historical context in Simple English: By and by is a traditional English time expression meaning later, after a while, or before long. It appears frequently in older stories, sermons, hymns, and regional speech, but it sounds literary or old-fashioned in much modern conversation. Earlier uses could suggest something happening quite soon, while later uses often point more generally to the future. The phrase should be understood as a single idiom rather than as separate meanings of the repeated word by.

Example: *Bimeby plenty can eat, to-morrow can eat maybe.*"

Exemplo em português: *"Mais adiante não haverá tantas coisas inesperadas nisso - embora, afinal, eu imagine que sejam as coisas inesperadas que dão sabor à vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "There won't be so many unexpected things about it by and by - though, after all, I fancy it's the unexpected things that give spice to life. [Go to](#)

Calico /'kælɪkəʊ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: calicô; tecido de algodão

Forms in this book: Calico, calico, calicoes, caliker, chita; algodão estampado, chita, algodão estampado, calicô; tecido de algodão, calicô, tecido de algodão

historical indian cotton textile

Contexto cultural e importância histórica: Calico originalmente designava tecido de algodão associado a Calicut, cidade comercial da Costa do Malabar, na Índia. Comerciantes europeus importavam tecidos indianos, e o nome ganhou sentidos mais amplos conforme a produção e o comércio mudaram. Hoje, o uso varia por região: pode indicar algodão cru, tecido estampado ou um padrão multicolorido, como em calico cat. Em textos históricos, a palavra pode refletir comércio colonial, indústria têxtil e mudanças de moda. Em português, calicô ou tecido de algodão deve acompanhar o sentido específico.

Cultural and historical context in Simple English: Calico originally referred to cotton cloth associated with Calicut, a trading city on India's Malabar Coast. European merchants imported Indian cotton textiles, and the name broadened as production and trade changed. Usage now differs by region: it may mean plain unbleached cotton, printed cotton fabric, or a multicolored pattern, as in a calico cat. In historical writing, the word can reflect colonial commerce, textile manufacturing, and changing fashions. Portuguese calicô or tecido de algodão should fit the specific sense.

Example: *Before joining, he had to walk through the main business streets of Kingsport all day wearing a sunbonnet and a large kitchen apron of bright flowered calico.*

Exemplo em português: *Antes de entrar, teve de andar pelas principais ruas comerciais de Kingsport o dia inteiro usando uma touca de sol e um grande avental de cozinha de chita florida e vistosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before joining, he had to walk through the main business streets of Kingsport all day wearing a sunbonnet and a large kitchen apron of bright flowered calico.

[Go to](#)

2. "Just imagine Charlie Sloane in a caliker apron and a sunbunnit. [Go to](#)

Original English Version

1. As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico. [Go to](#)

2. "Fancy Charlie Sloane in a 'caliker' apron and a 'sunbunnit,'" giggled Priscilla.

[Go to](#)

Cherub /'tʃerəbz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: querubim

Forms in this book: Cherub, cherub's, do querubim, querubim

biblical angelic being

Contexto cultural e importância histórica: Querubim é um ser sobrenatural das Escrituras e das tradições judaica e cristã. Os querubins bíblicos são guardiões poderosos ligados ao espaço sagrado e à presença divina, e não as pequenas crianças aladas comuns na arte europeia posterior. Artistas do Renascimento e do Barroco difundiram essa imagem infantil, que hoje também sugere inocência ou doçura. É importante distinguir o ser religioso do motivo decorativo e do uso figurado carinhoso para uma criança de aparência angelical.

Cultural and historical context in Simple English: A cherub is a supernatural being from Jewish and Christian scripture and tradition. Biblical cherubim are powerful guardians connected with sacred space and the divine presence, rather than the small winged children common in later European art. Renaissance and Baroque artists helped popularize that childlike image, which now also suggests innocence or sweetness. Readers should distinguish the religious being from the decorative art motif and from the affectionate figurative use for a lovely child.

Example: *His mouth might have been like a cherub's, if the full, sensuous lips had not sometimes drawn firmly over his teeth under stress.*

Exemplo em português: *Algumas têm caveiras e ossos cruzados, muitas vezes com uma cabeça de querubim também.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Some have skulls and crossbones, often with a cherub's head too. [Go to](#)

Original English Version

1. Some are adorned with skull and cross-bones, and this grizzly decoration is frequently coupled with a cherub's head. [Go to](#)

Dryad /'draɪæd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: driade

Forms in this book: Dryad, dryad, Dryad's, dryads, driade

greek mythological being

Contexto cultural e importância histórica: Driade é um espírito feminino das árvores ou uma ninfa da mitologia grega. As driades habitam florestas e mantêm ligação íntima com determinadas árvores; algumas tradições usam nomes mais específicos para ninfas cuja vida depende de uma única árvore. Poetas e artistas costumam representá-las como jovens belas que surgem da casca ou da folhagem. A fantasia posterior ampliou a ideia de várias maneiras. A figura personifica a natureza e não deve ser confundida com uma simples moradora humana da floresta.

Cultural and historical context in Simple English: A dryad is a female tree spirit or nymph from Greek mythology. Dryads inhabit forests and are closely connected with particular trees, while some traditions use more specific names for nymphs whose lives are bound to one tree. Poets and artists often portray them as beautiful young women emerging from bark or foliage. Later fantasy extends the idea in new ways. The figure expresses an ancient personification of nature and should not be reduced to an ordinary human forest dweller.

Example: *Then I am sure I would dream that I was a dryad or a woodnymph.*

Exemplo em português: *Costumávamos sentar perto da Fonte da Driade ao crepúsculo e encontrar os fantasmas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We used to sit by the Dryad's Bubble at twilight and meet the ghosts. [Go to](#)
2. And how dear everything was: the little white porch room, the old Snow Queen at the window, the brook in the hollow, the Dryad's Bubble, the Haunted Woods, and Lover's Lane, and all the other places full of old memories. [Go to](#)

Original English Version

1. "It seems to me that the little girls Diana and I used to be play here still, and sit by the Dryad's Bubble in the twilights, trysting with the ghosts. [Go to](#)
2. And oh, how dear and beloved everything was - that little white porch room, sacred to the dreams of girlhood, the old Snow Queen at the window, the brook in the hollow, the Dryad's Bubble, the Haunted Woods, and Lover's Lane - all the thousand and one dear spots where memories of the old years bided. [Go to](#)

Foretoken /fɔːr'toʊkənɪŋ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: presságio

Forms in this book: Foretoken, foretokening, anunciando de antemão, presságio

folklore omen term

Contexto cultural e importância histórica: Foretoken é uma palavra antiga para um sinal que se acreditava anunciar um acontecimento futuro. A entrada é cultural porque agouros e sinais preditivos pertencem ao folclore e às crenças herdadas. No uso histórico ou literário, geralmente sugere aviso, destino ou antecipação sobrenatural, e não uma evidência comum. A tradução em português brasileiro “presságio” conserva essa referência específica. O código `folklore_omen_term` registra a entrada como um termo folclórico de presságio, e não como vocabulário moderno comum.

Cultural and historical context in Simple English: Foretoken is an old word for a sign believed to announce a future event. It is cultural because omens and predictive signs belong to inherited folklore and belief. In historical or literary use, it usually suggests warning, fate, or supernatural anticipation rather than ordinary evidence. The Brazilian Portuguese rendering “presságio” preserves that specific reference. The code `folklore_omen_term` identifies the entry as a folklore omen term, not as ordinary modern vocabulary.

Example: *The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of gold foretokening a fine day after all.*

Exemplo em português: *A chuva cessou e o sol começou a romper dourado de tempos em tempos pelas fendas das nuvens, brunindo os mares cinzentos com radiância cor de cobre e iluminando as névoas que velavam as costas vermelhas da Ilha com clarões de ouro que prometiam, afinal, um dia bonito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The rain ceased and the sun began to burst out goldenly now and again between the rents in the clouds, burnishing the gray seas with copper-hued radiance, and lighting up the mists that curtained the Island's red shores with gleams of gold foretokening a fine day after all. [Go to](#)

Freshette /fre'ʃet/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: caloura (termo antigo e marcado por gênero)

Forms in this book: Freshette, freshette, freshettes, caloura, caloura (termo antigo e marcado por gênero)

dated gendered student term

Contexto cultural e importância histórica: Freshette é um termo antigo e jocoso usado para uma caloura ou jovem recém-chegada, sobretudo em ambientes escolares ou universitários. O sufixo ette marca a pessoa como mulher e pode dar ao rótulo um tom diminutivo. O inglês atual normalmente emprega freshman, first-year student ou newcomer, sem essa forma marcada por gênero. Em um texto antigo, freshette pode revelar atitudes da época sobre educação feminina, juventude e posição social, além de indicar simplesmente o nível acadêmico.

Cultural and historical context in Simple English: Freshette is a dated, playful term once used for a female freshman or newly arrived young woman, especially in school or college settings. The ending ette marks the person as female and can make the label sound diminutive. Modern English normally uses freshman, first-year student, or newcomer without this gendered form. In an older text, freshette may reveal contemporary attitudes toward women's education, youth, and social status, rather than simply supplying a neutral description of academic level.

Example: *She was the prettiest freshette I saw today, but beauty may not mean much on your first day at Redmond," Priscilla finished with a laugh.*

Exemplo em português: *As calouras ficavam em pequenos grupos de dois ou três, olhando desconfiadas umas para as outras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The freshettes stood in small groups of two or three and looked suspiciously at one another. [Go to](#)
2. She was the prettiest freshette I saw today, but beauty may not mean much on your first day at Redmond," Priscilla finished with a laugh. [Go to](#)

Original English Version

1. The "freshettes" stood about in detached groups of two or three, looking askance at each other; the "freshies," wiser in their day and generation, had banded themselves together on the big staircase of the entrance hall, where they were shouting out glees with all the vigor of youthful lungs, as a species of defiance to their traditional enemies, the Sophomores, a few of whom were prowling loftily about, looking properly disdainful of the "unlicked cubs" on the

stairs. [Go to](#)

2. She was the prettiest freshette I saw today, but probably favor is deceitful and even beauty is vain on your first day at Redmond," concluded Priscilla with a laugh. [Go to](#)

3. Without effort, she took them with her into her ever widening circle of acquaintanceship, and the two Avonlea girls found their social pathway at Redmond made very easy and pleasant for them, to the envy and wonderment of the other freshettes, who, lacking Philippa's sponsorship, were doomed to remain rather on the fringe of things during their first college year. [Go to](#)

Hatpin /'hætpin/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: alfinete de chapéu

Forms in this book: Hatpin, hatpin, hatpins, alfinete de chapéu

historical clothing accessory

Contexto cultural e importância histórica: O alfinete de chapéu é um pino comprido usado para prender o chapéu feminino ao cabelo, principalmente quando chapéus grandes e penteados elaborados estavam na moda, no fim do século XIX e início do XX. Esses alfinetes podiam ser decorativos, valiosos e bastante pontiagudos. Tornaram-se associados às mudanças da moda feminina, à independência em espaços públicos, a debates sobre autodefesa e a tentativas de limitar seu tamanho. O termo identifica, portanto, um acessório de época com história social própria.

Cultural and historical context in Simple English: A hatpin is a long pin used to secure a woman's hat to her hair, especially when large hats and elaborate hairstyles were fashionable in the late nineteenth and early twentieth centuries. Hatpins could be decorative, valuable, and surprisingly sharp. They became associated with changing women's fashion, public independence, self-defense debates, and attempts to regulate their length. The term is therefore more than a generic pin: it identifies a period accessory whose design and social history help readers picture dress and behavior.

Example: *If I could have done as I did with the hats, stood them both up together, shut my eyes, and poked with a hatpin, it would have been easy."*

Exemplo em português: *Se eu pudesse fazer como fiz com os chapéus, colocá-los lado a lado, fechar os olhos e espetar com um alfinete de chapéu, teria sido fácil."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I could have done as I did with the hats, stood them both up together, shut my eyes, and poked with a hatpin, it would have been easy." [Go to](#)

Original English Version

1. If I could have done as I did with the hats - stood them both up together, shut my eyes, and jabbed with a hatpin - it would have been quite easy." [Go to](#)

Preachment /'pri:tʃmənt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: sermão; discurso moralizador

Forms in this book: Preachment, preachment, sermão; discurso moralizador, sermão, discurso moralizador

archaic sermon and moral discourse term

Contexto cultural e importância histórica: Preachment é uma palavra antiga e muitas vezes crítica para sermão, ato de pregar ou discurso moralizador prolongado. Pode descrever instrução religiosa formal, mas autores frequentemente a usam de maneira depreciativa para conselho que soa presunçoso, tedioso ou excessivamente didático. Em português brasileiro, cabem sermão, pregação ou discurso moralizador conforme o tom. O termo pertence ao vocabulário religioso e retórico histórico. Não implica automaticamente culto oficial, pois palestra secular ou trecho de romance também pode receber essa designação.

Cultural and historical context in Simple English: Preachment is an old or often critical word for a sermon, act of preaching, or lengthy moralizing discourse. It can describe formal religious instruction, but writers frequently use it dismissively for advice that sounds self-righteous, tedious, or overly didactic. Brazilian Portuguese may use sermão, pregação, or discurso moralizador according to tone. The term belongs to historical religious and rhetorical vocabulary. It should not automatically imply an official church service, because a secular lecture or passage in a novel can also be called a preachment.

Example: *"I ain't crying 'cause Dora fell down cellar," said Davy, cutting short Anne's wellmeant preachment with increasing bitterness.*

Exemplo em português: *"Não estou chorando porque Dora caiu no porão", disse Davy, interrompendo a bem-intencionada pregação de Anne com amargura crescente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I ain't crying 'cause Dora fell down cellar," said Davy, cutting short Anne's wellmeant preachment with increasing bitterness. [Go to](#)

Redmondese /,rɛdmən'di:z/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: estilo de Redmond; linguagem redmondiana

Forms in this book: Redmondese, jargão de Redmond, estilo de Redmond; linguagem redmondiana, estilo de Redmond, linguagem redmondiana

historical political person style label

Contexto cultural e importância histórica: Redmondese é um rótulo brincalhão ou crítico derivado de nome para a linguagem, retórica ou estilo político associado a alguém chamado Redmond, provavelmente o líder nacionalista irlandês John Redmond em contexto político. A terminação -ese imita o nome de uma língua e sugere jargão ou maneira reconhecível, não idioma real. Em português brasileiro, cabem estilo de Redmond ou linguagem redmondiana. A fonte precisa identificar o Redmond pretendido e o tom. A palavra não deve ser tratada como língua étnica nem classificação linguística neutra.

Cultural and historical context in Simple English: Redmondese is a playful or critical name-derived label for language, rhetoric, or political style associated with someone named Redmond, most plausibly Irish nationalist leader John Redmond in a political context. The ending -ese imitates the name of a language, suggesting recognizable jargon or manner rather than a real language. Brazilian Portuguese may use estilo de Redmond or linguagem redmondiana. The source must identify the intended Redmond and tone. The word should not be treated as an ethnic language or neutral linguistic classification.

Example: *He was also invited to join the "Lambs" - Redmondese for Lambda Theta - a rare honor for a Freshman.*

Exemplo em português: *Também foi convidado a entrar para os "Lambs" - em jargão de Redmond, Lambda Theta - uma honra rara para um calouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was also invited to join the "Lambs" - Redmondese for Lambda Theta - a rare honor for a Freshman. [Go to](#)

Original English Version

1. He was also invited to join the "Lambs" - Redmondese for Lambda Theta - a compliment rarely paid to a Freshman. [Go to](#)

Sunbonnet /'sʌnbɔ:nɪt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: touca de sol; capota

Forms in this book: Sunbonnet, sunbonnet, sunbonnets, sunbunnit, touca de sol, touca de sol; capota, capota

historical clothing item

Contexto cultural e importância histórica: Sunbonnet é uma touca com aba projetada e frequentemente uma extensão de tecido atrás, destinada a proteger do sol o rosto e a nuca de mulher ou criança. Está fortemente associada ao vestuário rural do século XIX e início do XX, especialmente em imagens norte-americanas, embora os estilos variassem. A peça combinava proteção prática com expectativas de modéstia, gênero, trabalho e aparência da pele. Em português brasileiro, cabem touca de sol, capota ou chapéu com aba e proteção para a nuca.

Cultural and historical context in Simple English: A sunbonnet is a bonnet with a projecting brim and often a fabric curtain at the back, designed to shade a woman's or child's face and neck from sunlight. It is strongly associated with nineteenth-century and early rural clothing, especially in North American imagery, though styles varied. The item combined practical protection with expectations about modesty, gender, work, and complexion. Brazilian Portuguese may use touca de sol, capota, or chapéu com pala e proteção para a nuca, depending on illustration and period.

Example: *Before joining, he had to walk through the main business streets of Kingsport all day wearing a sunbonnet and a large kitchen apron of bright flowered calico.*

Exemplo em português: *Antes de entrar, teve de andar pelas principais ruas comerciais de Kingsport o dia inteiro usando uma touca de sol e um grande avental de cozinha de chita florida e vistosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before joining, he had to walk through the main business streets of Kingsport all day wearing a sunbonnet and a large kitchen apron of bright flowered calico.

[Go to](#)

2. He did it cheerfully and politely took off his sunbonnet when he met ladies he knew. [Go to](#)

3. "Just imagine Charlie Sloane in a caliker apron and a sunbunnit. [Go to](#)

Original English Version

1. As a preparatory initiation ordeal he had to parade the principal business streets of Kingsport for a whole day wearing a sunbonnet and a voluminous kitchen apron of gaudily flowered calico. [Go to](#)
2. This he did cheerfully, doffing his sunbonnet with courtly grace when he met ladies of his acquaintance. [Go to](#)
3. "Fancy Charlie Sloane in a 'caliker' apron and a 'sunbunnit,'" giggled Priscilla. [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Ada Harvey (series character)

Forma em português: Ada Harvey

English forms in this book: Ada, Ada Harvey, Miss Ada

Formas em português neste livro: Ada Harvey, Ada, senhorita Ada, Srta. Ada, Miss Ada

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Anne of the Island

First appearance / Primeira aparição: Anne of the Island

Role: Miss Ada is Ada Harvey, Hannah Harvey's twin sister and one of Anne and Priscilla's Kingsport landladies.

Papel: Ada Harvey é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Character synopsis: Ada Harvey appears in Anne of the Island. Miss Ada is Ada Harvey, Hannah Harvey's twin sister and one of Anne and Priscilla's Kingsport landladies. The identity review joins Ada, and Miss Ada under one documented character and records Ada Harvey as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Ada Harvey aparece em Anne of the Island. Ada Harvey é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Ada, e Miss Ada e conserva Ada Harvey como forma de exibição em português. A classificação registra importância secundária e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Hannah Harvey and Miss Ada Harvey. [Go to](#)
2. Miss Hannah has grown old, not very gracefully, and Miss Ada has stayed thirty, even less gracefully. [Go to](#)

3. Miss Ada smiles all the time, and that is worse. [Go to](#)
4. Still, they are kind people, and they take two boarders every year because Miss Hannah is so careful with money that she cannot bear to waste space, not because they need to, as Miss Ada has told me many times since Saturday night. [Go to](#)
5. Miss Hannah told me we could have young gentlemen callers two evenings a week if they leave at a proper hour, and Miss Ada asked me, smiling, to be sure they do not sit on her lovely cushions. [Go to](#)
6. Miss Ada even has a fancy Battenburg one on top of the piano." [Go to](#)

Original English Version

1. Miss Hannah Harvey and Miss Ada Harvey. [Go to](#)
2. Miss Hannah has grown old, not too gracefully, and Miss Ada has stayed thirty, less gracefully still. [Go to](#)
3. I don't know whether Miss Hannah can smile or not; I've never caught her at it so far, but Miss Ada smiles all the time and that's worse. [Go to](#)
4. However, they're nice, kind souls, and they take two boarders every year because Miss Hannah's economical soul cannot bear to 'waste room space' - not because they need to or have to, as Miss Ada has told me seven times since Saturday night. [Go to](#)
5. Miss Hannah gravely told me we could have 'young gentlemen callers' two evenings in the week, if they went away at a reasonable hour; and Miss Ada asked me, smiling, please to be sure they didn't sit on her beautiful cushions. [Go to](#)
6. Miss Ada even has an elaborate Battenburg one on top of the piano." [Go to](#)

Alonzo (series character)

Forma em português: Alonzo

English forms in this book: Alonzo

Formas em português neste livro: Alonzo

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of the Island

Role: Alonzo is one of Philippa Gordon's two long-standing suitors, distinguished from Alec but never given a surname.

Papel: Alonzo é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Relationships / Relações:

- Philippa Gordon / Philippa Gordon: is directly connected to in the audited narrative / mantém ligação direta com na narrativa auditada

Character synopsis: Alonzo appears in Anne of the Island, and Anne's House of Dreams. Alonzo is one of Philippa Gordon's two long-standing suitors, distinguished from Alec but never given a surname. The identity review joins Alonzo under one documented character and records Alonzo as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Alonzo aparece em Anne of the Island, e Anne's House of Dreams. Alonzo é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Alonzo e conserva Alonzo como forma de exibição em português. A classificação registra importância secundária e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. No, Alec and Alonzo are both dear boys, and I like them so much that I cannot really tell which I like better. [Go to](#)
2. "Then why not marry Alonzo?" asked Priscilla seriously. [Go to](#)
3. "Think of marrying a name like Alonzo!" said Phil sadly. [Go to](#)
4. Alonzo's nose almost made me choose him. [Go to](#)
5. "What did Alec and Alonzo feel when you left?" asked Priscilla. [Go to](#)
6. Even Alex and Alonzo - I will never be able to think of those two names separately after this - are just playmates to her, boys who want her to play with them all their lives. [Go to](#)

Original English Version

1. No, no, Alec and Alonzo are two dear boys, and I like them both so much that I really don't know which I like the better. [Go to](#)
2. "Then why not marry Alonzo?" asked Priscilla gravely. [Go to](#)
3. "Think of marrying a name like Alonzo!" said Phil dolefully. [Go to](#)
4. Alonzo's nose nearly turned the balance in his favor. [Go to](#)
5. "What did Alec and Alonzo feel like when you came away?" queried Priscilla. [Go to](#)
6. Even Alex and Alonzo - I'll never be able to think of those two names separately after this - are to her just two playfellows who want her to play with them all their lives. [Go to](#)

Anne Shirley (series character)

Forma em português: Anne Shirley

English forms in this book: Anne, Anne of Green Gables, Anne Shirley, Anne-girl, Miss Shirley, Mistress Blythe, Queen Anne

Formas em português neste livro: Anne Shirley, Anne, Srta. Shirley, senhorita Shirley, Rainha Anne, Anne-girl, Anne of Green Gables

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams; Further Chronicles of Avonlea; Rainbow Valley; Rilla of Ingleside

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Anne Shirley is the imaginative orphan whose adoption at Green Gables begins a lifelong story of family, friendship, study, work, marriage, and motherhood.

Papel: Anne Shirley é a órfã imaginativa cuja adoção em Green Gables inicia uma vida de família, amizade, estudos, trabalho, casamento e maternidade.

Traits: imaginative, caring, thoughtful, lively

Traços: imaginação, cuidado, dedicação, vivacidade

Relationships / Relações:

- Marilla Cuthbert / Marilla Cuthbert: is adopted and raised by / é adotada e criada por
- Gilbert Blythe / Gilbert Blythe: marries and builds a family with / casa-se e constrói uma família com

Character synopsis: Anne Shirley appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 5 other audited books. Anne Shirley is the imaginative orphan whose adoption at Green Gables begins a lifelong story of family, friendship, study, work, marriage, and motherhood. The identity review joins Anne, Anne of Green Gables, Anne Shirley, and 4 other reviewed forms under one documented character and records Anne Shirley as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Anne Shirley aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 5 livros auditados. Anne Shirley é a órfã imaginativa cuja adoção em Green Gables inicia uma vida de família, amizade, estudos,

trabalho, casamento e maternidade. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Anne, Anne of Green Gables, Anne Shirley, e 4 outras formas revisadas e conserva Anne Shirley como forma de exibição em português. A classificação registra importância principal e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Harvest is ended and summer is gone," Anne Shirley said, looking dreamily over the cut fields. [Go to](#)
2. "It seems to me they have been gone long enough to go around the world," Anne said with a sigh. [Go to](#)
3. "Fred will be here," Anne said slyly. [Go to](#)
4. "When is Mrs. Lynde going to move up?" Diana asked, as if she had not heard Anne. [Go to](#)
5. Anne said Mrs. Lynde was coming tomorrow. [Go to](#)
6. Anne said, 'So passes the glory of this world,' with a little regret. [Go to](#)
7. "But we are still together," said Anne happily. [Go to](#)
8. "Except Gilbert - and Charlie Sloane," said Diana, copying Anne's italics and her sly tone. [Go to](#)

Original English Version

1. "Harvest is ended and summer is gone," quoted Anne Shirley, gazing across the shorn fields dreamily. [Go to](#)
2. "It seems to me they have been gone long enough to go around the world," sighed Anne. [Go to](#)
3. "Fred will be here," insinuated Anne slyly. [Go to](#)
4. "When is Mrs. Lynde going to move up?" asked Diana, as if she had not heard Anne's remark. [Go to](#)
5. 'So passes the glory of this world,'" concluded Anne, with a laugh in which there was a little note of regret. [Go to](#)
6. "But we're together still," said Anne cheerily. [Go to](#)
7. "EXCEPT Gilbert - AND Charlie Sloane," said Diana, imitating Anne's italics and slyness. [Go to](#)
8. "Charlie Sloane will be a great comfort, of course," agreed Anne sarcastically; whereupon both those irresponsible damsels laughed. [Go to](#)

Billy Andrews (series character)

Forma em português: Billy Andrews

English forms in this book: Billy, Billy Andrews

Formas em português neste livro: Billy Andrews, Billy

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Billy is Jane Andrews's quiet brother Billy Andrews, later Nettie Blewett's husband.

Papel: Billy Andrews é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: reserved, courageous, lively

Traços: reserva, coragem, vivacidade

Relationships / Relações:

- Nettie Blewett / Nettie Blewett: is directly connected to in the audited narrative / mantém ligação direta com na narrativa auditada
- Jane Andrews / Jane Andrews: is directly connected to in the audited narrative / mantém ligação direta com na narrativa auditada

Character synopsis: Billy Andrews appears in Anne of Green Gables, Anne of the Island, and 1 other audited books. Billy is Jane Andrews's quiet brother Billy Andrews, later Nettie Blewett's husband. The identity review joins Billy, and Billy Andrews under one documented character and records Billy Andrews as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Billy Andrews aparece em Anne of Green Gables, Anne of the Island e outros 1 livros auditados. Billy Andrews é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Billy, e Billy Andrews e conserva Billy Andrews como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na

tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Billy Andrews sat in a corner, laughed when spoken to, and watched Anne with a grin. [Go to](#)

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)

Carrie Sloane (series character)

Forma em português: Carrie Sloane

English forms in this book: Carrie Sloane

Formas em português neste livro: Carrie Sloane

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Carrie Sloane is an Avonlea schoolmate who appears in Anne's classes, games, and later social circle.

Papel: Carrie Sloane é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Character synopsis: Carrie Sloane appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 1 other audited books. Carrie Sloane is an Avonlea schoolmate who appears in Anne's classes, games, and later social circle. The identity review joins Carrie Sloane under one documented character and records Carrie Sloane as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Carrie Sloane aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 1 livros auditados. Carrie Sloane é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Carrie Sloane e conserva Carrie Sloane como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Carrie Sloane looked sad because her father would not let Oliver Kimball come.

[Go to](#)

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)

Charlie Sloane (series character)

Forma em português: Charlie Sloane

English forms in this book: Charlie Sloane

Formas em português neste livro: Charlie Sloane

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Charlie Sloane is Anne's Avonlea classmate and later an unsuccessful suitor during her Redmond years.

Papel: Charlie Sloane é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Character synopsis: Charlie Sloane appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 1 other audited books. Charlie Sloane is Anne's Avonlea classmate and later an unsuccessful suitor during her Redmond years. The identity review joins Charlie Sloane under one documented character and records Charlie Sloane as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Charlie Sloane aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 1 livros auditados. Charlie Sloane é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Charlie Sloane e conserva Charlie Sloane como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Except Gilbert - and Charlie Sloane," said Diana, copying Anne's italics and her sly tone. [Go to](#)
2. "Charlie Sloane will be a great comfort, of course," Anne said with sarcasm. [Go to](#)

3. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane, but even after many private talks, she did not know what Anne felt about Gilbert Blythe. [Go to](#)
4. It was very different from how she had felt after a similar moment with Charlie Sloane at a dance at White Sands three nights earlier. [Go to](#)
5. Gilbert Blythe and Charlie Sloane tried to stay near Anne. [Go to](#)
6. To punish him, Anne was kind to Charlie Sloane and let him walk home with her. [Go to](#)
7. They were clearly having a wonderful time, while Anne was terribly bored by Charlie Sloane, who talked without stopping and never said anything interesting. [Go to](#)
8. Charlie Sloane is in love with her too, but I would never advise her to marry a Sloane. [Go to](#)

Original English Version

1. "EXCEPT Gilbert - AND Charlie Sloane," said Diana, imitating Anne's italics and slyness. [Go to](#)
2. "Charlie Sloane will be a great comfort, of course," agreed Anne sarcastically; whereupon both those irresponsible damsels laughed. [Go to](#)
3. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane; but, despite sundry confidential talks, she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe. [Go to](#)
4. Anne had an uneasy doubt that it was not strictly "sensible" that she should still feel on her hand the warm pressure of Gilbert's, as distinctly as she had felt it for the swift second his had rested there; and still less sensible that the sensation was far from being an unpleasant one - very different from that which had attended a similar demonstration on Charlie Sloane's part, when she had been sitting out a dance with him at a White Sands party three nights before. [Go to](#)
5. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)
6. Gilbert again made the mistake of saying something sentimental to her as they ate their supper on the moonlit verandah; and Anne, to punish him, was gracious to Charlie Sloane and allowed the latter to walk home with her. [Go to](#)
7. They were evidently having the best of good times, while she was horribly bored by Charlie Sloane, who talked unbrokenly on, and never, even by accident, said one thing that was worth listening to. [Go to](#)

8. Charlie Sloane is wild about her, too, but I'd never advise her to marry a Sloane.

[Go to](#)

Davy Keith (series character)

Forma em português: Davy Keith

English forms in this book: Davy, Davy Keith, Davy-boy

Formas em português neste livro: Davy Keith, Davy

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Avonlea

Role: The familiar given name identifies Davy Keith, the mischievous orphan whom Marilla raises with his twin Dora.

Papel: Davy Keith é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: caring, courageous

Traços: cuidado, coragem

Character synopsis: Davy Keith appears in Anne of Avonlea, Anne of the Island, and 1 other audited books. The familiar given name identifies Davy Keith, the mischievous orphan whom Marilla raises with his twin Dora. The identity review joins Davy, Davy Keith, and Davy-boy under one documented character and records Davy Keith as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Davy Keith aparece em Anne of Avonlea, Anne of the Island e outros 1 livros auditados. Davy Keith é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Davy, Davy Keith, e Davy-boy e conserva Davy Keith como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What is the matter, Davy?" asked Anne, lifting him into her arms. [Go to](#)
2. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy. [Go to](#)

3. Crying never helps anybody, Davy-boy, and - " [Go to](#)
4. "I ain't crying because Dora fell down cellar," said Davy, stopping Anne's kind lecture with more and more bitterness. [Go to](#)
5. "Oh, Davy!" Anne tried hard not to laugh. [Go to](#)
6. "She wasn't much hurt," said Davy stubbornly. [Go to](#)
7. "Yes, Davy, and I hope you'll always be very nice and good to her." [Go to](#)
8. "Because," Davy said firmly, "if she does, I won't say my prayers in front of her like I do in front of you, Anne." [Go to](#)

Original English Version

1. "What is the matter, Davy?" asked Anne, taking him up in her arms. [Go to](#)
2. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy, "and I'm crying 'cause Dora fell down the outside cellar steps, heels over head, and scraped all the skin off her nose, and - " [Go to](#)
3. Crying never helps any one, Davy-boy, and - " [Go to](#)
4. "I ain't crying 'cause Dora fell down cellar," said Davy, cutting short Anne's wellmeant preachment with increasing bitterness. [Go to](#)
5. "Oh, Davy!" Anne choked back an unholy shriek of laughter. [Go to](#)
6. "She wasn't MUCH hurt," said Davy, defiantly. [Go to](#)
7. "Yes, Davy, and I hope you'll be always very nice and good to her." [Go to](#)
8. "'Cause," said Davy very decidedly, "if she does I won't say my prayers before her like I do before you, Anne." [Go to](#)

Diana Barry (series character)

Forma em português: Diana Barry

English forms in this book: Diana, Diana Barry

Formas em português neste livro: Diana Barry, Diana

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams; Further Chronicles of Avonlea; Rilla of Ingleside

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Diana Barry is Anne's lifelong bosom friend, trusted confidante, and enduring link between Green Gables and Anne's later family life.

Papel: Diana Barry é a amiga de peito de Anne por toda a vida, sua confidente e um elo duradouro entre Green Gables e a família adulta de Anne.

Traits: sociable, distinctive

Traços: sociabilidade, presença marcante

Relationships / Relações:

- Anne Shirley / Anne Shirley: is the lifelong bosom friend of / é a amiga de peito por toda a vida de

Character synopsis: Diana Barry appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 4 other audited books. Diana Barry is Anne's lifelong bosom friend, trusted confidante, and enduring link between Green Gables and Anne's later family life. The identity review joins Diana, and Diana Barry under one documented character and records Diana Barry as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Diana Barry aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 4 livros auditados. Diana Barry é a amiga de peito de Anne por toda a vida, sua confidente e um elo duradouro entre Green Gables e a família adulta de Anne. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Diana, e Diana Barry e conserva Diana Barry como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but now they were resting in a sunny place. [Go to](#)
2. "It has been a nice summer," Diana said, smiling as she turned the new ring on her left hand. [Go to](#)
3. "We'll never get another minister as nice as Mr. Allan," Diana said sadly. [Go to](#)
4. "When is Mrs. Lynde going to move up?" Diana asked, as if she had not heard Anne. [Go to](#)
5. "I'll be so lonely when you go," Diana moaned for the hundredth time. [Go to](#)
6. "Except Gilbert - and Charlie Sloane," said Diana, copying Anne's italics and her sly tone. [Go to](#)
7. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane, but even after many private talks, she did not know what Anne felt about Gilbert Blythe. [Go to](#)
8. "Everything is changing, or will change," said Diana sadly. [Go to](#)

Original English Version

1. She and Diana Barry had been picking apples in the Green Gables orchard, but were now resting from their labors in a sunny corner, where airy fleets of thistledown drifted by on the wings of a wind that was still summer-sweet with the incense of ferns in the Haunted Wood. [Go to](#)
2. "It has been a nice summer," said Diana, twisting the new ring on her left hand with a smile. [Go to](#)
3. "We'll never get another minister as nice as Mr. Allan," said Diana, with gloomy conviction. [Go to](#)
4. "When is Mrs. Lynde going to move up?" asked Diana, as if she had not heard Anne's remark. [Go to](#)
5. "I'll be so lonesome when you go," moaned Diana for the hundredth time. [Go to](#)
6. "EXCEPT Gilbert - AND Charlie Sloane," said Diana, imitating Anne's italics and slyness. [Go to](#)
7. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane; but, despite sundry confidential talks, she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe. [Go to](#)
8. "Everything is changing - or going to change," said Diana sadly. [Go to](#)

Dora Keith (series character)

Forma em português: Dora Keith

English forms in this book: Dora, Dora Keith

Formas em português neste livro: Dora Keith, Dora

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Avonlea

Role: The given name identifies Dora Keith, Davy's well-behaved twin raised at Green Gables.

Papel: Dora Keith é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Character synopsis: Dora Keith appears in Anne of Avonlea, Anne of the Island, and 1 other audited books. The given name identifies Dora Keith, Davy's well-behaved twin raised at Green Gables. The identity review joins Dora under one documented character and records Dora Keith as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Dora Keith aparece em Anne of Avonlea, Anne of the Island e outros 1 livros auditados. Dora Keith é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Dora e conserva Dora Keith como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Where are Marilla and Dora?" [Go to](#)
2. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy. [Go to](#)

3. "And I'm crying because Dora fell down the outside cellar steps, head over heels, and scraped all the skin off her nose, and - " [Go to](#)
4. "I ain't crying because Dora fell down cellar," said Davy, stopping Anne's kind lecture with more and more bitterness. [Go to](#)
5. "Would you call it fun to see poor little Dora fall down the steps and get hurt?" [Go to](#)
6. Dora can say hers to Mrs. Lynde if she wants, but I won't. [Go to](#)
7. The others were not very hungry either, except Dora. [Go to](#)
8. Dora was not easily upset by anything, even when Anne was leaving. [Go to](#)

Original English Version

1. "Where are Marilla and Dora?" [Go to](#)
2. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy, "and I'm crying 'cause Dora fell down the outside cellar steps, heels over head, and scraped all the skin off her nose, and - " [Go to](#)
3. "I ain't crying 'cause Dora fell down cellar," said Davy, cutting short Anne's wellmeant preachment with increasing bitterness. [Go to](#)
4. "Would you call it fun to see poor little Dora fall down the steps and get hurt?" [Go to](#)
5. Dora can say hers to Mrs. Lynde if she likes, but I won't. [Go to](#)
6. Nobody else seemed to have much appetite, save Dora, who tucked away her rations comfortably. [Go to](#)
7. Dora, like the immortal and most prudent Charlotte, who "went on cutting bread and butter" when her frenzied lover's body had been carried past on a shutter, was one of those fortunate creatures who are seldom disturbed by anything. [Go to](#)
8. Even at eight it took a great deal to ruffle Dora's placidity. [Go to](#)

***Elisha Wright* (series character)**

Forma em português: Elisha Wright

English forms in this book: Elisha Wright

Formas em português neste livro: Elisha Wright

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Avonlea; Anne of the Island

First appearance / Primeira aparição: Anne of Avonlea

Role: Elisha Wright is an Avonlea farmer and self-styled local wit who comments on the Improvement Society and weather.

Papel: Elisha Wright é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Character synopsis: Elisha Wright appears in Anne of Avonlea, and Anne of the Island. Elisha Wright is an Avonlea farmer and self-styled local wit who comments on the Improvement Society and weather. The identity review joins Elisha Wright under one documented character and records Elisha Wright as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Elisha Wright aparece em Anne of Avonlea, e Anne of the Island. Elisha Wright é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Elisha Wright e conserva Elisha Wright como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Peter Sloane said she hoped I would stay healthy; Mrs. Eben Wright said it costs a lot to go to Redmond; Mrs. Jasper Bell hoped college wouldn't spoil me; Mrs. Elisha Wright said Redmond girls are too focused on fashion. [Go to](#)

2. I am glad that Mrs. Lynde and Mrs. Elisha Wright do not know how I feel now, and never will. [Go to](#)

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Go to](#)
2. I'm thankful that neither Mrs. Lynde nor Mrs. Elisha Wright know, or ever will know, my state of mind at present. [Go to](#)

Gertie Pye (series character)

Forma em português: Gertie Pye

English forms in this book: Gertie, Gertie Pye

Formas em português neste livro: Gertie Pye, Gertie

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Gertie Pye is Anne and Diana's schoolmate and later a conspicuous member of the Avonlea improvement society.

Papel: Gertie Pye é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Character synopsis: Gertie Pye appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 2 other audited books. Gertie Pye is Anne and Diana's schoolmate and later a conspicuous member of the Avonlea improvement society. The identity review joins Gertie, and Gertie Pye under one documented character and records Gertie Pye as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Gertie Pye aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 2 livros auditados. Gertie Pye é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Gertie, e Gertie Pye e conserva Gertie Pye como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But she only whispered to Gertie that Anne would become even more proud now that she was going to college. [Go to](#)

Original English Version

1. Josie suspected that Anne was laughing at her behind those wicked eyes; but she contented herself with whispering to Gertie, as they went downstairs, that Anne Shirley would put on more airs than ever now that she was going to college - you'd see! [Go to](#)

Gilbert Blythe (series character)

Forma em português: Gilbert Blythe

English forms in this book: Gil, Gilbert, Gilbert Blythe

Formas em português neste livro: Gilbert Blythe, Gil, Gilbert

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams; Further Chronicles of Avonlea; Rainbow Valley; Rilla of Ingleside

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Gilbert Blythe grows from Anne's school rival into her closest intellectual companion, husband, physician, and father of the Ingleside family.

Papel: Gilbert Blythe passa de rival escolar de Anne a companheiro intelectual, marido, médico e pai da família de Ingleside.

Traits: sociable, distinctive

Traços: sociabilidade, presença marcante

Relationships / Relações:

- Anne Shirley / Anne Shirley: begins as a rival and later marries / começa como rival e depois se casa com

Character synopsis: Gilbert Blythe appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 5 other audited books. Gilbert Blythe grows from Anne's school rival into her closest intellectual companion, husband, physician, and father of the Ingleside family. The identity review joins Gil, Gilbert, and Gilbert Blythe under one documented character and records Gilbert Blythe as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Gilbert Blythe aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 5 livros auditados. Gilbert Blythe passa de rival escolar de Anne a companheiro intelectual, marido, médico e pai da família de Ingleside. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Gil, Gilbert, e Gilbert Blythe e conserva Gilbert Blythe como forma de exibição em português. A classificação registra importância principal e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And with you and Gilbert gone, it will be terribly dull." [Go to](#)
2. "Except Gilbert - and Charlie Sloane," said Diana, copying Anne's italics and her sly tone. [Go to](#)
3. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane, but even after many private talks, she did not know what Anne felt about Gilbert Blythe. [Go to](#)
4. When Gilbert Blythe met her on the bridge over the Lake of Shining Waters, she was glowing with excitement. [Go to](#)
5. "I think we'll like Kingsport," said Gilbert. [Go to](#)
6. "You are very quiet, Anne," Gilbert said at last. [Go to](#)
7. Gilbert suddenly covered the slim white hand resting on the bridge rail. [Go to](#)
8. Poor Gilbert hardly had a chance to speak. [Go to](#)

Original English Version

1. And you and Gilbert gone - it will be awfully dull." [Go to](#)
2. "EXCEPT Gilbert - AND Charlie Sloane," said Diana, imitating Anne's italics and slyness. [Go to](#)
3. Diana knew exactly what Anne thought of Charlie Sloane; but, despite sundry confidential talks, she did not know just what Anne thought of Gilbert Blythe. [Go to](#)
4. She found a letter awaiting her there, and when Gilbert Blythe overtook her on the bridge over the Lake of Shining Waters she was sparkling with the excitement of it. [Go to](#)
5. "I think we'll like Kingsport," said Gilbert. [Go to](#)
6. "You are very quiet, Anne," said Gilbert at last. [Go to](#)
7. Gilbert suddenly laid his hand over the slender white one lying on the rail of the bridge. [Go to](#)
8. Poor Gilbert hardly had a chance to get a word in edgewise. [Go to](#)

Jane Andrews (series character)

Forma em português: Jane Andrews

English forms in this book: Jane Andrews

Formas em português neste livro: Jane Andrews

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Jane Andrews is Anne's Avonlea schoolmate, later teacher and continuing member of her social circle.

Papel: Jane Andrews é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: thoughtful, distinctive

Traços: dedicação, presença marcante

Character synopsis: Jane Andrews appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 2 other audited books. Jane Andrews is Anne's Avonlea schoolmate, later teacher and continuing member of her social circle. The identity review joins Jane Andrews under one documented character and records Jane Andrews as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Jane Andrews aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 2 livros auditados. Jane Andrews é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Jane Andrews e conserva Jane Andrews como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Jane Andrews was neat and plain. [Go to](#)

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)

Josie Pye (series character)

Forma em português: Josie Pye

English forms in this book: Josie, Josie Pye

Formas em português neste livro: Josie Pye, Josie

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams; Further Chronicles of Avonlea; Rilla of Ingleside

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: The given name identifies Anne's competitive and often spiteful schoolmate Josie Pye.

Papel: Josie Pye é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Character synopsis: Josie Pye appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 4 other audited books. The given name identifies Anne's competitive and often spiteful schoolmate Josie Pye. The identity review joins Josie, and Josie Pye under one documented character and records Josie Pye as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Josie Pye aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 4 livros auditados. Josie Pye é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Josie, e Josie Pye e conserva Josie Pye como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The A.V.I.S. gave a farewell party for Anne and Gilbert one evening at Josie Pye's home. [Go to](#)

2. Josie was unusually friendly and even said to Anne, with a feeling of superiority,
[Go to](#)
3. Josie thought Anne was laughing at her. [Go to](#)

Original English Version

1. The A.V.I.S. gave a farewell party in honor of Anne and Gilbert one evening at the home of Josie Pye, choosing that place, partly because Mr. Pye's house was large and convenient, partly because it was strongly suspected that the Pye girls would have nothing to do with the affair if their offer of the house for the party was not accepted. [Go to](#)
2. Josie was unusually amiable - so much so that she even remarked condescendingly to Anne, [Go to](#)
3. Josie suspected that Anne was laughing at her behind those wicked eyes; but she contented herself with whispering to Gertie, as they went downstairs, that Anne Shirley would put on more airs than ever now that she was going to college - you'd see! [Go to](#)

Lavendar Lewis (series character)

Forma em português: Lavendar Lewis

English forms in this book: Lavendar, Lavendar Lewis, Lewis, Miss Lavendar, Miss Lewis

Formas em português neste livro: Lavendar Lewis, Lavendar, Srta. Lavendar, senhorita Lavendar, Lewis, Srta. Lewis, senhorita Lewis, Srta. Lavendar Lewis

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams; Further Chronicles of Avonlea

First appearance / Primeira aparição: Anne of Avonlea

Role: Lavendar Lewis is Anne's imaginative friend at Echo Lodge and Stephen Irving's long-separated beloved and eventual wife.

Papel: Lavendar Lewis é a amiga imaginativa de Anne em Echo Lodge e o antigo amor de Stephen Irving, com quem finalmente se casa.

Traits: imaginative, sociable

Traços: imaginação, sociabilidade

Relationships / Relações:

- Stephen Irving / Stephen Irving: reunites with and marries / reencontra e se casa com

Character synopsis: Lavendar Lewis appears in Anne of Avonlea, Anne of the Island, and 2 other audited books. Lavendar Lewis is Anne's imaginative friend at Echo Lodge and Stephen Irving's long-separated beloved and eventual wife. The identity review joins Lavendar, Lavendar Lewis, Lewis, and 2 other reviewed forms under one documented character and records Lavendar Lewis as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Lavendar Lewis aparece em Anne of Avonlea, Anne of the Island e outros 2 livros auditados. Lavendar Lewis é a amiga imaginativa de Anne em Echo Lodge e o antigo amor de Stephen Irving, com quem finalmente se casa. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Lavendar, Lavendar Lewis, Lewis, e 2 outras formas revisadas e conserva Lavendar Lewis como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por

peessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And Miss Lavendar's wedding seemed like the perfect ending. [Go to](#)
2. Miss Lavendar and Mr. and Mrs. Allan are gone, and the manse looks so lonely with all the shutters closed! [Go to](#)

Original English Version

1. "And Miss Lavendar's wedding seemed to come as a sort of crown to it. [Go to](#)
2. Miss Lavendar and Mr. and Mrs. Allan gone - how lonely the manse looks with the shutters all closed! [Go to](#)

Marilla Cuthbert (series character)

Forma em português: Marilla Cuthbert

English forms in this book: Aunt Marilla, Marilla, Marilla Cuthbert, Miss Cuthbert

Formas em português neste livro: Marilla Cuthbert, Marilla, Srta. Cuthbert, Tia Marilla, senhorita Cuthbert, Srta. Marilla Cuthbert, Miss Cuthbert

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams; Further Chronicles of Avonlea; Rainbow Valley; Rilla of Ingleside

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Marilla Cuthbert is Anne's disciplined adoptive mother and the enduring head of Green Gables, whose affection deepens beneath a practical manner.

Papel: Marilla Cuthbert é a disciplinada mãe adotiva de Anne e a figura duradoura à frente de Green Gables, afetuosa sob um jeito prático.

Traits: caring, disciplined, practical

Traços: cuidado, disciplina, praticidade

Relationships / Relações:

- Anne Shirley / Anne Shirley: raises as her adopted daughter / cria como filha adotiva
- Matthew Cuthbert / Matthew Cuthbert: shares Green Gables with / divide Green Gables com

Character synopsis: Marilla Cuthbert appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 5 other audited books. Marilla Cuthbert is Anne's disciplined adoptive mother and the enduring head of Green Gables, whose affection deepens beneath a practical manner. The identity review joins Aunt Marilla, Marilla, Marilla Cuthbert, and 1 other reviewed forms under one documented character and records Marilla Cuthbert as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Marilla Cuthbert aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 5 livros auditados. Marilla Cuthbert é a disciplinada mãe adotiva de Anne e a figura duradoura à frente de Green Gables, afetuosa sob um jeito prático. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Aunt

Marilla, Marilla, Marilla Cuthbert, e 1 outras formas revisadas e conserva Marilla Cuthbert como forma de exibição em português. A classificação registra importância principal e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She and Marilla cleared the spare room yesterday. [Go to](#)
2. "Marilla had a headache this afternoon, and I am sure the twins are causing terrible trouble by now. [Go to](#)
3. "Where are Marilla and Dora?" [Go to](#)
4. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy. [Go to](#)
5. I have to do things I don't want to now because you and Marilla send me to bed if I don't. [Go to](#)
6. Mrs. Lynde and Marilla watched them from the kitchen window. [Go to](#)
7. Marilla felt a little uncomfortable. [Go to](#)
8. We old people, Marilla, often think children never grow up. [Go to](#)

Original English Version

1. Marilla and I cleared everything out of the spare room yesterday. [Go to](#)
2. I never WALKED through that room when Marilla sent me in on an errand - no, indeed, I tiptoed through it and held my breath, as if I were in church, and felt relieved when I got out of it. [Go to](#)
3. I always wondered how Marilla dared houseclean that room. [Go to](#)
4. "Marilla had a headache this afternoon, and I'm sure the twins will be in some dreadful mischief by this time. [Go to](#)
5. "Where are Marilla and Dora?" [Go to](#)
6. "Marilla's putting Dora to bed," sobbed Davy, "and I'm crying 'cause Dora fell down the outside cellar steps, heels over head, and scraped all the skin off her nose, and - " [Go to](#)
7. I have to do things I don't want to now 'cause you and Marilla'll send me to bed if I don't. [Go to](#)
8. Mrs. Peter Sloane sighed and said she hoped my strength would hold out till I got through; and at once I saw myself a hopeless victim of nervous prostration at the end of my third year; Mrs. Eben Wright said it must cost an awful lot to put in four years at Redmond; and I felt all over me that it was unpardonable of me to squander Marilla's money and my own on such a folly. [Go to](#)

Milty Boulter (series character)

Forma em português: Milty Boulter

English forms in this book: Milty, Milty Boulter

Formas em português neste livro: Milty Boulter, Milty

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Anne of Avonlea; Anne of the Island

First appearance / Primeira aparição: Anne of Avonlea

Role: Milty is Milty Boulter, a schoolboy whose literal answers and explanations appear in Davy's comic reports.

Papel: Milty Boulter é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: lively, distinctive

Traços: vivacidade, presença marcante

Character synopsis: Milty Boulter appears in Anne of Avonlea, and Anne of the Island. Milty is Milty Boulter, a schoolboy whose literal answers and explanations appear in Davy's comic reports. The identity review joins Milty, and Milty Boulter under one documented character and records Milty Boulter as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Milty Boulter aparece em Anne of Avonlea, e Anne of the Island. Milty Boulter é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Milty, e Milty Boulter e conserva Milty Boulter como forma de exibição em português. A classificação registra importância secundária e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Say, Anne, Milty Boulter says his mother says you're going to college to see if you can catch a man. [Go to](#)

Original English Version

1. Say, Anne, Milty Boulter says his mother says you're going to college to see if you can catch a man. [Go to](#)

Moody Spurgeon MacPherson (series character)

Forma em português: Moody Spurgeon MacPherson

English forms in this book: Moody Spurgeon, Moody Spurgeon MacPherson, Spurgeon, Spurgeon MacPherson

Formas em português neste livro: Moody Spurgeon MacPherson, Moody Spurgeon, Spurgeon, Spurgeon MacPherson

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Moody Spurgeon is Moody Spurgeon MacPherson, Anne's awkward Avonlea schoolmate who studies for the ministry.

Papel: Moody Spurgeon MacPherson é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: courageous, distinctive

Traços: coragem, presença marcante

Character synopsis: Moody Spurgeon MacPherson appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 1 other audited books. Moody Spurgeon is Moody Spurgeon MacPherson, Anne's awkward Avonlea schoolmate who studies for the ministry. The identity review joins Moody Spurgeon, Moody Spurgeon MacPherson, Spurgeon, and 1 other reviewed forms under one documented character and records Moody Spurgeon MacPherson as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Moody Spurgeon MacPherson aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 1 livros auditados. Moody Spurgeon MacPherson é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Moody Spurgeon, Moody Spurgeon MacPherson, Spurgeon, e 1 outras formas revisadas e conserva Moody Spurgeon MacPherson como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução

sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Moody Spurgeon MacPherson had his round face and ears. [Go to](#)
2. She was so surprised and so pleased by the nice words in the address, read in Moody Spurgeon's very serious, minister-like voice, that tears filled her eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)
2. She was so taken by surprise and pleased by the nice things said in the address, read in Moody Spurgeon's most solemn and ministerial tones, that the tears quite drowned the sparkle of her big gray eyes. [Go to](#)

Mrs Allan (series character)

Forma em português: Sra. Allan

English forms in this book: Mrs Allan, Mrs. Allan

Formas em português neste livro: Sra. Allan

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Mrs Allan is the warm minister's wife whom Anne admires as a teacher, mentor, and kindred spirit from her early Avonlea years onward.

Papel: A Sra. Allan é a calorosa esposa do ministro, admirada por Anne como professora, mentora e alma afim desde os primeiros anos em Avonlea.

Traits: caring, courageous, thoughtful

Traços: cuidado, coragem, dedicação

Relationships / Relações:

- Anne Shirley / Anne Shirley: mentors and befriends / orienta e acolhe como amiga

Character synopsis: Mrs Allan appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 2 other audited books. Mrs Allan is the warm minister's wife whom Anne admires as a teacher, mentor, and kindred spirit from her early Avonlea years onward. The identity review joins Mrs Allan under one documented character and records Sra. Allan as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Sra. Allan aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 2 livros auditados. A Sra. Allan é a calorosa esposa do ministro, admirada por Anne como professora, mentora e alma afim desde os primeiros anos em Avonlea. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Mrs Allan e conserva Sra. Allan como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Lavendar and Mr. and Mrs. Allan are gone, and the manse looks so lonely with all the shutters closed! [Go to](#)

Original English Version

1. Miss Lavendar and Mr. and Mrs. Allan gone - how lonely the manse looks with the shutters all closed! [Go to](#)

Mrs Barry (series character)

Forma em português: Sra. Barry

English forms in this book: Mrs Barry, Mrs. Barry

Formas em português neste livro: Sra. Barry

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of the Island

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Mrs Barry is Diana and Minnie May's exacting mother, initially wary of Anne but later grateful for Anne's loyalty and practical courage.

Papel: A Sra. Barry é a mãe exigente de Diana e Minnie May, inicialmente desconfiada de Anne e depois grata por sua lealdade e coragem prática.

Traits: loyal, courageous, disciplined, practical

Traços: lealdade, coragem, disciplina, praticidade

Relationships / Relações:

- Diana Barry / Diana Barry: is the mother of / é mãe de
- Anne Shirley / Anne Shirley: comes to trust after a crisis / passa a confiar após uma crise

Character synopsis: Mrs Barry appears in Anne of Green Gables, and Anne of the Island. Mrs Barry is Diana and Minnie May's exacting mother, initially wary of Anne but later grateful for Anne's loyalty and practical courage. The identity review joins Mrs Barry under one documented character and records Sra. Barry as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Sra. Barry aparece em Anne of Green Gables, e Anne of the Island. A Sra. Barry é a mãe exigente de Diana e Minnie May, inicialmente desconfiada de Anne e depois grata por sua lealdade e coragem prática. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Mrs Barry e conserva Sra. Barry como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Marilla and Mrs. Barry were so angry about it," Anne ended with a laugh full of old memories. [Go to](#)

Original English Version

1. How angry Marilla and Mrs. Barry were over that affair," concluded Anne, with reminiscent laughter. [Go to](#)

Mrs. Jasper Bell (series character)

Forma em português: Sra. Jasper Bell

English forms in this book: Jasper Bell, Mrs. Jasper Bell

Formas em português neste livro: Sra. Jasper Bell, Jasper Bell

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Avonlea

Role: Jasper Bell in the supplied evidence denotes Mrs. Jasper Bell, an Avonlea woman who relays news and opinions.

Papel: Sra. Jasper Bell é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Character synopsis: Mrs. Jasper Bell appears in Anne of Avonlea, Anne of the Island, and 1 other audited books. Jasper Bell in the supplied evidence denotes Mrs. Jasper Bell, an Avonlea woman who relays news and opinions. The identity review joins Jasper Bell under one documented character and records Sra. Jasper Bell as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Sra. Jasper Bell aparece em Anne of Avonlea, Anne of the Island e outros 1 livros auditados. Sra. Jasper Bell é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Jasper Bell e conserva Sra. Jasper Bell como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Peter Sloane said she hoped I would stay healthy; Mrs. Eben Wright said it costs a lot to go to Redmond; Mrs. Jasper Bell hoped college wouldn't spoil me;

Mrs. Elisha Wright said Redmond girls are too focused on fashion. [Go to](#)

Original English Version

1. Mrs. Jasper Bell said she hoped I wouldn't let college spoil me, as it did some people; and I felt in my bones that the end of my four Redmond years would see me a most insufferable creature, thinking I knew it all, and looking down on everything and everybody in Avonlea; Mrs. Elisha Wright said she understood that Redmond girls, especially those who belonged to Kingsport, were 'dreadful dressy and stuck-up,' and she guessed I wouldn't feel much at home among them; and I saw myself, a snubbed, dowdy, humiliated country girl, shuffling through Redmond's classic halls in coppertoned boots." [Go to](#)

Philippa Gordon (series character)

Forma em português: Philippa Gordon

English forms in this book: Phil, Philippa, Philippa Gordon

Formas em português neste livro: Philippa Gordon, Phil, Philippa

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of the Island; Anne's House of Dreams; Rilla of Ingleside

First appearance / Primeira aparição: Anne of the Island

Role: Phil is the familiar name of Anne's lively Redmond friend Philippa Gordon.

Papel: Philippa Gordon é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: sociable, distinctive

Traços: sociabilidade, presença marcante

Relationships / Relações:

- Jonas Blake / Jonas Blake: is directly connected to in the audited narrative / mantém ligação direta com na narrativa auditada

Character synopsis: Philippa Gordon appears in Anne of the Island, Anne's House of Dreams, and 1 other audited books. Phil is the familiar name of Anne's lively Redmond friend Philippa Gordon. The identity review joins Phil, Philippa, and Philippa Gordon under one documented character and records Philippa Gordon as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Philippa Gordon aparece em Anne of the Island, Anne's House of Dreams e outros 1 livros auditados. Philippa Gordon é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Phil, Philippa, e Philippa Gordon e conserva Philippa Gordon como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Shyness is not one of the many faults - or virtues - of Philippa Gordon - Phil for short. [Go to](#)
2. Please call me Phil right away. [Go to](#)
3. "I come from Bolingbroke, Nova Scotia," said Philippa. [Go to](#)
4. But Anne said, suddenly squeezing Philippa's hand, [Go to](#)
5. Philippa's crooked mouth broke into a lovely, crooked smile, showing her small white teeth. [Go to](#)
6. "Think of marrying a name like Alonzo!" said Phil sadly. [Go to](#)
7. "But you will both come to see me, won't you?" asked Philippa, standing up and putting an arm around each of them. [Go to](#)
8. "Not quite," laughed Anne, softening and returning Phil's squeeze. [Go to](#)

Original English Version

1. Shyness isn't among the many failings - or virtues - of Philippa Gordon - Phil for short. [Go to](#)
2. Do call me Phil right off. [Go to](#)
3. "I hail from Bolingbroke, Nova Scotia," said Philippa. [Go to](#)
4. But Anne said, impulsively squeezing Philippa's hand, [Go to](#)
5. Philippa's crooked mouth flashed into a bewitching, crooked smile over very white little teeth. [Go to](#)
6. "Think of marrying a name like Alonzo!" said Phil dolefully. [Go to](#)
7. "But you'll both come to see me, won't you?" asked Philippa, getting up and putting an arm around each. [Go to](#)
8. "Not quite," laughed Anne, responding to Phil's squeeze, with a return of cordiality. [Go to](#)

Priscilla Grant (series character)

Forma em português: Priscilla Grant

English forms in this book: Pris, Priscilla Grant

Formas em português neste livro: Priscilla Grant, Pris

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Pris is Anne's affectionate shortened form for her close college friend Priscilla Grant.

Papel: Priscilla Grant é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: caring, sociable

Traços: cuidado, sociabilidade

Character synopsis: Priscilla Grant appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 2 other audited books. Pris is Anne's affectionate shortened form for her close college friend Priscilla Grant. The identity review joins Pris, and Priscilla Grant under one documented character and records Priscilla Grant as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Priscilla Grant aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 2 livros auditados. Priscilla Grant é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Pris, e Priscilla Grant e conserva Priscilla Grant como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Priscilla Grant is going to Redmond, too," she said. [Go to](#)

2. Anne felt lost and confused, but then Priscilla Grant, who had come to Kingsport on Saturday, caught hold of her. [Go to](#)
3. Really, Pris, graveyards today will never be as interesting as this. [Go to](#)
4. "She is Priscilla Grant," said Anne, pointing. [Go to](#)

Original English Version

1. "Priscilla Grant is going to Redmond, too," she exclaimed. [Go to](#)
2. Anne felt horribly bewildered, but a moment later she was seized by Priscilla Grant, who had come to Kingsport on Saturday. [Go to](#)
3. Really, Pris, the graveyards of today will never be as interesting as this. [Go to](#)
4. "She's Priscilla Grant," said Anne, pointing. [Go to](#)

Prissy Andrews (series character)

Forma em português: Prissy Andrews

English forms in this book: Prissy, Prissy Andrews

Formas em português neste livro: Prissy Andrews, Prissy

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of the Island

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Prissy Andrews is Anne's older schoolmate and the object of teacher Mr. Phillips's conspicuous attention.

Papel: Prissy Andrews é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: thoughtful, distinctive

Traços: dedicação, presença marcante

Character synopsis: Prissy Andrews appears in Anne of Green Gables, and Anne of the Island. Prissy Andrews is Anne's older schoolmate and the object of teacher Mr. Phillips's conspicuous attention. The identity review joins Prissy, and Prissy Andrews under one documented character and records Prissy Andrews as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Prissy Andrews aparece em Anne of Green Gables, e Anne of the Island. Prissy Andrews é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Prissy, e Prissy Andrews e conserva Prissy Andrews como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is such a comfort that you are here, Prissy. [Go to](#)

2. He died October 29th, 1792, aged 84 years.' That is a fine epitaph, Prissy. [Go to](#)

3. Here is a sad little gray stone, Prissy - 'to the memory of a favorite child.' And here is another, 'erected to the memory of one who is buried elsewhere.' I wonder where that unknown grave is. [Go to](#)

Original English Version

1. "It's such a blessing you're here, Prissy. [Go to](#)
2. He died October 29th, 1792, aged 84 years.' There's an epitaph for you, Prissy. [Go to](#)
3. Here's a sorrowful little gray stone, Prissy - 'to the memory of a favorite child.' And here is another 'erected to the memory of one who is buried elsewhere.' I wonder where that unknown grave is. [Go to](#)

Reverend Mr Allan (series character)

Forma em português: Sr. Allan

English forms in this book: Mr. Allan, Reverend Mr Allan

Formas em português neste livro: Sr. Allan

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Reverend Mr Allan is Avonlea's well-liked young minister, Mrs Allan's husband, and the clergyman who later performs Anne and Gilbert's wedding.

Papel: O reverendo Sr. Allan é o jovem ministro estimado de Avonlea, marido da Sra. Allan e o religioso que depois celebra o casamento de Anne e Gilbert.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Relationships / Relações:

- Mrs Allan / Sra. Allan: is married to / é casado com
- Anne Shirley / Anne Shirley: guides and later marries to Gilbert / orienta e depois celebra seu casamento com Gilbert

Character synopsis: Reverend Mr Allan appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 2 other audited books. Reverend Mr Allan is Avonlea's well-liked young minister, Mrs Allan's husband, and the clergyman who later performs Anne and Gilbert's wedding. The identity review joins Reverend Mr Allan under one documented character and records Sr. Allan as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Sr. Allan aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 2 livros auditados. O reverendo Sr. Allan é o jovem ministro estimado de Avonlea, marido da Sra. Allan e o religioso que depois celebra o casamento de Anne e Gilbert. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Reverend Mr Allan e conserva Sr. Allan como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na

tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "We'll never get another minister as nice as Mr. Allan," Diana said sadly. [Go to](#)

Original English Version

1. "We'll never get another minister as nice as Mr. Allan," said Diana, with gloomy conviction. [Go to](#)

Ruby Gillis (series character)

Forma em português: Ruby Gillis

English forms in this book: Ruby, Ruby Gillis

Formas em português neste livro: Ruby Gillis, Ruby

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: The given name identifies Anne's school friend Ruby Gillis, whose illness and death deeply affect Anne.

Papel: Ruby Gillis é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: sociable, distinctive

Traços: sociabilidade, presença marcante

Character synopsis: Ruby Gillis appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 2 other audited books. The given name identifies Anne's school friend Ruby Gillis, whose illness and death deeply affect Anne. The identity review joins Ruby, and Ruby Gillis under one documented character and records Ruby Gillis as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Ruby Gillis aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 2 livros auditados. Ruby Gillis é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Ruby, e Ruby Gillis e conserva Ruby Gillis como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Ruby Gillis looked beautiful in a cream silk blouse with red flowers in her hair. [Go to](#)
2. Gilbert walked away happily with Ruby Gillis, and Anne could hear them laughing and talking as they strolled in the still, cool autumn air. [Go to](#)
3. Anne only answered with an absent "yes" or "no," and thought about how beautiful Ruby had looked, how strange Charlie's eyes seemed in the moonlight, and how the world did not seem as nice as it had earlier that evening. [Go to](#)
4. So Gilbert was not going to spend this last evening with Ruby Gillis after all! [Go to](#)
5. "She talks about boys as much as Ruby Gillis does. [Go to](#)
6. But Ruby always makes me angry or sick, while Phil just makes me laugh kindly. [Go to](#)
7. "Ruby is truly too aware of boys. [Go to](#)

Original English Version

1. Diana Barry, rosy and dimpled, shadowed by the faithful Fred; Jane Andrews, neat and sensible and plain; Ruby Gillis, looking her handsomest and brightest in a cream silk blouse, with red geraniums in her golden hair; Gilbert Blythe and Charlie Sloane, both trying to keep as near the elusive Anne as possible; Carrie Sloane, looking pale and melancholy because, so it was reported, her father would not allow Oliver Kimball to come near the place; Moody Spurgeon MacPherson, whose round face and objectionable ears were as round and objectionable as ever; and Billy Andrews, who sat in a corner all the evening, chuckled when any one spoke to him, and watched Anne Shirley with a grin of pleasure on his broad, freckled countenance. [Go to](#)
2. Gilbert walked airily off with Ruby Gillis, and Anne could hear them laughing and talking gaily as they loitered along in the still, crisp autumn air. [Go to](#)
3. Anne gave an occasional absent "yes" or "no," and thought how beautiful Ruby had looked that night, how very goggly Charlie's eyes were in the moonlight - worse even than by daylight - and that the world, somehow, wasn't quite such a nice place as she had believed it to be earlier in the evening. [Go to](#)
4. So Gilbert was not going to spend this last evening with Ruby Gillis after all! [Go to](#)
5. "She talks as much about boys as Ruby Gillis does. [Go to](#)
6. But it always enrages or sickens me to hear Ruby, whereas I just wanted to laugh good-naturedly at Phil. [Go to](#)
7. "I think it's because Ruby is really so CONSCIOUS of boys. [Go to](#)

Snow Queen (series character)

Forma em português: Rainha da Neve

English forms in this book: Snow Queen

Formas em português neste livro: Rainha da Neve

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Personified Tree / Personified tree

Importance / Importância: Recurring supporting character / Personagem coadjuvante recorrente

Books / Livros: Anne of Green Gables; Anne of Avonlea; Anne of the Island; Anne's House of Dreams

First appearance / Primeira aparição: Anne of Green Gables

Role: Snow Queen is Anne's named white cherry tree, repeatedly addressed and treated as a companion in her imaginative world.

Papel: Rainha da Neve é uma figura identificada como personagem individual nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: imaginative, sociable

Traços: imaginação, sociabilidade

Character synopsis: Snow Queen appears in Anne of Green Gables, Anne of Avonlea, and 2 other audited books. Snow Queen is Anne's named white cherry tree, repeatedly addressed and treated as a companion in her imaginative world. The identity review joins Snow Queen under one documented character and records Rainha da Neve as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Rainha da Neve aparece em Anne of Green Gables, Anne of Avonlea e outros 2 livros auditados. Rainha da Neve é uma figura identificada como personagem individual nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Snow Queen e conserva Rainha da Neve como forma de exibição em português. A classificação registra importância coadjuvante recorrente e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And how dear everything was: the little white porch room, the old Snow Queen at the window, the brook in the hollow, the Dryad's Bubble, the Haunted Woods, and Lover's Lane, and all the other places full of old memories. [Go to](#)

Original English Version

1. And oh, how dear and beloved everything was - that little white porch room, sacred to the dreams of girlhood, the old Snow Queen at the window, the brook in the hollow, the Dryad's Bubble, the Haunted Woods, and Lover's Lane - all the thousand and one dear spots where memories of the old years bided. [Go to](#)